



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Esta é uma cópia digital de um livro que foi preservado por gerações em prateleiras de bibliotecas até ser cuidadosamente digitalizado pelo Google, como parte de um projeto que visa disponibilizar livros do mundo todo na Internet.

O livro sobreviveu tempo suficiente para que os direitos autorais expirassem e ele se tornasse então parte do domínio público. Um livro de domínio público é aquele que nunca esteve sujeito a direitos autorais ou cujos direitos autorais expiraram. A condição de domínio público de um livro pode variar de país para país. Os livros de domínio público são as nossas portas de acesso ao passado e representam uma grande riqueza histórica, cultural e de conhecimentos, normalmente difíceis de serem descobertos.

As marcas, observações e outras notas nas margens do volume original aparecerão neste arquivo um reflexo da longa jornada pela qual o livro passou: do editor à biblioteca, e finalmente até você.

Diretrizes de uso

O Google se orgulha de realizar parcerias com bibliotecas para digitalizar materiais de domínio público e torná-los amplamente acessíveis. Os livros de domínio público pertencem ao público, e nós meramente os preservamos. No entanto, esse trabalho é dispendioso; sendo assim, para continuar a oferecer este recurso, formulamos algumas etapas visando evitar o abuso por partes comerciais, incluindo o estabelecimento de restrições técnicas nas consultas automatizadas.

Pedimos que você:

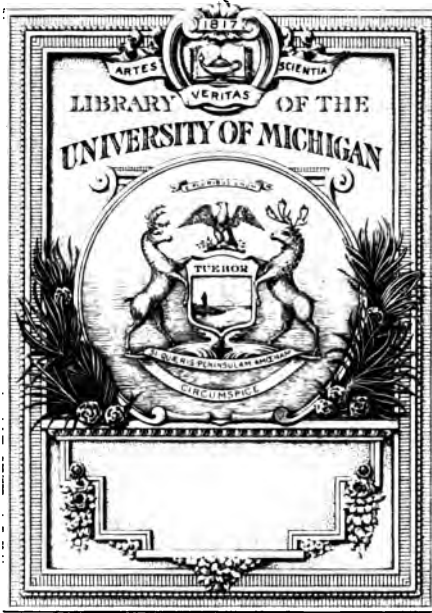
- Faça somente uso não comercial dos arquivos.
A Pesquisa de Livros do Google foi projetada para o uso individual, e nós solicitamos que você use estes arquivos para fins pessoais e não comerciais.
- Evite consultas automatizadas.
Não envie consultas automatizadas de qualquer espécie ao sistema do Google. Se você estiver realizando pesquisas sobre tradução automática, reconhecimento óptico de caracteres ou outras áreas para as quais o acesso a uma grande quantidade de texto for útil, entre em contato conosco. Incentivamos o uso de materiais de domínio público para esses fins e talvez possamos ajudar.
- Mantenha a atribuição.
A "marca d'água" que você vê em cada um dos arquivos é essencial para informar as pessoas sobre este projeto e ajudá-las a encontrar outros materiais através da Pesquisa de Livros do Google. Não a remova.
- Mantenha os padrões legais.
Independentemente do que você usar, tenha em mente que é responsável por garantir que o que está fazendo esteja dentro da lei. Não presuma que, só porque acreditamos que um livro é de domínio público para os usuários dos Estados Unidos, a obra será de domínio público para usuários de outros países. A condição dos direitos autorais de um livro varia de país para país, e nós não podemos oferecer orientação sobre a permissão ou não de determinado uso de um livro em específico. Lembramos que o fato de o livro aparecer na Pesquisa de Livros do Google não significa que ele pode ser usado de qualquer maneira em qualquer lugar do mundo. As consequências pela violação de direitos autorais podem ser graves.

Sobre a Pesquisa de Livros do Google

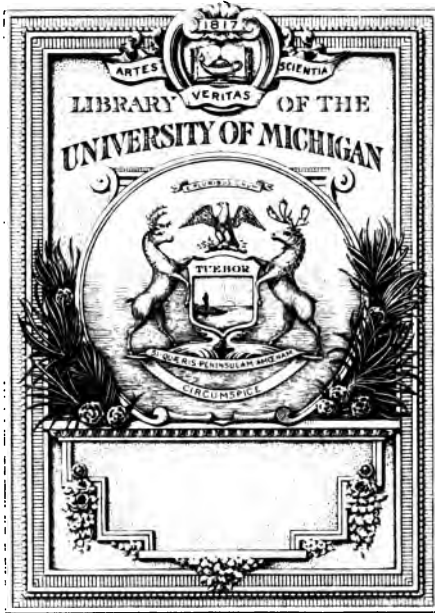
A missão do Google é organizar as informações de todo o mundo e torná-las úteis e acessíveis. A Pesquisa de Livros do Google ajuda os leitores a descobrir livros do mundo todo ao mesmo tempo em que ajuda os autores e editores a alcançar novos públicos. Você pode pesquisar o texto integral deste livro na web, em <http://books.google.com/>

B

856,280



7. 14
10595
18.0



8. 4
10545
18. 10



O
DICCIONARIO
ANONYMO
DA LINGUA GERAL
DO BRASIL

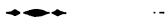
PUBLICADO DE NOVO

COM O SEU REVERSO

POR

JULIO PLATZMANN

EDIÇÃO FACSIMILAR



LEIPZIG
B. G. TEUBNER
1896

869.4
D545
1896

DICCIONARIO
DA
LINGUA GERAL
DO
BRASIL

PRIMEIRA PARTE

DICCIONARIO
PORTUGEZ E BRASILIANO.

DICCIONARIO
PORTUGUEZ, E BRASILIANO,
O B R A N E C E S S A R I A
A O S M I N I S T R O S D O A L T A R ,

QUE EMPREHENDEREM A CONVERSAO DE TANTOS
MILHARES DE ALMAS QUE AINDA SE ACHAÕ
DISPERSAS PELOS VASTOS CERTOES DO
BRASIL, SEM O LUME DA FE', E
BAPTISMO.

AOS QUE PAROCHEAÕ MISSOES ANTIGAS, PELO EMBARAÇO
COM QUE NELLAS SE FALLA A LINGUA PORTUGUE-
ZA, PARA MELHOR PODER CONHECER O
ESTADO INTERIOR DAS SUAS
CONSCIENCIAS.

*A todos os que se empregarem no estudo da Historia
natural, e Geografia daquelle paiz; pois couser-
va constantemente os seus nomes originarios,
e primitivos:*

P O R * * *



L I S B O A
N A O F F I C I N A P A T R I A R C A L .

ANNO M. DCC. XCV.

Com licença.

POR PROLOGO

SE OFFERECE O SEGUINTE.

EM que Escolas aprenderão, no meio dos Certões, taõ acertadas regras da Grammatica que naõ falta hum ponto na perfeiçãõ da praxe de nomes, verbos, declinações, conjugações activas, passivas? Naõ daõ vantagem nisto as mais polidas Artes dos Gregos, e Latinos. Veja-se por exemplo a Arte da lingua mais commum do Brasil do Veneravel Padre José d'Anchieta, e os louvores que ahi traz desta lingua. Por estes julgao muitos, que tem a perfeiçãõ da lingua Grega: e na verdade tem admirado especialmente sua delicadeza, copia, e facilidade. *Vasconc. Liv. 1. das Notic. do Brasil. a pag. 69 col. 2.*

” Lingua suave sim, e elegante; mas estranha, e copiosa. ” *Dedic. d' Art. da Ling. do P. Figueira.*

” Nationes, quæ Brasiliæ continentem incolunt,
” linguis plurimum inter sese discrepant: una tamen
” inter eas communior censetur, qua vulgo utuntur
” circiter decem nationes Barbarorum, qui juxta littora
” atque etiam in mediterraneis degunt: Hanc ferre
” intelligunt Portugalli; nam facilis est, copiosa,
” neque infuavis: Portugallorum autem liberi in hisce
” Provinciis nati, aut a teneris educati, eam haud
” secus callent, atque ipsi indigenæ, præsertim in
” Præfectura S. Vicentii; hujus quoque linguæ commercio
” agere solent Patres Societatis cum hisce populis,
” sunt enim omnium Barbarorum humanissimi,
” & maxime domestici, & jam multis annis amicitiam,
* tiam,

” tiam , & pacem colunt cum Portugallis : adeo ut
” ipsorum opera , atque armis cæteras Brasiliæ natio-
” nes partim subjugaverint atque tributarios fecerint,
” partim funditus deleverint , aut lares suos desere-
” re , atque intimas regiones commigrare coegerint. ”
Laet. Nov. Orb. Cap. 3. pag. 645.

Huma lingua que faltando-lhe quatro letras *F, L, S, Z*, os verbos auxilliaries , a voz passiva dos verbos , os accidentes do nome , que naõ dobrando consoantes , nem ajuntando mutas, e liquidas; que naõ tendo em tempo algum Grammaticos originaes , que a regulassem , Oradores , Poetas , Historiadores , que a illustrassem , e que a pezar de tudo isto della se predicaõ pelos doutos a *delicadeza , facilidade , suavidade , copia , elegancia* , e que ultimamente se compara na *perfeiçaõ a Grega* , como acima se disse , merece sem duvida alguma ser conhecida por todos os que estimaõ os conhecimentos humanos , e que reflectem na gradaçaõ dos seus progressos. *Vejã-se as Artes dos dois VV. PP. Anchieta , e Figueira.*

He admiravel que tendo os povos , que a fallarãõ , limitadas as suas idéas a hum pequeno numero de coizas , as quaes julgaraõ necessarias ao seu modo de vida , pudessẽm com tudo conceber signaes representativos de idéas com capacidade de abranger objectos , de que elles naõ tiverãõ conhecimento ; e isto naõ de qualquer modo ; mas com muita propriedade , energia , e elegancia. O que poderiamos mostrar , se a brevidade o permittisse. Mas por toda a prova bastará dizer : Que naõ tendo elles idéa alguma de Religiaõ , excepto a da Natureza , na sua propria linguagem tiverãõ signaes para representar toda a sublimidade dos Mysterios da Religiaõ da Graça ; sem lhe ser preciso mendigarem-nos de outra lingua. Esta sua singularidade naõ he taõ pequena , que lhe naõ dê huma grande vanta-

tagem, não digo ás outras linguas da Natureza, comparadas á do homem na sua infancia ; mas ás linguas fábias , que se julgaõ do homem na idade varonil. Se bem não he comparavel a belleza original de huma lingua , que a natureza ditou com a de outras nascidas da podridaõ, e imprestimo , quaes saõ pela maior parte as que se chamaõ fabias. *Vejaõ-se os dois Cathecismos , o do P. Araujo , e do P. Bettendorf.*

Para que melhor viesseis no conhecimento do que acabo de te dizer , só te faltava hum Diccionario , que até aqui se não imprimio , cuja falta procurei supprir pela edicaõ do presente , composto certamente por algum dos Missionarios, de quem o M.S. não conservava o nome, e a linguagem Portugueza mostrava antiguidade. Se te satisfizer , dentro em pouco tempo se te dará a segunda parte , ou reverso deste com todas aquellas ampliações , que forem possiveis , o qual talvez nada te deixará que desejar ao assumpto. E por este modo se transmittirá hum monumento da antiga linguagem primitiva , e propria deste paiz , aos nossos vindouros : que não deixarão de nos agradecer este trabalho.

Valle.

ADVERTENCIA

*SOBRE A ORTHOGRAPHIA, E PRONUNCIACÃO
DESTA OBRA.*

ESTA Obra como produzida pelos Portuguezes , he Portugueza na escrita ; que póde admittir a penna Portugueza. E assim se usa nella de *Ç* com zeura em lugar do *S* , cujo natural sibilo não consente a lingua Brasílica. Escreve-se *Nha* , *nhe* , &c. para formar aquella voz , que se profere nas ultimas syllabas destas nossas palavras , *Tenba* , *Tenho*.

Nesta lingua ha concurso de muitas vogaes em alguns vocabulos : das quaes talvez cada huma faz syllaba per si , e muitas vezes duas , e tres concorrem em huma só syllaba. Exemplo seja o verbo *Aiopoai* , que significa , ordeno a alguem que faça alguma coufa : no qual o primeiro *A* he syllaba : *Io* , outra : e as tres ultimas vogaes fazem outra syllaba , na qual *O* he liquido , *AI* diphthongo. Para se evitar a duvida , que nesta parte podem padecer os menos versados nesta lingua , costumaõ alguns pôr sobre algumas vogaes dous pontos , como signal , que essa vogal , que os tem , he solitaria , e faz syllaba por si separada das outras. Donde se segue , que havendo duas , ou mais vogaes sem elles pontos , se devem unir em huma só syllaba.

C , pronuncia-se áspero sobre *A* , *O* , *V* , e brando sobre *E* , *I* , *Y* , como neste nome Portuguez , *Concerto*. Se tem zeura , se profere brando sobre *A* , *O* , *V* , como no Portuguez.

K , caracter Grego se introduzio aqui por necessidade com o som áspero sobre *E* , *I* , *Y* , que se sente na voz Grega *Kyrie* , e se deve dar a muitas desta lingua , como *Okena* , porta : *Xekiriri* , estou triste . *Okyr* , chove. *Qu* , para exprimir esse som ao modo Portuguez destas palavras *Quero* , *Quizera* , he inconveniente , porque além de viciar a propriedade do *U* , que nesta lingua he liquido depois do *Q* , confunde a pronunciação de muitas dicções , que se escreverem do mesmo modo , e do mesmo modo se não pronunciariaõ , quaes saõ , *Eboqué* , eis-aqui : *Aquda* , aquella ; *Qué coty* , para cá ; em que *U* he liquido. *Oque-
na* ,

na, porta; *Açoquendá*, fecho; em que *U* não he liquefcente.

G, he aspero ferindo *A*, *O*, *U*, brando porém, sobre *E*, *I*, *Y*, como na palavra Portugueza, *Gigante*. Mas quando tiver *H* immediatamente junto a si, ferirá com aspereza *E*, *I*, exemplos sejaõ, *Aimoinghé*, meto dentro; *Namonhanghi*, não faço.

H, nos exemplos acima não he aspiração rigorosa, só communica aspereza ao *G*. Porém nestas palavras *Ahê*, homem; *Ehê*, fim das mulheres; e alguma mais, se ha, he aspiração aspera, e perceptivel, lançando o halito com alguma violença para fóra.

I, nunca no idioma Brasilico he taõ rigorosá consoante, que fira a vogal como *G*, entre vogaes he consoante duplex, como neste verbo, *Aiar*, tomo; onde o *I* faz o mesmo som, que o nosso verbo *Caiar*. E com essa mesma vocalidade se enunciará, quando no principio da dição estiver antes de vogal, como em *Ioauçúba*, afeição mnua. Excepto quando for articulo, porque entãõ fará syllaba por si, e para distincção, ou elle, ou a vogal seguinte terá sobre si dous pontos. Seguindo qualquer vogal fará com ella diphthongo: e quando não deva concorrer para diphthongo, a vogal antecedente levará dous pontos como separada do *I*, o que se vê nesta palavra *päi*, Senhor.

O, depois de consoante, e antes de *A*, ou *E*, as mais vezes he liquida: exemplo, *Tëboétra*, cadaver. Quando não for liquida, terá sobre si dous pontos, para fazer syllaba por si, como *Aimoáng*, imagino. Seguindo a outra vogal, fará diphthongo com ella, como no futuro, *ãoãma*, v. g. *xe çõãoãma*, para eu ir. Mas senão fizer diphthongo, como succede em muitas dições, terá a vogal antecedente dous pontos, para signal. como se tem dito, que deve separar-se delle, como se vê neste vocabulo, *Anhangão*, reprehendo com vituperio.

R, sempre fere com brandura a vogal, como nestas nossas palavras *Firo*, *Fera*: ou esteja no principio, ou no meio da dição.

V, nunca he consoante, salvo quando por melindre se ufa em lugar de *B*, como por *Abá*, *Peçoa*, *Avá*. Mas quando concorrer dous *VV*, sobre outra vogal, fica liquido o segundo *V*, e o primeiro parece consoante, porém
com

com som taõ brando , que soa como *G* , exemplo , *Uuime* ahi , que soa como *Guime*. Depois de consoantes seguindo-se vogal , he liquido , excepto quando sobre si tiver dous pontos , porque entaõ fará syllaba per si , como na propozição *çui* , de. Do mesmo modo não será liquida , quando sobre ella cahir *Gh* , como em *Amonghui* , desfaço ; verbo triffyllabo , cuja ultima parte *Ghi* he diphthongo.

Y , he nota de voz gutural , que se fórma na garganta dobrada a lingua com a ponta inclinada abaixo , e lançando o halito opprimido na garganta , com hum som mixto , e confuso entre *I* , e mais *V* , e que não sendo *I* , nem *V* , envolve ambos , como se vê neste nome , *Y* , agua. Os antigos para exprimirem este som , usaraõ de jota com hum ponto em cima , e outro em baixo. Outros escreveirão *Ig*. Porém insufficientemente huns , e outros , porque o jota tem diversa vocalidade , que nunca chega a proferir este som guttural. Mais proporcionado he *Y* , que soando em sua origem aos Gregos como *vg* , e pronunciando-o como *V* , os antigos Latinos , os modernos em muitos vocabulos o exprimem como *I*. O Cathecismo antigo usava de ambas as letras *I* , *Y* , promiscuamente por jota. Aqui por não se multiplicarem sem necessidade as letras , e pôr as que são necessarias , se poem *I* , com o seu ordinario som , e se reserva *Y* , para a vogal guttural.

A virgula impendente , que chamamos til , he aqui caracter rigoroso , e necessario , para denotar aquelle som medio entre *M* , e *N* , e se acha nas vozes Brafilicas , como *Tupõ* , Deos : cujo som he aquelle , que se sente nestas palavras Portuguezas , *vã coufa* , *sã coufa*.

As consoantes finaes se devem proferir perfeitamente. E assim quando acabaõ em *M* , como *Aguacem* , acho , se ha de exprimir o *M* , apertando os beiços. Acabando em *N* , como *Anhan* , corro , se ha de proferir o *N* com os beiços abertos , tocando a lingua no palato , e soltando-se logo com algum estalido ; e assim das mais consoantes respectivamente. Por essa razão neste livro senão substitue til por *M* , nem *N* , por evitar-se confusão , e reservar-se o til para as dições , que trata o paragrafo antecedente : e para que se saiba em que letra , se *M* , se *N* , acaba a dição , pois he necessario este conhecimento para a formação dos verbos por seus tempos , que pende destas finaes.

Pa-

Para o devido accento , se poem os Apices , Circumflexo , e Agudo. Circumflexo na penultima , como *Ybâca* , Ceo : faz longa essa syllaba. Agudo na ultima , como em *Açó* , vou ; he signal que se deve carregar nella ultima agudamente. Na penultima mostra que essa syllaba he longa , e a ultima aguda , como *Túpã* , pai. Na antepenultima mostra do mesmo modo , que essa syllaba he aguda , e as seguintes graves , e se devem pronunciar brevemente , como em o subjunctivo *Iucáreme* , matando. Quando na mesma dição se acharem dous accentos , he signal que essa dição he composta , e conforme ao dialecto , e propriedade da lingua Brasílica , cada huma das partes retem o seu accento proprio que tinha , quando separada , como se vê neste verbo *Atúpãmonghetá* , rezo , fallo com Deos : e neste *Açuguyóç* , sangro , tiro sangue. A syllaba que tem til sempre he aguda ; não se lhe poem com tudo Apice , por os não mortificar com o embaraço que haveria , havendo de porse sobre o til agudo , para se lhe dar o devido accento , basta esta advertencia.

NB. Já se achava na impressãõ o Diccionario , quando se fez a aquisição do Cathecismo do Padre Araujo , donde se trasladaraõ aqui estas Advertencias ; e por isso se não pozeraõ os apices , que manda por , quando as vogaes não formaõ diphthongos ; mas por-se-haõ , se se offerrecer outra occasião para o fazer , como se espera.

DICCIONARIO

PORTUGUEZ, E BRASILIANO,

O U

DA LINGUA GERAL DO BRASIL.



(*proposição de acusativo*) Pupé.

A' FALSA FE', Çu-
pé rupî.

A' BOCA DA NOITE,
pytú pytúna.

A' FORMIGA, *ou* DEVAGAR,
Megoé megoé rupî.

A' HUMA, iepé oçú.

A' LARGA, cemimotára rupî.

A' MÃO tente (*dar*) Onopán-
catù-nemojaby'.

A' PRIMEIRA FACE, Ocepiáca
rupî vé.

A' PRESSA, Curutém oará-
ma.

As, Cecé.

AS APALPADELAS, nitio ceçá
oaé nungára.

AS AVESSAS, amó rupî.

AS CEGAS, Ceçá ey'ma ru-
pî.

AS CUTILADAS, ojejapyxá
pyxáo.

AS DENTADAS, çuú çuú.

AS ESTOCADAS, Jecutú cutú-
ca.

AS ESCURAS, Pytúna oçú ru-
pî.

AS FURTADELAS, Jemîma ru-
pî.

AS MÃOS CHEIAS, Ipó ricé ri-
cémo pupé.

A'S VEZES, Amó ramé.

AB

A BA *de qualquer coisa*, Ce-
mey'ba.

ABAFADO (*estar*) Ojaçuí-
oiçó.

A

ABA-

ABAFADO , ou EMBRULHADO ,
ojepokác oaé.
ABAFADO (*Coberto*) Ojejacuí
oaè.
ABAFADIÇO (*lugar*) Tendába
ipupé nitio abá pytucè me-
cuáub.
ABAFAR (*tapar a respiração*)
Pytucéme rekendáo.
ABAFAR (*cobrir*) Jacuí.
ABAFAR (*embrulhar*) Pó-
kék.
ABAFAMENTO , Caneónçába.
ABAINHAR , Cemey'ba mamá-
na.
ABAINHADA , c. Cemey'ba je-
mamána.
ABAIXAR , Mogy'b.
ABAIXAR-SE , Ojemogy'b.
ABAIXAR *a cabeça* , Jeái-
by'.
ABAIXAR *alguem* , Mojeai-
by'c.
ABAIXAR-SE *á alguém* , Oje-
aiby'c.
ABALAR , Mokatóe.
ABALAR-SE , ou BOLIR-SE , Oje-
mokatác.
ABALANÇAR , Mojatinông.
ABALIZADO , Abá eté.
ABALIZAR , Moabáeté.
ABALIZAR-SE , Ojemoabá-
eté.
ABANADOR , Pejúçára.
ABANADOR (*instrumento*) Ta-
pécoába.
ABANAR , Mokatók.
ABANAR (*assoprar*) Pejú.
ABARBAR *com alguém* , Je-
pycy'c.
ABARROTAR , Motericémo.

ABARROTADO (*estar*) Tericé-
mo oaé.
ABASTA , Aujé oaé , ou O
cy'ca oaé.
ABASTADO , ou RICO , Abá
opabinhé mbaé oericó
oaé.
ABASTADO (*farto*) Oapûng
oaé.
ABASTANÇA , Cetá mbaé.
ABASTAR (*fartar alguém*) Mo-
apungába.
ABATER (*fazendo pouco caso*)
Moceráne.
ABATER-SE , Jemoçeráne.
ABELHA , Y'ra máya.
—— *negra* , Y'ra máya
epex úna oaé.
ABENÇOAR , Bençaõ mombo-
ré.
ABENÇOAR (*benzer*) Monga-
ray'b.
ABERTURA (*raxa*) Jicaçá-
ba.
ABERTURA (*terra gretada*) Yby'
ojepirár oaé.
ABESPA , Cába.
A BOAS HORAS , A'ra catú
pupé.
A BOCA DA NOITE , Pytúna
ipy'.
A BOCA CHEIA , Opabinhé
abájabé onhaéng. coáub
recé.
ABOCANHAR , Çuú çuú.
ABOJAR , Bubúi.
ABOLORECER , Moçábé.
ABOLORECER SE , Ojemoçá-
bé.
ABOLORECIDO (*estar*) Çabé-
oaé.

AB

ABONADO (*de todo o credito*)
Opabinhè aba ojerobiár
cecé oaé.
ABORDAR, Oçy'ca cecé.
ABORRECER, Roirôn.
ABORRECEDOR, Roirônça-
ra.
ABORRECIMENTO, Roironça-
ba.
ABORRECER (*ter odio*) Jamo-
tarey'ma.
ABORRECER-SE *de alguma coi-
sa*; Coirái oáne ixuí.
ABORTAR, Akyrár.
ABRAÇAR, Jománe.
ABRAÇO, Jomána.
ABRANDAR, Momembéc.
ABRANGER, Ocy'ca opabinhé
mbaë rupî.
ABRAZADA, C. Ocái oaé.
ABRAZAR (*destruir*) Mboí
boí opáo.
ABRAZAR, Capy' reté.
ABRAZAR-SE (*queimar-se*)
Ocái.
ABREVIAR, Moatúca.
ABRIGO, Picyrónçába.
ABRIR, Pirár.
ABRIR *por sua natureza*,
Ojáb.
ABRIR *a flor, ou fruta, & c.*
Poróc.
ABRIR (*rachar palmeira*) Pin-
dóba mopy'c.
ABSENTAR, Ocó.
ABSOLVER *peccados*, Movéo.
ABSOLVER *de alguma obri-
çaõ*, Mocémo cecóquéra
çuí.
ABSOLUTAMENTE, Jabé nhó-
te.

AC

3

ABSTER-SE *geralmente*, Puír.
ABSTINENCIA *no comer*, Je-
cuacúb.
ABUNDANCIA, C'etá mbáé.
ABUNDANTEMENTE, Noatár
mbaé.

AC

A CABADO (*estar*) Ojeau-
jé oáne.
ACABAR, Mombáo.
ACABOU-SE JA', Opáo oáne.
ACABADO *agora*, Opáo ra-
mó.
— *de algumas horas*, Hoji
vé opáo.
— *de estar doente*, Nitio
oáne catú çupî ára çuí.
— *de muito longe*, Oje au-
gé oaquéra erimbaé.
A' CADA PASSO, Curúturu-
tém.
ACAÇAR (*imputar*) Mon-
dár.
ACALENTAR *criança*, Mopyä
catú tayna merím.
ACALMAR *o vento*, Ybytú
ocanhémo.
ACAMAR (*sobrepor*) Moje-
ciár.
ACANHADO, Teité ay'ra.
ACANHADO (*cobarde*) Pytúba.
ACANHAR (*acobardar*) Mo-
pytúba.
ACANTOAR, Canto pupé
enóng.
ACARRETAR, Cejî.
ACARRETADO, Cejítára.
ACASO, Aroaney'ma.
ACATAMENTO, Pouçúçába.
A ii A-

ACATAR (*reverenciar*) Moté, ou pouçú.
 ACAUTELLADO, Ojemoçácuí oae.
 ACEIAR, Mongatirón.
 ACEITAR, Jár, ou pecy'ca.
 ACELERAR (*agaštar*) Mopotopáo.
 ACELERAR *os passos*, Curú-turutém oatá.
 ACENAR *com a mão*, Poái.
 ACENAR *com o dedo*, Pó-ety'c.
 — *com a cabeça*, Acánga ety'c.
 ACENDEDALHAS (*gravetos*) My'rá coréra.
 ACCENDER *fogo*, Tátá mondy'ca.
 — *por arder já*, Cendy oáne.
 ACERCA, ou JUNTO, Çobaké.
 ACERTAR (*naõ errar*) Nitio ojaby'.
 ACESONADA (*Vide Afafoado*).
 ACHACADO, Mbaê acy' acy' oae.
 ACHAQUE, Copiára.
 ACHAR, Oacêmo.
 ACHEGAR (*ajuntar*) Mojár ou mocy'ca.
 ACCIDENTE, Manó ay'ba.
 ACIMA, Ibaté.
 ACINTE, Cecé.
 ACOBARDAR *a outrem*, Mopytúba.
 ACODIR, Pycy'rón.
 ACOLA', Oimé.
 ACCOMETER, Oco cecé.

ACCOMMODAR, Mocicó nhóte.
 ACCOMMODAR *com o tempo*, Ara nitio ojepé oçú.
 ACOMPANHAMENTO, Míra reíya.
 ACOMPANHAR, I irúnamo oçó.
 ACONDICIONADO *em bem*, Abá ipyá catú oae.
 ACONDICIONADO *em mal*, Abá ipyá meoã oae.
 ACONSELHADOR *mão*, O motecó çuáub abá ay'ba rupí.
 ACONSELHADOR *em bem*, Omotecó cuáub catú oae.
 ACONSELHAR *em bem*, Emongetá ecatú rupí.
 ACONSELHAR *em mal*, Emongetá ay'ba rupí.
 ACONTECER *mal*, Oár coríne mbaê ay'ba ndé recé.
 A CONTENTO, Cemimotára rupí.
 ACORDAR *do somno*, Opác.
 ACORDAR *a outrem*, Emonbác.
 ACOSTAR (*andar pelas praias*) Ojár.
 ACOSTAR-SE *á terra*, Ojár yby'recé.
 ACOSTUMADO, Ojepocoáub oae.
 ACOSTUMAR *a outrem*, Mójepocuáub.
 ACOTUVELAR, Jubá kytãm pupê tucátucá.
 ACOUCEAR, Pyrónpyrón.
 ACLARAR *a coufa*, Ojecoáub.
 ACLARAR *o dia*, Ara oje-pirár.

AC

ACLARAR *a agua*, Cendy ípúca oáne y'g.
 ACQUIRIR, Cecár.
 ACRESCENTAMENTO, Moapy'reçába.
 ACRESCENTAR, Moapy're.
 ACRESCENTADOR, Moapy'reçára.
 ACREDITAR, Arobiár.
 ACREDITAR (*dar honra*) Mocerakéne catú.
 ACTUALMENTE, Nhinhé.
 ACUGULAR, Poracár eté.
 ACUMULAR *crime falso*, Morandúba ay'ba gereragoáya rupí oitíca cecé.
 ACUSAR, Mombeú ay'ba.
 ACUNHAR, Moantán cúnha pupé.
 ACUTILAR, Japixáo.
 Aço, Itá eté.
 AÇOUTAR, Nupan.
 AÇOUTE, Nupançaba.
 (AÇUCAR, Yby' pyáça) *vide* Affucar.

AD

ADAõ, Jándé Páya ipy'.
 ADAGIO, Goaimím etá nhaénga moáng quéra.
 ADELGAÇAR, Mopõí.
 ADELGAÇAR-SE, Jemopoi.
 ADELGAÇADA, c. Mbáe poi oae.
 ADIANTAMENTO, Tenondeçába.
 ADIANTE, Tenondé.
 ADIANTAR-SE *humna cousa á outra*, Cenondé kety oçação.

AD

5

ADIANTE MAIS, Cenondé merím.
 ADMIRAR, Jurújái.
 ADMIRAVELMENTE, Catú eté.
 ADNITIR (*recolher*) Omoingé çokópe.
 ADMOESTAR, Mombeú catú.
 ADOÇAR, Moceém.
 ADOÇADO (*estar*) Ceém oae.
 ADOECER, Mbaé açy'.
 ADONDE, Máme.
 ADOPTAR (*perfilhar*) Ope-cy'c-tay'ra ráma.
 ADORAÇÃO, Emoieitçaba.
 ADORAR, Emoieitê.
 ADORMECER *a outrem*, Mongér.
 ADORMECER *pé, ou mão*, Jicêi.
 ADORNAR *alguma coisa*, Mongatirón.
 ADORNAR (*enfeitar*) Mopórang.
 ADORNO, Mongatironçaba.
 ADORNADOR, Mongatironçára.
 ADOUDADO, Acánga y'ba nungára.
 ADOUDADA (*mulher que não está quieta*) Çainána.
 ADRO, Tupã óca rocára.
 ADUBOS (*temperos*) Tembiú mongatironçaba.
 ADULADOR, Jurucé jerágoáya rupí oae.
 ADULTERIO, Mbaé puxí.
 ADULTERAR, Momoxí.
 ADULTERA (*mulher*) Cunhá iména momoxicára.

AE

AE

A EITO (*levar*) Iepé oçuceraçó.

A ELLE, Ixupé.

A ESTAS HORAS AQUI, Quia-bé ramé iké.

AF

A FFAVEL *no fallar*, Jurucé oaé.

A FFABILIDADE, Py'a catú rupí.

A FFADIGAR *a outro*, Mocaneón.

A FFADIGAR-SE, Jemocaneón.

A FFAGAR, Mory'b, ou Mojarú.

A' FALSA FE', Çupé rupí.

A FAMAR (*dar boa fama*) Mocéra cobne catú.

A FFASTAR, Motery'c.

A FFASTAR-SE *alguem*, Otery'c, ou Gy'gy'.

A FFEAR, Momoxí.

A FFEADOR, Momoxiçára.

A FE', Çupí catú, ou Anhetó catú.

A FFITAR, Moporáng moáng oçú.

A FFEIÇOAR-SE (*acostumar-se*) Jepocoáub.

A FFEIÇOADAMENTE, Çauçúb catu çaba rupí.

A FFEIÇOADO *á mulheres*, Cunhã rupiára.

A FFEITE, ou *enseite do rosto*, Çobá mongatironçába.

AF

A FEMINADAMENTE, Cunhã nungára.

A FEMINADO, Cunhã rapixára.

A FERMOSEAR, Moporáng.

A FERROLHAR, Moxací.

A FIADA, C. Çaimbé oaé.

A FIAR, Moçaimbé.

A FIDALGAR-SE *na honra*, Ojememoaçára.

A FIGURAR, Moçangáb.

A FIGURAR-SE (*ter para si*) Moang.

A FILAR (*alanhar*) Monharón.

A FILHADO *da mulher*, Memby'raangába.

A FILHADO *do homem*, Tayíra angaba.

A FIM, POR ESTA RAZAÐ, Coaé reçé.

A FFIRMAR, Moçupí.

A FFLICÇAÐ, Caneonçába, ou Tecó tembé.

A FFILIGIR, Mocaneón.

A FFILIGIR-SE, Jemocaneón.

A FOCINHAR, Jeayby'c.

A FOGADO (*estar*) Ojepy'py'c oaé.

A FOGAR *n'agua*, Ojepy'py'ca.

A FOGUEAR, Capy'capy'.

A' FORÇA, Ecarimbába rupí.

A FOUTAR, Mopy'â oçú.

A FROUXAR *a corda*, Momembéca ceráne.

A FRONTAR *de palavras*, Momoxí nheénga pupé.

A FUGENTAR, Mojabáo.

A FUMADA (*terra*) Tátá tinga oçú nungára ojacuí yby'.

A-

AG

AFUNDAR (*fazer fundo*) Motepy'.
 AFUNDIR-SE, Oço ipy'pe.
 AFUZILAR, Berâ beráb.

AG

A GACHAR-SE, Jejomí-me.
 AGACHAR (*esconder*) jomí-me.
 A GRANEL, Jabê nhóte.
 AGARRAR, Pycy'ca cantán.
 AGARRAR-SE (*estar agarrado*)
 Ojé pycy'ca oaê.
 AGASTAR, Potupáo.
 AGASTAR-SE, Jemopotupáo.
 AGASTADIÇO, Angaipába, ou
 Potupáo goêre.
 AGASTAMENTO, Potupaba.
 AGAZALHAR (*fazer ficar*) Mopitá.
 AGAZALHAR *a criança*, Mopyâ catú tay'na.
 AGUA, Y'g.
 AGUA QUENTE, Y'g acúb.
 AGUA FRIA, Yg roiçáng.
 AGUA ARDENTE, Cauim tâ.
 AGUA BENTA, Yg caray'ba, ou
 Tupána yg.
 AGUA CORRENTE, Yg ceryca.
 AGUA DA CHUVA, Amána ry.
 AGUA DOCE, Y'g catú.
 AGUA SALOBRE, Y'g cymbêca.
 AGUA DESTILADA, Yg oje-
 moteky'r oaquera.

AG

7

AGUAR, Cepy' y'g.
 AGUAS MORTAS, Y'g apôpáo.
 AGUAS VIVAS, Y'g apô oçú.
 AGONIZAR, Ojekyll potár
 oáne.
 AGORA, Coy'r.
 AGORA *á pouco*, Curutém
 ramô.
 AGORA SIM, Coy'r teném.
 AGORA NAÕ, Coyr-nitio.
 AGORA (*á vontade*) Pyâ rupí
 catú.
 AGOURAR, Çaibó.
 AGOUREIRO, Çaibonçára.
 AGRADAR, Moapecy'c.
 AGRADAR *a todos*, Omoapecy'c
 opabinhê abâ çupê:
 AGRADECER, Mocubecatú.
 AGRADECIMENTO, Cobecatú.
 AGRADO, Py'a catú.
 AGGRAVAR, Mopyay'ba.
 AGGRAVAR-SE, Ojemopyay'-
 ba.
 AGGRAVADO, Moaçy'.
 AGGRAVADA (*ferida*) Peréba
 ray'ba oicô.
 AGRAVAR *o crime*, Tecô ay'-
 ba moapy'r.
 AGGRAVO, Mbaê ay'ba.
 AGRESTE, Caá póra.
 AGUÇAR *com bico*, Mocantím.
 AGUDEZA (*industria*) Jeçoáub
 eté.
 — *de entendimento*, Iacána-
 gaatú.
 AGUDEZA *de vista*, Çeçá
 eté.
 AGUILHAÕ, Cotucaba.
 AGULHA, Abí.

AH

AH

AH! *como he verdade,*
 Mayabé catú çupî rupî,
ou Anhê reâ.
 A' HORAS *á boas horas*, Ara
 catú pupê.

AI

AI! *interj. de dor*, Acâi,
ou Acaigoê (*usaõ as mu-*
lheres.)

AI DE TI, Teitê indê.
 AI DE MIM, Teitê ixê.
 A ILHARGA, Cobakê.
 AINDA, *vê conj. copul.*
 AINDA AGORA, Coîr amô.
 AINDA QUE (*naõ importa*) Aju-
 bête.
 AINDA HOJE, Ojî vê, *ou*
 Ojî ramô.
 AINDA BEM QUE ASSIM TE SO-
 CEDEO, Jamurú catú.
 AINDA CA' *quanto mais lá,*
 Iké vô memeté ipê aêpe.
 AINDA (*com tudo isso*) Ipu-
 pê.
 AINDA *que te peze*, Ajubê-
 te çacy' indêbo.
 AINDA MAIS, Amô vê.
 AINDA NAÕ, Nitio ranhê.
 AIO, Rerécoára.
 AJOELHAR, Jenepy'ã.
 AJOUJAR, Momaraár.
 AJUDA (*crystal*) Xeríngapóra.
 AJUDAR, Petybón.
 AJUDADOR, Petybonçára.
 AJUDAR *em hum corpo*, Mo-
 jepêoçu.

AL

AJUNTAR, Canhána.
 AJUNTADOR, Cainhançára.
 AJUNTAMENTO *de gente*, My'ra
 rey'ia.
 AJUSTAR (*igualar*) Mojo-
 babê.
 AJUSTADO (*igualado*) Ojo-
 babê oáne.
 AJUSTAR *o que se córta*, Mo-
 jár cecê.

AL

ALACRAO, Iaguajîra.
 ALAGADIÇO, Yg apó.
 ALAGAR, Mogepypy'ca.
 ALAGAR-SE, Ojepypy'ca.
 ALAGOA, Jacarua oçu.
 ALAMBIQUE, Motekyroçába.
 ALARGAR *fazer largo*, Mo-
 tepypy'r.
fazer comprido, Mope-
 cû.
 ALARGAR-SE, Jemotepypy'r.
 ALARGAR *afrouxando*, Moa-
 popóc.
 ALARGAR *o tempo*, Mope-
 cû ára.
 ALARVE (*comilaõ*) Tyára o-
 çú.
 ALASTRAR, Jacuí.
 ALASTRAR *a canoa*, Pocicábá
 mondé ygára pupê.
 ALAVANCA, Itá pecú, itá
 rupiára.
 ALCANÇAR (*apanhar de repen-*
te) Pocuçu.
 ALCANÇAR *ao que foge*, Py-
 cyca cecê.
 — *com rogos*, Oericó juru-
 reçaba rupí.

AL-

AL

ALCANÇAR *com affagos*, Oerico imoriçába quera rupi.
 ——— *por força*, Pycyrón.
 ALÇAPAÕ, Mondê.
 ALCASUS, Cipô ém.
 ALCOVITAR, Moamanajê.
 ALCOVITEIRA, Cunhâ çapixára meengára.
 ALCOVITEIRO, Amanaj.
 ALDEA, Taba.
 ALDEA VELHA, Taperéra.
 ALDRAVA, Itá okéna moan-
 taçába.
 ALEGRAR *com affagos*, Mory'b.
 ALEGRAR, *causar alegria*,
 Morory'b.
 ALEGRAR-SE, Cory'b.
 ALEGRIA, *fešta*, Tory'ba.
 ALEIJADO, Iapár.
 ALEIJADO *das mãs*, Pô apár.
 ——— *dos pés*, Py' apár.
 ——— *dos braços*, Jubâ apár
 ——— *das pernas*, Cetymâ
 apár.
 ALEIJAR, Moapár.
 ALEIVOSO, Gereragoáya y'ba
 monhangára.
 ALEMBRAR, Menduár.
 ALEM DISSO, *ou do mais que*
se diz, Iárpe.
 ALENTADOR, Pyrantançára.
 ALEM, Amongaty'.
 ALENTAR, Mopyrantán.
 ALENTAR-SE, Jemopyrantán.
 ALENTO, Pyrantançába.
 A'LERTA, Ceçâ etê.
 ALEVANTAR, *o sentado*, Mo-
 puáme.
 ——— *aleive*, Mondár.
 ——— *pezo*, Copîr.
 ALEVANTAR-SE, *a miúdo*, Cu-
 rutem puâ puáme

AL

9

ALEVIAR, *o pezo da canoa*,
 Eporóc merím oâne, *ou*
 bebúi.
 ALEVIAR, *para descançar*,
 mopotuû.
 ALEVIAR-SE, Jepotuû.
 ALFANGE, Traçára.
 ALFAIATE, Oba monhangára.
 ALFORRIA, Jemotaygoára.
 ALGAZARRA, Çacê çacéme.
 ALGEMAS, Itá pô mondê.
 ALGODAÕ, Amany'û.
 ALGOZ, Póro jubycára.
 ALGUEM, Abâ amô.
 ALGUIDAR, Nhaém.
 ALGUM, *tanto*, Merím nhóte.
 ALGUMA, *cousa*, Mbaê amô.
 ALGUMA, *vez*, Amô ramê.
 ALGUNS, *somente*, Moby'r
 nhóte.
 ALGURES, Mãme nhóte.
 ALHEIA (*cousa*) Amô abâ
 mbaê.
 ALHO, Ybaréma.
 ALICERCE (*qualquer*) Epy'.
 ALIMARIA, Çod oçû.
 ALIMENTAR, Jepói.
 ALIMENTO, Tembiû.
 ALIMPAR, *lavando*, Cotúc.
 ——— *se for panno*, Petéca.
 ——— *esfregando*, Jocy'b.
 ——— *varrendo*, Pyîre.
 ——— *espanando*, Tyby'róca.
 ——— *desenferrujando*, Ke-
 tingóca.
 ——— *a alma*, Ketingóca
 ánga.
 ——— *o arros*, Parabóca a-
 baty'î.
 ——— *o mato por baixo*,
 Caâ pyîr.

B

A-

IO AL

ALIMPADOR , Pyíreçára.
 ALIMPAR , *de pedras* , Itâ jò-
 ca.
 ——— *poindo* , Pô pupê ke-
 ty'ca.
 ALINHAVAR , Moaby'ca jabê
 nhóte.
 ALIZAR , Mocy'me.
 ALLI , Oímê.
 ALLIVIO , Putuúçába.
 ALMA , Anga.
 ——— *peccadora* , Anga tecô
 ângaipába monhangára.
 ——— *justa* , Anga angatu-
 ráma.
 ALMECEGA , Ygcy'ca membé-
 ca , *ou* ycy'ca antan coa-
 kéne.
 ALMISCAR , *da terra* , Pixána
 repotí.
 ALMOFADA , Acânga upába.
 ALMOFARIZ , Indoâ merím.
 ALMOFIA , Pratú assû typú oaê.
 ALMORREIMAS , Ceicoára e-
 pungâ ocêmo.
 ALMOXARIFE , Réy'a itajúba
 rérecoára.
 ALPORCAS , Mungâ , *ou* pun-
 gâ.
 ALQUIMIA , Itajúba rána.
 ALTA , *noite* , Pyçajê catú.
 ALTERAÇÃO , Petupába.
 ALTERCAR , *razões* , Nheênga
 robaixár.
 ALTERNAR , Jecobiár.
 ALTIVO , Ojemoabê etê oaê.
 ALTEZA , *dignidade* , Gua-
 çuçába.
 ALTO , *cilo vai* , Erê catú.
 ALTURA , Ybáteçába.
 ALVO , *do olho* , Ceçâ moro-
 tînga.

AM

ALVACENTA , Morótinga cará-
 ne.
 ALVAIADE , Tabatînga çobai-
 goára.
 ALVEJAR , *ao longe* , Moró-
 tînga nungára ojecuáub.
 ALVURA , Morótinga.
 ALUGAR , Purú.
 ALUMEAR , Mocendy'.

AM

A MA , *senhora* , Maytîn-
 ga , *ou* iára.
 AMA , *que cria* , Camby'çára.
 AMADOR , Çauçupára.
 AMAINAR , *as vellas* , Rojibe
 cotînga.
 ——— *o vento* , Opetuú yby-
 tû.
 A' MAIOR , *parte* , Turuçú
 pory'b.
 A' MAIOR , *parte que se re-
 parte* , Çobaixára turuçú
 pory'b.
 AMALDIÇOAR , Nheénga ay'ba
 etê.
 AMANCEBAMENTO , Aguaçabó-
 ra.
 AMANCEBAR , Moagoaçába.
 AMANCEBAR-SE , Jemoagoaçá-
 ba.
 A' MANEIRA , Jabê catú.
 A' MANHÀ , Oirandê.
 AMANHECER , Jecoéma.
 AMANSAR , Mojepocoáub.
 AMANTE , *bom* , *ou máo* , Çau-
 çúpára , *ou* mory'pára.
 AMAR , Çauçúb.
 AMARELLAR , *fruta* , Jemota-
 goâ.

A-

AM

AMARELLO, *sendo pessoa*, Çobâ júba.
 AMARELLO, Tagoâ.
 AMARGAR, Yróba.
 AMARGAR (*fazer*) Moyrób.
 AMARGOSA (*coufa*) Mpaê Yróba.
 AMARRAR, Pocoár, *ou* jepotí.
 AMASSAR, Camery'c.
 AMBAR, Pyrá oçú repoty'.
 AMBIÇAÕ, Potár etê opabynhê mbaê.
 AMBICIOSO, Cecatey'ma oçú opabynhê mbaê recê.
 AMBOS, *ou ambas*, Mocói vê.
 AMBULA, *dos Santos Oleos*, Jandy' caray'ba rerú.
 AMEAÇAR, Mocekyjê kyjê.
 A' MEDO, Cekujê rupí.
 AMEIGAR, Mojarú, *ou* moy'b.
 AMETADE, *huma parte do corpo*, Çobaixára.
 — *pelo meio*, Apytêra rupí.
 AMIGAR-SE, Jemocamarár.
 AMIGO, *em boa, ou má parte*, Camarára.
 AMIGO, *de sua mulher*, Cemerico rauçupára.
 AMIGO, *de vinho*, Caúgoéra.
 AMIGO, *de fallar*, Nheengoéra, *ou* jurú cuí.
 AMIGO, *de mulheres*, Cunchâ rupiára.
 A'MIM, Ixébo.
 AMIUDO, Curú curutém.
 AMO, *ou senhor*, Pay' tînga, *ou* Yára.

AN

II

A MODO, Coyabê.
 AMODORRADO, Cepycéi nhê nungára.
 AMOFINAR, Jucácy'.
 AMOLADO (*estar*) Çaimbê oáne.
 AMOLAR, Moçâ imbê.
 AMOLAR-SE, Jemoçaimbê.
 AMOLECER, Momembéca.
 AMONTADO, Jababóra.
 A' MONTES, Jaty'r aty'r.
 AMONTOAR, Moaty'r.
 AMONTOAR-SE, Jemoaty'r.
 AMOR, *honesto*, Jeauçupába.
 AMOR, *desfonesto*, Póropotára.
 AMOROSAMENTE, Membéca y'ra rupí.
 AMORTALHAR, Pokéca.
 AMOSTRAR, Comeêng.
 AMOSTRA, *do panno*, Pecangoéra.
 AMOTINAR, Mopoâme abâ recê.
 AMPARAR, Pycyrón.
 AMUADO, Jemoirón.
 AMUAR, Mojemoirón.
 A' MUITO, *tempo*, Erimbaê vê.
 AMULATADO, Pixúna eerâne.

AN

A NAÇAR, *ovos*, Motatác copião.
 ANCIA, Caneónçaba.
 ANCIAÕ, Cacoáu.
 ANEDIAR (*fazer lizos*) Mocy'me.
 ANDAR, Oatâ.
 ANDAR, *com olhos fechados*, Ceçâey'ma nungára oatâ.

Bii AN-

ANDAR, *de cocaras*, Oapy' apy'c nungára oatá.

— ao redor, Jatymá tymân.

— de galope, Opopór.

— de gatinhas, Pönhê, ou otiry'ca.

— perdido, Çopár.

— precatado, Jemoçacuí cecê.

— o caõ rastejando, Jagoára oatá cemiára py'póra koéra rupí.

ANDOR, Santo Rerú.

ANDORINHA, Majoî.

ANGELIM, *madeira*, Pobúra.

ANGUSTIA, Pyay'ba.

ANGUSTIAR, Mopyay'ba.

ANIL, Caâ yby'.

ANIMAL, Çoô.

ANIMAR (*esforçar*) Mopyrantân.

ANIMAR-SE, Jemopyrantân.

ANIMO, Pyãoçú.

ANJO, Caraibébê.

ANJO, *da guarda*, Caraibébê caronçára.

ANJO, *mão*, Juruparí, ou caraibébê koéra.

ANNO, Acajû.

ANOJAR-SE, *dar molestia*, Mopyâ y'ba.

ANOJADO (*estar*) Pyây'ba oicô.

ANOJAR (*vomitare*) Goéne.

ANOITECER, Jemopytúne.

A nós, *fem vós*, Orébo.

A nós, *todos*, Jandébo.

ANSIA (*aflicção*) Tecô tem-bém.

ANTA, *animal*, Tapyíra, caápoára, ou icuré.

ANTE, *perante nós*, Jánde aro bakê.

ANTE *manhã*, Ecoéma pirânga ey'mevê.

ANTECEDENTE, Tenondê.

ANTECESSOR, Cenondê goára.

ANTEPOR (*preferir*) Cenondê ranhê enóng.

ANTEPASSADOS, Cenondê goára etâ.

ANTES *do tempo*, A'ra ocy'c ey'me vê.

ANTES *que*, ey'mevê.

ANTIGAMENTE, Erimbaê.

ANTIGAMENTE, *com alguma antiguidade mais*, Erimbaê etê.

ANTIQUÍSSIMO, Coxinhéyme goára.

ANTIGOS, Janderamúya.

ANTEHONTEM, Coicê coicê.

ANUVIAR, *escurecer o ar*, Iemo pytúna.

ANZOL, Pindâ.

ANZOL, *pequeno*, Pindâ merím tínga.

A O, *aos*, *a*, *as*, Çupê.
Ao *comprido*, Pecuçába rupí.

AO CONTRARIO (*as véffas*) Amô rupí.

AO ENCONTRO, Çobáitím.

AO DIANTE, Coromô curí.

A' OLHOS VISTOS, Opabinhê abâ reço póra.

AO LONGE, Apecatú cuí.

AO LONGO, Apy' rupí catú.

AO MENOS, Ajubêtê.

AC

- AONDE , Máme.
 AONDE , *quer que* , Ajubéte máme catú.
 AO PE' *da letra* , Oár catú.
 AO PERTO , Çobakê.
 AO PRESENTE , Coy'r vê.
 AO REDOR , Çobakê rupí.
 AOS COUCES , Pýrón pýrón.
 AO VIVO , Javê catú.
 A OUTRA , *parte do rio* , Amô çobaindába.
 A OUTRA *parte sem ser do rio* , Amô çobaixára.
 A OUTRO *propósito* , Amô rupí rupí nhóte.

AP

- A PADRINHADOR , Pycyronçára.
 APADRINHAR , Pycyrón.
 APADRINHAR-SE , Jepycyrón.
 APAGAR , Movéo.
 APAGAR-SE (*estar apagado*) Ovéo oáne.
 APAIXONADAMENTE , Pyâ y'ba rupí.
 APAIXONADO (*estar*) Pyâ y'ba oicô.
 APAIXONAR-SE , Jemo pyâ y'ba.
 APALAVRAR , Nheéng cecê.
 APALPAR , Pocóke.
 A' PANCADA , *todos juntos* , Oiepê oçú.
 APANHAR *de repente* , Pucuçú.
 ——— *pegar no que foge* , Pycy'c.
 ——— *fruta* , poêe.
 ——— *por força* , Pycyrón.
 APARAR *os golpes* , Piár nu-pançába.

AD

13

- APARAR *com amaõ* , Piár.
 APARECER , Jecomeéng.
 APARECER *o que estava perdido* , Jecuáub.
 APARENCIA (*exterior*) Cepiacabá.
 APARENTAR-SE , Jemoanáma.
 APPARENTE (*cousa*) Cepiacába moánga oçú.
 APARAS *de qualquer cousa* , Coréra.
 APARTAMENTO , Mojaóca çába.
 APARTAR (*dividir*) Mojaóca.
 APASIGUAR , Mopotuú.
 APASIGUAR-SE , Jemopotuú.
 APARTAR-SE (*afastar*) Motery'c.
 A' PE' (*hir*) Epy' rupí.
 A' PEDIR *de boca* , Cemimotára rupí catú.
 APEDREJAR , Japí japí.
 APEGAR-SE *ao bordaõ* , Ojepocy'ca epococába recê.
 APELIDO (*sobre nome*) Céra árpe goára.
 APERCEBER-SE (*buscar o necessario*) Jemoçaináne.
 APERFEIÇOAR , Mombáo catú.
 APERREAR (*fazer acintes*) Jucâ cy'.
 APERTAR , Moantán.
 ——— *amaõ d'alguem* , Epô pecy'ca.
 ——— *pegando* , Jeby'c.
 APERTO (*aflicção*) Tecô tembém.
 APETECER *comer* , beber , Jucéi.
 APETECER , Jememotár.
 APETITE *torpe* , Jememotár abâ recê.

A-

APIEDAR-SE (*ter compaixão*) morauçûb.
 APIMENTADA (*coisa*) Mbaê tái oçû oaê.
 APLACAR, Potuû.
 APLACAR, (*fazer*) Mopotuû.
 APLAINAR, Mocy'me.
 APLAINAR (*fazer caminho*) Mopê.
 APLICAR-SE, Oicô cecê.
 APLICAR (*aprender*) Jimboê ranhê.
 APLICAR *alguem á alguma coisa*, Moicô cecê.
 APODERAR-SE, *tomar para si*, Ojár imbaê ráma.
 APODRECER, Tyjúça.
 APOLEGAR, Pokóc.
 APONTAR *com o dedo*, Opô-jár.
 APONTAR *a barba*, Ciniçába ocenhiím.
 APONTAR, *assentar em papel*, Moapy'c papéra pupê.
 APONTO (*estar*) Oicô catú cecê.
 APORTAR, Ojepotár.
 APÓS, Çakacoéra.
 APÓS *isso*, Areirê.
 APOSTEMAR-SE, Ojemoay'b.
 APOSTOLADO (*Santo Apostolo*) Etá.
 APOUCAR, Moteitê.
 APRE (*apage*) Xo.
 APREGOAR, Çapucái.
 APREMEAR, Ocepy' meéng oçû.
 APRENDER, Jimboê.
 APRESENTAR, Coameéng.
 A' PRESSA, Canhê.
 APORFIADAMENTE, Oicô etê cecê.

APORFIAR, *com palavras*, Oçobayxár etê abâ nheénga.
 APROPRIADAMENTE, Jabê catú.
 APROPRIAR, Mojojábê.
 APROVAR, Jabê icatú.
 APROVEITAR *alguma coisa á alguem*, Catú abâ çupê oaráma.
 A' PULOS, Opô opóre.
 APUPAR, Çapucái.

AQ

A' QUALQUER, Abâ çupê nhôte.
 A' QUALQUER *lugar*, Ajubéte máme.
 AQUELLE, Aê, *ou* imoaê.
 A' QUE (*ad quid*) Mbaê ráma.
 A' QUE *horas*, Mâ ára pupê.
 AQUESTAR, Moacû.
 A QUEM (*adv.*) Abá çupê tâ.
 A' QUE, *fim*, Mbaérâma recê tâ.
 AQUI, Ikê.
 AQUI (*perto*) Ikê nhôte.
 AQUI *está*, Ikê cecói.
 AQUIETAR, Mooicô nhôte.
 AQUIETAR-SE, Oicô nhôte.
 AQUILLO, Uím oaê.

AR

A R (*viração*) Ybyttú.
 A R (*ceo das nuvens*) Ybatê.
 ARAME, Itâ nimbô.
 ARANHA, Jandú.

ARA-

AR

ARANHA *caranguejeira*, Jandú oçû.
 ——— *peçonhenta*, Jandú ce-cí oaê.
 ARCA, Patuã.
 ARCAR *na luta*, Jajumâna.
 ARCO *da frêcha*, Uira pára.
 ——— *da velha*, Goaimím uirapára, *ou* móye oçû.
 ARDER, Cendy'.
 ——— *a boca com a pimenta*, Táy.
 ——— *a ferida*, Coóm.
 ——— *o corpo*, Çakybóre.
 ARDIL *para enganar*, Jacu-áub etê oenganáne oaráma.
 ARDUAMENTE, Ygaçû rupí.
 AREA, Yby' cuí.
 AREAL, Yby' cuí ty'ba.
 AREAR, *louça*, Kytingóc.
 ARGOLA, Namby'.
 ARGUEIRO, Coréra.
 ARGUIR, Mopuáme.
 ARMAR, Moáme.
 ARMAR (*compôr*) Mongatirón.
 ARMAÇAÕ, Mongatirónçába.
 ARMADILHA, Mondê, *ou* jucána.
 ARQUEAR, Moapár.
 ARRAIA (*peixe*) Jabybúra, *ou* arináirí.
 ARRAIAL, Çayçára.
 ARRAIS (*piloto*) Jacumay'ba.
 ARRANCAR, Moçác, *ou* pôoc.
 ARRANCAR-SE, Jemoçác, *ou* jepôoc.
 ARRANHAR, Caránhe.
 ARRASAR, Mojojabê.
 ARRASOAR, Onheén nheéng, *ou* jacá jacáo.
 ARRASTAR, Motery'c.

AR

15

ARREBATADO *da colera*, Poptópáboéra.
 ARREBENTAR, Póc.
 ARREBENTAR *a outrem*, Mopóc.
 ARREBENTAR *com riso*, Poca etê.
 ARREBENTAR *a fonte*, Y'g Cary'c opúca oáne.
 ARRECADAR *a paga*, Járip'y repy'.
 ARRECADAS (*brincos*) Namby' póra.
 ARRECEAR, Moaúb.
 ARRECEAR-SE, Jemoaúb.
 ARREDAR, Motery'c.
 ARREDAR-SE *alguem*, Gígí, *ou* otery'c.
 A' REDEA *folta*, Cemimotá-ra rupí.
 ARREDONDAR, Oapoám.
 ARREFECER, Moroyçáng.
 ARREGAÇAR, Çupír.
 ARREGANHAR-SE *com frio*, Ry'ry'tuy' cuí.
 ARREIGAR (*crear raízes*) Oje moçápô oáne.
 ARREMEÇAR, Ity'c.
 ARREMEDAR, Çaáng.
 ARREMETER (*fazer*) Monharón.
 ARRENEGAR, Royrón.
 ARRENEGADO, Tupâna recô royronçára.
 ARREPELAR *os cabellos*, Ocekî oçû iába.
 ARREPENDER-SE, Jepyâ rojeb'y'r.
 ARREPIAR-SE *o corpo de medo*, Piríng.
 ARREPIAMENTO *antes da febre*, Tuy'.

AR-

ARRIBA , Ibatê.
 ARRIBAR , Ojebyr.
 ARRIMAR , Mojekóc.
 ARRIMAR SE , Jokóc.
 ARROGANCIA , Jabâ etê çába.
 ARROGANTE , Iabâ etê.
 ARROMBAR , Mopóc.
 ARROS , Abatiapê , ou abatyî.
 ARROTAR , Omocémo ybytû
 ejurû rupî.
 ARROTO , Ybytû.
 ARRUFAR-SE , Ojemoirón.
 ARRUFAR (*façer desconfiar*)
 Mojemoirón.
 ARRUGAR , Nhinhîng.
 ARRUINAR , Moay'b.
 ARTELHO , Pinhoã.
 ARTERIA , Cagíca oçû.
 ARTIFICE , Monhangára.
 ARTIGOS ; *da Fé* , S. M. Igr.
 recô rerobiaçára.
 ARVORE , Imyrá , ou y'ba.

AS

A SASOADO , Geayrón.
 A SEU , *ter* , Jeguarû.
 A SEU , *causar* , Mojeguarû.
 ASMA , Averána.
 ASPERAMENTE , Çacy' rupî.
 ASPERO , Çaimbê.
 ASSACAR *testemunho* , Mon-
 dár.
 ASSADURA , Mixíra.
 ASSALTAR , Pycyrón.
 ASSALTO *dos soldados* , So-
 rára etâ pycyrónçába.
 ASSANHAR , Mainharón.
 ASSAR , Mixíre.
 ASSAR *mal* , Amocaém.

AS

ASSEGURAR *que não fuja* ,
 Pecy'ca catû.
 ASSEGURAR *a verdade* , Mo-
 çupî.
 ASSEMELHAR , Mojojabê.
 ASSENTAR (*façer*) Moapy'ca.
 ASSENTAR-SE , Oapy'ca.
 ASSENTAR *no rol* , Moapy'ca
 papéra pupê.
 ASSENTAR-SE *á meza* , O
 apy'ca umauçápe.
 ASSENTO , Apycába.
 ASSIGNALAR , Moçangáb.
 ASSIM *foi na verdade* , Çu-
 pî jabê oaquéra.
 ——— *he sem dúvida* , Ti-
 tubê.
 ——— *como affirm* , Ajubéte
 jabê.
 ——— *he* , Cupî jabê.
 ——— *he bom* , Jabê icatû.
 ——— *deve ser* , Jabê ipó.
 ——— *como* , Jabê nongára.
 ——— *demonstrativo* , Coyabê.
 ASSISTIR , Oicônhînhê.
 ASSOAR , Amby' óca.
 ASSOAR-SE , Jeamby' óca.
 ASSOBIADOR , Tomunhéen-
 guéra.
 ASSOBIAR , Tomunhaéng.
 ASSOLAR , Mocanhémo.
 ASSOPRADOR , Pejuçára.
 ASSÓPRAR , Pejû.
 ASSÓPRO , Pejuçába.
 ASSUSTAR *alguem* , Moca-
 nhémo.
 ASSUSTAR-SE , Jecanhémo.
 ASTUCIA , Ceçâetê.
 A'S AVESSAS , Epy' kety'.
 A'S VEZES , Amô ramê.
 A'S VOLTAS , Jatymâ tymá.

AT

AT

A TABALHOADAMEN-
 TE, Jabê nhóte, *ou*
 Teém nhóte.
 ATADURA, Pecoacába.
 ATALHAR, Çobaitím.
 ATANTO, *ou* POR TANTO, Cecê.
 A' TARDE, Caarúca ramê.
 ATAR, Pocoár, *ou* Japoty'.
 ATARRACAR, Moantán.
 ATE' AGORA, Atecu'y'r.
 ATE' QUANDO, Atc mbaêre-
 mê catú tâ.
 ATE' ALLI, Aré oíme.
 ATEAR *fogo*, Capy' tatâ.
 ATEMORIZAR, Moceky'jê.
 ATEMPO *oportuno*, A'racatú
 pupê.
 ATENÇÃO *no ouvir*, Jeapy-
 çácár.
 ATENTAR, Maém.
 ATENTAR *por si*, Jemoçâeuí.
 ATILHO, *ou corda*, Tupaçá-
 ma, *ou* Xâma.
 ATINAR, Oaçéme.
 ATIRAR, Japí.
 ATOLAR, Oçóipy'pe tyjúca-
 pupê.
 ATOLEIRO, Tyjucopába.
 ATORDOAR, Jocay'ba.
 ATORMENTAR, Moporará.
 A TORTO, E A DIREITO, Ce-
 mimotára rupí nhóte.
 ATOURAR *páo*, Mondoçóca.
 ATRAHIR, Ceky.
 ATRAÍÇAÕ, Eçupê rupí.
 ATRAZ, Çakaquéra.
 ATRAZ (*tornar*) Çakaquéra
 rupí ojeby'r.
 ATRAVESSAR (*passar*) Çaçáo.

AV

17

ATRAVESSAR (*fazer*) Moçação
 ATRAVEZ, Amô rupí.
 ATRIBUIR, Moaúb.
 ATRIBULAR, Mocanéon.
 ATROAR, Iapyçâ mocanhêmo.

AV

A VALIAR, Cepy' nóng.
 AVANÇAR, Pocóc.
 AVANTAGEM, Pury'b.
 AVANTE, nondê kety'.
 AVARENTO, Cecatey'ma.
 AVE, Guyrá.
 AVE *de rapina*, Guyrãoçú.
 AVENTURAR, Çaáng.
 AVERIGUAR *a verdade*, Mo-
 jecoáub çupíçaba.
 AVESSO, Py'.
 AVEZAR, Mojepocoáub.
 AVEZAR-SE, Ojepocuáub.
 AVIAR-SE, Ojemoçaináne im-
 baê recê.
 A' VISTA *de todos*, Opabinhê
 abâ reça póra.
 AVISTAR, Ojecuáub.
 AVIZAR, Morandúb.
 AVIZO, Morandúba.
 A' VONTADE, Pyâ rupí catú.
 A VÓS OUTROS, Penhêmo.
 AVÓ *de huma, e outra parte*,
 Tamúya.
 AVÓ *de huma, e outra parte*,
 Ary'a.
 AUDACIA, Pyâ oçú.
 AUMENTAR, Moapy'r.
 AUXILIADOR, Pytybonçára.
 AUXILIAR, Pytybón.
 AUXILIO, Pytybonçába.
 AUZENCIA, Cupê rupí, *ou*
 Çakaquéra.

C

AU-

AUZENTAR *a outrem*, Mojabáo
 AUZENTAR (*fugir*) Jabáo.

AZ

AZA *de passaro*, Guyrá
 pepô.
 AZA *de pote*, Namby'.
 AZEDAR, Moçái.
 AZEDO, Çái.
 AZEITE, Iandy'.
 AZEITE *amargo*, Iandy'i-
 róba.
 AZEITE *do reino*, Iandy' ço-
 bagoéra.
 AZIA *do estomago*, Pyâ çái.
 AZORRAGUE, Nupançába.
 AZUL, Çuguí.

BA

BABA, Tendency'.
 BABAR-SE, Cendy' çururú.
 BACHARELICES, Jurú guéra.
 BACINICO, Carucába.
 BACIO, Caapába.
 BAÇO, Perê, *ou* Merê.
 BADALO DO SINO, Tamaracá
 racónha.
 BAFEJAR, Pejú.
 BAFIO, Pitiú.
 BAFO, Jerú pitucéme.
 BAGAÇO, Çatykéra.
 BAHIA, Paraná oçú.
 BAILAR, Poracéya.
 BAILAR (*fazer*) Moporacéya.
 BAINHA *de costura*, Cemey'ba
 mamána.
 BAIXA *coufa*, Iatúca.
 BAIXAMAR, Tipáo.
 BAIXOS *do rio*, Tijúcupáo.

BA

BALA, Moçába ray'nha.
 BALANÇA, Çangaba.
 BALANCEAR-SE, Jatimbór.
 BALANCEAR *a canôa*, Ogerê
 gerébe.
 BALEA, Pyrãoçú paranãoçú
 pôra.
 BANCOS *de arêa*, Yby' cui
 oçú.
 BANDA *d'além*, Çobaindápe.
 BANDA *da quem*, Querobay-
 xára cui.
 BANDA *de qualquer coisa*, Ço-
 baixára.
 BANDO *de passaros*, Guyrá
 reryá.
 BANHA (*gordura*), Cába.
 BANHAR *alguem*, Moaçúc.
 BANHAR-SE Ojemoaçúc.
 BANHOS *de casamento*. Men-
 doçára roçapucaitába.
 BANQUETE, Tembiú oçú.
 BAPTISMO, Yg carayba pupê
 nhémoacúca.
 BAPTIZAR, Caróc.
 BARALHAR, Japatucá.
 BARATA (*bicho*), Arebê.
 BARBADO, Cinoába oaê.
 BARBARA, *nome de mulher*,
 Miry'ba.
 BARBARA (*coisa*), Mbaê ay'-
 be etê.
 BARBATANA *de peixe*, Pyrâ
 pipô.
 BARBEAR, Tinoába monhâng.
 BARBEIRO, Tinoába monhan-
 gára.
 BARBOLETA, Panamá.
 BAREJA (*mosca*), Merú ro-
 piá.
 BARRA DE FERRO, Itâpecú.
 BAR-

BE

BARREIRA, Goára piránga.
 BARRER, Piy'r.
 BARRIGA, Maríca.
 — da *perna*, Cetimâ roô.
 BARRO, Tejúca.
 BARGANTIM, Maracatím.
 BASSOURA, Tapixába.
 BASTA, Aujê.
 BASTA POR HORA, Aujê ranhê.
 BASTA QUE ASSIM HE, Anhê çu-
 pî, *ou* Jabê cô raã.
 BASTA QUE ASSIM FOI, Anhê
 çupî aquêra, *ou* Jabê pacô
 raã.
 BASTAÕ, Pococába.
 BASTO, *Mato, capim* & c. v.
 Anáma oçú.
 BATALHAR, Maramonháng.
 BATATA, Jety'ca.
 BATECU', Ceicoára motaca.
 BATER, Motáca.

BE

BEBADO, Çabaipór.
 BEBEDICE, Çauçába.
 BEBER, Vû.
 BEBER *a tragos*, Tucucûr.
 BEBER *vinho*, Caû.
 BEBER *agua*, Yg vô.
 BEBERAGEM, Vuçába.
 BEBERRAÕ, Caú goêra ocú.
 BEIÇO, Tembê.
 BEIÇUDO, Tembê oçú.
 BEIJAR, Pitêr.
 BEIRA MAR, Paraná remey'ba.
 BELLA (*coisa*), Poránga etê.
 BELLEZA, Porangába.
 BELDROGA, Caá rerú.
 BELIDE *do olho*, Cecâ pungá,
ou Tungá.

BI

19

BELISCAR, Pixáme.
 BEM, Ecatû.
 BEM A' VISTA ESTA', Ceçápe
 catû ocô.
 BEMAVENTURADOS, Tupána
 recô monhangára.
 BEMAVENTURANÇA, Tupána re-
 côbeçába.
 BEM EDUCADO, Jimboeçába
 catû pupê ojémoturuçú.
 BEM EMPREGADO, Jamurú catû.
 BENS, Mbaê etá.
 BENZER, Mongér ay'b,
 BENZER-SE, Jemocuruçá.
 BERTOEJA, Curubá.
 BEXIGA, Ty' carúca rerû, *ou*
 Carucába.
 BEXIGAS *doença*, Meréba ay'-
 ba.

BI

BICAR *fazer bico*, Mocan-
 tím.
 BICHO, Taperû.
 BICHO BERNE, U'ra.
 BICHO *de madeira*, Yçaçoca,
ou Yçoca.
 BICHOS *doença*, Caicoára oçú.
 BICHOS *dos pés*, Tumb'y'ra.
 BICO *de qualquer coisa*, Can-
 tím.
 BICO *de qualquer extremidade*,
 Çacapy'ra.
 BIGODES, Amotába.
 BISCOUTO, Meapê antan.
 BISPO, Pay' Abarê guaçú.
 BIZARREAR, Ojemoporáng
 etê.
 BIZARRIA, Porangatú.

BOA (*coisa*), Mbaê catú.
 BOA CONDIÇÃO, Angaturáma.
 BOA FORTUNA, Tecô poráng etê.
 BOAS NOITES, Enepytúna catú.
 BOAS TARDES, Ené cóá rúca.
 BOBO, Moçaraiguéra.
 BOCA, Jurú.
 BOCA ABERTA, Jurú jái.
 BOCA DA NOITE, Pytú pytúna.
 BOCA DO RIO, Yg-árapê romaçápe.
 BOCHECHAS, Catypy'.
 BODAS, *ou danças*, Jybâ bôc, *ou* Babác.
 BODE, Çuaçumê apyába.
 BOFE, Pyâ bubúi.
 BOFETEAR, Çobâ petéca.
 BOI, Tapy'ra.
 BOIA, Bubuitába.
 BOLIR *com alguém*, Auky'.
 BOLIR (*fazer alguma coisa*) Mokatác.
 BOLIR *de per si*, Katâ-katác.
 BOLOR, Çabê.
 BOLORECER (*fazer*) Moçabê.
 BOM, Catú.
 BOM TRATO *em qualquer coisa*, Oericô catú.
 BONANÇA, A'ra catú.
 BONDADÉ, Catuçába.
 BONINA, Poty'ra.
 BONS DIAS, Ênecoéma.
 BORBULHA, Curúba.
 BORDA, Cemey'ba.
 BORDAÕ, Pococába.
 BORNIR, Kyty'c, *ou* Mocy'-me.

BORRA, Kyâquéra.
 BORRA, *ou pé de alguma coisa*, Catyquera.
 BORRALHO, Tanimbúca.
 BORRAR *alguma coisa*, Moky'â, *ou* Mutuúne.
 BORRAR-SE, Jemokyâ.
 BORRIFADOR, Cepuírába.
 BORRIFANTE, Cepuitáta.
 BORRIFAR, Cepuí.
 BOSTA, Typoty'.
 BOSTELLA, Meréba piréra.
 BOTAR, *embotar dentes*, Moay'b cáinha.
 BOTAR *a perder*, Moay'b.
 BOTAR-SE *a perder*, Ojemoay'b.
 BOTAR (*lançar*) Mombóre.
 BOTICA, Poçanga etê rendába.
 BOTO (*peixe*) Pyrâ jagoára.
 BOUBAS, Py'nhâ.

BRAÇO, Jybâ.
 BRADAR, Çapucái.
 BRAMAR, Çacéme.
 BRANCA *cousa*, Morotínga.
 BRANCAS *da cabeça*, Aba morotínga.
 BRANCO *Portuguez*, Cary'ba.
 BRANDURA, Pyâ membéca.
 BRANQUEAR, Momorotínga.
 BRAVEJAR, Monhorón.
 BRAVEZA, Nhoronçába.
 BRAZA, Tatá py'nhâ.
 BRAZEIRO, Tatá py'nba rerú.
 BREAR, Moacy'ca.
 BREU, Ycy'ca antám.
 BREVEMENTE, Curutém.
 BRIGA, Maramonhangába.
 BRI-

BU CA

BRIGAR , Maramonháng.
BRINCAR , Jemoçarái.
BROTAR , Poróc.
BRUSCO *dia* , Ará kyá.
BRUXA , Maracaîmbára.
BRUXO , Pajê.

BU

BUCHO , Cigiê oçû.
BUGIO , Macáca.
BULHAÕ *de agua* , Yg byby'ra.
BULIR , Eauky'.
BURACO , Coára.
BUSCAR , Cecár.
BUSCAR *o necessario* , Jemoçai-
nâne.
BUZINA , Memby' , *ou* Jom-
by'â.
BUZINADOR , Memby' peju-
çára.
BUZINAR , Pejú memby'.
BUZIO , Oatápû oçû.

CA

CA ; Ikê.
CABAÇO , Cabaçû.
CABANA , Tejupába.
CABEÇA , Acánga.
CABEÇA *de geração* , Ypy'.
CABEÇA *d'agua* , Yg apô oçû.
CABEÇA *de alhos* , Ybaréma
acánga.
CABEÇADA , Ojapy' acánga
pupê.
CABECEAR , Akatâ katác acán-
ga pupê.
CABECEIRA , Acángapába.
CABECEIRA *de Ygarapê* , Yga-
rapê reapy'ra.

CA 21

CABEÇUDO , *rude* , cantâm ca-
cánga.
CABELLO , A'ba.
CABER , Nitio oçy'ca , *ou* Ni-
tio euiké cuáub.
CABO *de qualquer instrumento* ,
Y'ba.
CABO *de terra no mar* , Para-
ná remey'ba.
CABRA , Çuaçumê.
CABRUNCULO *doença* , Jaty'i
ay'ba.
CAÇA , Çoô.
CAÇADOR , Caâ mondoçára.
CAÇAR , Caâ mondô.
CACHAÇO , Ajurepy'.
CACHO , Cary'ba.
CACHOEIRA , Yg tû.
CADA DIA , Arajabêjabê.
CADA HUM , Jabêjabê.
CADA NOITE , Pytúna jabê-
jabê-
CADA PASSO , Nhinê , *ou* Cu-
rû curutém.
CADA VEZ MAIS , Jabê turuçû
pory'b.
CADA VEZ PEIOR , Jabê ay'ba
tenhê.
CADEIA *de ferro* , Itâ xáma.
CADEIRA , Oapycába oçû.
CADEIRAS *de corpo* , Cuâ
CAGANEIRA , Caâ caáo.
CAGAR , Caáo.
CAHIR , Oár.
CAHIR *a fruta* , Cocói.
CAHIR *(fazer a fruta)* Moco-
cói.
CAHIR *os dentes* , Cáinha cocói
CAHIR *escorregando* , Py' ce-
ry'ca.
CAJU' , Acajû.

CAIXA , Patuâ.
 CAIXA *de tabaco* , Pyty'ma cui rerû.
 CAIXÕES , Yg byby'ra.
 CAL , Iriry cui.
 CALCANHAR , Py'ropytâ.
 CALCAR , Çoçóc.
 CALCAR *com os pés* , Py'rón.
 CALCAR *com as maos* , Pôpy'c.
 CALÇÕES , Torîna.
 CALDEIRÕES *do rio* , Yg coará-na , *ou* Yg jeby're.
 CALDO , Jekyçy'.
 CALMA , Araçacy' , *ou* Coáray' çacû.
 CALOS , Puruâ.
 CALOTE , Perîmperîm.
 CALVO , Apekexînga.
 CAMALEÃO , Cenemby'.
 CAMARADA , Cuapára.
 CAMARAS *doença* , Tory'ca , *ou* Caâ caáo.
 CAMARAS *de sangue* , Tepoty pirânga.
 CAMARÕES , Poty.
 CAMBADA *de peixe* , Pyrá apitâma.
 CAMINHADOR , Goataçára.
 CAMINHAR , Goatâ.
 CAMINHO , Pê.
 CAMPAINHA , Tamaracâ merîm
 CAMPANARIO , Tamaracâ rendâba.
 CANA , Tabóca.
 CANA *da perna* , Cetymâ cangoéra.
 CANAL *de agua* , Yg cereruçába.
 CANAVIAL , Candy'ba.
 CANHOTO , Jaçû oaé.
 CANOA , Ygára.

CANSAÇO , Caneonçába.
 CANÇAR *a outrem* , Mocaneón
 CANÇAR-SE , Jemocaneón.
 CANTADOR , Nheengaçára.
 CANTAR , Nheengár.
 CANTAREIRA , Camotîm rendâba.
 CANTIGA , Nheengára.
 CANTO *da casa* , O'ca epy'.
 CAÕ , Jaguára.
 CAPADO , Nitio capiâ oaé.
 CAPAR , Çapyâ jóca.
 CAPATAZ , Rerecoára.
 CAPELLA *dos olhos* , Ceçâ áribo goára.
 CAPINAR , Caá pyír.
 CAPOEIRA , *roça velha* , Kôquéra.
 CAPRICHAR , Jemoporâng etê.
 CARA , Çobâ.
 CARA *de caõ* , Jaguára róba.
 CARA *de morto* , Çobâ júba
 CARA COUSA , Mbaê cepy' oçû oaé.
 CARAÇA , Çobâ oçû.
 CARACOL , Japurúxitâ.
 CARAMUJO , Aroaîm.
 CARANGUEJO , Uçâ.
 CARDUME *de peixe* , Pyrá oetêpe.
 CARECER , Oicô tembêm.
 CARETA , Çobâ rangába.
 CARGA , pocyçába.
 CARICIAR , Mojarû , *ou* Mory' b , *ou* Moapycy'c.
 CARICIAS , Moryçába.
 CARIDADE , Morauçúba.
 CARNE , Çoó.
 CARNEGAO , Epéba antan.
 CAROÇO *de fruta* , Ybâ ray'nha
 CARPINTEIRO , Carapîna.

CE

CARPIR, *prantear*, Çapirón.
 CARRANCUDO, Çobâ cy.
 CARRAPATO, Jatiúca.
 CARREGADA *canôa*, Oçô ipúpe.
 CARREGAR *a canôa*, Poracár ygåra.
 CARREGAR *levando alguma coufa*, Cegy', ou Çupír.
 CARRO, Panacú.
 CARUNCHO, Taçóca.
 CARVAÕ, Tàtapy'nha.
 CASCAVEL *de cobra*, Maracá bóya.
 CASCO *da cabeça*, Acanga can-goéra.
 CASPA *da cabeça*, Apecuí.
 CASTIÇAL, Iraitím rendába.
 CASTIGADOR, Nupançára.
 CASTIGAR, Nupàn.
 CATAR *a cabeça*, Jóca key'ba acánga çuí.
 CATARRO, Uú.
 CATHECUMENO, Ceray'ma.
 CATHOLICO, Tupána ray'ra.
 CAPTIVO A, Meaçúba.
 CAVACOS, Imyrá coréra.
 CAVALLO, Cabarú.
 CAVAR, Çabicón.
 CAUTERIZAR, Çapy.
 CAZA, O'ca.
 CAZADO, A, Mendaçára.
 CAZAMENTO, Mendaçába.
 CAZAR, Mendár.
 CAZAR (*fazer*) Momendár.

CE

CEA, Cearáma.
 CEAR, Cearáma vé.
 CEBOLA, Ybaréma oçú.
 CEBO, Ecàba quéra.

CH

23

CEDO, Curuté. m.
 CEDO (*antes de tempo*) A'ra ocy'ca ey'ma vê.
 CEDRO, Acáyacá.
 CEGAR, Ceçá acanhémo.
 CEGO, Cecá ey'ma.
 CELEBRAR (*Missa*) Miffa monháng.
 CELESTIAL, Ybáke póra.
 CEMITERIO, Tupán óca rocára.
 CENTOPEIA, Juruparí kybába, ou Japégua.
 CENTRO *da terra*, Yby' apitérpe.
 CEO, Ybáke.
 CERA, Iraitím.
 CERCA *de quintal*, Kendára.
 CERCAR *dar cerco*, Cekycémo
 CERNE *de madeira*, Coá mi-téra.
 CERTAMENTE, Cupî catú, ou Titubê.
 CERTAÕ, Tapuytáma.
 CERTEZA, Çupiçába.
 CERTIFICAR, Moçupí.
 CESSAR, Putuú.
 CEVAR, Jepói.

CH

CHAGA, Meréba.
 CHAGA VIVA, Peréba piránga.
 CHAGAR, Moperéb.
 CHÃ (*coufa*) Tirycéme oaê, ou Ipóra.
 CHAMA *de fogo*, Tatá berába.
 CHAMAR, Cenói.
 ——— *por alguém*, Jóre.
 ——— *nomes*, Curá curáo.

CHA

CHAMEJAR , Berâ beráb.
 CHAMISSAS *lenha miuda* , Cecaí.
 CHAMUSCAR , Çaberéc , *ou* Çapéc.
 CHAPA *de ferro* , Itâpéba.
 CHAPEO *de sol* , Caaracy' pyaçaba.
 CHAPINHAR *n'agua* , Yg omo-popóre.
 CHARCO *de agua* , Jacaruâ merím.
 ——— *de agua fedorenta* , Jacaruâ merím inéme oaê.
 CHATO , Apéba.
 CHAVE , Xabî.
 CHAVIRO , Xabî reroçára.
 CHEGAR , Cy'ca , *ou* U'r.
 ——— *a canôa* , Jopotár ygára
 ——— *huma coufa á outra* ,
 Mojár.
 CHEIA *do rio* , Ygapô oçû.
 CHEIRAR *tomando o cheiro* ,
 Cetúna.
 ——— *bem* , Ceaquéne.
 ——— *mal* . Enéme.
 CHEIRO *de peixe que se assa* ,
 Pixê.
 ——— *de peixe* , Pitiû.
 CHOCALHEIRO , Morandugoéra.
 CHORAR , Jaceón.
 CHORAR (*fazer*) Mojaceón.
 CHOVER , Amánaoky'r.
 CHRISMA , Jandy caray'ba.
 CHRISMAR , Mopexy'b jandy
 caray'b pupê.
 CHRISTAÓ , Tupanâ ray'ra.
 CHRISTAMENTE , Tupanâ recó
 rupí.
 CHRISTO , Tupán Tay'ra.
 CHUÇO , Itâcantím.

CHUPAR , Pitér.
 CHUUA , Amâna.
 CHUVISCAR , Amâna apypy'c.

CI

CIAR , *ter ciúmes* , Toyron.
 CICIOSA *no fallar* , Nheéng
 pitâ pitâ.
 CIDADÃO , Mairy'goára.
 CIDADE , Mairy.
 CIGARRA , Jakyràna.
 CINGIDOURO , Cuâ pecoaçába.
 CINGIR *a cinta* , Cuâ mamáne.
 CINTURA , Cuâ.
 CINZA , Tanimbúca.
 CIRCULAR , Bobóca.
 CISCO *que se varreo* , Ytykéra.

CL

CLAMAR , Çapucâi.
 CLARA *d'ovo* , Çopiâ ta-
 cáca.
 ——— (*coufa*) Mbaê ceny-
 púca oaê.
 CLARAÓ *da manhã* , Coéma pi-
 rá piránga.
 CLARIDADE , Cendyí.
 CLERIGO , Pay' abaré.
 CLARIM , Memby' apára.

CO

COADA (*coufa*) Mbaê
 moguáb oaê.
 COADOR , Moguapâba , *ou*
 Jurupéma.
 COALHAR-SE , Jemoantan.
 COAR , Moguábo.

CO

COBARDE , Pitúba.
 COBERTURA , Jaçuicába.
 COBIÇAR , Potà, *ou* Jememotár.
 COBRA , Bóya , *ou* Móya.
 ——— *d'agua* , Çucurejú.
 COBRELO , Bóya nungára.
 COBRIR , Jaçuí.
 COÇAR , Caránha.
 COCEGAS (*fazer*) Mopokery'c.
 COCEIRA , Juçára.
 COCO , Ybabaçu.
 COENTRO , Caâquêne.
 COFO , Urú.
 COITADO , Teitê.
 COIXO *das pernas* , Cety'ma
 iapára.
 COLERA , Iróba oaê maríca
 póra.
 COLHER , Poóca.
 COLHER *de repente* , Pucucú.
 COLHEREIRA (*ave*) Ayayá.
 COMADRE , Toaçába.
 COMEÇAR , Jepyring.
 COMER , Vú.
 COMIHAČ , Juçára.
 COMIDA , Tembyú.
 COMILAĐ , Tiára oçú.
 COMMIGO , Xe irunámo.
 COMMUNGAR , Tupanrár.
 COMMUNHAŌ , Tupanrára.
 COMO , Maiabê.
 COMPADRE , Toaçába.
 COMPANHEIRO , Irunámogoára
 COMPASSAR , Pejecém.
 COMPENÇAR , Moçocobiár, *ou*
 Cepy'meéng.
 COMPRAR , Peripán.
 COMPREHENDER *tudo* , Ocy'ca
 opabinhê mbaê rupí.
 COMPRIDA (*coufa*) Mbaê pecú.
 COMPRIMENTO , Pecúçaba.

CO

25

COMPUNGIDO (*estar*) Epyá ro-
 jeby'r oáne oicô.
 COM TUDO , Epupê vê.
 CUMPRIR *a palavra* , Moçu-
 pí enheénga.
 CUMPRIR *o desejo* , Poracár
 cemimotára.
 CONCAVIDADE , Typyçába.
 CONCEBER *afecção* , Jemoporoá.
 CONCEDER , Meéng.
 CONCERTAR , Mongatirón.
 CONCHA , Itá yryry'.
 CONCIENCIA , A'nga.
 CONCORRER , Pytybón.
 CONCUBINA , Aguaçába.
 CONCUPISCENCIA , Jemimotára.
 COMDEMNADO *do inferno* , Ju-
 rupaří ratá póra.
 ——— *ao castigo* , Tecó ay'ba
 póra.
 CONDIÇÃO *de genio* , Tecô.
 CONDUTO , Ty'ra.
 CONFEITOS , Ceém kytá kytám.
 CONFERIR , Mongetá.
 CONFESSAR , Mojemombeú.
 CONFESSAR-SE , Jemombeú.
 CONFESSOR , Mojemombeu-
 çára.
 CONFIAR *em alguém* , Jerubiár.
 CONFISSAĐ , Nhemombeuçába.
 CONFORME *no animo* , Jabê catú.
 CONFORTAR , Mopirantán.
 CUNHADO *do homem* , Toba-
 jára.
 CUNHADA *da mulher* , Ukéi.
 CONHECER , Coáub.
 ——— *de vista* , Coáub cepia-
 cába rupí.
 CONHECIDA *coufa* , Mbaé oje-
 cuáub oaê.
 CONSAGRAR , Monjér ay'b.

D

CON-

CONSEGUINTEMENTE, Çakyqué-
 ra vê.
 CONSENTIDOR, Potaçára.
 CONSENTIMENTO, Cemimotára
 rupí.
 CONSENTIR, Potáre.
 CONSENTIR (*naõ impedindo*)
 Cepiáca nhóte.
 CONSIDERAÇÃO, Jepyá mon-
 ghetaçába.
 CONSIDERAR, Jepyá monghetá.
 CONSOLAÇÃO, Mopyá catuçába.
 CONSOLAR, Moapery'ca, *ou*
 Mopyácatú.
 CONSOLADOR, Mopyá catuçára.
 CONSTANTE, Pyá çantám oaê.
 CONSTITUIR, Tecó monhâng.
 CONSTRANGER, Moacangay'b.
 CONSULTAR, Póro monghetá.
 CONSUMAR, Moaugê.
 CONSUMIR-SE, Jejucá.
 CONTAGIO, Emaacy' ay'ba.
 CONTAR, Papár.
 CONTAS, Papaçába.
 ——— *de rezar*, Muy'ra curu-
 çá.
 CONTENTAR, Mory'b, *ou* Mo-
 apery'ca.
 CONTINUAÇÃO, Nhinhê.
 CONTO, *historia*, Porandúb.
 CONTRADIZER, Çobaixára
 inheénga.
 CONTRAPEÇONHA, Mbaê ay'ba
 rupiára.
 CONTRARIO, Çobayána.
 CONTRIÇÃO, Moacyçába.
 CONTUMAZ, Abâ nitio o aro-
 biâr oaê.
 CONVALECER, Jemopirantàn.
 CONVENCER, Jereragoáya pu-
 pé oacémo.

CONVENIENTE, Catú ixupê.
 CONVENTO, Pay' etároca.
 CONVERSAR, Je monghetá.
 CONVIDAR, Cenói.
 CONVITE, *banquete*, Témbiú
 oçú.
 COPULA, Ojocê, *ou* Ocy'ca
 cecê.
 COR, Cepiacába.
 CORAÇÃO, Pyá.
 CORDA C., Mbaê piranga oaê.
 CORDA, Tupaçama, *ou* Xáma.
 CORES *diversas*, Jeparáparábo.
 CORISCO, Itá Tupán çuí océmo
 oaê.
 CORNO, A'ce.
 COROA *de arêa*, Yby cui oçú.
 ——— *de Padre*, Pay' apitéra
 CORPO, Cetê.
 ——— *morto*, Teón goéra.
 CORRENTEZA, Tipaquéna.
 CORRER, Nhâne.
 CORRER (*fazer*) Monháne.
 CORRER *o liquor*, Cary'ca, *ou*
 Tyky'r.
 CORRIMENTOS, Caruára.
 CORROMPER, Moay'b.
 CORROMPFER-SE, Jemoay'b.
 CORTAR, Mondóc.
 CORTEZIA (*acção*) Juruji'b.
 CORTIÇA, Motuty'.
 CORUJA, Orocuriá.
 COSPIR, Tumúne.
 COSTAS, Copê.
 COSTELLAS, Orucânga.
 COSTUMAR, Mojepocuáub.
 COSTUMAR-SE, Ojepocuáub.
 COSTUME, Cecó tenhê.
 COTOVELO, Jybâ moapyreçába
ou Jybâ rupy'tá.
 COVA, Yby' coára.

CR

COVA *de ladraõ*, Aty'ba pi-goáy.
 COUCE *da porta*, Okéna rupy'tâ.
 COVOS *de peixe miudo*, Mata-py'.
 COURO, Ceôpirêra-
 COUSA, Mbaê.
 ————*verdadeira*, Ojecuáub.
 COUVE, Tayóba.
 COXA *da perna*, Y'ba.
 COXIAR, Parîparîm.
 COXO, Cetyma iapára.
 COZER *na panela*, Mimói.
 ————*com agulha*, Moaby'ca.
 COZIDO *estar assado*, Ojî oáne
 COZINHAR, Tembiù monhâng

CR

CR AVO *do certaõ*, Ymy-râ keynha.
 CREADOR, Monhangára.
 CREATURA, Abâ.
 CRECENSAS, *sobras*, Cem-by'ra.
 CRECENTE *da maré*, Paranâ oikê.
 CRECER, Jemoturuçû.
 CREDITO, Robiaçába.
 CRER, Arobiár.
 CRESPO, Japixaîm.
 ————*fazer*, Mojepixaîm.
 CRESTAR *ao fogo*, Çabaréc, *ou* Çapéc.
 CRIAÇÃO, Mimbábo.
 CRIADO, A, O'capóra.
 CRIANÇA, Mitánga, *ou* tay'na.
 CRIAR, Moturuçû.
 CRIAR, *fazer criação*, Póromonhâng.

CU

27

CRIAR *raizes*, Jemoçapô oáne.
 ————*alguma cousa*, Monhâng.
 ————*materia*, Jemopéba.
 CRIME, Tecô ay'ba.
 CRIS *do Sol, ou Lua*, Coaracy', *ou* Yacy' ománô.
 CRISTA *de gallo*, Çapucáia poty'ra.
 CRISTAL *vidro*, Cendy púca etê oaê.
 CRIVAR, Mogoáb.
 CRIVO, Urupéma.
 CRUCIFICADO (*está*) Ojâr curuçâ recê.
 CRUCIFICAR, Mojâr curuçâ recê.
 CRUCIFIXO, Tupán Tay'ra rangába.
 CRUZ, Curuçâ.
 CRUZAR, Mocuruçâ.

CU

CU U', Teicoára.
 CUIDAR (*ter suspeita*) Moâng.
 ————*discorrendo*, Japyâ monghetâ.
 CULPA, Angaipába.
 CULPADO, Tecô ay'ba goára, *ou* Angaipába.
 CULPAR, Mombeû ay'ba.
 CULTO, Emoeteçába.
 CUMIEIRA *da casa*, O'ca ary'-bo goára.
 CURADA (*cousa gorda*) Kyrâ oçû.
 CURAR, Poçanóng.
 CURAR-SE, Jechoçanóng.
 CURTO, Iatúca.
 CUSPINHAR, Tumûtumúne.
 CUSPIR, Tumúne.

D ii

CUS-

CUSTAR, *ser difficil*, Iguaçû.
 CUSTODIA, *vigiá*, Manháne.
 CUTILADA, Apixába.
 ÇUJAR, Mokyâ.
 ÇUJAR-SE, Jemokyâ.
 ÇUMO, Ty'.

DA

DA', (*part.*) Çuí.
 DACOLA, Uíme çuí.
 DADIVA (*presente*) Potába, ou Meengába.
 DAHI, *de lá*, Aê çuí.
 DALGUMA MANEIRA, Nungára jepê.
 DALLI *por diante*, Aê rirê.
 DAMNIFICAR, Moay'b.
 DANÇA, Poracéya.
 DANÇADOR, Moçaraitára.
 DANÇAR, Poracê.
 — *fazer*, Moporacê.
 D'ANTE MAÓ, Ranhê.
 DAQUI, Iké çuí.
 — *por diante*, Coy'r rirê.
 — *á pouco*, Corímerfm, ou Coromô corí.
 DAR, Meéng.
 — *á véla*, Pirár çotinga, ou Ceky' çotinga.
 — *credito ao que se diz*, Arobiár.
 — *á costa*, Ocánhémo.
 — *cerco*, Cekycémo.
 — *a saber*, Cuáb ucár.
 — *em rosto*, Mombóra çóbápe.
 — *pancadas, bater o coração*, Epyâ popóre.
 — *palavra*, Nheéng oje-meénga.
 — *o juízo volta*, Jemoa-canga y'ba.

DAR *ventosidades*, Pinô.
 — *conta do que se fez*, Ojémonháng akoéra recê.
 — *de comer*, Jepói.
 — *agua*, Meengyg.
 — *encontro*, Japy' cecê.
 — *bom conselho*, Monghetâ catû ixupê.
 — *de olho*, Ceçâ pomím.
 — *nó*, Mokytam; ou Mopokyên.
 — *de mamar*, Mokamby'
 — *bofetadas*, Çobá petéca
 — *couces*, Pyrónpyrón.
 — *palçadas*, Pô petéc.
 — *murros*, Tucâ tucâ.
 — *pancadas*, Nupân.
 — *razões*, Nheéng nheéng, ou Nheéngarobaixára.
 — *signal*, Cangába meéng.
 — *boas noites*, Mopyténe.
 — *os bons dias*, Mocaéme
 — *ouvidos*, Opyçacár.
 DAR-SE, Jemeéng.
 — *a conhecer*, Jecuáb ucár.

DE

DE, (*part.*) Çuí.
 DE BAIXO, Ýbyra çuí.
 — *de alguma coufa*, Úrpe.
 DE BALDE, Panémo, ou Teém, ou Jabê nhóte.
 DEBILITAR, Momembéca.
 DEBILITAR-SE, Jemomembéca
 DE BOAMENTE, Pyâ rupí catû.
 DEBULHAR, Cay'nha jóca.
 DEBUXAR, Mocangáb, ou cangába monháng, ou Coatiár.
 DE-

DE

DEBUXO , Coatiçaba , ou çan-
gába.
DE CA PARA LA , Ikê çuí amon-
ghetí.
DE CABEÇA *abaixo* , Yby' ke-
ty' iacánga oçô.
DE CADA PARTE , Cobaixára
jabê jabê çuí.
DE CIMA , Ybatê çuí.
DECLARAR *de vista* , Moje-
coáub.
—— *de saber* , Coameéng.
DE CONTINUO , Nhinhê.
DECREPITO , Tyjobaê retê.
DE DENTRO , Ócapy' çuí.
DE DIA , Ary'bo.
DE DIA EM DIA , A'ra jabê ja-
bê.
DEDO , Pô.
DEDO POLEGAR , Poám.
DE DUAS MANEIRAS , Mocóí
rupí.
DE ESCARNE , Jemoçaráya
rupí.
DEFENDER , Pycyrón.
DEFENDER-SE , Jepycyrón.
DEFENSOR , Pycyronçára.
DEFINAR (*fazer*) , Momaraár.
DEFINAR-SE , Jemomaraár.
DE FORA , Ocáraçuí.
—— *para dentro* , Ocáçuí
ocapy' kety'.
—— *de outra terra* , Amô
yby' çuí.
DE FORÇA , Cantán rupí.
DE Foz *em fóra* , Çaçáo etê
çangába.
DEFRAUDAR , Enganáne.
DEFRONTA , Cobaixára.
DEFUMAR , Motimbóra.
DEFUMAR-SE , Jemotimbóra.

DE

29

DEFUNTO , Amby'ra.
—— *corpo morto* , Teón-
goéra.
DE GALOPE , Popóre.
DE GATINHAS , Pönhê.
DEGOLAR , Jajúra mondóca.
DE GRAÇA , Jabê nhóte.
DEGRADAR , Mopú catáma
çuí.
DE HUM *em hum* , Jepê jepê.
DEITAR *fóra* , Mombóre , ou
Mocímo.
—— *no chão* Ity'c.
—— *a má parte* , Moaúb
ay'ba.
—— *de molho* , Morerú.
—— *alguem* , Mojenóng.
DEITAR-SE , Jenóng.
DEIXA , *deixai* , Tenhê.
DEIXA *está quieto* , Oicó
nhóte.
DEIXAR , Cejár.
DEIXAR *estar* , Tenhê toi-
cô
DE LA' *donde estás* , Aê çuí.
DELEITAÇÃO , Moapycy'ca.
DELEITAR , Jemoapycy'ca.
DELGAÇAR , Mopói.
DELGADEZA , Poiçába.
DELIDO (*estar*) , Icuruí oicô.
—— Mocoruí.
DELIR-SE , Jemocoruí.
DE LONGE , Apecatú çuí.
DE MA' *vontade* , Nem ce-
mimotára rupí catú.
DE MADRUGADA , Çapucáia.
DE MARAVILHA , Amô ramê
nhóte.
DEMARGAR , Moçangáb.
DE MEIAS , Apytêra rupí.
DEMONIO , Juruparí.

DE

DE MUITAS *maneiras*, Cetá rupí.
 DE NENHUMA *parte*, Nitio maçuí.
 ——— *maneira*, Anangái eté.
 DE NOITE, Pytúna rupí.
 DENTADA, Çuúçába.
 DENTAR *morder*, Çuú.
 DENTE, Çáinha, tánha.
 DENTRO, O'ca py'pe.
 ——— *de poucos dias*, Curutém oaráma.
 DEOS, Tupána.
 DE PALAVRA, Nhaéng pupê nhóte.
 DEPARAR, Mojecoáub.
 DE PARTE *de algum*, Curutém oaráma.
 DEPENAR *aves*, Cabóca.
 DEPENDURAR, Mojaticô.
 DEPENICAR *a galinha*, Pixá pixáme.
 ——— *o passaro a fruta*, Opipíne.
 DEPERTO, Çobakê çuí.
 DE PODER *absoluto*, Cemi-motára rupí catú nhóte.
 DEPOIS *que*, Reirê.
 ——— *e não agora*, Curiêcurí.
 ——— *disso*, Coêrirê.
 ——— *disso*, Aêrirê.
 DEPRECAÇÃO, Jurureçába.
 DEPRESSA, Çurutém oaráma, *ou* Çapyâ.
 DE QUALQUER *modo*, Ajubéte jábe nhóte.
 DE QUANDO *em quando*, Amô ramê.
 DERRADEIRO, Çakyquéra guára.
 DERRAMAR, Jucáne.

DERRAMAR-SE, Jejucáne.
 DERRANCAR, Moay'b.
 DERRANCAR-SE, Jemoay'b.
 DERREAR, Mopéne çupê cangoéra.
 DEREPELENTE, Çanhê.
 DERRETER, Tyky'r, *ou* Mombéca.
 DERRIBADO, Coábya acy'ca.
 DERRIBAR *pao grande*, Ity'c.
 ——— *como fruta*, Moco-cói.
 ——— *entortar*, Moapàr.
 DESDE, Çuivê.
 ——— *á muito tempo*, Coanhey'me çuivê.
 ——— *quando*, Mãaraçuivê catútâ?
 DESACOMPANHAR, Oçô ixuí.
 DESAFERROLHAR, Çokendabóca.
 DESAFFRONTAR, Jepy'ca.
 DESAFFRONSAR-SE, Ojejepy'ca.
 DESAMARRAR, Juráo.
 DESANDAR, Rojey'r.
 DESANIMAR, Moacanhémo.
 DESAPARECER, Canhémo.
 DESAPEGAR-SE, Puy'r.
 DESAPEGAR (*fazer*), Mopuy'r.
 DESARRANJAR, Mocaneón.
 DESARRANJAR-SE, Jemocaneón.
 DESASTRE, Tecôayba.
 DESATINADO, Acângay'ba.
 DESATINAR, Moacângay'ba.
 DESBASTAR *de enxó*, Jupáne.
 DESBOCADO, Jurú ocú, *ou* Jurú poxí.
 DESBOTAR, Cepiacába ocanhémo.
 DESCANÇAR, Putuú.

DE

DESCANÇAR (*fazer*), Moputuú.
 DESCARREGAR *a canoa*, Potóc.
 ——— *a consciencia*, Jucy'b ánga.
 DESCASCAR, Piróca.
 DECER *alguem*, Goejy'b.
 DECER *fazer alguem*, Mogoejy'b.
 DESCOBRIR *o segredo*, Coabuçar morandúba.
 DESCOMPOR, Momoxí.
 DESCOMPOSTURA, Momoxicába.
 DESCONCERTAR, Moay'b.
 DESCONFIAR, Jemoirón.
 ——— *fazer alguem*, Mojemoirón.
 DESCONJUNTAR, Purúc.
 DESCONSOLAAO, A'nga có ay'ba.
 DESCOSER, Juráo.
 DESCUIDAR-SE, Ceçarái.
 DESDE *agora*, Cuy'r reire.
 DESDOBRAR, Pirár.
 DESEJAR, Potár.
 DESEJO *torpe*, Jemimotár.
 DESEMBARAÇAR, Juráo.
 DESEMBARCAR *da canoa*, Cémoygáraçuí.
 DESEMPARAR, Eajúr.
 DESEMCABEÇAR, Moacangaay'ba.
 DESENCARREGAR, Océmoixuí.
 DESENCOSTAR, Mopuáme.
 DESENCOVAR, Mocémo ybycoàraçuí.
 DESENFERRUJAR, Kytingóca, *ou* Copoty'óca.
 DESENGANAR, Imombeucatú.

DE

31

DESENGROSSAR, Mopoí
 DESENTUPIR, Jóca.
 DESESPERAR, Ceçánga ocanhémo.
 DESFALECER, Maraár.
 ——— (*fazer*) Mómaraarár.
 DESFAVORECER, Cejár nhóte.
 DESFAZER, Mongúi.
 DESFIAR, Juráo.
 DEFLOKADA (*eštar*), Ojeay'b.
 DESFLORAR, Moay'b, momby'c.
 DESFLORAR, Moay'b, *ou* mombyc'.
 ——— *por força*, Oacy'pe momby'c, *ou* moay'ba.
 DESCOSTAR *a outrem*, Mopyá ay'ba.
 DESHABITUAR-SE, Puy'r.
 DESHONESTIDADE, Moropotára, mbaê puxí.
 DESIGUALDADE, Jabycába.
 DESINCHAR, Pungá coéra jearóca.
 DESMAIAR, Manó ay'ba.
 DESMENTIR *alguma parte do corpo*, Purúc.
 ——— *alguem*, Mojerera-goáy.
 DESPACHAR *despedir*, Mondó.
 DESPEJAR *vasar*, Çacabóca.
 ——— *derramar*, Juçáne.
 ——— *descarregando*, Poróc *ex* poróc oáne ygára.
 DESPERTAR *alguem do sono*, Mombác.
 ——— *por si*, Pác.
 DESPREGAR, Moçác.
 DESPREGAR-SE, Oçác.
 DESPREZAR, Roirón, nitio Moeté.

DES-

DESPROPOSITOS , Marám.
 DESTEMPERAR , Moay'b.
 DESTROCER , Juráo.
 DESVIAR-SE , Tyry'c , ou Poír.
 DESVIAR *a outrem* , Motyry'c , ou Mopoír.
 DETER *alguem* , Mopytá.
 DETER-SE , e *estar muito tempo* , Oicô pecû-
 DEVAGAR , Megoê megoê rupí.
 DEVE BASTAR , Augê ipô.
 DEVERAS , Çupí , ou Titubê.
 DEVOTO , Moeteçára.
 DE SUPITO , Pucuçú rupí.
 DE ZOMBARIA , Mocaráya rupí.

DI

DI A , A'ra.
 ----- *grande de festa* ,
 A'ra etê oçú.
 ----- *santo* , Mutuú.
 ----- *de entrudo* , Jamotínga ára.
 ----- *de cinza* , Tanimbúca ára.
 ----- *de Pascoa* , Mutuú oçú.
 ----- *dos finados* , Tyjepói ára.
 ----- *de Natal* , Miffa pytúna.
 ----- *de juízo* , Papaçába ára.
 ----- *brusco* , Amána ára.
 ----- *de sol* , Coaracy ára.
 DIABO , Juruparí.
 ----- *que apparece no mato* , Curupíra.

DÍ

DIABRURA , Juruparí remimanhánga.
 DIANTE , Tenondê.
 ----- *em presença* , Çobakê catú.
 DIANTEIRA , Tenondeçába.
 ----- *da caça* , O'ca róba.
 DIETA , Jecuacúba.
 DIFAMAR , Mocarakuéne ay'ba , ou Mopuân marandúba acaaguaçuí.
 DIFERENTE , Amô rupí.
 DIFICULTAR , Mogoaçu.
 DIFICULTOSO , Yguaçu.
 DILATAR *alguem* , Mopitá.
 DILATAR-SE *alguem* , Oicô pecû.
 DIMINUIDO (*estar*) , Jearóc.
 DIMINUIR , Mojearóca.
 DINHEIRO , Itá júba.
 DIREITO , Catambúca.
 DISCIPLINA , Nupançaíba.
 DISCIPLINADOR , Nupançaíra.
 DISCIPLINAR , Nupán.
 DISCIPLINAR-SE , Jenupán.
 DISCIPULO , Cememboê.
 ----- *de Christo* , Iándeára J. Christo yby' aikuéra etá.
 DISCORRER *pela memoria* , Pyâ monghetá ojemenduár oaráma.
 DISCRETO *sabedor* , Cuapára.
 DISCREPAR , Jaby'.
 ----- (*fazer*) Mojaby'.
 DISFARÇAR , Jemoacoàub ey'ma.
 DISFORME , Ojaby' çangába.
 DISPARAR *a espingarda* , Japí mocába.

Dis-

DO

DISPOR *plantar*, Joty'me.
 DISPUTAR, Oçobayxára e-
 nheénga.
 DISSUADIR, Ojóca iacánga çuí.
 DISTANTE, Apecatú goára.
 DISTILAR, Tyky'r.
 ——— (*fazer*), Motyky'r.
 DISTRIBUIR, Mojaóca.
 DIVERSIDADE *de cores, de cou-*
fas, &c. Jepará parábo.
 DIVIDIR, Mojaóca.
 DIVINDADE, Tupána igoaçú-
 çába.
 DIVORCIO, Jemombóre ixuí.
 DIVULGAR, Moçacém.
 DIVULGAR-SE, Jemoçacém.
 DIZ, Paê; ex. ereçô ipy'r
 paê.
 DIZER, Mombeú.
 ——— *Miffa*, Miffa mo-
 nháng.
 DIZIMO, Tupána potába.

DO

DO (*part.*) Çuí.
 DOBRA, Mamána.
 DOBRADO (*estar*), Ojemamá-
 ne oicô.
 DOBRAR, Mamáne.
 ——— *entortar se*, Ojemoa-
 pá.
 ——— *o fino*, Mopú retê
 tamaracá.
 DOÇE, Ceém.
 DOENÇA, Mbaê acy'çábo.
 ——— *pegadiça*, Mbaê acy'
 ojepecy'ca oaê.
 DOER, Çecy'.
 ——— *a cabeça*, Acángaacy'.
 DOENTE, Mbaê acycába.

E

33

DOMAR *amansar*, Mojepe-
 coáub.
 DO MESMO *modo*, Jabê non-
 gára.
 DOMINAR, Oericô tecô cecê.
 DOMINGO, Mutuú ára.
 DONDE, Maçuí.
 DONO *senhor*, Iára.
 DONZELLA, Cunchâ mocú.
 DOR, Poraraçába.
 DORMIR, kér.
 ——— *fazer alguma cousa*,
 Monguér.
 DORMINHOCO (*estar*), Cepy-
 cêi.
 DOUDO, Acánga y'ba.
 DOURADO *peixe*, Pyrá miú-
 na.
 DOUS, Mocói.
 DOUTIVA, Teém nhóte.
 D'OUTRA *maneira*, Amô ru-
 pî.
 DOUTRINA, Jimboeçába.
 DOUTRINEIRO, Póro imboe-
 çára.
 DOUTRINAR, Motecô cuáub,
ou Jimboê.
 DURA *cousa*, Çantám.
 DURAR, Oicô pecú.
 ——— *fazer*, Mooicô pecú.

E

E (*conj.*) Abê.
 EA, Erêcatú, *ou* Ném.
 ECLIPSE *do Sol*, *ou* *Lua*,
 Coaracy', *ou* Jacy' o-
 nô.
 E COM TUDO ISSO, Ipuêvê.
 EDIFICAR, Monháng.
 EILO VAI, Erê catú.

E

Ei-

34 EL EM

EIVA, Cecô meoám.
EIS-AQUI, Cocicôî.
EIXÓ (*eixada*) Poturé.

EL

ELLE, *ella*, Aê.
ELLES, *ellas*, Aê etâ,
ou aoâ.
EL-REI, Réya.

EM

EM (*prep.*), Pupê.
EMBAÇAR, *criar baço*,
Moperê.
EMBAIR, Piríng.
EMBAIXADA (*trazer*) Moran-
dúba irútre.
EMBAIXO, Yby'pe.
EMBALANÇAR *alguma cousa*,
Mojatinóng.
EMBARAÇADO (*estar*) Japatucâ
oicô.
EMBARAÇAR, Mojapatucâ.
EMBARCAR *alguma cousa*, Ro-
ár ygára pupê.
EMBARCAR-SE, Êikê ygára pu-
pê.
EMBARRAR *a canôa*, Ygára
ojapy'.
EMBASTECER, Ojemoanáma
oçú.
EMBASTECER (*fazer*) Moaná-
ma oçú
EMBASTECIDA (*cousa*) Anáma
oçú.
EMBEDAR *de todo*, Moça-
baipór, *ou* mocaû.
EMBEBER *o líquido*, Pitér.
EMBIGO, Poruám.

EM

EM BOA *ocasião*, A'ra catú
pupê.

— *fé*, Ecatú rupí.

EMBORA, Ajubéte.

EMBOSCAR-SF, Jejemîme.

EMBRAVECER (*fazer*) Monha-
rón.

EMBRAVECER-SE, Jemonharón.

EMBRAVECIDO (*estar*) O'nha-
rón oicô.

EMBRULHAR, Mamána.

EMBRULHADO (*estar*) Ojema-
máne oicô.

EMBRULHAR-SF, Ojemamána.

— *o tempo*, A'ra oje mo-
kyâ.

EMBRULHO, Pokéca.

EMMAGRECER, Jemoangáigoá-
ra.

EMENDAR-SE, Puy'r.

EMMOUQUECER, Japyçâ canhé-
mo.

EM MUITO, Etê.

EMMUDECER, Jurú canhémo.

EM NENHUM *lugar*, Nitio má-
me.

EM OUTRA *ocasião*, Amô ára
pupê.

EM OUTRA *parte*, Amô má-
me.

EMPANEIRAR, Çopár.

EM PARTICULAR, Jemîma rupí.

EM PE' (*estar*) Poáme oicô.

EM PEDAÇOS, Peç'angoéra pu-
pê.

EMPEDIR, Çobairím.

EMPINGEM, Vaurána.

EMPISCAR *o olho*, Çapomím.

EMPOBRECER, Momoriauçúba.

EMPOBRECER-SE, Jemomoriau-
çúba.

EM-

EN

EMPOLA *no corpo*, Curúba.
 EMPRESTAR, Purú.
 EM PREZENÇA, Çobakê.
 EMPURRAR, Monháne.

EN

ENCAMINHAR, Mote-
 cocuáub.
 ENCARAR, Maêm etê.
 ENCARECER *o preço*, Mogoacú.
 ENCARECIMENTO, Mogoaçucá-
 ba.
 ENCARNAR *a ferida*, Ojemo-
 piránga peréba.
 ENCARNIÇAR-SE, Onharón etê
 oicô.
 ENCARREGAR, Omeéng epó-
 pe.
 ENCHER, Poraçar.
 ENCHER-SE, Ojemotericémo.
 ENCHER-SE *de pó*, Tybuy'ra
 pupê ojeporaçar.
 — *a marê*, Paranâ evi-
 kê.
 ENCOLHER, Moatúca.
 ENCORPORAR (*fazer*) Mojepê
 oçú.
 ENCORPORAR-SE, Ojemojepê
 oçú.
 ENCOSTAR *alguma coisa*, Mo-
 jokóc.
 ENCOSTAR-SE, Ojokóc.
 ENCRESPAR, Monhenhîng,
ou mopixain.
 ENCUBRIR, Cuacú, *ou* jumí-
 me.
 ENCUBRIR-SE, Jejumíme.
 ENCULCAR, Comeéng.
 ENCULCAR-SE, Jecomeéng.

EN

35

ENCURTAR-SE *a vista*, Ceçâ
 pyçô ojemoatúca.
 ENCURVAR-SE *tendo marrã*,
 Candúr.
 ENDEMONINHADO, Abâ jerupa-
 rí oaê.
 ENDIREITAR, Moçatambúca.
 ENDIREITAR-SE, Ojemoça-
 tambúca.
 ENDOUDECER (*fazer*) Moacan-
 gay'ba.
 ENDOUDECER-SE, Jemoacanga-
 y'ba.
 ENFADAR *a outrem*, Mopy
 ây'ba.
 ENFADAR-SE, Jemopyây'ba.
 ENFADADO (*estar*) Pyây'ba oicô.
 ENFEITAR, Mongatirón, *ou*
 moporánga.
 ENFEITAR-SE *alguem*, Jemo-
 poráng.
 ENFEITIÇAR, Xemocanhémo.
 ENFERMO, Mbaêacy'bóra.
 ENFERRUJAR-SE, Ojemojepoty'.
 ENFIAR, Oçacibô.
 ENFILEIRA, Jecyrón.
 ENFILEIRAR (*mandar*) Mojecy-
 rón.
 ENFORCAR, Jyby'ca.
 ENFORCAR-SE, Jejyby'ca.
 ENFRAQUECER, Momembéca.
 ENFRAQUECER-SE, Jemomem-
 béca.
 ENFRAQUECIDO (*estar*) Mem-
 béca oicô.
 ENFUSCAR, Mopexúne ceráne.
 ENGANCHAR, Mopôpecy'ca.
 ENGASCAR (*comendo*) Jyby'ca.
 ENGENHO (*qualquer*) Ymyrá-
 bóca.
 ENGOLIR, Mocóne.

ENGOMAR , Moecy'ca.
 ENGORDAR , Mokyrâ.
 ENGRANDECER , Mogoaçû.
 ENGROSSAR *o liquido* , Moagy'ca.
 ENLABUSAR , Motuúne.
 ENNOJAR , Jegoarû.
 ENROLAR , Mamána.
 ENROUQUECER , Curucâba oje-kéndáo.
 ENSEADA *do rio* , Çabaâ , ex. paranâ rabaâ.
 ENSINAR , Jimboê.
 ENSOVALHAR , Momoxî.
 ENSOVALHADOR , Momoxiçára.
 ENTAO , Aramê.
 ENTENDER , Cendû.
 ENTENDER *com alguem* , Cauky'.
 ENTENDIMENTO , Tecôcoáub.
 ENTERNECER-SE , Jemoacy'.
 ENTERRAR , Joty'mé.
 ENTEZAR , Moantám.
 — *ao fogo* , Moantám tatápê.
 ENCOSTAR , Moapár.
 ENTORTAR-SE , Jemoapár.
 ENTRAR , Eikê.
 ENTRAR (*fazer*) Jemoeikê.
 ENTRETANTO , Ranhê.
 ENTRETER *alguns a ficarem* , Mopytâ.
 ENTRETER-SE , Oicôpectû.
 ENTREGAR , Enóng , *ou* ome-éng abâ pópe.
 ENTREGAR-SE , Jemeéng.
 ENTRISTECER *alguns* , Mopy-ây'ba.
 ENTRISTECER-SE , Ojemopy-ây'ba.
 ENTRUDO , Jamotínga.

ENVELHECER *alguem* , Motyjobaê.
 ENVELHECER-SE , Jemotyjobaê.
 ENVERDECER , Jemoaky'r.
 ENVERGONHAR *a outro* , Momoxî , *ou* motím.
 ENVERGONHAR-SE , Jemomoxî , *ou* jemotím.
 ENXADA , Pororê.
 ENXAGOAR , Mokoçóc.
 ENXERGAR , Cepiác.
 ENXÓ , Pororê.
 ENXOFRE , Jeruparî repotî.
 ENXOTAR , Mupû.
 ENXUGAR , Moticám.
 ENXUGAR-SE , Jemoticám.

EP , e ER

E POR ISSO , Imoâ recê , *ou* cecê.
 ERGUER (*fazer*) Mopuáme.
 ERGUER-SE , Jemopuáme.
 ERRAR , Jaby'.
 — (*fazer*) Mojaby'.
 ERVILHA , Goandû.
 ERVOADO *arvoado do miollo* , Ceçá bery'b.

ES

E SBOFETEAR , Çobâ petéca.
 ESBORRAXAR , Camery'c.
 ESBRAVEJAR , Mopotopáo.
 ESBUGALHADOS *olhos* , Ceçá pirár oçú.
 ESCASSO , Cecatey'ma.
 ESCADA , Mutâ mutâ.
 ESCALAR *peixe* , Mobóc.
 ESCALDAR , Capy' , ex. tenhê xerapy'.

Es-

ES

ESCALDAR-SE (*queimar se*) Cói.
 ESCAMA, Piréra.
 ESCAMAR, Pyróc.
 ESCAPAR, Jabáo.
 ESCARNECER, Moçarái.
 ESCARRAR, Motumúne.
 ESCOAR *como agua*, Jucáne.
 ESCOLHER, Parabóca.
 ESCONDER, Jomíme.
 ESCONDER-SE, Jejomíme.
 ESCORREGAR, Py'cyry'c.
 ESCOUCINHAR, Pyrón pyrón.
 ESCRAVO, *ou a*, Meauçúba.
 ESCRAVIDAÕ, Meauçubóra.
 ESCREVER, Coatiár.
 ESCRIVAÕ, Coatiára.
 ESCRIPTURA, Coatiçába.
 ESCUMA, Tyjú.
 ESCUMAR, Tyjúóc.
 ESCURECER, Jemopytúna.
 ESCURO, Pytunaocú.
 ESCUTAR, Cendú.
 ESFOLAR, Pyróca.
 ESFORÇAR, Mopirantám.
 ESFRIAR, Moroiçáng.
 ESFRIAR-SE, Jemoroiçáng.
 ESFRIADA *cousa*, Oroíçáng
 oaê.
 ESGRAVATAR, Caránha.
 ESMAGAR, Comery'c.
 ESMIGALHAR, Mocuruí.
 ESMOLLA, Tupána potába.
 ESMORECER, Eacanhémo.
 ESPADA, Atángapéma.
 ESPADAR-TE *peixe*, Araobá.
 ESPADOA, Jybá cangoéera.
 ESPALHAR, Moçacém.
 ESPANAR, Tyby'róca.
 ESPANTADO (*estar*) Oacanhé-
 mo.
 ESPANTALHO, Mocakyjaçába.

ES

37

ESPANTAR, *ou affustar*, Mo-
 cekujê.
 ——— Mojabáo.
 ESPECULAR, Cecár cecár.
 ESPEDAÇAR, Mondoçóca.
 ESPELHO, Oaruâ.
 ESPERANÇA, Çaronçába.
 ESPERAR, Çarón.
 ESPERADOR, Çaronçára.
 ESPERDIÇAR, Mocanhémo, *ou*
 mococáo.
 ESPERDIÇAR-SE, Jemocanhé-
 mo, *ou* Jemococáo.
 ESPERDIÇADO (*estar*) Ococáo
 oicó.
 ESPERDIÇADOR, Mococáoçára.
 ESPERTAR *do somno*, Pác.
 ——— *a outrem*, Mombác.
 ESPETO, Cepetú.
 ESPINGARDA, Moçába.
 ESPINHA, Cangoéera.
 ——— *carnal*, Tobá curúba.
 ESPINHAÇO, Cupê cangoéera.
 ESPINHAL, Júty'ba.
 ESPINHO, Jú.
 ESPIRRO, Oçámo.
 ESPOJAR-SE, Ojerê jeréo.
 ESPORAÕ, Cantím pecú.
 ESPOSADO, Cemicó potaçá-
 ba.
 ESPOSADA, Iména potacába.
 ESPREITAR, Manhána.
 ESPREMER, Jamím.
 ESPREGUIÇAR-SE, Ojejky'.
 ESQUECER, Ceçarái.
 ESQUIFE, Teóngoéera rerú.
 ESQUINENCIA, Curucába epun-
 gá oçú.
 ESTABELECER, Japycá.
 ESTAÇÃO *da Missa*, Pay' pó-
 ro monghetaçába.

Es-

ESTAFAR, Mocaneón.
 ESTAFAR-SE, Ojemocaneón.
 ESTA FEITO, Taujê.
 ——— e acabado, Ojê au-
 jê.
 ESTALAR, Póc.
 ——— (fazer). Mopóc.
 ESTALO, Tyopy'.

ESTANCAR o sangue, Mopu-
 tuú t'uguí.
 ESTANHO, Itajy'ca.
 ESTAR, Oicô.
 ——— *espirando*, Ojekyll oi-
 cô.
 ——— *de joelhos*, Ojenipiâ
 oicô.
 ——— *vivo*, Oicôbevê.
 ——— *fôra do seu direito*,
 Amô rupi oicô.
 ——— *muito tempo*, Oicô
 pecú.
 ——— *em pé*, Puáme oicô.
 ——— *sentado*, Oapy'c oicô.
 ——— *alegre*, Çoryb oicô.
 ——— *triste*, Çobacy' oicô.
 ——— *bem*, Oicobê catú.
 ——— *mal*, Oicô ay'ba.
 ——— *doente*, Mbaê acy' oi-
 cô.
 ——— *quieto*, Oicô nhóte.
 ——— *socegado*, Kerirâm
 oicô.

ESTE, Coaê.
 ——— *mundo*, Coaê ára.
 ESTEIO, Okytà.
 ESTEIRA, Pyrí.
 ESTENDER, Mocém.
 ESTERCO, Tepoty'.
 ESTILAR, Teky'r.
 ——— (fazer) Moteky'r.
 ESTILO, Tecô.

ESTIMAÇÃO, Moeteçába.
 ESTIMADOR, Çauçupára.
 ESTIMAR, Çauçúb, ou moe-
 tê.
 ESTIMAR-SE, Jemoetê.
 ESTIMULAR, Moacy'.
 ESTIMULAR-SE, Jemoacy'.
 ESTIO, Coaracy' ára.
 ESTOCADA, Cotuçába.
 ESTOMAGO, Cygiê oçú.
 ESTRADA, Pê oçú.
 ESTRAGAR, Moay'b.
 ESTRANGEIRO, Amôaba retá-
 ma goára.
 ESTRELLA, Jaçy' tatá.
 ESTREITA, Mok popyrúme.
 ——— *curta*, Atúca, ou te-
 popyrúme.
 ESTREITAR (*encurtar*) Moatúe,
 ou tenhê motepoy'r.
 ESTREMADURA, Çangába.
 ESTREMECER, Jacanhémo.
 ESTRIPAR, Cepoty' óca.
 ESTRONDO (fazer) Motea-
 py'.
 ESTUDANTE, Temimbaê.
 ESTUDO, Jimboeçába.
 ESTURRAR, Cói.

ET, e EV

ETERNAMENTE, Au-
 jeramanhê oaráma.
 E TU TAMBEM, Indêbê.
 EU, Xê.
 EU MESMO, Ixê etê.
 EVANGELHO, Tupá enheénga.
 EVANGELISTA, Tupána nheén-
 ga cotiaçára.
 EVANGELIZAR, Mombeú Tu-
 pána nheénga.

EX

EX

EXAGERAR, Mogoaçû.
EXALTAÇÃO, Ibatçába.
 EXAMINAR, Ceçar.
 EXCEDER, Oçação puty'b.
 EXCEPTUAR, Mojaóca, ou Joóc.
 EXPECTAÇÃO, Çaronçába.
 EXPLICAR, Mombeú catû.
 EXPERIMENTAR, Çaaंग.
 EXPOR, Comeéng.
 EXPOR-SE, Jecomeéng.
 EXPRESSAR, Mojecoáub.
 EXTENSAO, Pucuçába.
 EXTREMA-UNÇAÇ, Jandy'caray'-ba.

FA

FABRICA, Monhangà-ba.
 FABRICAR, Monháng.
 FACA, kicê.
 FACADA, Cotucába.
 FACALHAO *cutelo*, kicêguaçû.
 FACES *do rosto*, Catypy'.
 FACHO, Tory'.
 FACIL *cousa*, Nitio guaçû.
 FACINOROSO, Tecó ay'ba monhangára.
 FADIGA, Caneonçába.
 FAISCA, Tatâ merím.
 FAISCAR, Peryry'c.
 FALLA, Nheénga.
 FALLADOR, Nheengoéra.
 FALLAR, Nheéng.
 ——— *de entre os dentes*, Cururúc.
 ——— *com imperio*, Nheéng-etê.

FALAR *aspero*, Epotopáb irúnamo enheéng.
 ——— *liviandades*, Moçaràya rupî nhóte enheéng.
 ——— *liviandades em má parte*, Mbaê poxi recê enheéng.
 ——— *mal*, Nheéng ay'ba.
 ——— *alto*, Nheéng çantâm.
 ——— *baixo*, Megoê tupí enheéng.
 ——— *gago*, Nheéng apitâ pitâ.
 FALHAR, Jaby'.
 FALSEAR, Jopáne.
 FALSIDADE, Jereragoáya.
 FALSARIO, Jereragoáya oae.
 FALTAR *alguma cousa*, Oatár.
 FALTO *de sustento*, Tyabóra.
 FAMA, Carakoéne.
 FAMILIA *sem ser escravos*, Abâ.
 ——— *escravos*, Ocapóra.
 FAMILIAR *conhecido*, Cuapára.
 FAMILIARIDADE, Jepocoáub.
 FANTASMA, Anhánga, ou Mbaê ay'ba.
 FARELAGEM *farelo*, Coréra.
 FARINHA, Uí.
 ——— *da agua*, Uí catû.
 ——— *semelhante a de trigo*, Caarymâ.
 ——— *espremida*, Uy-moyi pába.
 ——— *meio moida*, Uy tinga.
 ——— *mais de meio cozida*, Uy-eça coatinga.
 ——— *cozida de todo*, Uy-atâ.

FARINHA *crua da mandioca cortada em rodas, e secca ao Sol, e pizada apilaõ, Typrati.*

— *fresca por estar de molho, Uypúba.*

— *da raiz de molho ao depois de secca, Carimã.*

FARTAR, Moapúng.

FARTAR-SE, Jemoapúng.

FASTIO, Nitio jurú cê.

FAVA, Comendá oçú.

FAVO *de mel, Ty'apy'ra.*

FAVORECEDOR, Petybonçára.

FAVORECER, Petybón.

FAZER, Monháng.

— *agastrar, Mopotopáo.*

— *saber, Cuabucár.*

— *acintes, Jucacy'.*

— *largo, Motepopy'r.*

— *comprido, Mopecú.*

— *luxir, Mocandypúca.*

FE

F^{E'} CATHOLICA, J. Christo rerobiaçába.

FEBRE, Taçúba.

— *maligna, Taçúba ay'ba.*

FECHAR *cerrando, Çokendá.*

— *atrançanda, Moantám.*

— *os olhos a miudo, Çapomím.*

FEDER, Anéme.

FEDOR *da boca, Jerunéme.*

FEIJAÇ, Comandá.

FEITICEIRA, Maracaymbára.

FEITICEIRO, Pajê.

FEITIÇOS, Pajê remimonhan-gayba morojuára.

FEITORIA, Ty'ba.

FEITOR, Mbaê monhangára.

FEIXE, Mamána.

FEL, Pyâpegoára, ou Pyápoára.

FELUGEM, Tatá tinga repoty'.

FEMEA, Cunhám.

FENDA, Jicaçába.

FENDER *em gretas, Jicá jicá.*

— *com unhas, Moboécúnha popê.*

— *por si, Opóc, ou Obóc, ou Jicá jicá.*

FERA, Çoó oçú.

FERIDA, Japixába.

FERIR, Japixá.

— *fogo, Moár tátá.*

FEROCIDADE, Nharonçába.

FERRAR *o aguilhão, Japy', ou Cotúc.*

FERREIRO, Pererú.

FERRO, Itá.

— *de covas, Tacy'rayby' rupiára.*

— *de canoas, Tacy'ra.*

FERRUGEM; Tipoty'.

FERTILIDADE, Yby' máme opobinhê mbaê ojemonháng.

FERVER, Pupúre.

FERVURA, Pupureçába.

FESRA, Tyry'ba.

FESTEJAR, Moetê.

FI

F^I IADO, Inimbô.

— *fino, Inimbô ipuí.*

FIA-

FI FL

FIADO *grosso*, Inimbô poaçû.
 — *de linhas*, Inímboí.
 FIAR, Pománe, ou Poban.
 FICAR, Pytâ.
 — *fazer*, Mopytâ.
 — *com a boca aberta*,
 Jurujái.
 FIDALGO, ou a, Moacára.
 FIDELIDADE, Jerubiacába.
 FIGADO, Pyâ.
 FIGURA, ou *fôrma*, Çangába.
 FILEIRA, Icyronçába.
 FILHA *do pai*, Tajy'ra.
 FILHO *do pai*, Tay'ra.
 — *e filha da mãi*, Mem-
 by'ra.
 FIM, Cycába.
 FINALIZAR, Mombáo.
 FINALMENTE, Coitê.
 FINAR-SE, Maraár.
 FINCAR, Jatycâ.
 FINGIDOR, Moangára.
 FINGIR, Moáng.
 FINGIMENTO, Moánga.
 FIRMAR, Moçangáb.
 FIRME *da terra*, Yby çantám.
 FISTULA, Peréba.
 FITA, Pitâ.

FL

FLATO, Ceçâbery'b.
 FLOR, Poty'ra.
 FLORECER, Jemopoty'r.

FO

FOCINHO, Tím.
 FOCINHUDO, Tím oçû.
 FOGAREIRO, Tatapy'nha ren-
 dába.

FO 41

FOGO, Tatâ.
 FOGUEIRA, Tatâ oçû.
 FOI *muito bem empregado*,
 Augê catû, ou Jamutû
 catû.
 FOISE, Oçôâne.
 — *ao fundo*, Oçô ipú-
 pe.
 FOLEGO *respiração*, Pitucê-
 me.
 FOLGAR *brincar*, Monçarái.
 — *alegrar-se*, Çory'b.
 FOLHAS *de ervas, ou matos*,
 Caâ.
 FOME, Jembaacy'.
 FONTE, Ygcoára.
 — *que mana*, Ygcery'c,
 ou Ygcererû.
 FO'RA *de casa*, Ocarpe.
 FORÇA, Jybycába.
 FORÇA, Pyrantancába.
 FORÇAR *a mulher*, Oacy'pe
 oerycô.
 FORCEJAR, Jemocarimbába.
 FORMA, Çangába.
 FORMIGA, Tacy'ba.
 — *grande*, Yçay'ba.
 — *de fogo*, Tacy'ba ca-
 cy' oaê.
 — *douda*, Tacy'ba cai-
 nâne oaê.
 FORMOSEAR, Moporáng.
 FORMOSEAR-SE, Jemoporáng.
 FORMOSA *cousa*, Mbaê po-
 ránga.
 FORMOSINHA, Poránga ay'ra.
 FORMOSISSIMA, Poráng etê.
 FORNICAR, Minô.
 FORNICADOR, Minonçára.
 FORNO, Iapúna.
 FORQUILHA, Ymyrá camby'.
 F Fo

FORRO, *ou a*, Taigoára, *ou*
tábapóra.
FORTALEZA (*castello*) Macaó-
ca oçû.
FORTUM (*cheiro*) Pitiú.
FORTUNA, Tecô poránga.
FOUCE, Kycê apára.

FR

FRACO, *ou a*, Membé-
ca, *ou* pytúba.
FRADE *de Missã*, Pay' Missã
monhangára.
—— *leigo*, Pay' apína.
FRAGMENTOS, Cemby'ra.
FRANCEZ, Tapúy tínga.
FRANZIR (*encrespar*) Moapi-
xaím.
FRANZIDO *está*, Oapixaím oi-
cô.
FRAUTA, Memby'.
FRECHA, Uy'ba.
—— *ervada*, Uy'ba açy'.
FRECHAR, Jemû.
FRECHEIRO, Jemuçára.
FREQUENTAR, Nhinhê.
FRESCURA, Yroiçáng.
FRESCO (*de pouco tempo*) Pe-
çaçû.
FRIEIRAS, Juçára.
FRIGIDEIRA, Peryryçába.
FRIGIR, Peryry'c.
FRIGIR-SE, Jemoperiry'c.
FRIO, Tuy'.
FRONHA, Acangapába rerû.
FRUSTRAR, Mopanêmo.
FRUTA, Ybâ.

FU

FUGIR, Jabáo.
—— *fazer*, Mojabáo.
FUGITIVO, Jababóra.
FUJAÇ, Jababóra.
FUMAÇA, Tatâ tínga.
FUMEGAR, Tatatinga mo-
nháng.
FUNDAR, Motapy'.
FUNDO *ser*, Tapy'.
—— *de agulha*, Aví coára.
FURADA *cousa*, Opúc oaê.
FURAR, Momby'ca.
FURO, Coára.
FURTAR, Mondâ.
FURTO, Omondâ aquéra.
FUSCA, Pixúna cerâne.
FUZIL *de ferir fogo*, Tatâ
moaçába.
FUZILAR, Moár tatâ.
FUZO, Y y'ma.

GA

GADANHO, Tyánha.
GADO, Mimbábo.
GAFANHOTO, Tucúra.
GAFEIRA *de caõ*, Pyrãoçû.
GAGUEJAR, Nheéng pitâpitâ.
GAITA, Memby'.
GAITEAR, Jupy' jupy'.
GAITEIRO, Memby' jupycára.
GAIVOTA, Aty' aty'.
GALA, O'ba mutuû recê goá-
ra.
GALARDAÕ, Cubecarûçába.
GALANTERIA, Nheénga porâ
poráng.
GALANTEAR, Monçarái.

GA-

GE

GALHO *de arvore*, Ymy'râ
acyquéra, ou áca.
GALHOFA, Jemoçaráya.
GALINHA, Çapucáya.
GALINHEIRA, Çapucáia róca.
GANHAR *foldo*, Pôrepy'.
GANHO, Morepy'.
GARÇA (*ave*) Acará.
GARGANTA, Curucába.
GARGAREJAR, Cororóng.
GASTAR, Mombáo.
—— *esperdiçando*, Moco-
cão.
—— *mal o tempo*, Teém ára
omombáo.
GASTO, Mococába.
GATO, ou a, Pixána.
GAVAR *alguem*, Mombeú ca-
tú cecê.
GAVIAÇ, Guyrâ oçú.

GE

GEMA *do ovo*, Çopiâ
taguâ.
GEMIOS (*irmãos*) Monoxí.
GEMER, Çacémo.
GEMIDO, Amby'.
GENERAL, Morobixába oçú.
GENGIVA, Çaiby'ra.
GENRO *do varaõ*, Tayuména.
—— *da mulher*, Peúma.
GENTE, My'ra.
GEMTIO, Tapy'a caá póra.
GERAÇÃO, ou *linha*, Japycâ.
—— *multiplicação*, Póro
monhâng.
GERALMENTE, Opabinhé ca-
tú.
GERAR, Mojemonhâng.

GI GL GO 43

GI

GIBAõ, Guarína.
GINETA *baftaõ*, Pococá-
ba.
GINGIBRE, Mangaratáya.
GIZ, Çayrçába.
GIZADOR, Çayrçára.
GIZAR, Çay'r.

GL

GLOBO, Apuám.
GLORIA *do Ceo*, Ybaké-
pe tury'ba.
—— *da fama*, Carakuéne
catú.
GLORiar (*fazer*) Morory'b.
GLORiar-SE, Cory'b.
GLORIOSO, Ybák póra.

GO

GOLODICES, Nhem-
motaçába.
GOLOSO, Tyára oçú.
GOLPE (*cortadura*) Japyxába.
GOMA, Yey'ca.
GOMO *tenro*, Çoamky'ra.
GORDO *estar*, Kyrâ oçú.
GORDURA, Icába.
GORGOMILHO, Curucába ipuí
oaê.
GORGULHO, Çaçóca.
GOSTO (*hum dos cinco senti-
dos*) Çaaंग.
GOTA *de agua*, Ygtyky'r.
—— *coral*, Manó manó
ay'ba.
GOZAR, Oericó.

GR

- G**RAÇA, A'nga recobê çába.
 GRAÇA *no rosto*, Tobâ catû.
 GRAÇAS *no fallar*, Nheénga porá poráng.
 GRAÇEJAR, Mojarû.
 GRAL, Enduâ merím.
 GRANDE, Turuçû.
 ——— *fazer*, Muturuçû.
 GRANDEZA, Turuçuçába.
 GRANGEAR *a vontade a alguem*, Mopyâ catû abâ çûpe.
 GRAÓ, ou *semente*, Çay'nha.
 GRATIFICADOR, Cubecatuçára.
 GRATO (*ser a Deos*) Icatû Tupána çupê.
 GRELHAS, Itâ juráo.
 GRETAR, Jicaçába, ou obóc.
 GRILLO, Okyjû.
 GRITAR, Çacêmo.
 ——— (*chamar*) Çapucái.
 GROSSO, Pooçû.
 GROSSURA, Pooçuçába.
 GRUDAR, Moecy'ça.
 GRUDE, Ycy'ça.
 ——— *de peixe*, Pyrá ycy'ça.

GU

- G**UARDA, Manhána.
 ——— *porta*, Okéna piaçába.
 ——— *roupa*, O'ba munde-pába.
 GUARDAR (*vigiar*) Manhána.
 ——— *alguma cousa*, Non-gatû.

HA

- GUARDAR-SE (*vigiar-se*) Jemoçacûi.
 ——— (*arredar-se*) Gygy', ou tyry'c.
 GUELA, Curucába.
 GUELRAS *de peixe*, Pyrá curucába.
 GUERRA, Maramonhangába.
 GUERREAR, Maramonháng.
 GUIA *do caminho*, Pê jára, ou pècuapára.
 GUIAR *pelo caminho*, Pê coameéng.
 GULA *no comer*, Mbaê ú etê.
 GUME *de ferramenta*, Çaimbê.

HA

- H**A, *Sum, es, fuit, por ter*, Aicobê.
 HA? (*ah admir.*) Eá!
 HABILIDADE, Acanga atû.
 HABILITAR, Mbaê catû, manungára recê oaráma..
 HABITADOR, Póra.
 ——— *do Ceo*, Ibáke póra.
 ——— *da terra*, Yby' póra.
 ——— *do inferno*, Juruparí ratá póra.
 ——— *dos matos*, Caápóra.
 HABITAR, Oicó ninhê.
 HABITO (*costume*) Cecó tenhê.
 HABITOAR, Mojepocaub.
 HAI? *interj. dolorosa*, Acái ou acagoâ, ou acâ.
 HAVER *mister*, Oicó tembê.
 HAVER-SE *bem*, Oicó catû.
 ——— *mal*, Nitio oicó catû.

HE

HE

HE, *Sum, es, fuit, por ser, Aê.*

— *possível que fosse!* Çupî catû t'aê oçô.

— *possível?* Tecatûnhê?

— *verdade, Çupî, ou tubê?*

— *isto assim?* Çupî tâ quaê?

HEREGE, Tupána robayána.

HERVA, Capiîm.

— *de passarinho, Guirá repoty!*

HI

HISTORIA, Porandúb, ou marandúba.

HO

HOJE (*fallando do presente*) Cuy'r.

— (*se do futuro*) Curiê curí.

— (*se do preterito*) Hojî.

HOMBRO, Jubá pecánga.

HOMEM, Apyába.

— *sem prestimo, Abâ panémo.*

— *nobre, Abâ moacára.*

— *humilde, Abâ teitê.*

— *rico, Abâ itajúba iára.*

— *tolo, Abâ cuábey'ma.*

— *velhaco, Abâ puxí.*

HOMICIDA, Póro jucaçára.

HONESTA (*cousa*) Mbaê catû.

HONESTIDADE, Catuçába.

HONRA, Moeteçába.

HONRAR, Moetê.

HONTEM, Çoicê.

HORA, A'ra.

HORTA, Caá koéne rendába.

HOSPEDE, Oicó çocópe, ou púriçoára.

HOSTIA, Iriry'.

— *Confagrada, Tupána.*

HU

HUI (*interj.*) Húi.

HUM, Iipê.

— Ojepê.

— *somente, Ojepê nhâ.*

— *a hum, Jepê jepê.*

— *de nós, Ojepê iánde çuí.*

— *de vos, Ojepê peçuí.*

— *quasi nada, Merím nhóte.*

— *e outro, Mocói vê.*

HUMA vez, Jepê yí.

HUMANIDADE, Cetê.

HUMEDECER, Iaky'me.

— (*fazer*) Moaky'me.

HUMEDECER-SE, Ojemoaky'me.

HUMORES, Tuguí ay'ba.

HYPOCRISIA, Angaturáma mó-
ânga oçú.

HYSOPE, Yg caray'ba cepui-
tába.

IA

JA', Oáne.

J A' agora, Coy'r vê.

JACTAR-SE, Jerubiár.

JA' MAIS, Anaigái oáne.

JA' MUITO *he*, Erimbaê oáne:

JA' QUE, Recê.

JAR-

46 ID JE IG IL

JARDIM, Poty'ra rendába.
 JARRETAR, Mboí boí.
 JAZER, Oicô, *ou* genón.

ID

IDADE, Acajû etá.
 IDA (*partida*) Japabóca,
ou Ço.
 IDE'A, Çangába.
 IDEAR, Moçangáb.
 IDIOTA, Acoáub ey'ma oçû.

IE IG, e IL

JEJUAR, Jecuacúb.
 JEJUM, Jecuacúba.
 IGREJA, Tupánóca.
 IGNOMINIA, Jerotím.
 IGUALAR, Mojojabê.
 IGUARIA, Tembiû.
 ILHA, Caâpoám.
 ILHARGA, Ikê.
 — *de qualquer cousa*,
 Çobaixára.
 ILHO (*cu*) Teicoára.
 ILLUSTRE, Abâgoaçû, *ou*
 moacára oçû.

IM

IMAGEM, Çangába Tu-
 pána.
 IMAGINAR, Jepyâ monghetá.
 IMMEDIATAMENTE, Aujerama-
 manhê.
 IMMENSIDADE, Nitio çangába
 oaê.
 IMITAR, Çaáng.
 IMOVEL, Nitio goatâ oaê.
 IMPEDIR, Çobaitím.

IM IN

IMPETO, Çanhâ.
 IMPIEDADE, Morauçúb ey'ma.
 IMPIGEM, Vaurána.
 IMPOR, Mondô.
 IMPORTAR, Çacy'.
 IMPORTUNAR, Mopyay'ba.
 IMPUTAR, Ity'c.

IN

INADVERTIDAMENTE,
 Jabyçába rupí.
 INCENDIO, Tatâ oçû.
 INCENSAR, Motimbôr.
 INCHAÇAO, Pungâ oçû.
 INCHAÇO, Pungâ.
 INCITAR, Tecô meéng, *ou*
 eauky'.
 — *induzir a má parte*,
 Moacángay'b.
 INCLINAR-SE *abaixando*, Oje-
 ayby'c.
 INCLUIR, Ipupe oicô.
 INCORPORAR, Mojepê oçû.
 INCORRUPTO, Nitio ijúca co-
 áub.
 INCREDULO, Nitio arobiár
 oaê.
 INCULCAR, Mombeû catú cecê.
 INDICIO, Comeengába.
 INDIGNADO (*estar*) Potupáo
 oicô.
 INDIGNAR-SE, Jemotupáo.
 INFALIVELMENTE, Cupí rupí.
 INFERNAES, Juruparî ratâ pó-
 ra.
 INFERNO, Juruparî ratâ.
 INIMIGO, Çobayána.
 INJURIA, Momoxiçába.
 INJURIAR, Momoxí.
 INJURIADOR, Momoxiçára.

IN-

IN JO IR

INJUSTAMENTE , Teém nhóte.
 INQUIETAR , Auky'.
 INSTANTE , A'ra iatúca ay'ra.
 INSTAR , jururé rurê.
 INTEIRA (*coufa*) , Oetépe.
 INTEIRAR , Moaujê.
 INTELIGENCIA , Tecô coáub.
 INTENTAR , Je pyâ mongetâ.
 INTERCEDER , Jururé cecê.
 INTERESE , Cepy'recê.
 INTERIOR *da caça* , Ocapapê goára.
 INTERIORMENTE , Ipupê.
 INTERPRETE , Nheénga Iára.
 INTIMAR , Nheéng catú , *ou* Catú míra çupê.
 INVEJA , Moacyçába oxipiáca recémbaê.
 INVENCIONEIRO , Jereregoáya moânga oçú.
 INVERNO , Amána ára.
 INVOCAR , Cenói.

JO

JOELHO , Jenepyám.
 JOGADOR , Jemoçaraitára.
 JOGAR , Jemoçarái.
 JOGO , Jemoçaraitába.
 JORNADA , Goataçába.
 JORNAL , Pôrepy'.
 JORNALEIRO , Moraukyçára.

IR

IR , Çô.
 ——— *ter com alguém* ,
 Oçô abá py'r.
 ——— *a pé* , Ypy' rupy'
 oçô.
 ——— *procurar* , Oçô cecár.

IS JU 47

IR , *ao fundo* , Ypy'pe oçô.
 ——— *de vasio* , Ipanémo oçô.
 ——— *buscar* , Oçô piarámo , *vulgo* , piámo.
 IRA , Nharonçába.
 IRMÃ *de femea* , Amû.
 IRMAÕ *de varaõ* , Tendencyra.
 ——— Mû , *ou* Cemû.
 ——— *da mulher* , Kevîra.
 IRREVERENCIA , Tupána recô jabyçába.

IS

ISCA *de anzol* , Pindá potába.
 ——— *de ferir fogo* , Tatá potába.
 ISSO *mesmo* , Imoaê tenhê.
 ——— *não* , Oê nitio.
 ——— *por ventura* ? Imoaê ipô.
 ——— *assim he* , Imoaê çupí.
 ISTO , Coaê.

JU

JUBILO , Tury'ba.
 JUNCO , Pery'.
 JUNCTO , Jepocoaçába.
 JUNTAMENTE , Irúnamovê.
 JUNTAR , Çainhâng.
 JUNTO , Çobakê.
 JURAR , Tupána réra ocenói.
 ——— *falso* , Jereragoáya rupí tupá réra ocenói.
 JUSTIÇADO , Tecô ay'ba póra.
 JUSTIFICAR , Moçupí.
 JUSTO , Angaturáma.

LA

LA

L A', Aépe.
 — *mesmo*, Aépe tenhê.
 — *deixa parte*, Aê çuí.
 — *onde tu estás*, Aépe máme ereicô.
 — *vos avinde*, Pere-mimotára rupí.
 LABEO, Moryçába.
 LAÇADA, Japotyçába.
 LAÇO, Juçána.
 — *de peçoço*, Juçána ju ripiyára.
 — *de pés*, Juçána bipiyára.
 — *do meio do corpo*, Juçána piteréba.
 LACRARIO, Jagoajira.
 LADINO, Jacoaub eté.
 LADRAÇ, Mondaçára.
 — *vil*, Mondabóra.
 LAGARTIXA, Teray'ra.
 LAGARTO, Tejú.
 — *grande que come os ovos*, Jacarê arú.
 — *dos braços*, Jubá goabyrú.
 LAGRIMA, Ceçá ry'.
 LAGRIMEJAR, Cecâ ry' çururú, ou Uçá tyky'r.
 LAMA, Tyjúca.
 LAMAÇAL, Tyjucopáo.
 LAMBER, Ceréb.
 LAMENTAR, Çapirón.
 LANÇAR fóra, Mombóre.
 — *por terra*, Yty'c.
 — *em rosto*, Çobápeoity'ca.
 — *a bem*, Nitio ojemoirón ceçê.
 LANTERNA, Canéa rerú.
 LAR do fogo, Tatâ rendába.

LARANJAL, Narandy'ba.
 LARGO, Te popy'r.
 LARGAR, Poy'r.
 LARGURA, Te popyreçába.
 LATEJAR a ferida, Coóm.
 — *a fonte da cabeça*, Tyty'c.
 LAVANCA, Itâ pecú, ou Itâ rupiára.
 LAVANDEIRA, Pána petéca.
 LAVAR *enxaguando*, Mokoçóc.
 — *maos, ou pés*, Jucy'b.
 LAVAR-SE *todo*, Jemoaçúca.

LE

L EI, Tecô.
 — *falsa*, Teeô rána.
 LEICENÇO, Jaty'c.
 LEIGO *frade*, Pay' apína.
 LEITÃO, Taiaçú áya merím.
 LEITE, Camby'.
 LEITO, Cáarendába.
 LEMBRANÇA, Maenduçába.
 LEMBRANÇAS *mandar*, Mocubêcatú.
 LEMBRAR, Maenduár.
 — *fazer alguém*, Momaenduár.
 LEMBRAR-SE, Jemaenduár.
 LENÇOL, Cama jacuiçába.
 LENDIA, Key'ba ropiá.
 LENTA *cousa*, Iaky'me.
 LEME, Jacumá.
 LENHA, Jepyába.
 — *de S. João*, Çacaí.
 LEPRA, Meréba ay'ba, ou Pyrá ay'ba.
 LER, Jimboê papéra recê.
 LETRA, Coatiaçába.

LI

LEVANTAR *alguma cousa*,
Çupîr.

— *fazer alguém*, Mo-
poáme.

— *falso*, Mondár.

LEVANTAR-SE, Jemopoáme.

LEVAR, Eraçô.

— *por força*, Ecarim-
bába rupí eraçô.

LEVE, Nitio epcocy'.

LEZAÕ, Meoám.

LI

LIBERAL, Nitio ceco-
tey'me oaê.

LIBERDADE, Cemimotára.

LIÇAÕ, Jimboeçába.

LICITAMENTE, Ecatú rupí.

LIDAR, Oicô etê morauky'.

LIGEIREZA *nas mãos*, Pô ja-
báo.

LIMADURAS, Itá coréra.

LIMBO, Ybycoára oçú yby'
apítérpe máme pytúna oçú
oicô nhinhê tay'na ánga
ceray'ma pupê omanô oaê
etâ rendába.

LIMOS *d'agua*, Yg ába.

LIMPAR *lavando*, Cútúo.

— *pannos*, Petéca.

— *almas*, Jocy'b ánga.

— *esfregando*, Jocy'b.

— *varrendo*, Pyíre.

— *espanando*, Tybyróca.

— *desenferrujando*, Ke-
tingóca.

— *desenferrujando a al-
ma*, Ketingóca ánga.

— *o arroz*, Parabóca
abaty-í.

LO

49

— *o mato por baixo*,
Caâ pyír.

— *de pedras*, Itá jóca.

— *poindo*, Pô pupê ke-
ry'ca.

LINGUA, Iapycón.

— *má*, Jurú ay'ba.

— *de mato*, Caâ jurú.

LINGUAGEM, Nheénga.

LINHA, Inimboí.

— *de pescar*, Pindâ xá-
ma.

LIQUIDO, Tyc-û.

— (*fazer*), Motyc-û.

LIQUOR, Ty'.

LIVRADOR *defensor*, Pycy-
roncára.

LIVRAR, Pycyrón.

LIVRE *ou forro*, Taigoára,
ou Táwapóra.

— *arvedrio*, Cemimo-
tára.

LIZONJA *lisonjeiar*, Mory'b.

LO

LOGO, Coromô corí.

LOGO JA, Coy'rvê.

— *da qui a pouco*, Co-
rímerím.

LOGRAR, Oericô.

LOMBRIGAS, Cebuî.

LONGE, Apecatú.

LONTRA, Jagoacacáca.

LOUCO *ou louca*, Acangay'-
ba.

LOUCEIRA *paneleira*, Cam-
bocy' monhangára.

LOUVAR, mombêú catú.

LOUVOR *Divino*, Tupána
jimboeçába.

G LU-

LU

- L**UA, Jacy'.
 ——— *nova*, Jacy' pe-
 çaçû.
 ——— *crescente*, Jacy' je-
 motoroçû.
 ——— *cheia*, Jacy' çobâ
 oçû.
 ——— *minguante*, Jacy' jea-
 róca.
 LUAR, Jacy' rendy'.
 LUGAR, Tendába.
 LUME, Tatâ.
 LUMINARIA, Tatâ rendy'.
 LUXURIA, Morepotára.
 LUZ, Cendy'.
 LUZ EM CV' (*insecto*), Oám.
 LUZIR, Cendy' púca.

MA

- M**AÇAM *do rosto*, Ço-
 bâ pecánga.
 MAÇAR *pirando*, Çoçóca.
 MAÇARICO *pequeno*, Ituy'
 tuy'.
 MACHADO, Gy'.
 MACHO *de qualquer animal*,
 Apyába.
 MAÇO, Motaçába.
 MACULA, Meoám.
 MADEIRA, Ymyrá.
 MADRE *de mulheres*, Mem-
 by' rerû.
 MADRINHA *de macho, e fe-
 mea*, May'angába.
 MADRUGADA, Coéma piránga.
 MADRUGAR, Coéma ey'me-
 vê poáma.

MA

- MADURA *fruta*, Tearón.
 MAGOA, Moacyçába.
 MAGOADOR, Moacyçára.
 MAGOAR, Moacy'.
 MAGREIRA, Angaigoára goé-
 ra.
 MAI, Máya.
 MAIOR, Tutuçupy'r.
 MAIS, Py'r.
 MAL, Meoám.
 ——— *encarado*, Çobâcy'.
 ——— *fazejo*, Mbaê ay'ba
 monhangára.
 ——— *querente*, Amotare-
 ymbára oaê.
 MALAGUETA, Kyinha avî.
 MALDADE, Meonçába.
 MALDIÇÃO, Monguér ay'ba.
 MALDIZENTE, Jurú puxî.
 MALDIZER, Mombeú ay'ba.
 MALEFICIO, Meoám, *ou*
 Mbaê ay'ba.
 MALEITAS, Tacúba rryr'.
 MALICIA, Pycímeoám.
 MALICIOSO, Moauguéra ay'-
 ba.
 MALTRATAR, Oycô ay'ba.
 MALVA, Oaxíme merím.
 MAMA, Càma.
 MAMAR, Camby'vû.
 MANAR, Tykyr, *ou* Çururû.
 MANCEBA (*concupina*), Agoaçâ.
 MANCEBIA, Agoaçabóra.
 MANDADOR, Mondoçára.
 MANDAMENTOS *da Lei*, Te-
 cô monhangába.
 MANDAR, Mondô.
 MANDRIAÔ, Ateyma oçû.
 MANEIRA, Nongára.
 MANHÃ, Coéma.
 ——— *cedo*, Coéma piránga.

MA

MANGA *da camisa*, Jubâ.
 MANGUE *vermelho*, Mopa-
 MANHÃ *clara*, Coéma etê.
 MANIFESTAR, Mojecoáub.
 rey'ba.
 ——— *branco*, Xerey'ba.
 MANQUEJAR, Parím parím.
 MANSIDÃO, Pyâ membéca.
 MANTEIGA, Çába.
 MANTIMENTO, Tembiû.
 MA'ô, Ay'ba.
 ——— *cheiro*, Inéme.
 ——— *fim*, Cicába ay'ba.
 ——— *enfino*, Imboé ay'ba.
 MÃO, Pô.
 ——— *cheia*, Pô rycéme.
 ——— *direita*, Pô catú.
 ——— *esquerda*, Pô açú.
 ——— *de gral, almofariz*,
 Indoâ merím ména.
 MAQUINA, Ceyy'a.
 MAR, Paranâ.
 ——— *largo*, Paranâ oçú.
 MARAPIRÃO, Motapirón.
 MARAVILHAR-SE, Jacanhémo.
 MARCA, Çangába.
 MARCAR, Moçangáb.
 MAREZIA, Jopymóng oçú.
 MARIDO, Iména.
 MARISCAR, Jeporacár.
 MARRECA, Potery'.
 MARRECAÇ, Goananâ.
 MAS *ainda*, Iupê vê.
 ——— *antes assim*, Ojubéte
 jabê teném.
 MASTIGAR, Çuú.
 MASTRO, Y'ba.
 ——— *da véla*, Çotínga
 y'ba.
 MATADOR, Juçaçára.
 MATAR, Jucá.

ME

51

MATO, Caâ.
 ——— *firme*, Caâ etê.
 MATRIMONIO, Mendâra.

ME

MECHEDOR, Pobore-
 çára.
 MECHER, Mopobúre.
 MEDICINA, Poçanga.
 MEDICO, Poçanongára.
 MEDIDA, Çangába.
 MEDIR, Moçangáb.
 MEDITAR, Jepyâ monghetâ.
 MEDO, Cekypê.
 MEDRAR, Jemonháng.
 MEIA *cheia*, Tyriúme icuâ
 rupí.
 ——— *noite*, Pyçajê.
 MEIO, Pitérpe.
 ——— *dia*, A'ra çuipe.
 MEIRINHO, Ymyrá rerecoára.
 MEL, Y'ra.
 ——— *de páo*, Ymy'ra y'ra.
 ——— *da terra*, Yby'y'ra.
 MELANCOLIZAR, Mopyâ y'ba.
 MEMBRO *viril*, Tacónha.
 MEMINICE, Mitânga recô.
 MENDIGAR, Jururé.
 MENINO A, Tay'na, ou Mi-
 tânga.
 ——— *do olho*, Cecâ ray'-
 nha.
 MENOS, Merí pory'b.
 MENTIR, Jereragoáia.
 MERGULHAR, Oçoipy'pe.
 MERGULHAO (*ave*), Guyré me-
 goân, ou Carará.
 MERO (*peixe*), Pyrá úna, ou
 Conapú aupomí.
 MESMO *ou mesma*, Aê etê.
 G ii MES

MESTRE , Jimboeçára.
 MESTIÇO , Carybóca.
 METER *discordia* , Jamota-
 rey'ma ucár abâ.
 ——— Mondê.
 ——— *medo* , Moukyê.
 MEU , Xêmbaê.
 MEXILHAÕ , Çururû.
 MEZ , Jacy'.
 ——— *das mulheres* , Jemon-
 dyára.

MI

MIGALHA , Pecengoéra.
 ——— *da meza* , Tem-
 biú coréra.
 ——— *acrescimos* , Cemby'-
 ra.
 MIJADEIRO , Carucába.
 MIJAR , Carúc.
 MIJO , Carúc.
 MILHARES *de peixe* , Pyrâ ro-
 pyâ.
 MILHO , Abaty'antâm.
 MIMO (*presente*) Potába.
 MINA , Itajúba ty'ba.
 MINEIRO , Itâ júba ropiára.
 MINGOAR , Jearóca.
 MINHOCA , Aboy'.
 MINISTRO *do altar* , Miffa py-
 tubonçára.
 MIOLLO (*polpa da fruta*) Tu-
 ûma.
 MIOLLOS *da cabeça* , Apytiû-
 ma.
 MISTURAR , Monáne.
 ——— *na agua* , Tycoár.
 MIZERICORDIA , Morauçúba.

MO

MO

MO , Itababóca.
 MOÇA , Cunhá mucú.
 MOCHO , Murucututú.
 MOCIDADE , Corumí oçúcá-
 ba.
 MOÇO , Corumímoçú.
 MODERAR , Puy'r merím.
 MODERNA (*cousa*) Pyçaçú.
 MODO , Tecô.
 MOEDA , Itajúba.
 MOEDOR , Mocuiçára.
 MOER , Mocuí.
 ——— *cana* , Mobabóc.
 MOFINO , Pytúba.
 MOFO , Pyxê.
 MOINHO , Moçuiçába , *ou*
 itâbabóca.
 MOLDE , Çangába.
 MOLEIRA *da cabeça* , Apy-
 tére.
 MOLESTAR , Mopyâ y'ba.
 MOLESTIA , Mbaê acy'acy'.
 MOLHAR , Moaky'me.
 MOLHO , Ay'.
 ——— *de mandioca* , Ay' co-
 py'.
 ——— Mamána.
 ——— *de tabaco* , Pyty'ma
 antâm.
 MONARCA , Moroxába oçú.
 MONTE (*ferra*) Ubyty'ra.
 MONTURO , Çatykoéra rendá-
 ba.
 MORADOR , O'capóra.
 MORCEGO , Andy'ra.
 MORDEDURA , Cuuçába.
 MORDER , Çuú.
 MORENA , Pixúma ceráne.

MOR-

MU

MORRENDO (*estar*) Maraár ,
ou jeky'i.
MORRENDO (*arrancando*) Oje-
ky'i oáne.
MORRER , Manô.
MORTA , *cousa* , *corpo* , &c.
Teongoéra.
—— Teón.
MORTIFICAR , Jucá ay'ba.
MORTO (*já defunto*) Amby'ra.
MOSCA , Merú.
MOSQUITO , Meruít , jatiú ,
piúm , carapanâ , moroçóca.
MOSTRAR , Comeéng.
MOSTRAR-SE , Jecomeéng.
MOUCO , Nitio iapy'ca oaê.
MOVER *o coração* , Pyâ mem-
béca.
—— *abortar a criança* ,
Akyrár , ou memby'kyrár.

MU

MUDA (*peessoa*) Abá ni-
tio onheéng oaê.
MUDANÇA *na falla* , Amórupi
rupi onheéng.
MUDAR *alguma cousa* , Cegy'.
MUGIR (*ordenhar*) Camby'-
jóca.
MUITA *doença* , Taconô , ou
mukâ , ou pungâ.
MUITAS *vezes* , Cetê eyí.
MUITO , Cetê.
—— *de pressa* , Çapy'c ,
ou curutém.
—— *pequeno* , Merim ay'-
ra.
—— *grande* , Turuçú etê.
—— *embora* , Ajubéte.
—— *antes* , Cenondê etê.

NA

53

MULATO , Ceíya.
MULHER , Cunhã.
—— *do homem* , Temiricô.
—— *donzella* , Cunhã coá-
ra ey'ma.
—— *solteira* , Cunhã men-
daçára ey'ma.
—— *casada* , Cunhã men-
daçára.
—— *velha* , Cunhã goai-
mím.
—— *anciã* , Cunhã ca-
cuáo.
MULTIDAÕ , Ceíya.
MULTPLICAR , Póro monh-
áng.
MUNDO , A'ra.
MUNIÇÃO , Mocába ray'nha.
MURCHAR , Teníng ceráne.
MURMURAR , Angaú.
MURAR , Çokendáb yby óca
pupê.
MURO , Yby' óca.
MURTA , Caâ pexúna.
MUSGO *das arvores* , Ymy-
rá rabijú.

NA

NA (*prep.*) Pupê , ou pê ,
ou mê.
NAÇÃO (*gente*) Abâ.
NADA , Nitio mbaê.
NADADOR , Vitábo oaê.
NADAR , Vitábo.
NADEGAS , Miky'ra.
NAÕ , Nitio.
—— *ouves* ? Nitio ercen-
dú-pe ?
—— *sei* , Cê , ou nitio
xacoáub.

NAÇ

- NAO *tem remedio*, Nitio poçanga.
 — *falta tempo*, Nitio oatárara.
 — *posso*, Nitio xacoáub.
 — *falta nada*, Nitio oatár mbaê.
 — *errar*, Nitio ojaby'.
 — *me parece bem*, Nitio catú nungára ixébo.
 — *sómente isso*, Nitio imoaê nhô.
 — *presta para nada*, Nitio mbaê ráma.
 — *he nada*, Nitio mbaê oicô.
 — *he assim*, Nitio jabê.
 — *quer tomar caminho*, Anaigatê icatú potár.
 — *sei o que será*, Mayabê ipô corí.
 — *sei como*, Nitio xacoáub mayabê.
 — *sem causa*, Nitio jabê nhóte.
 — *sei nada disso*, Nitio xacoáub ipô imoaê.
 — *sei para que*, Nitio xacoáub mbaê ráma.
 — *seja assim*, Ajubête nitio jabê.
 — *de balde*, Nitio teêm nhóte.
 — *me desconsolos*, Tenhê xamopyá y'b.
 NA *realidade*, Çupî rupî.
 NARIS, Tîm.
 — *do mar*, Pirátim.
 NASCER, A'r, *ou cémo*, *ou poróc*.

- NASCER *planta semente*, Cenhy-í.
 NASCIDA *do corpo*, Múnga, *ou pungâ*.
 NATUREZA, Tecô.
 NAVALHA, Quecê.
 NAVEGAR, Goatá.
 NA *verdade*, Çupî.
 NAVIO, Maracatîm oçú.
 NAUFRAGIO, Jepyyp'ca.

- NECEDADE, Tecô *tem-bém*.
 NECIO, Jacoáub ey'ma.
 NEFANDO (*máo*) Tivíro.
 NEGAR, Jumíme.
 NEGLIGENTE, Abâ panémo.
 NEGOCEAR, Jepyripána.
 NEGRA, *ou cafusa*, Tapanhúna.
 NEGRA (*cousa*) Pixúna, *ou úna*.
 NEM *mais*, *nem menos*, Jabê tenhê.
 NENHURES, Nitio máme.
 NERVO, Çajúca.
 NESSE *lugar*, Aêpe tenhê.
 NESTE *tempo*, Coaê ára pupê.
 — *lugar*, Coaê rendápe.
 NETO, *ou neta de varaõ*, Temiminô.
 — *ou neto da mulher*, Temiarirón.
 NEVOA, Ybytú náne.
 NEVOEIRO, Ybytú rána.

NI NO

NI, e NO

NINGUEM, Nitio abâ.
NINHO, Çobâtîm, *ou*
 guirá rôca.
 NISTO, Quopupê.
 No (*prep.*) Pupê.
 NOBREZA, Iguaçuçába.
 No CABO, Coité.
 No CHAÕ, Yby'pe.
 NOCIVA (*cousa*) Mbaê ay'-
 ba.
 NODOA, Kyaçába.
 NOJO (*ter*) Jeguarú.
 ——— (*causar*) Mojeguarú.
 NOITE, Pytúna.
 NOITECER (*fazer*) Mopytú-
 na.
 NOIVA, Iména potaçába.
 NOIVO, Camericô potaçába.
 NOME, Céra.
 NOMEAR, Cenói céra rupî.
 No *mesmo lugar*, Cendápe
 catú.
 No *mesmo tempo*, Aê rame-
 vêcatú.
 NORA *da mulher*, Memby'ra
 ty'.
 Nós *outros*, Orê.
 ——— *todos*, Jandê.
 NOSSA *cousa*, Jánde mbaê.
 NOTA, Meoám.
 NOTAVELMENTE, Mayabê ca-
 tû.
 NOTICIA, Morandúba.
 NOTICIAR, Momorandúba.
 NOTIFICAR, Coabucár, *ou*
 momorandúba.
 NOVA *cousa*, Mbaê pyçaçú.
 NOVELO, Inimbô apuám.

NU OB OC 55

NOVILHA, Tapyira cunhã mu-
 cû.
 NOVILHO, Tapyíra corumîm
 oçû.
 NOVISSIMOS *do homem*, Abâ
 recô itycába, *ou* mondu-
 çába.
 N'OUTRA *parte*, Amô máme.

NU

NU', Ecatúpe.
NUCA, Aty'ba.
 NUMERAR, Papár.
 NUMERO, Papaçába.
 NUNCA, A'ne.
 ——— *mais*, Augê oáne.
 NUTRIR, Jemoro-ô.
 NUVEM, Ybytu tînga, *ou*
 ybáke tînga, *ou* ybytú
 náne.

OB

OBEDECER, Arobiár.
 ——— Arobiãçába.
 OBEDIENTE, Arobiãçára.
 OBRA, Temimohángá.
 OBRAR, Monháng.
 OBREA, Papéra moécycába.
 OBREIRO, Moraukyçára.
 OBRIGAÇÃO, Tecô.
 OBSERVAR, Poroçár.
 OBSTACULO, Çobayxára.

OC

OCA (*cousa*) Mbaê ni-
 tio ipór oaê.
 OCCASIAÕ, A'ra.
 ——— *dar*, Tecô monháng.
 Oc-

56 OD OF OL

OCCIDENTE, Máme coaracy' ocanhémo.
 O' COUTADINHO, Teitê ra â.
 OCCORRER *a encontro*, Cémo ixupê.
 ——— *lembrar*, Menduár.
 OCULOS, Ceçâ roá.
 OCCULTAMENTE, Jemîma rupî.
 OCCULTAR, Jumîme, *ou* Cuaçûb, *ou* Jaçuí.
 OCCULTO (*eslar*), Ojejumîme oicô.
 OCCUPAÇÃO, Morauky'.
 OCCUPADOR, Jocaicára.
 OCCUPAR, Jocoái.

OD, e OF

O DIO, Jamotarey'ma.
 ODIOSAMENTE, Jeamotarey'ma rupî.
 OFFENDER, Moay'b.
 OFFENSA, Mbaê ay'ba.
 OFFERECER, Coameing.
 OFFERTA, Potába.
 OFFICIAL, Mbaê monhangára.
 OFFUSCAR, Mokyâ, *ou* Motuúne.
 OFFUSCAR-SE *o dia*, A'ra oje mokyâ.

OL

O 'LA' (*incitativo*), Erê catû.
 OLARIA, Camotîm monhangába.
 OLEIRO, Camotîm monhangára.

OM ON

OLFACTO *sentido*, Mbaê retúna.
 OLHAR, Maém.
 ——— *para diante*, Tenondê kety' omaém.
 ——— *de esguelha*, Ceçâ iapára irúnamo omaém.
 ——— *ao redor*, Maém cobakê rupî.
 ——— *para baixo*, Yby' kety' omaém.
 ——— *para traz*, Çakaquéra kety' maém.
 ——— *de longo*, Opecatûçuí maém.
 ——— *com mãos olhos*, Çobâcy' irúnamo maém.
 ——— *para isto*, Pemaém tánhê quâê recâ.
 OLHOS, Teçâ.
 ——— *encovados*, Ceçâ tepy' tepy'.
 ——— *de vista aguda*, Ceçâ pecô etê.
 ——— *muito abertos*, Ceçâ epirár oçû oaê.
 ——— *vesgos*, Ceçâ iapára.

OM, e ON

O MESMO, Aê tenhê.
 OMNIPOTENTE, Opabinhê mbaê monhangára.
 ONÇA *animal*, Jagoára etê.
 ONDA, Japínón.
 ONDE, Máme.
 ——— *quer que*, Ajubéte máme.

OP

OP

OPERAR, Monháng.
OPILAÇÃO, Epungâ oçû,
ou Iapû pungâ oçû yg
 çuí.
 OPPOR, Çobaixára.
 OPPORTUNIDADE, A'ra catû.
 OPPRIMIR, Recô ay'ba.

OR

ORAÇÃO, Jimboeçába.
ORAR, Jimboê.
 ORATORIO, Tupánóca me-
 rím.
 ORDENAR *mandar*, Mondô.
 ORDENHAR, Camby' jóca.
 ORDINARIAMENTE, Ara jabê
 jabê.
 ORDIR, Jepirón.
 ORELHA, Namby'.
 ORELHUDO, Namby' oçû.
 ORFAÓ, Nitio páia oaê.
 ORIGINAL, Epy' çuí goára.
 ORNAR, Mongatíron.
 ORNAMENTO *compostura*, Mon-
 gatironçába.
 ——— *de Igreja*, Oba tu-
 pán oca recé goára.
 ORTIGA, Pinâ pinâ.
 ORTIGAR, Pinâ pinâ pupê
 jupím.
 ORVALHO, Yg apy'.

OS

OSGA, Trapopába.
OSSO, Cangoéra.

OU

OU, Coípe.
OOVAS *de peixe*, Pyrâropiã.
 OVEIRO, Çopiã rerû.
 OVO, Çopiã.
 OURIÇO *cacheiro*, Cuandû.
 OURINA, Ty'carúca.
 OURINAR, Carúc.
 OURINOL, Ty'carúc rerû, *ou*
 Carúc.
 OURIVES, Itã júba monhan-
 gára.
 OUTRO, Itã júba.
 OUROPEL, Itã júba rána.
 OUTEIRO, Yby'ty'ra.
 OUTRA *vez*, Amô binhê.
 OUTRO *tanto*, Amô jabê.
 ——— *mais*, Amôvê.
 ——— *dia*, Amô ára pu-
 pê.
 OUVIDO, Apyçã coára.
 OUVIDOR, Imyrã rerocoára
 oçû.
 OUVIDOS *dar*, Apyçácár.
 OUVIR, Céndû.
 OXALA', Temomã.

PA

PACIENCIA, Çoçánga.
PACIENTE, Çoçánga oaê.
 PACIFICAMENTE, Catû rupí
 nhóte.
 PACIFICAR, Mopyã catû.
 PACIFICO, Pyã catû.
 PADECENTE, Poraraçára.
 PADECER, Porará.
 ——— (*fazer*), Moporará.
 PADRE, Pay'.

H

PA-

PADRE *da companhia*, Pay' abúna.
 ——— *de Santo Antonio*, Pay' tucúra.
 ——— *leigo*, Pay' apína.
 ——— *de Missa*, Pay' missa monhangára.
 PADRINHO *de homem, e mulher*, Páya angába.
 ——— *de afilhada*, Tajy'ra angába.
 ——— *de afilhado*, Tay'ra angába.
 PAGAÓ, Ceray'ma.
 PAGO, Morepy'.
 PAGAR, Cepy' meéng.
 PAI, Páya, ou Túba.
 PAINEL, mbaê rangába.
 PAIXAÕ, A'nga cõaiba.
 PALAVRA, Nheénga, ou Iiçába.
 ——— *deshonesto*, Nheénga puxí.
 PALMA *da mão*, Pôpitéra.
 ——— *para os ramos*, Pin-carafába.
 PALMO, Pô çangába.
 PALPAR, Pocók.
 PALPITAR, Tyty'c.
 PALRADOR, Nheengoára.
 PALRAR, Nheéng nheéng.
 PANCADA, Jemotaçába.
 PANELLA, Nhaémpepô.
 PANNO *fino*, Pána poí.
 ——— *de linho*, Pána çabaigoára.
 ——— *de algudaõ*, Amanejú çuigoára.
 ——— *grosso*, Poaçú.
 PAO, Ymyrá.
 ——— *comprido*, Ymyrápecú.

PAO *delgado, ou vara*, Ymyraí.
 ——— *de cravo*, Ymyrá key'nha.
 ——— *de angelim*, Pubúra. —
 ——— *de cedro*, Acayacá.
 ——— *de louro*, Ajúba.
 ——— *de lacre*, Anhánga recuy'ba.
 ——— *de girao*, Goacapy'.
 ——— *de pilão*, Indoâ méme.
 ——— *de jogar*, Ymyrá jemoçaraitába.
 PAÕ, Meapê.
 PAPAGAIO, Paragoá, ou Jerú.
 PAPELLAÕ, Papéra ianáma oçú.
 PAPO, Curucába.
 PARABENS, Cubêcatú.
 PARAGEM, Tendába.
 PARAIZO *celestial*, Ybakepétury'ba.
 ——— *terreal*, Jánde páia Adaó rendába quéra.
 PARAPEITO, Moantaçába.
 PARA *que*, Mbaerâma tâ.
 ——— *dentro*, Ocapy' kety.
 ——— *fora*, Ocára kety'.
 ——— *cima*, Ibatê kety'.
 ——— *baixo*, Yby' kety.
 ——— *que fim*, Mbae ráma recâ taê.
 ——— *isto*, Coaê arâma.
 ——— *sempre*, Augéra manhê oaráma.
 ——— *logo*, Curutém oaráma.
 ——— *além*, Amonghety'.
 ——— *aqui*, Ikekety'.
 ——— *lá*, Aê kety'.

PARA *outra parte*, Çobaixára kety'.
 ——— *outra parte do rio*, Amô çobaindápe.
 ——— *onde*, Mankety'.
 ——— *cima donde correm as agoas*, Ygapy'ra kety'.
 ——— *baixo, para onde correm as agoas*, Tomaçã kety'.
 PARAR *socegar*, Oicô nhóte.
 ——— *desfançando*, Putuú.
 ——— *ficando*, Pytã.
 PARCEIRO *companheiro*, Irúnamo goára.
 PARDA (*côr*), Tuguîr.
 PARDELHAS, Anhóte catú.
 PARECER, Nongár.
 PAREDE, Taipába.
 ——— *de terra*, Yby' óca.
 ——— *de pedra*, Itã óca.
 PARELHA, Jójábê.
 PARELHAR (*iguallar*), Mojobábê.
 PARENTA, Anáma.
 ——— *por afinidade*, Cunnhá ména.
 PARENTELLA, Anáma etã.
 PARENTESCO, Anamaçába.
 PARIR, Membyrâr.
 PAROCHIA, Taygoára etã Tupán. óca.
 PAROCHO, Pay' móro rerecoára.
 PARTEJAR, Omembyrâr oaê pitibonçára.
 PARTE *quinhaõ*, Potába.
 ——— *de alguma cousa*, Peçangoéra.
 PARTIR, Mojaóca.
 ——— *de perto*, Pabóca.

PARTIR *cortar*, Mondóc, ou Monocóca.
 PARVO, Acangay'ba.
 PASMADO (*estar*), Jurujái oicô.
 PASMAR, Jacanhémo.
 PASSA *culpas*, nhirón guéra.
 PASSAR, Çação.
 ——— *de largo*, Çação nhóte apecatú rupî.
 ——— *pelo entendimento*, Çação iacanga rupî, ou Motaráb.
 ——— *avao*, Vitábo açação.
 PASSARO, Guyrã.
 PASSEADOR, Goatacára.
 PASSEAR, Guatã.
 PASSEIO *da porta*, Jeby' jeby're.
 PASSO, Goataçába.
 PASTO, Mbaê uçába, ou Caruába.
 PASTOR, Rerecoára.
 PATARATA, Gereraguáya.
 PATARATEAR, Gereraguái, ou Poité monháng.
 PATEAR, Teapú.
 PATEJAR *n'agoa*, Pô pytéca y'pe.
 PATEO, O'ca rocára.
 PATENTE (*estar*), Oje coaúb nhóte.
 PATO, Ipecú.
 PATRAÓ, O'ca jára.
 PATRIA, Cetáma.
 PAUZA, Putuuçába.
 PAUZAR, Putuú.
 PAZ, Tecô catú.
 PAZES (*fazer*), Mopyã catú, ou Monhorón.

PE

- PE', Py'.
 ——— *de vento*, Yby
 tú oçú.
 ——— *dormente*, Py' jicéi.
 PEÇA *de panno*, Pâna pacoá-
 ra.
 ——— *de artilharia*, Mocá-
 ba oçú.
 PECCADO, Tecô angaipába.
 ——— *mortal*, Tecô angai-
 pába oçú.
 ——— *venial*, Tecô angai-
 pába merím.
 PECCADOR, Tecô angaipába
 monhangára.
 PEÇONHA, Mbaê çacî oaê.
 PEDAÇO, Pycengoéra, *ou*
 Acyquéra.
 ——— *ba*, Ojibê merím.
 PEDINTÃO, Jurureçára, *ou*
 Jururegoéra.
 PEDIR, Jururé.
 ——— *a dívida*, Çepy' qué-
 ra ojururé.
 ——— *com humildade*, Ju-
 rurê rurê catú.
 ——— *com importunação*,
 Caneonçába rupî ojururé
 rurê.
 ——— *com efficacia*, Opyâ
 çuí catú ojururé.
 ——— *ajuda*, Pitybonçába
 ojururé.
 ——— *esmola*, Tupána po-
 tába ojururé.
 ——— *de porta em porta*,
 Abâ etâ okéna rupî tupá-
 na potába ojururé.

- PEDIR *conselho*, Cecocoáub
 aráma ojururé.
 PEDRA, Itâ.
 ——— *de afiar*, Itaky'.
 ——— *humc*, Itaém.
 ——— *de beijo*, Tametára.
 ——— *pomes*, Itâ bubúi.
 ——— *de sal*, Juky'ra kytan.
 PEDRADA, Japy apyxába.
 PEDREGAL, Itâ ty'ba.
 PEDREJAR, Itâ pupê japi.
 PEDREIRA (*valia*), Jurure-
 çára.
 ——— (*de pedras*), O'ca
 monhangára.
 PEGADA, Py'póra.
 PEGADO (*junto*), Apyrupy'.
 PEGAR *em alguém*, Peczy'ca.
 ——— *o peixe na isca*, Pindâ ú.
 PEGAR-SE, Jepecy'ca.
 PEGO, Paranâ pitérbe.
 PEJADA (*prênhê*), Poroá.
 PEIDAR, Pinô pinô.
 PEIDO, Pinô.
 PEIJO, Pouçú.
 PEIORAR, Jemoáub pory'b.
 PEIOR, Ay'ba poty'p.
 PEITAR, Potába meéng.
 PEITO, Potiâ.
 ——— *do pé*, Py copê.
 ——— *de mulher*, Cáma.
 ——— *cabidos*, Cáma piréra.
 ——— *redondos*, Cáma puám.
 PEIXE, Pyra.
 ——— *boi*, Goarabâ.
 ——— *mal assado*, Pyrá
 caêm
 ——— *bem assado* Pyrá mixíra.
 ——— *frito*, Pyrá piriry'c.
 ——— *de salmoura*, Pyrá
 juky'ra póra.

PE

PEIXE *secco*, Pyrâ êm.
 PELA *geral razão*, Imoaê rupî.
 PE LEJAR, Jacáo.
 ——— *brigando*, Maramonhang.
 PELO, *pela* (*prepos.*) Rupî.
 ——— *amor de Deos*, Tupána recê.
 ——— *meio*, Pitéra rupî.
 ——— *contrario*, Amô rupî.
 ——— *que*, Aê recê.
 ——— *tempo adiante*, Coromô curî.
 PELLAR, Cabóca.
 PELLE, Piréra.
 PELLUDO, Çába oçû.
 PENA (*ter*) Çacy'.
 PENACHO, Ácangatára.
 PENAR (*tormento*) Porará.
 PENAS *de aves*, Pypô.
 PENCIA, Maramonhangába.
 PENDENCIAR, Maramonhang.
 PENDENCIADOR, Maramonhangára.
 PENDENTES *das orelhas*, Namby' póra.
 PENDURA, Mojaticaçába.
 PENDURAR, Mojaticô.
 PENEDO, Itá guaçû.
 PENEIRA, Gurupéma.
 PENEIRAR, Moguáb.
 PENETRAR, Çaçáo.
 PENHOR, Cecobiára.
 PENITENCIA, Apyâ rojaby'r.
 ——— (*confissã*) Jemombeuçába.
 PENITENTE, Moacycára.
 PENSAMENTO, Menduaçába.
 PENTEAR, Capy'c.
 PENTEAR-SE, Jeacapy'c.

PE

61

PENTE, Kybába.
 PENUGEM, Çabijû.
 PEQUENA, Merîm.
 PEQUENINO, Merîm ay'ra.
 PERANTE *'nós*, Jandê robáke.
 PERCEBER, Cendúb.
 PERDA, Canhémo.
 PERDAÓ, Nhyronçába.
 PERDER, Canhéme.
 PERDER *o caminho*, Cepár.
 ——— *o juizo*, Tecô coáub canhémo.
 PERDIZ *ave*, inamby'.
 PERDOAR, Nhyrón.
 PERFUMAR, Mocoaquéne, *ou* motimbói.
 PERGUNTA, Porandúba.
 PERGUNTADOR, Poranduçára.
 PERGUNTAR, Porandúb.
 PERMANECER, Oicô tenhê.
 PEREQUITO, Perequíta.
 PEREQUINO, Goataçára.
 PEREGRINAÇÃO, Goataçába.
 PERNA, Cetymâ.
 ——— *de arvore*, Ymyrá áca.
 PERSEGUIR, Oericô ay'ba.
 PERSIGNAR-SE, Jemocuruçá.
 PERSUADIR, Moacánga ay'b.
 PERTENDER, Nitio cecê.
 PERTINAS, Nitio arobiár.
 PERTO, Çobakê.
 PERTURBAR, Jocanhémo.
 PERTURBAR (*fazer*) Moacanhémo.
 PESADELO, Kér ay'ba.
 PESAR (*de peso*) Moçangáb.
 ——— (*de dor*) Moacy'.
 PESCADOR *de linha*, Pindá itycára.
 ——— *de rede*, pyçá itycára.
 PES-

——— *de pari*, Pary' itycára.
 PESCADA (*peixe*) Oatocupâ.
 PESCAR, Pyrâ ity'c.
 PESCARIA, Pyrâ monhangába.
 ——— *curso*, Pyraiquê.
 PESCOÇO, Ajúra.
 PETISCAR *fogo*, Moártatâ.
 PESQUEIRO, Pyrâty'ba.
 PESSOA, Abâ.
 PESTANA *dos olhos*, Jandê re-
 çâ çába.
 PESTANEJAR, Ceçâ pomy'm.
 PESTE, Mbaê acy' ay'ba oçû.
 PETO *ave*, Arapacô.
 PEZO *da balança*, Pucytába.

PI

PIA *de agua benta*, Tu-
 pá yg rerû, ou caray'-
 ba rerû.
 ——— *de baptizar*, Mitânga
 jerocába rerû.
 PICADURA, Cutucába.
 PICAFLOR *ave*, Oaincum by',
 ou goainumby'.
 PICAR, Cutúca.
 PICAR-SE, Jecutúca.
 PICAR *o peixe*, Pindâ uú.
 ——— *a ave na fruta*, Opy-
 py'ne.
 ——— *a abelha*, Pîm.
 PIEDADE, Moreauçúba.
 PIGARRO, Curucaba ojekên-
 dão.
 PILHAR, Mondâ.
 PILHAGEM, Mondaçaba.
 PILAÓ, Indoâ.
 PILAR, Çaçóca.
 PILOTO, Jacumay'ba.
 PIMENTA, Kyy'nha.

PL PO

PIMENTA *do reino*, Kyy'nha
 çobaigoára.
 PINTADA *com cores diversas*,
 Jepará parábo, ou pinî-
 pínîma.
 PINTAR, Coatiár.
 PINTOR, Coatiaçára.
 PINTURA, Coatiaçába.
 PIOLHAR, Kiy'ba.
 PIOLHO *ladro*, Kiy'ba rána.
 PIRRAÇA, Jucacy'.
 PISTOLA, Bocába merim, ou
 bocába memby'ra.
 PITA (*herva*) Caraoá.
 PITO, ou *pita*, Çapucái pa-
 merim.
 PIZAR *com os pés*, Pyrón.
 ——— *com as mãos*, Çoçoé.

PL

PLANA (*coufa*) Mbaê epé-
 ba oaê.
 ——— *liza*, Mbaê cîme oaê.
 PLAINA *de carpinteiro*, Mo-
 cimbaba.
 PLANICIE, Ybypéba.
 PLANTA, Mytyma.
 ——— *do pé*, Pypitéra.
 PLANTAR, Jory'me.

PO

PO, Tibuy'ra.
 POBRE, Moreauçubóra.
 POBREZA, Moreauçúba.
 POÇA *de agua*, Jacaro.â
 PODER, Tecô.
 PODRE, Tyjúca.
 POEDEIRA (*galinha*) Çapocáya
 çapiâ oaê.
 POIR, Mocy'me, ou kety'c.
 POIS, Anhê.

PO

POIS *não*, Anhê reâ.
 POLEGAR (*dedo*) Pó acanga
 oçu.
 POLMAÕ, Pungâ.
 POLME, ou *sedimento da farinha*, Tipyóca.
 POLUÇÃO, Taypór.
 POLVORA, Mocâ cuí.
 POMAR, Ybáty'ba
 POMBA, Pycaçû, ou juruty'.
 PÓMPA, Guaçuçába.
 PONTA, Çacapy'ra.
 — *aguda*, Çacapy'ra
 cantím.
 — *do pé*, Py' racapy'ra.
 — *da terra*, Çapycón.
 PONTE, Ygaçapába.
 PONTIFICE, Pay' abarê oçû
 etê.
 PONTADA; Cutúcutúc nongá-
 ra.
 POPA *da canoa*, Ygára ropy-
 tâ.
 POR (*prepos.*) Rupí.
 — *amor*, Recê.
 — *amor disso*, Cecê.
 — *hum nada*, Merím nhóte.
 — *isso*, Cecê.
 — *esta razão*, Coaê recê.
 — *verdade*, Çupí rupí catú.
 — *que*, Mbaê recê.
 — *tanto*, Cecê.
 — *de traz*, Copê rupí.
 PÔR (*verbo*) Enói, ou enóng.
 — *a culpa*, Yty'c ixupê.
 — *em parte segura*, Enon-
 gatú.
 — *no canto alguma cousa*,
 Canto pupê enóng.
 PORFIAR, Nheéng nheéng.
 PÔR-SE *em pé*, Jepoáme.

PR

63

— *o sol*, Coaracy' oca-
 nhémo.
 PORCO *manso*, Tayaçû aya.
 — *do mato*, Tayaçu etê
 — *da queixada branca*,
 Tayatinga.
 — *outra especie*, Tayatitú.
 — *outra rasteira*, Tayaçu
 peba.
 PORTA, Okéna.
 PORTO, Ygaropába.
 PORTA, Pycengoéra.
 POSSUIR, Oericó.
 POSTO, Tendába.
 POSTRAR-SE, Ojáty'ca.
 POTE, Camotím.
 POUÇO, Merím.
 — *e pouco*, Megoê me-
 goê.
 — *depois*, Aerirê me-
 rím.
 — *antes*, Cenondê me-
 rím.
 — *menos*, Merím pury'b.
 — *mais*, Turuçû merím
 pury'b.
 POVOAR, Poracár.
 POUFAR, Cecatey'ma rupí
 merím.
 POUZAR *a ave*, Oapy'ca.

PR

P RAGA *de bixos*, Taperú
 rey'ya.
 PRAGANA, Coréra.
 PRAGAS, Nheénga ay'ba.
 PRAIA, Ybycuí.
 PRANTEAR, Çapyrón.
 PRATA, Itá júba.
 PRÁTICA, Monghetaçába.

PRA-

PRATICAR , Jemonghetâ.
 PRAZA *a Deos* , Teimomâ.
 PRAZER *alegria* , Tury'ba.
 PRAIAMAR , Oikê oçû.
 PRECATAR *a outrem* , Jemoçacuî ucâr.
 PRECATAR-SE , Jemoçacuî.
 PRECEITO , Nheénga , *ou* te-cô.
 PREÇO , Cepy'.
 PRE'GADOR , Tupána nheénga , amocémo oaê.
 PRE'GAR , Jatycâ.
 PRE'GO , Etapuâ.
 PREGUIÇA (*bicho*) Ay'g.
 ——— *vicio* , Atey'ma.
 PREGUIÇOSO , Atey'ma oçû.
 PREMIAR , Cepy' meéng.
 PRENDER , Pocaár.
 PRENHE , Puruâ.
 PREPARAR , Mangatirón.
 PRESENÇA , Çobakê.
 PRESENTE , Potába.
 PRESENTEAR , Ipotába omondô mondô , *ou* jopói.
 PRESERVAR , Pycyrón mbaê ay'ba çuí.
 PRESIDIO , Mocaóca merím.
 PRESSA , Çanhê.
 PRESTAR *para alguma cousa* , Ecatû mbaê arâma.
 PRESTIMO , Catuçába.
 PRESUMIR , Moáub.
 PRESUMPÇÃO *soberba* , Jerobiár.
 PRETA *cousa* , Pixúna.
 PRETO , Tapanhúna
 PREZO , Mondê póra.
 PRIMEIRA *cousa* , Ranhê.
 ——— *origem* , Ypy'.
 PRIMEIRO *que tudo* , Ojoibanhê renondê.

PRIMA *do homem* , Tedy'ra.
 ——— *da mulher* , Amû.
 PRIMO *do homem* , Mû.
 ——— *da mulher* , Keby'ra.
 PRIMOGENITO , Cenondê goára.
 PRINCIPAES *grandes* , Moaçára etâ.
 PRINCIPALMENTE , Memetê ipô.
 PRINCIPIAR , Jepyrón.
 PRINCIPIO , Ypy'.
 PRIZAÓ , Tecô ayba , *ou* mondê.
 PRIVAR , Mocéme.
 PROA *da canoa* , Y'gatim.
 PROEIRO *da canoa* , Ygatí y'ba.
 PROCEDER *bem* , Oicô catû.
 PROCISSAÓ , Tupána oatâ.
 PROCURAR , Cecár.
 PRODIGIO , Mbaê açû etê Tupána remimonháng tenhê.
 PRODUIR , Ojemonháng.
 PROEZAS , Catû mbaê oçû.
 PROFANADOR , Momoxicára.
 PROFANAR , Momoxí.
 PROFUNDA (*cousa*) Typy' etê.
 PROFUNDIDADE , Typyçába.
 PROLONGAR , Mopecû.
 PROMPTIDAÓ , Oicô tenhê cecê oaráma.
 PROMULGAR , Ocoabucár.
 PRONOSTICAR , Cenondê o-membeû.
 PRONUNCIAR , Mocémo.
 PROPAGAR *de gente* , Poromonháng.
 PROPOSITO , Tecô coáub.
 PROPRIAMENTE , Jabê catû.

PU QU

PROSEGUIR, Tenondê oçô.
 PROTECÇÃO, Pycyronçába.
 PROVAR, Çaáng.
 PROVAVELMENTE, Çupî catû ipô.
 PROVER, Poracár.
 PROXIMO, Çapixára.
 PRUDENTE, Tecô coáub catû.

PU

PUBLICAMENTE, My'ra reça-pe.
 PUBLICAR, Roçapucái.
 PUIR, Mocy'me, ou Kety'c.
 PULAR, Opóre.
 PULGA, Jagoára kiy'ba, ou Tendy'.
 PULSO, Jáby rajy'ca.
 PUREZA *da alma*, Angaturançába.
 PURGA, Poçánga.
 PURGAÇÃO *das mulheres*, Jemondyára.
 PURGAR, Jucy'b.
 PURGATORIO, Tupána ratá.
 PURIFICAR, Kytingóc.
 PUTA, Potakéra ojemonháng.
 PUXAR, Ceky'.
 ——— *pelas orelhas*, Namby' reky'.
 PUXOS *de cameras*, Jamí jamí maríca.

QU

QUADRAR *contentar*, Moapecy'ca.
 QUADRIL, Cuacánga.
 QUAL, Abâ.
 ——— *será*; Abâ taê?

QU 65

QUAL *de nós*? Abâ tâ jánde de çuí goára?
 QUALQUER, Ajubéte jepê amô.
 QUANDO, Mbaê ramê.
 ——— *pode ser*, Oicô coáub ramê.
 ——— *quiseres*, Arepotár ramê.
 ——— *quer que*, Ajubéte ára amô pupê.
 QUANTAS *vezes*, Moby'r eí.
 QUANTO *mais*, Meméte ipô.
 QUANTOS, Moby'r.
 QUARESMA, Jecuacû oçû.
 QUARTA FEIRA, Morauky' moçapy'r.
 QUARTEAR *fazer em quartos*, Mondoçóca.
 QUASI, Mirim nhónte.
 QUATRO *olhos (peixe)*, Taraguy'ra.
 QUE? Mayabê.
 ——— *vai*? Mâ marandúba.
 ——— *cousa*? Mâ mbaê.
 ——— *horas são*? Moby'r hora.
 ——— *vos parece*? Mayabête penhémo.
 QUEBRADA *cousa v. gr. páo*, Péne.
 QUEBRADO *v. gr. prato*, Jicâ.
 ——— (*homem*), Çacamby' péne.
 QUEBRANTAR, ou *debilitar*, Momembéca.
 ——— (*lei*), Jaby tecô.
 QUEBRAR *páo*, Mopéne.
 QUEDA, Á'r.
 QUEIJO, Camby'antám.
 QUEIMADA, Caí.

QUEIMADO *do sol*, Pixúna
Coáracy' çuí.
QUEIMADA, Cái.
QUEIMAR, Çapy'.
—— *a pimenta*, Táy.
QUEIXA, Morandúba ay'ba.
QUEIXADA *queixo*, Çajy'ba.
QUEIXAR-SE, Jemombeú ay'ba.
QUEM, Abâ.
—— *es tu?* Abâ teindê?
—— *duvida disso*, Abâ
nitio arobiár imoâ recê.
QUERER, Potár.
—— *bem*, Çauçáb.
—— *mal*, Jamotarey'ma.
QUERIDO, Çauçupára.
QUILHA *de navio*, Yby' ceir-
ráne, *ou* Maracatím çupê
cánga.
QUINAS, Çaimbê.
QUINHAÓ, Potába.
QUINTA, Copixába, *ou* Çôpe.
—— *feira*, Çoô papáo.
—— *essencia da mandioca*,
Typyóca.
QUINTAL, Kendára.
QUOTIDIANAMENTE, A'ra jabê
jabê.

RA

RAM (*animal*), Yuí, *ou*
Tatáca.
RABEAR, Çacê çacémo.
RABO, Çobáya.
RABUJEM *dos caens*, Jaguára
pyuçú.
RABUJENTO, Nitio ojemoa-
pecy'ca oaê.
RAÇAÓ, Potába.
RACHA *fenda*, Jicaçába.
RACHAR, Mobóc.

RA

RACIONAL, Tecô coáub oaê.
RAIA *peixe*, Jabyby'ra, *ou*
Arinairy'.
RAIO, Itâ ybyty' ay'ba çuí
goára.
—— *do sol*, Coaracy' be-
rába.
RAIVAR, Pyâ ay'ba.
RAIZ, Cepô.
RALA (*coufa*), Çacacánga.
RALAR (*fazer liquido*), Motycú.
RALHAR, Angaú.
RALO *de relar*, Ybucéi.
RALO (*bicho*), Tatuí.
RAMALHETE, Puty'ra pecoára.
RAMO *das arvores*, Caâ ró-
ba.
—— *esgalho de arvore*,
Ymyrà racánga.
RANCHO, O'ca.
RANGER, Catáca.
RANHO, Amby', *ou* Uú.
RAPAR *a cabeça*, Jopíne.
RAPARIGA, Cunhá tém.
RAPAZ, Curumím.
RAPINA, Mondaçára.
RAPOSA, avará.
RARAMENTE, Amô ramê nhó-
te.
RASGAR, Mondoçóca.
RASPAR *fazendo lizo*, Mo-
cy'me.
RASTEJAR, Pypóra rupí oa-
tá.
RASTO, Pypóra.
RATIFICAR, Moçupí.
RATO, Goabyru.
—— *que se come*, Çabujá.
RATOEIRA, Junçána, *ou*
Mondê.
RAZAR (*arraçar*), Mojojábê.
RA-

RE

RAZAŖ (*ter*), Çupí anheéng.
RAZOAR, Nheénnheéng.

RE

REAL *coufa*, Mbaê catû.
REALIDADE, Çupí rupî.
REBANHO, Ceíya.
REBATER, Motáca, ou Tucá.
REBENTAR, Póc.
—— *a corda*, Çóc.
REBOLIÇO (*alboroto*), Myrá reíya opoáme.
REBOLO, Itâ babóca.
REBOTALHO, Coréfa.
REBUÇAR, Çobâ pokéc.
REBUSCAR, Cécár etê.
RECADAR, Nongatû.
RECADO, Morandúba.
RECAHIR *na doença*, Mbaê acy' jeby're.
RECEAR (*ter medo*), Roceky' jê, ou Moáub.
—— *o caminho (e semelhanças)*, Moáub.
RECEBER, Jár.
—— *em sua casa*, Omoin-gê çocópe.
RECEBER-SE (*cazar-se*), Jemomendár.
RECLINAR, Jenông ceráne.
RECOLHER, Mondê, ou Moingê.
RECOMMENDAR, Mombeû catû.
RECONCILIAR (*fazer amizade*), Rojerô jerón.

RE

67

RECONHECER, Coáub.
RECORDAR, Menduár jeby'r.
RECUAR, Çakiquéra jeby'r.
RECUZAR, Roirón.
REDE *de dormir*, Kyçába.
—— *de pescar*, Pyçâ.
REDEMIR, Pycyrón, ou Mocéme.
—— *de vento*, Ybytû babóca.
REDEMPITOR, Póro pycyroncára.
REDONDAR, Moapuám.
REDONDEZA, Apuamçába.
—— *do mundo*, Opabinhê yby' rupî.
REDONDO, Apuám.
REDUZIR, Rojeby'r.
REFEGO *da saia*, Saia memby'ra.
REFEICAÇ (*tomar*), Mbaê uú.
REFEITORIO, Mbaê uçába rendába.
REFERIR, Mombeû.
REFORÇAR, Mopyrantón.
REFORMAR, Mopyçaçû jaby'r.
REFREAR-SE, Puy'r.
REFRESCAR, Moroyçáng.
—— *a memoria*, Jemomanduár cecê.
REFUGIO, Pycyronçába.
REGALAR-SE, Aççaço catû ára.
REGADOR, Rerecoára.
REGAR, Moaky'me.
REGATO *de agua*, Ygarapê merím.
REGIMENTO *no comer*, Jecua-cúb.

REGRADO ou *moderado*, Çan-
 gába rupí oaê,
 REINO, Çobay'.
 REINAR, Cobaiguára.
 RELAMPAGO, Tupán berába.
 RELAMPEJAR, Tupán beráb.
 RELAR, kety'c.
 ——— *esmigalhando*, Mocu-
 ruí.
 ——— *mandioca*, Kety'c
 mandioca.
 RELATAR, Mombeú.
 RELIGIAÕ, Tupána recô.
 RELOGIO, Ara rangába.
 ——— *do Sol*, Coaracy' ran-
 gába.
 RELUZIR, Cendy' púca.
 REMANSO *do rio*, Yg jeby'-
 ra.
 REMANECER, Oicô tenhê.
 REMAR, Japecuí.
 ——— *miudamente*, Mopy-
 py'c.
 ——— *às vellas*, Coatyár.
 REMEÇAR *vomitár*, Goéme.
 REMEDIO, Poçánga.
 REMEIRO, Apecuitára.
 REMELA, Touma.
 REMENDAR, Mongatirón.
 REMEXER, Mopobú pobú-
 re.
 REMISSAÕ, Nhironçába.
 REMO, Apecuitába.
 REMUNERAR, Moçocobiar.
 RENOVAR, Mopeçaçú.
 RENTE, Çobakê.
 REPARAR *notando*, Moaúb.
 REPARTIR, Mojaóca.
 REPASSAR, Çaçâ çaçáo.
 REPENTINAMENTE, Çanhê.
 REPETIR, Jeby'r.

REPICAR *o cino*, Moçory'b
 tamaracâ.
 REPLANTAR, Joty'me jeby're.
 REPLICA, Nheénga robaixá-
 ra.
 REPOSTA, Cecobiára.
 REPOUSAR, Potuú merím.
 REPREHENSÃO, Jacáo.
 REPRESENTAR, Comeéng.
 REPUDIAR, Mombóre.
 REQUERER, Jururé.
 RESCALDO, Tanimbúca çacú
 oaê.
 RESENTIDO, Jeroçeky'pe.
 RESERVAR, Nongatú.
 RESFRIAR, Moroíçang.
 RESGATAR, Pyripána.
 RESGATE, Cepy',
 RESIDIR, Oicô.
 RESINA, Ygcy'ca.
 ——— *de cajú*, Cajú cy'ca.
 ——— *de vidrar*, Gitay'
 cy'ca.
 RESISTIR, Jepytaçóca.
 RESMUNGAR, Çururúca.
 RESOLVER-SE, Jepyâ monghe-
 tâ.
 ——— *a postema*, Jeby'r.
 RESPEITAR, Moetê.
 RESPEITO, Moeteçába.
 RESPINGAR, Jemoacy'.
 RESPIRAR, Pytucéma.
 RESPLANDECER, Cendy'púca.
 RESPONDER, Nheéng.
 RESTANTE, Cemby'ra.
 RESTIA *do Sol*, Coaracy' ren-
 dy'.
 RESTITUIR, Mojeby'r.
 RESUMIR (*abbrevia*) Moatúca.
 RESUSCITAR, Cecobebê je-
 by're.

RE RI

RESURREIÇAC, Cecobebê çaba.
 RETALHAR, Mondoçoca.
 RETALHO *de panno*, Pána pi-
 çangoéra.
 RETARDAR, Mooicôpecû.
 RETENTIVA, Acangatû.
 RETIRAR, Póir.
 RETUMBAR, Tyapû.
 REVELAÇAC, Mojecuapába.
 REVELAR, Mojecuáb.
 REVER, Cepiáca jeby'r.
 REVER-SE *ao espelho*, Oje-
 pyáca potár etê oaruâ pupê.
 REVERENCIA, Emoeteçába,
ou pouçuçába.
 REVERENCIAR, Emoetê.
 REVESTIR-SE, Jemoámondê.
 REVEZAR, Jecobiár.
 REVENDITA, Jepy'ca potár
 etê.
 REVIRAR, Mogerê jeby'r.
 REVOLVER, Poby're.
 REZA, Jimboeçába.
 REZAR, Jimboê.
 REZINA, Ygcy'ca.

RI

RIBEIRO, Ygarapê me-
 rím.
 RICA *cousa (de muito feitio)*,
 Catû etê.
 RICO *homem*, Itajúba jára.
 RIGOR (*rigorofidade*) Teco
 açy'.
 RIJA (*cousa*) Çantám.
 RIJO *esforçado*, Corimbába.
 RIM, Pirikytyím.
 RIMA *de qualquer cousa*, A-
 tyr'.
 RIO, Ygarapê.

RO 69

RIO, *das Amazonas*, Para-
 nâ pity'nga.
 ——— *de muitas voltas*, Yga-
 rapê jatymâ tymán.
 RIQUEZA, Catû mbaê.
 RIR, ou *rir-se*, pucâ.
 ——— (*fazer*) Mopucá.
 RISCA, Çayrçába.
 RISCAR, Çay'r.
 RISCO (*perigo*), Tecô ay'ba.
 RISONHO, Pucâgoera, *ou*
 pucâxoér.
 RISPIDO (*ser*) Potupáo goére.

RO

ROÇA *velha*, Coquéra.
 ROÇA, Cô, *ou* Capixaba.
 ROÇAR *o mato para roça*,
 Copy'r.
 ROÇADOURA (*fouce*) Kycê a-
 pára.
 ROCHEDO, Itâ ty'ba.
 RODA *de fiar*, Ymyrâbóca.
 RODEMOINHO *da agua*, Yg
 jeby'r.
 ——— *de carro*, Panacû oára
 capâ.
 ——— *de fusô*, Yy'magoá.
 RODEIAMENTO, Jatymána.
 RODEIAR, Jatumáne.
 RODELA *de canoa*, Oára capâ.
 RODILHA *trapo*, Pána ay'ba.
 RODO, Apecuitába.
 ROEDOR, Çuûçára.
 ROER, Çuû çuû.
 ROGAR, Jururé catû.
 ——— *bem a alguém*, Nhe-
 éng catû cecê.
 ——— *pragas*, Nheengay'ba
 etê.

Ro-

ROGAR *com efficacia*, Jurerê
 apyâ çuí catû.
 ROIDO, Tyapû.
 ROIM (*coufa*) Mbaê meoám.
 ROJOENS, Retykéra.
 ROL, Mbae popaçába.
 ROLA *ave*, Juruty'.
 ROLIÇA (*coufa*) Mbaê puâm.
 ROLHA, Cokéndapába.
 ROLO *de qualquer coufa*, Pa-
 coára.
 ROMBA (*coufa*) Mbaê epô oçû.
 ROMPER, Çoróca.
 RONCAR, Amby'.
 ——— *dormindo*, Cararâng,
ou akér amby'.
 ROZARIO, Moyra curuçá.
 ROSNAR, Cururúc.
 ROSSA, Capixába, *ou cô*.
 ROSTO, Çobá.
 ROUBAR, Pycyrón.
 ROUCO (*estar*) Curukába oje-
 kendáo.
 ROUPA, Oba.
 RÓXA (*cor*) Pyxúna ceráne.

RU

RUUA, Ocára.
 RUDE *de memoria*, Ja-
 cánga çantám oaê.
 RUGA, Nhinhing.
 RUGIDO *das tripas*, Cururú-
 ca, maricâ tyapû.
 RUGIR, Mobyurú byrú.
 RUIVA (*cor*) Piránga ceráne.
 RUMOR, Tiapû.
 RUSTICA (*coufa*) Jacoáub ey'-
 ma.
 RUSTICO, Caapóra.

SA

SA

SABEDOR, Cuapára.
 SABEDORIA, Cuapába.
 SABER, Coáub.
 ——— *governar*, Oericó co-
 áub tecô.
 ——— *o que ha de novo*,
 Coáub morandúba.
 SABER (*ter sabor*), Cê.
 SABOROSA (*coufa*) Mbaê cê
 catû.
 SABUGO *do corno*, Aca póra.
 SACHADOR, Caâ pyrcára.
 SACHAR, Caâ py'r.
 SACHO, Pororê merím.
 SACO *do mar*, Guá.
 SACRAMENTAR, Aâng poça-
 nóng Santa Madre Igreja
 Sacramento etâ pupê.
 SACRARIO, Tupána rendába.
 SACRILEGIO, Tecô angaipába
 oçû etê tecatunhê.
 SACUDIR, Motemúng.
 SAGAZ, Jacoáub etê.
 SAGRAR, Monjeráub.
 SAHIR *fóra*, Icémó ocarpe.
 SAIA *de mulher*, Cunnâ obá.
 SAL, Juky'ra.
 SALINAS, Juky'ra ty'ba.
 SALARIO (*paga*), Morepy'.
 SALGADO (*estar*) Ceémbúca.
 SALGAR, Mocém.
 SALÇA *do certoã (parrilha)*
 Xipô ém.
 SALTAR, Popór.
 ——— *a casca fóra*, Piróc.
 SALTO, Póre.
 SALVAÇÃ, Ybaképe oçô.
 SALVADOR, Pycyronçára.

SAL-

SA

SANGUE , Tuguí.
 SANGUEXUGA , Cebuí péba.
 SANGRAR , Cuguí jóca.
 SANTIFICAR , Emoetê.
 SANTOPEA (*centopea*) Juruparí
 kybáte , ou japoaguá.
 SANTOS OLEOS , Jandy' cara-
 yba
 SAÕ , Catú.
 SAPO , Cururú.
 SAQUEAR , *Pycyrón* , ou mon-
 dá.
 SARAMPAÕ , Mixtá rana.
 SARAR *a outrem* , Mocatú.
 ——— *a ferida* , Caém.
 SARDA *do rosto* , Tagoâ ce-
 râne.
 SARDINHA *peixe* , Aravari.
 SARJAR , Momboí lanceta pu-
 pé.
 SARNA , Curúba.
 SARRO *de caximbo* , Catimbáo
 repoty'.
 SATISFAZER , Moapecy'ca.
 SATISFEITO (*estar*) Jemopoa-
 cy'ca oicó.
 SAUDAR , Momoráng.
 SAUDADES , Xepiáca aúb.
 SAUDE , Catuçába.

SE

SE (*conj.*) , Caê.
 SE ACASO , Çaê aroaney'-
 ma.
 SEBO , Çába.
 SECCA , Tíning.
 SECCAR , Motiníng.
 SECRETAMENTE , Jemíma rupí.
 SECRETAS , Caapába.
 SEDE , Yg juceí.

SE

71

SEDIÇA , Coréma merím.
 SEGREDO , Jumimecába.
 SEGUIR *a outrem* , Abâ raka-
 quéra oçô.
 SEGUNDA *feira* , Morauky' py'.
 SEGUNDAR , Jeby'r.
 SEGURAR *pagando* , Pecy'c ca-
 tû.
 ——— *alguma cousa para não*
cahir , Jutacôe , ou mopi-
 tacôe.
 SEJA *como for* , Ajubéte ma-
 yabê nhóte.
 ——— *embóra* , Ajubéte.
 SELLO , Çangába.
 SELLAR *com sello* , Enóng çan-
 gába.
 SELVAGEM , Ocoáub ey'ma
 oçú.
 SEM , Ey'ma.
 ——— *dívvida* , Titubê.
 ——— *falta* , Çupí rupí.
 SEMBLANTE , Cepiacába.
 SEMELAR , Joty'ma.
 SEMELHANÇA , Nongára.
 SEMENTE , Çay'nha.
 SEMPRE , Ninhê.
 SENAÕ , Nitio ramê , ou çaê
 nitio.
 ——— *defeito* , Meoám.
 SENHOR , Jára , ou Páy tínga.
 ——— *de si* , Cemímotára ru-
 pí oicó.
 ——— *de si, sendo Indio* , Tay-
 goára.
 SENSUALIDADE , Póro potára.
 SENTAR (*fazer*) Moapúca.
 SENTAR-SE , Oapúca.
 SENTIDO (*aggravado*) Moa-
 cy'.
 SENTIMENTO , Moacyçába.

SE-

SEPARAR , Mojaóca.
 SEPULTAR , Joty'me.
 SEPULTURA , Ybycoára.
 SEQUAZES , Irúnamo guára etá.
 SE QUER , ou *ao menos* , Ajubéte.
 SEQUIOSO , Ygjuceí.
 SER (*estar*) Oicô.
 SERAFIM , Carybebê.
 SERENO (*estar sem bolir* , ou *fallar*) Kerurím.
 SERRA (*monte*) Ybyty'ra.
 ——— *de ferrar* , Kytyçába.
 SERRAÇÃO *do peito* , Curucába ojekendáo.
 SERRALHEIRO , Xaui monhangára.
 SERVENTE , Moraukiçára.
 SERVIÇO , Morauky'.
 SERVIR , Meaucúb.
 SERVO , Meaucúba.
 SETA , Viba.
 SETE *estrello* , Cejuçú.
 SEU , Embaê.
 SEVERIDADE , Çobâ oçú.
 SEXTA *feira* , Jecuacába.
 SEZAÓ *febre* , Taçúba.

SI

SILENCIO , Kirirím.
 SIM , Eém.
 SIMPLES , Pyâ catú.
 SIMPLEMENTE , Jabê nhóte.
 SINAL , Çangába.
 ——— *do rošto* , Çobâ ky'tam.
 SINAL *lembrança* , Moçangáb, ou enóng çangába.

SO

SINGELEZA , Pyâ catuçába.
 SINTINELLA , Manháne goé-
 ra.
 SINO , Tamaracá.
 SITIO (*cerco*) Cyc cémo.
 ——— (*lugar*) Tendába.
 SITUAR , Ojemotapejár.

SO

SO , Anhô.
 SOAR , Tyapú.
 SOBEJAR , Pitá.
 SOBEJOS , Cemby'ra.
 SOBERANIA , Jabaeteçába.
 SOBERBA , Jerobiár.
 SOBRADO , Jiráo.
 SOBRANCELHA , Ceçá pecánga.
 SOBRE , A'rpe.
 ——— *faltar* , Moacanhémo.
 ——— *ceo* , Aribo goára.
 ——— *maneira* , Tecatunhê.
 ——— *nome* , Céra árpe gué-
 ra.
 ——— *pôr* , Earpê enóng.
 ——— *salto* , Acanhémo.
 SOBRINHO , ou *a* , *do homem* ,
 Cunhá memby'ra.
 ——— *o* ou *a* , *da mulher* ,
 Pénga.
 SOCEGADO , Oicô nhóte.
 SOCEGAR , Moricô nhóte.
 SOCCORRER , Petybón.
 SOFREGO *no comer* , Jaca-
 nhémo nungára tembiúrece.
 SOFRER , Çocáng.
 SOFRIDO (*paciente*) , Çoçáng
 oaê.
 SOGRO *do homem* , Tatúba.
 ——— *da mulher* , Mendú-
 ba.

So-

SO SU

—— *do homem*, Aixô.
 —— *da mulher*, Coaracy'.
 SOLDA, Ygcycá.
 SOLDADO, Moecy'ca.
 SOLDADO, Porepy', ou Mory-
 py'.
 SOLEMNIZAR, Moetê-
 SOL *posto*, Coaracy' ocanhé-
 mo.
 SOLUÇAR, Jojocô.
 SOLITARIO, Anhô ay'ra oaê.
 SOLHA (*peixe*), Aramacâ.
 SOLTAR, Joráo.
 SOLTEIRA, Mendaçaray'ma.
 SOM, Tiapû.
 SOMBRA, Roiçanga, ou A'nga.
 SOMENTE, Anhê.
 SONDAR, Çaáng typû.
 SONHAR, Poçauçû.
 SOMNO, Pucêi.
 SORVER, Pitér.
 SOU, ou *estou*, Ixe aê.

SU

SUAR, Ciáya.
 SUBDITO, ou *sujeito*, Pô
 úrpe oicó oaê.
 SUBIDA (*costa acima*), Jeupyr-
 çába.
 SUBIR, Jeupyr.
 —— (*fazer subir*), Mo
 jeupyr'.
 SUBITAMENTE, Aujermanhê.
 SUBSTANCIAL, Mopirantán
 oaê.
 SUBSTITUIR, Moçocobiár.
 SUBSTITUTO, Ceçobiára.
 SUBTERRANEA (*cousa*), Yby'
 urpe goára.
 SUBVERTER, Mocanhêmo.

TA 73

SUCEDER, Ojemonhâng.
 SUJEITAR, Epô árpe enóng.
 SUMIR, Canhêmo.
 SUMO, Ty'.
 —— (*molho de mandioca*),
 Tycupy'.
 SUOR, Tyáya.
 SUPERSTIÇRÓ, Tupána recô
 jabyçába.
 SUPPLICAR, Jururé.
 SUPPORTAR, Porará.
 SURRETEIRAMENTE, Jamîma
 rupî.
 SURDO, Nitio iapycá oaê.
 SUSPEITAR, Moáub.
 SUSPIRAR, Pytucême.
 SUSTENTO, Timbiú.
 SUSTENTAR, Jopói.
 SUTURNO, Çobá cy'.
 SUXAR (*afrouxar a corda*),
 Moapapóc.

TA

TA' (*naõ mates*), Te-
 nhê.
 TA (*naõ bulas*), Cáca.
 TABACAL, Pyty'ma ty'ba.
 TABACO, Pyty'ma.
 —— *de pó*, Pyty'ma cuí.
 TABERNA, Cauim meengába,
 ou Meengára.
 TABOA, Ymyrâpéba.
 TACHA *defeito*, Meoám.
 TACTO, Pokóca.
 TAINHA (*peixe*), Paraty'.
 TAL QUAL, Nungára.
 TALVEZ, Aro eney'ma.
 TALHA, Ygaçába oçû.
 TALO *das arvores*, Caâ roâ.

74 TA TE

TALO, (*olho de qualquer arvore*), Coanky'ra.
 TAMBEM, Vê.
 TAMBORETE, Oapycába.
 TANGEDOR, Moapycára.
 TANGER, Moapy'.
 TANTO *que*, Rupíve.
 TAPADOURA, Çokendapába.
 TAPAR, Çokendâ.
 ——— *a respiração*, Pytucémo ojekendáo.
 TARDAR, Oicô pecú.
 TARDE, Caarúca.
 TARTARUGA, Jurará.
 ——— *redonda*, Taracajá.
 ——— *macha*, Capitari.
 TA TA, Tenhê tenhê.

TE

TE *agora*, Atê cuy'r.
 TEAR, Pána monhangába.
 TECELAÕ, Pána monhangára.
 TECER, Jopém.
 TECTO, Ibateçába.
 TELA *de aranha*, Jandú keçába.
 TEIMOSO, Nitio arobiár oaê.
 TELHAR, Jacuí óca.
 TEMENTE *a Deos*, Tupána moeteçára.
 TEMER, Cakyjê.
 TEMPERADO *com tudo*, Çangába rupí oaê.
 TEMPERAR *o comer*, Mongatyrón tembiú.
 TEMPESTADE, A'ra ay'ba etê.
 TEMPLO, Tupána róca.

TE

TEMPO, A'ra.
 ——— *de chuva*, Amána ára.
 ——— *de Sol*, Coaracy' ára.
 TENÇAÕ, Puâ.
 TENDA *onde se vende*, O'ca mbaê meengába.
 ——— *onde se trabalha*, Moraukyçába róca.
 TENRA, Membéca.
 TENTAÇAÇ, Jurupari enganáne çába.
 TENTADOR, Engananeçára.
 TENTAR, Enganane.
 TENTEAR, Çaáng.
 TER, Oericô.
 ——— *asco*, Jeguarú.
 ——— *razaõ de parentesco*, Anána bê.
 ——— *respeito*, Moetê.
 ——— *respeito com pejo*, Pouçú.
 ——— *á sua reveria*, Cemimotára rupí oericô.
 ——— *a mal*, Jemoacy'.
 ——— *febre*, Tacúba porará.
 ——— *necessidade*, Oicô tembém, ou Temê.
 ——— *conta com alguma cousa*, Jemocoár.
 ——— *ter em muito*, Çauçúb etê.
 ——— *para si*, Moáng.
 ——— *fome*, Jemoacy'.
 ——— *em pouco*, Ojemoteitê ayrá.
 TERÇA *feira*, Morauky moçói.
 TERÇOL *do olho*, Ceçá pungá.
 TER-

TE TI

- TERRA, **Yby'**.
 ——— *plana*, Ybypéba.
 ——— *firme*, Yby' retê.
 ——— *gretada*, Yby' ojepi-
 rár oaê.
 ——— *lamacenta*, Tyjucupába.
 TERREIRO, Ocára.
 TERREMOTO, Yby' ryry'.
 TERRIVEL (*coufa*), Mbaê ay'-
 ba.
 ——— *peessoa*, Abâ angaipá-
 ba oçú.
 TERROR, ou *espanto*, Aca-
 nhêmo.
 TER-SE *com alguém*, Jepyta-
 çóca.
 TESTEMUNHA, Çupiçába oco-
 meéng oaê.
 TESTICULOS, Çapyâ.
 TEU, *tua*, Ndé mbaê.
 TEXTO *de cobrir*, Jacuçába.
 TEZOURO, Itajúba rerú.

TI

- T**IA *assim de homem*,
como de mulher, Aixé.
 TIÇAC, Tatâ py'nha oçú.
 TIO *de huma*, e *outra par-*
te, Tuty'ra.
 TINGIR, Mundê tinta pupê.
 ——— *de preto*, Mopixúne.
 TINHA *doença*, Apekexínga.
 TINTA *vermelha*, Urucú, ou
carajurú, ou urucurí.
 TIRANIA, Moreauçubay'ma.
 TIRAR, Jóca, ou Mocéme.
 ——— *por força*, Ceky'.
 ——— *alguem do seu fiço*,
 Moacangay'ba.
 ——— *informaçãõ*, Porándú
 randú.

TO 75

- TIRAR-SE *affastar-se*, Puy'r.
 TIRITAR *de frio*, Ryry' tuy'
 çuí.
 TIRO, Mocába reapú.
 TISICA, Aberána.
 TISNAR, Motuúna.
 TITUBAR, **Jacanhêmo**.
 TIZOURA, Pyránha.

TO

- T**O' (*chamar pelo caõ*),
 Aâ.
 TOAR, Tyapú.
 TOCAR, Moapú.
 TODA *todo*, Oetépe.
 TODO *o dia*, A'ra oetépe.
 TODOS, Opabinhê, ou Pabê
 ——— *os dias*, A'ra jabê
 jabê.
 ——— *juntos em hum corpo*,
 Jepê oçú.
 TOLA, ou *tolo*, Ocoáub
 ey'ma.
 TOLDA *da canoa*, Tamaca-
 ríca.
 TOLEIRAÇ, Coáubeyma oçú.
 TOLHER-SE *dos membros*, Ce-
 tê omanô manô.
 TOMADA *da saia (refego)*,
 Sáya memby'ra.
 TOMAR, Jár.
 ——— *á sua conta*, Jár e-
 pópe.
 ——— *por força*, Pycyrón.
 ——— *estado*, Jár cecô rá-
 ma.
 ——— *paixaõ*, Jemopyâ y'ba.
 TOPADA, Japy'.
 TOPAR (*encontrar*), Çobaitm.
 TORCER, Pô mumb'y'ca.

TORCER *a mão*, Po memby'ca.
 ——— *o pé*, Pyrúca.
 ——— *as palavras*, Amô
 rupí rupí onheéng.
 TORMENTO, Tecô ay'ba, ou
 Poraraçába.
 TORNAR, Jeby'r.
 ——— *a fazer*, Mojeby'r.
 ——— *com a palavra atrás*,
 Amô rupí onheéng jeby'r.
 ——— *a culpa a outrem*,
 Amô abâ çupê oety'ca ce-
 cô.
 TORNOZELO, Pigoâ.
 TORPEZA, mbaê puxí.
 TORRAO, Yby' antám.
 TORRAR *ao fogo*, Moteníng
 catú.
 TORTO, Iapára.
 ——— *dos olhos*, Cecâ ia-
 pára.
 TORTULHO, Urupê.
 TOSCA (*coufa*), Mbaê oçu
 oaé.
 TOSQUENEJAR, Akér merím
 merím.
 TOSQUIAR, Jupy'ne.
 TOSSE, Uçá.
 TOSTAR, Çapéke.
 TOTALMENTE, Retê.

TR

TRABALHADOR, Mo-
 raukyçára.
 TRABALHAR, Morauky'.
 ——— *de balde*, Morauky'
 panémo.
 ——— *por de mais*, Morau-
 ky' teém nhóte.
 TRABALHO, Morauky'.

TR

TRABALHOS, Poraukyçába.
 TRABALHOSAMENTE, Ooçú ru-
 pí.
 TRABUCAR, Motâ motác.
 TRAÇA (*bicho*), Taperú pá-
 na mboiçára.
 TRAÇAR, Mamáme.
 TRAFEGO, Morauky' oçú.
 TRAGAR *bebendo*, Tucucúr.
 TRAJAR, Jemoâmondê.
 TRAMBOLHÕES, Ogerê geréo.
 TRANSITORIA (*coufa*), Mbaê
 curutém oçaçáo oaâ.
 TRAPO, Pána ay'ba.
 TRAQUINAS, Nitio oicô nhó-
 te oaé.
 TRATANTAÔ, Açú coicê coi-
 cê.
 TRASBORDAR, Jucéne.
 TRASFEGAR, Çacabóca.
 TRASPASSAR, Çaçáo.
 TRATAR, Oericó.
 ——— *com rigor*, Oericó
 ay'ba.
 ——— *bem*, Ojemocoár ca-
 tú cecê.
 ——— *mal*, Moreauçúb.
 TRATEAR, Porará uçár.
 TRAVAR ou *atar*, Japoty',
 ou Apocoár.
 ——— *amizade*, Ojémo ca-
 marár.
 TRAVESSURA, Mbaê ay'ba.
 TRAVESSERO, Acangapába
 rerú.
 TRAVESSO, Mbaê ay'ba mo-
 nhangára.
 TRAZER, Erúre.
 ——— *á memoria*, Jemoma-
 enduar.
 TREMER, Ryry'.

TRE-

TR TU

TREMER *de frio*, Ryry' tuí
çuí.
—— *palpitar*, Tyty'c.
TREMPE, Cambocy' rendába.
TREMURAS (*apertos*), Tembém.
TREPAR, Jeupy'r.
—— (*fazer*), Mojeupy'r.
TRES, Moçapy'r.
TRESMALHAR-SE, Jemocanhé-
mo.
TRESVARIAR, Acánga ay'ba.
TRIAGA, Mbaê ay'ba poçán-
ga.
TRIBULAÇÃO, A'nga cô ay'ba.
TRILHAR, Pyrón pyrón.
TRINCHEIRA, Cayçára.
TRIPAS, Cigiê merím.
TRISTE (*estar*), Kyryrím.
TRISTONHO, Çobacy'.
TRIUNFAR, Moçarái.
TROCER, Pô membéca.
TROMBETA, Memby'.
TROMBETEIRO, Memby' ju-
piçára-
TROMBUDO, Çobacy'.
TRONCO (*prizão*), Mondê.
TROPA *de gente*, My'ra rei-
ya.
TROPEGO (*homem*), Abâ roô
nhóte oaê.
TROPÊL *de gente*, My'ra ria-
pû.
TROPICAR, A'r.
TROVAÓ, Tupá.

TU

TU, Indê.
TUA *cousa*, Indê mbaê.
TUDO, Opabinhê.
TUMBA, Teongoéra rejitába.

TY VA . 77

TURBAR, Moacanhémo.
TURVA (*cousa*), Typyty'ng.
TURVAR *a agoa*, Motypy-
ty'ng.
TURVAR-SE, Jemocanhémo.
TUTANO, Cangoéra póra.
TYRANNO, abaangaipába oçú
etê.

VA

V ADEAR *o rio*, Çaçáo.
VADIO, Goataçára.
VAGADO, Ceçá bery'b.
VAGAROSAMENTE, Megoê me-
goê rupí.
VAGUEAR, Oatâ atá nhóte.
VAI, Ecoem.
VAIDADE, Mbaê curutém
nhóte oçaçáo oaê.
VALENTE (*saõ*), Oicô catú.
VALENTAÓ, Abâ carimbáb
oçú.
VALLE, Ybyty'goáya.
VALIA, Guaçuçába.
—— *pedreira*, Pay'a an-
gába.
VALOR *preço*, Cepy'.
—— *forças*, Carimbábo.
VALOROSO, Apyâ oçú.
VANGLORIAR-SE, Jerobiar etê
cecê.
VAPORAR, Pytucéme.
VARA, Ymyrá-í.
—— *de medir*, Pána ran-
gába.
VARANDA, Copiára.
—— *de rede*, Kyçába re-
mey'ba.
VARAÓ, Apyába.
VAREAR, Amô rupí.

VA-

VAREJAR , Nupán.
 VASAR-SE , Jepocóaub.
 VASCOLEJAR , Mocoçóc.
 VAZAR *a marè* , Cary'ca.
 ——— *botando fóra* , Jucáne.
 ——— *despejando* , Çocabóca.
 ——— *revendo* , Çururú.
 VAZIA (*coufa*) , Nitio ipóroáe.
 VAZILHA , Rerú.

VE

VEADO , Çuaçú.
 ——— *de cornos* , Çuaçupára.
 VEDAR , Oericó ay'ba.
 VEIA , Tuguí rapê , *ou* Cay'ca.
 VELLA *da canoa* , Ygoára retinga.
 ——— *de cera* , Yraitím.
 VELEJAR , Goatá.
 VELHA , Guaimím.
 ——— (*coufa*) , Gemáne.
 VELHACARIA , Mbaê puxí.
 VELHACO , Abâ puxí.
 VELHICE , Tijuaçába.
 VELHO , Tijuaê.
 VELAR , Nitio okér.
 VELORIO , Puy'ra , *ou* Muyra.
 VENCER , Moceráne.
 VENDA (*taberna*) , Cauím mengába.
 VENENO , Mbaê ay'ba.
 VENERAÇÃO , Moeteçába.
 VENERAR , Moetá.
 VENTAGEM , Pury'b.
 VENTO , Ybytú.
 ——— *de rajadas* , Ybytú peá peá.
 ——— *de trovoada* , Ybytú-ay'ba.

VE VI

VENTAS (*os nariçcs*) , Apy'nha.
 VENTREXA , Mary'ca , *ou* Çacapén.
 VER , Cepiáca , *ou* Maém.
 VERAÚ , Coaracy'ára.
 VERBALMENTE , Nheénga rupí nhóte.
 VERDADE , Çupíçába.
 VERDADEIRO , Abâ çupí rupí oaê.
 VERDE (*côr*) , Xepiacábaaky'ra.
 VERDEGAR , Aky're.
 VERDETE , Itá uguí.
 VERGAR , Iapáre.
 VERGONHA , Tím.
 VERGONHOSO , Timgoére.
 VERIFICAR , Moçupí.
 VERILHA , Çacamby' .
 VERMELHA , Pyranga.
 VERNE (*bicho*) , Urá.
 VERONICA , Sancto rangába.
 VERTER , Çururú.
 VERRUGA , Kytám.
 VESGO , Torotó.
 VESPERA *de Santo* , A'ra ára , *ou* Renondé goára.
 ——— *tarde* , Caarúca.
 VESTIA , Guarína.
 VESTIDO , O'ba.
 VESTIR , Jemoamondé.
 VEZ , Eí.

VI

VIA (*caminho*) , Pê.
 VIAGEM , Guataçábá.
 VIBRAR , Beráb.
 VICIAR , Momoxí.
 VICIO , Tecopuxí.
 VIDA , Tecóbe.
 VIGIA , Manháne goére.

VI UN

VIGIAR, Manháne.
 VIGOR, Pyrantançába.
 VIL *e baixamente*, Mbaê rána.
 VINAGRE, Cauím çai.
 VINCULO, Japotyçába.
 VINDOUROS, Ur baráma oaê etá.
 VINGAR, Jepy'ca.
 VINHO, Cauím.
 ——— *do reino*, Cauím pi-ranga, ou Çobaigoára.
 VIOLA, Guararapéba.
 VIOLAR, Momoxî.
 VIOLENTAR *mulheres*, Oacy'-pe oetycô.
 VIR, U'r.
 VIRAÇÃO, Yrayçang.
 VIRAR, Mogerê.
 VIRGEM, Cunhá nitio ranhê yaíba oaê.
 VIRTUDE, Tupaná recô poracaçába.
 VIRTUOSO, Tupána recô poracaçára.
 VISAÇ, Mbaê repiáca.
 VISTA, Ceçá pyçô.
 VITUPERAR, Royrón.
 VIVER, Aicobê.
 VIVIFICADOR, Tupána iandê recovebê meengára.
 VIZINHA (*coufa*), Çobáke poára.
 VIZITAR, Py'r.

UN

UNÇAÔ, Jandy' caráíba.
 UNGIR, Pyxyb jandy' caray'ba pupê.
 UNHA, Pô apém.

VO XE ZE 79

UNHEIRO, Pô apém pungá.
 UNICA (*coufa*), Jepê nhô oaê.
 UNIR, Mojepê oçú.
 UNTAR, Pyxy'b.
 UNTO, Çába.
 USEIRO *e viseiro*, Tapejára.
 USURPAR, Pycyrón.

VO, é VU

VOAR, Bebê.
 VOLTA, Apáre.
 VOLTAR *tornar*, Jeby'r.
 ——— (*fazer*), Mojeby'r.
 VOLUNTARIAMENTE, Cemimotára rupí.
 VOMITAR, Goéne.
 VONTADE, Jemotára.
 ——— *de alguma coufa*, Jemimotár mbaê recê.
 VÓS, Nheénga.
 VULGARMENTE, My'ra recô rupí.
 VULGO, My'ra.

XE, e XO

XERINGA, Xerínga.
 XOPRA! (*voz de quem se espanta*), Iraxo.

ZE, e ZO, ZU

ZELAR, Royrón.
 ZOMBAR, Monçarái.
 ZUNIDO *dos ouvidos*, Apycâ reapy'.
 ZUNIR, Tyapú.

SECUNDA PARTE



DICCIONARIO
BRASILIANO E PORTUGEZ.



DUAS PALAVRAS

DO EDITOR.

ESTA segunda parte não é a promettida no prologo da primeira parte desta obra: „com todas aquellas ampliações, que forem possiveis“, a qual, como se sabe, nunca appareceu. Ella é nada mais, que o reverso litteral da mesma parte antecedente do dictionario da lingua geral do Brasil da edicão de 1795, feito por o meu punho de velhozinho de 64 annos sobre 4546 cedulas — o glossario da lingua goda salvada por Ulfilas contem 2300 vocabulos — no fim do anno de 1895. Deixei de proposito todas as dicções absolutamente immudadas, porque na minha simple oppinião as variantes manuscriptas e os erros typographicos dos seculos anteriores são mais attractivos, que as correcções da moderna era. O benevolo leitôr lêia então sem escandalizar-se verbi gratia por „acendedalhas“ p. 4 „acendalhas“, por „a seu“ p. 16 „asco“, por „atravez“ p. 17 „outra vez“, por „cabrunculo“ p. 21 „carbunculo“, por „fesra“ p. 40 „festa“, por „milhares“ p. 52 „milharas“, por „mugir“ p. 53 „mungir“, por „pereguino“ p. 61 „peregrino“ etc. etc. Não se-precisa de grande sabedoria por isso. A parte tupí tem ainda mais abnormidades. Omitto exemplos por serem menos faceis de accesso. Póde-se comparar o estudo deste librete a um passeio no mato virgem. Bem que ha alguns embaraços como os cipós, as capimserras, as pernilongas, os piuns, os mucuins, as carapatinhas etc., mas tudo isso esvanece em vista da espantosa riqueza e divina grandeza da totalidade do intuito. Do mais grande interesse naturalmente é a translação das vozes portugezas em idiôma índio. Eis aqui uns exemplos. Odio: sem amor para o outro. Escravo: a quem se-fez misericordia (que não se-matou talvez em hum combate). Liberdade: o seu desejado. Immensidade: o que não se pode medir. Omnipotente: quem tem o officio de fazer a alma de todas cousas juntas. Sol: a mãi deste dia. Eclipse do sol: o sol moreo. Eclipse da lua: a lua moreo. Estrellas: faiscas da lua. Relampago: o effeito do esplendor de Deos. Baléa: peixe grande habitante do mar grande. Relogio: instrumento para marcar o tempo. „Ara“ não é o portuguez „hora“, significa: dia, tempo,

tempo, idade, vez, seculo, claridade, mundo, entendimento, juizo. „Enganáne“, este si, eu mesmo julgo ser o portuguez „enganar“. Entretanto pode ser, que existia um termo índio semelhante, pois „enganáne“ tem um tom americano. O manuscripto original do dictionario parece, que não fosse feito por úna mesma pessoa. Um menos erudito (?) escreve continuamente „coisa“, um outro „cousa“. Tambem a accentuação não é uniforme, mas a mesma assim como é, muitas vezes é indicadôra e indispensavel. En lugar de „ir“ se-vê em uma parenthesis „hir“, que denota antiguidade. Veja-se a respeito disso e dos outros encheiridios lexicogrâphicos da lingua tupí na Bibliographia da lingua Tupi ou Guarani por Alfredo do Valle Gabral, Rio de Janeiro, Typographia Nacional, 1880, os numeros 29, 30, 32, 36, 37, 38, 250 e 258 e os Apensos numero 3 e 4 do Relatorio sobre os trabalhos executados na Bibliotheca Nacional da côrte no anno de 1874, apresentado ao Govêrno Geral pelo respectivo bibliothecario o sñr. dr. B. F. Ramiz Galvão, de pp. 29 a 33.

EPÍLOGO.

RAZÕES de esthésia e typogrâphicas obrigárão-me, mui contra a minha vontade, na parte segunda, onde pelos jogos dos acasos não raras vezes as inconseqüências do manuscripto original accumulárão-se de um modo insoffribil, de dar ahí e alli a licença de pequeninas mudanças nas lêtras, nos accents e na contracção ou separação das syllabas, para não crear no genio do estudante uma chiméra de difficuldades, que na realidade não existem. Quem quer ver o original inalterado, em particular a accentuação inalteradissima, estuda a primeira parte.

O editor.

DICIONARIO
BRASILIANO, E PORTUGEZ,
OU
DA LINGUA GERAL DO BRASIL.



Â, To' (*chamar pelo cão*).

AÁNG POÇANÓNG
SANTA MADRE
IGREJA SACRAMENTO ETÁ PUPÊ, Sacramentar.

AB

A'BA, Cabello.

ABÁ, Creatura.

— Família *sem ser escravos*.

— Naçaõ (*gente*).

— Pessoa.

— Qual.

— Quem.

— AMÓ, Alguem.

— ANGAIPÁBA OÇÛ, Terrível *peessoa*.

ABAANGAIPÁBA OÇÛ ETÊ, Tyranno.

ABÁ CARIMBÁB OÇÛ, Valentaõ.

— CUÁBEY'MA, Homem *tolo*.

ABÁ ÇUPÊ NHÓTE, A' qualquer.

— ÇUPÊ TÁ, A quem (*adv.*).

— ÇUPI RUPÍ OAE, Verdadeiro.

— ETÁ OKÉNA RUPÍ TUPÁNA POTÁBA OJURURÊ, Pedir *de porta em porta*.

— ETÊ, Abalizado.

ABÁGOAÇÛ, ou moacára oçû, Illustre.

ABÁ IPYÁ CATÚ OAE, Acondicionado *em bem*.

— IPYÁ MEOÁ OAE, Acondicionado *em mal*.

— ITAJÛBA IÁRA, Homem *rico*.

— JERUPARI OAE, Endemoninhado.

— MOACÁRA, Homem *nobre*.

ABA MOROTINGA, Brancas *da cabeça*.

ABÁ NITIO AROBIÁR IMOÁ RECÊ, Quem *duvida disso*.

ABÁ

ABÁ NITTO ONHEÉNG OAE, Muda
(*peessoa*).
 ABÁ NITTO O AROBIAR OAE,
 Contumaz.
 ABÁ OPABINHÉ MBAÉ OERICÓ
 OAE, Abastado, ou rico.
 ABÁ PANÉMO, Homem *sem*
prestimo.
 ——— PANÉMO, Negligente.
 ——— PUXI, Homem *velhaco*.
 ——— Velhaco.
 ——— RAKAQUÉRA OÇÓ, Seguir
a outrem.
 ——— RECÓ ITCÁBA, *ou* mondu-
 cába, *Novissimos do homem*.
 ——— ROÓ NHÓTE OAE, Tro-
 pego (*homem*).
 ——— TAÊ? Qual *sera*?
 ——— TÁ JÁNDE ÇUI GOÁRA?
 Qual *de nos*?
 ——— TEINDÊ? Quem *es tu*?
 ——— TEITÊ, Homem *humilde*.
 ABATIAPÊ, ou abatyí, Arros.
 ABATY' ANTÂM, Milho.
 ABÊ, E (*conj.*)
 ABERÁNA, Tísica.
 ABÍ, Agulha.
 ABOY', Minhoca.

AC

AÇAÇÃO CATÛ ÁRA,
 Regalarse.
 ACÁI, ou Acaigoê, Ai! *interj.*
de dor (usão as mulheres).
 ——— ou ACAGOÁ, ou acâ, Hai?
interj. dolorosa.
 ACAJÛ, Anno.
 ——— Caju'.
 ACAJÛ ETÁ, Idade.
 ACÁNGA, Cabeça.

ACÁNGAACY', Doer *a cabeça*.
 ACANGA ATÛ, Habilidade.
 ACANGATÛ, Retentiva.
 ACANGA CANGOÉRA, Casco *da*
cabeça.
 ACÁNGA ETY'C, Acenar *com a*
cabeça.
 ACÁNGAPÁBA, Cabeceira.
 ACANGAPÁBA RERÛ, Fronha.
 ——— Travesseiro.
 ACANGATARA, Penacho.
 ACÁNGA UPÁBA, Almofada.
 ACÁNGAY'BA, Desatinado.
 ——— Doudo.
 ——— LOUCO *ou louca*.
 ——— Parvo.
 ——— Tresvariar.
 ACÁNGA Y'BA NUNGÁRA, Adou-
 dado.
 ACANHÉMO, Terror, *ou espanto*.
 ——— Sobre salto.
 ACA PÓRA, Sabugo *do corno*.
 ACARÁ, Garça (*ave*).
 ACÁYACÁ, Cedro.
 ——— Pao *de cedro*.
 A'ÇE, Corno.
 ACOÁUB EY'MA OÇÛ, Idiota.
 AÇÛ COICÊ COICÊ, Tratantaõ.

AE

AÊ, Elle, *ella*.
 AÊ ÇUI, Dahi, *de lá*.
 AÊ ÇUI, De *la' donde estás*.
 ——— La' *dessa parte*.
 AÊ, He *Sum, es, fuit, por*
ser.
 AÊ ETÁ, ou aoâ, Elles, *ellas*.
 AÊ ETÊ, Mesmo *ou mesma*.
 AÊ KETY', Para *lá*.
 AÊ, ou imoaê, *Aquelle*.

AG AI AJ

AÉPE, La'.
 AÉPE MÁME ERICÔ, La' *onde tu estás.*
 AÉPE TENHÊ, La' *mesmo.*
 — Nesse *lugar.*
 AÊ RAMEVÊCATÛ, No *mesmo tempo.*
 AÊ RECÊ, Pelo *que.*
 AÊ RIRÊ, Dalli *por diante.*
 — Depois *diffo.*
 AERIRÊ MERIM, Pouco *depois.*
 AÊ TENHÊ, O *mesmo.*

AG

A GOAÇÂ, Manceba (*con-cubina*).
 AGUAÇÁBA, Concubina.
 AGUAÇABÓRA, Amancebamento.
 AGOAÇABÓRA, Mancebia.

AI

A ICOBÊ, Ha, *Sum, es, fuit, por ter.*
 — Viver.
 AIXÊ, Tia *assim de homem, como de mulher.*
 AIXÔ, Sogro *do homem.*

AJ

A JÚBA, Pao *de louro.*
 AJUBÊTE, Ainda *que (não importa).*
 AJUBÊTE, Ao *menos.*
 AJUBÊTE, Embora.
 — Muito *embora.*
 — Seja *embora.*
 — Se *quer, ou ao menos.*

AK AM 89

AJUBÊTE ÁRA AMÔ PUPÊ, Quando *quer que.*
 AJUBÊTE ÇACY' INDÉBO, Ainda *que te peze.*
 AJUBÊTE JABÊ, Assim *como assim.*
 AJUBÊTE JÁBE NHÓTE, De *qualquer modo.*
 AJUBÊTE JEPÊ AMÔ, Qualquer.
 AJUBÊTE MÁME, A' *qualquer lugar.*
 — Onde *quer que.*

AJUBÊTE MÁME CATÛ, Aonde, *quer que.*
 AJUBÊTE MAYABÊ NHÓTE, Seja *como for.*
 AJUBÊTE NITIO JABÊ, Não *seja assim.*
 AJÚRA, PESCOÇO.
 AJUREPY', Cachaço.

AK

A KATÂKATÂCACÁN-GA PUPÊ, Cabecear.
 AKÉR MERIM MERIM, Tosque-
 nejar.
 AKYRÁR, Abortar.
 — ou MEMBY'KYRÁR, Mo-
 ver *abortar a criança.*
 AKY'RE, Verdegar.

AM

A MÂNA, Chuua.
 AMÂNA APYPY'C, Chuvis-
 car.
 AMÁNA ÁRA, Dia *brusco.*
 — Inverno.
 — Tempo *de chuva.*
 AMANAJ, Alcoviteiro.
 M AMÂNAOKY'R,

AMÁNAOKY'R, Chover.
 AMÁNA RY, Agua de chuva.
 AMANEJŮ ÇUIGOÁRA, Panno de
algudaõ.
 AMANY'Ů, Algodaõ.
 AMBY', Gemido.
 — ou UŮ, Ranho.
 — Roncar.
 AMBY' óca, Assoar.
 AMBY'RA, Defunto.
 — Morto (*já defunto*).
 AMÓ ABÁ ÇUPÊ OETV'CA CECÓ,
 Tornar a culpa a outrem.
 AMÓ ABÁ MBAÊ, Alheia
(coufa).
 AMÓABA RETÁMA GOÁRA, Est-
 rangeiro.
 AMÓ ÁRA PUPÊ, Em outra
occafiaõ.
 — Outro dia.
 AMÓ BINHÊ, Outra vez.
 AMOCAÉM, Assar mal.
 AMÓ ÇOBAINDÁBA, A outra,
parte do rio.
 AMÓ ÇOBAINDÁPE, Para outra
parte do rio.
 AMÓ COBAIXÁRA, A outra par-
te sem ser do rio.
 AMÓ JABÊ, Outro tanto.
 AMÓ MÁME, Em outra parte.
 — N'outra parte.
 AMONGATY', Alem.
 AMONGHETY', Para além.
 AMÓ RAMÊ, Alguma, vez.
 AMÓ RAMÊ, A's vezes.
 — De quando em quando.
 AMÓ RAMÊ NHÓTE, De mara-
 vilha.
 — Raramente.
 AMÓ RUPÍ, Ao contrario (*as*
véffas).

AMÓ RUPÍ, As avessas.
 AMÓ RUPÍ, Atravez.
 — Diferente.
 — D'outra maneira.
 — Pelo contrario.
 — Varear.
 AMÓ RUPÍ OICÓ, estar fora
do seu direito.
 AMÓ RUPÍ ONHEÉNG JEBY'R, Tor-
 nar com a palavra atraz.
 AMÓ RUPÍ RUPÍ NHÓTE, A ou-
 tro proposito.
 AMÓRUPÍ RUPÍ ONHEÉNG, Mu-
 dança na falla.
 AMÓ RUPÍ RUPÍ ONHEÉNG,
 Torcer as palavras.
 AMOTÁBA, Bigodes.
 AMOTAREYMBÁRA OAÊ, Mal
querente.
 AMÓ VÊ, Ainda mais.
 AMÓ YBY' ÇUÍ, De fora de
outra terra.
 AMÓYÊ, Outro mais.
 AMŮ, Prima da mulher.
 — Irmã de femea.

ANAIGÁI OÁNE, Já'
 mais.
 ANAIGATÊ ICATŮ POTÁR, Naõ
quer tomar caminho.
 ANÁMA, Parenta.
 ANÁMA BÊ, Ter ração de pa-
rentesco.
 ANAMAÇÁBA, Parentesco.
 ANÁMA ETÁ, Parentella.
 ANÁMA OÇŮ, Basto, Mato, ca-
pim &c. v.
 — Embastecida (*coufa*).
 ANANGÁI

AN

ANANGÁI ETÉ, De nenhuma *maneira*.
 ANDY'RA, Morcego.
 A'NE, Nunca.
 ANÉME, Feder.
 ANGA, Alma.
 A'NGA, Conciencia.
 ANGA ANGATURÁMA, Alma *justa*.
 A'NGA CÔAIBA, Paixaõ.
 A'NGA CÔ AY'BA, Desconsolao.
 A'NGA CÔ AY'BA, Tribulaçaõ.
 ANGAIGOÁRA GOÉRA, Magreira.
 ANGAIPÁBA, Culpa.
 ANGAIPÁBA, ou POTUPÁO GOÉRE, Agastadiço.
 A'NGA RECOBÊ ÇÁBA, Graça.
 ANGA TECÔ ÁNGAIPÁBA MONHANGÁRA, Alma *peccadora*.
 ANGATURÁMA, Boa condiçaõ.
 ——— Justo.
 ANGATURÁMA MOÁNGA OÇÛ, Hypocrisia.
 ANGATURANÇÁBA, Pureza *da alma*.
 ANGAÛ, Murmurar.
 ——— Ralhar.
 ANHÁNGA, ou MBAÉ AY'BA, Fantasma.
 ANHÁNGA RECUY'BA, Pao *de lacre*.
 ANHÊ, Pois.
 ——— Somente.
 ANHÊ CUPÍ, ou JABÊ CÔ RAÃ, Basta que assim he.
 ANHÊ ÇUPÍ AQUËRA, ou JABÊ PACÔ RAÃ, Basta que assim foi.
 ANHÊ REÃ, Pois *não*.

AP

91

ANHÔ, So.
 ANHÔ AY'RA OAE, Solitario.
 ANHÓTE CATÛ, Pardelhas.

AP

A PÁRE, Volta.
 APÉBA, Chato.
 APECATÛ, Longe.
 APECATÛ CUI, Ao longe.
 APECATÛ ÇUI, De longe.
 APECATÛ GOÁRA, Distante.
 APECUI, Caspa *da cabeça*.
 APECUITÁBA, Remo.
 ——— Rodo.
 APECUITÁRA, Remeiro.
 APEKEXINGA, Calvo.
 ——— Tinha *doença*.
 APIXÁBA, Cutilada.
 APUÁM, Globo.
 ——— Redondo.
 APUAMÇÁBA, Redondeza.
 APYÁBA, Homem.
 ——— Macho *de qualquer animal*.
 ——— Varaõ.
 APYÁ OÇÛ, Valoroso.
 APYÁ ROJABY'R, Penitência.
 APYCÁBA, Assento.
 APYÇÁCÁR, Ouvidos *dar*.
 APYÇÁ COÁRA, Ouvido.
 APYCÁ REAPY', Zunido *dos ouvidos*.
 APY'NHA, Ventas *(os narizes)*.
 APY' RUPÍ CATÛ, Ao longo.
 APYRUPY', Pegado *(junto)*.
 APYTÉRA RUPÍ, Ametade *pelo meio*.
 APYTÉRA RUPÍ, De meias.
 APYTÉRE, Moleira *da cabeça*.
 APYTIOMA, Miollos *da cabeça*.
 M ii AR

AR

A'R, ou CÉMO, ou PORÓC,
Nascer.

A'R, Queda.

—— Tropicalar.

A'RA, Dia.

— Hora.

—— Mundo.

—— Occasiaõ.

—— Tempo.

A'RA ÁRA, ou RENONDÉ GOÁRA,
Vespera de Santo.

A'RA AY'BA. ETÊ, Tempestade.

ARAÇACY', ou COÁRACY' ÇACÛ,
Calma.

A'RA CATÛ, Bonança.

A'RA CATÛ, Opportunidade.

A'RA CATÛ PUPÊ, A boas
horas.

ARA CATÛ PUPÊ, A' horas á
boas horas.

A'RA CATÛ PUPÊ, Em boa occa-
siaõ.

A'RA ÇUIPE, Meio dia.

A'RA ETÊ OÇÛ, Dia grande
de festa.

A'RACATÛ PUPÊ, Atempo oportu-
tuno.

A'RA IATÚCA AY'RA, Instante.

ARAJABÊJABÊ, Cada dia.

A'RA JABÊ JABÊ, De dia em dia.

—— Quotidianamente.

—— Todos os dias.

ARA JABÊ JABÊ, Ordinaria-
mente.

ARÁ KYÁ, Brusco dia.

ARAMACÁ, Solha (peixe).

ARAMÊ, Entaõ.

ARA NITIO OJEPÊ OÇÛ, Accom-
modar com o tempo.

AT

ARAOABÁ, Espadar-te peixe.

A'RA OCY'CA EY'MA VÊ, Cedo
(antes de tempo).

A'RA OCY'C EY'ME VÊ, Antes
do tempo.

A'RA OETÉPE, Todo o dia.

ARA OJEPÍRÁR, Aclarar o dia.

A'RA OJÉ MOKYÁ, Embrulhar-se
o tempo.

A'RA OJE MOKYÁ, Offuscar se
o dia.

ARAPACÔ, Peto ave.

ARA RANGÁBA, Relógio.

ARAVARI, Sardinha peixe.

AREBÊ, Barata (bicho).

AREIRÊ, Apôs isso.

ARÉ OÍME, Ate' alli.

AREPOTÁR RAMÊ, Quando qui-
zeres.

ARIBO GOÁRA, Sobre ceo.

AROAIM, Caramujo.

AROANEY'MA, Acaso.

AROBIAÇÁBA, Obediencia.

AROBIAÇÁRA, Obediente.

AROBIAÁR, Acreditar.

—— Crer.

—— Dar credito ao que
se diz.

—— Obedecer.

ARO ENEY'MA, Talvez.

A'RPE, Sobre.

ARY'A, Avó de huma, e outra
parte.

ARY'BO, De dia.

AT

A TÁNGAPÉMA, Espada.

A ATECUY'R, Ate' agora.

ATÊ CUY'R, Te agora.

ATE MBAÈREMÊ CATÛ TÁ, Ate'
quando.

ATEY'MA,

AU AV AY

ATEY'MA, Preguiça *vicio*.
 ATEYMA OČŮ, Mandriað.
 ATEY'MA OČŮ, Preguiçoso.
 ATÚCA, ou TEPOPYRÚME, Estreita *curta*.
 ATY' ATY', Gaivota.
 ATY'BA, Nuca.
 ATY'BA FIGOÁY, Cova de *ladrão*.
 ATY'R, Rima de *qualquer coisa*.

AU

AUGÊ CATŮ, ou JAMUTŮ
 CATŮ, Foi *muito bem empregado*.
 AUGÊ IPŮ, Deve *bastar*.
 AUGÊ OÁNE, Nunca *mais*.
 AUGÉRA MANHÊ OARÁMA, Para *sempre*.
 AUJÊ, Basta.
 AUJÊ OÁNE, ou OCY'CA OÁNE, *Abasta*.
 AUJERAMANHÊ, *Immediatamente*.
 AUJERAMANHÊ OARÁMA, *Eternamente*.
 AUJÊ RANHÊ, Basta *por hora*.
 AUJERMANHÊ, *Subitamente*.
 AUKY', Bolir *com alguém*.
 AUKY' Inquietar.

AV, e AY

AVARÁ, Raposa.
 AVERÁNA, Asma.
 AVI COÁRA, Fundo de *agulha*.
 AY', Molho.
 AYAYÁ, Colhereira (*ave*).
 AY'BA, Ma'õ.
 AY'BA PORY'B, Peior.

BE BO BU CA 93

AY' COPY', Molho de *mandioca*.
 AY'G, Preguiça (*bicho*).

BE

BEBÊ, Voar.
 BENÇAÕ MOMBORÉ, Abençoar.
 BERÁ BERÁB, Afuzilar.
 BERÁ BERÁB, Chamejar.
 BERÁB. Vibrar.

BO, e BU

BOBÓCA, Circular.
 BOCÁBA MERIM, ou BOCÁBA MEMBÝ'RA, Pistola.
 BÓYA, ou MÓYA, Cobra.
 BÓYA NUNGÁRA, Cobrelo.
 BUBŮI, Aboiar.
 BUBUITÁBA, Boia.

CA

CAÁ, Folhas de *ervas, ou matos*.
 ÇAA, Mato.
 ÇAA CAÁO, Caganeira.
 ÇAA ETÊ, Mato *firme*.
 ÇAA JURŮ, Língua de *mato*.
 ÇAA KOÉNE RENDÁBA, Horta.
 ÇAA MONDÓ, Caçar.
 ÇAA MONDOÇÁRA, Caçador.
 ÇAAÁNG, Arremedar.
 ——— Aventurar.
 ——— Experimentar.
 ——— Gosto (*hum dos cinco sentidos*).
 ÇAAÁNG, Imitar.
 ——— Provar.

ÇAAÁNG,

ÇAÁNG Tentear.
 ÇAANGABA, Balança.
 ÇAÁNG TYPŪ, Sondar.
 ÇAÁO, Cagar.
 ÇAAPÁBA, Bacio.
 ——— Secretas.
 ÇAA PEXÚNA, Murta.
 ÇAÁPOAM, Ilha.
 ÇAA PÓRA, Agreste.
 ÇAÁPÓRA, Habitador *dos matos*.
 ÇAAPÓRA, Rustico.
 ÇAA PYIR, Alimpar *o mato por baixo*.
 ÇAA PYIR, Capinar.
 ——— Limpar *o mato por baixo*.
 ÇAA PY'R, Sachar.
 ÇAA PYRCÁRA, Sachador.
 ÇAÁQUÉNE, Coentro.
 ÇAARACY' PYAÇÁBA, Chapeo *de sol*.
 ÇAA RERŪ, Beldroega.
 ÇAA ROÁ, Talo *das arvores*.
 ÇAA RÓBA, Ramo *das arvores*.
 ÇAARÚCA, Tarde.
 ——— Vespera *tarde*.
 ÇAARŪCA RAMÉ, A' tarde.
 ÇAARYMÁ, Farinha *semelhante a de trigo*.
 ÇAA YBY', Anil.
 ÇÁBA, Abespa.
 ÇÁBA, Banha (*gordura*).
 ——— Manteiga.
 ——— Sebo.
 ——— Unto.
 ÇABAÁ, ex. paraná rabaá, En-
 seada *do rio*.
 CABAÇŪ, Cabaço.
 ÇABAIPÓR, Bebado.
 ÇÁBA OÇŪ, Pelludo.

ÇABARÉC, ou ÇAPÉC, Crestar
ao fogo.
 CABARŪ, Cavallo.
 ÇABÉ, Bolor.
 ÇABÉOÁNE, Abolorecido (*estar*).
 ÇABERÉC, ou ÇAPÉC, Chamus-
 car.
 ÇABICÓN, Cavar.
 ÇABIJŪ, Penugem.
 ÇABÓCA, Depenar *aves*.
 ——— Pellar.
 ÇABUJÁ, Rato *que se come*.
 ÇÁCA, Ta (*naõ brulas*).
 ÇACABÓCA, Despejar *vasar*.
 ——— Trasfegar.
 ÇACACÁNGA, Rala (*coufa*).
 ÇAÇÁ ÇAÇÁO, Repassar.
 ÇACAI, Lenha *de S. João*.
 ÇACAMBY', Verilha.
 ÇACAMBY' PÉNE, Quebrado (*ho-
mem*).
 ÇAÇÁO, Atravessar (*passar*).
 ——— Passar.
 ——— Penetrar.
 ——— Traspassar.
 ——— Vadear *o rio*.
 ÇAÇÁO ETÉ ÇANGÁBA, De foz
em fora.
 ÇAÇÁO IACÁNGA RUPÍ, ou MO-
 TARÁB, Passar *pelo enten-
dimento*.
 ÇACÁO NHÓTE APECATŪ RUPÍ,
 Passar *de largo*.
 ÇACAPY'RA, Bico *de qualquer
extremidade*.
 ÇACAPY'RA, Ponta.
 ÇACAPY'RA CANTIM, Ponta
aguda.
 ÇACÉ ÇACÉME, Algazarra.
 ÇACÉ ÇACÉMO, Rabear.
 ÇACÉME, BRAMAR.

ÇACÉMO,

CA

ÇACÉMO, Gemer.
 ——— Gritar.
 ÇAÇÓCA, Gorgulho.
 ——— Pilar.
 CACOÁU, Anciaõ.
 ÇACY', Importar.
 ——— Pena (*ter*).
 ÇACY' RUPÍ, Asperamente.
 ÇAÊ, Se (*comp.*).
 ÇAÊ AROANEYMA, Se acaso.
 ÇAÊM, Sarar a ferida.
 ÇAGICA OÇÛ, Arteria.
 ÇÁI, Azedo.
 ÇÁI, Escaldar-se (*queimar-se*).
 ——— Esturrar.
 ——— Queimado.
 ——— Queimada.
 ÇAIBÓ, Agourar.
 ÇAIBONÇÁRA, Agoureiro.
 ÇAIBY'RA, Gengiva.
 ÇAICOÁRA OÇÛ, Bichos *doença*.
 ÇAIMBÊ, Aspero.
 ——— Gume de ferramenta.
 ÇAIMBÊ, Quinas.
 ÇAIMBÊ OAÊ, Afiado, C.
 ÇAIMBÊ OÁNE, Amolado (*estar*).
 ÇAINÁNA, Adoudado (*mulher que não está quieta*).
 ÇÁINHA, TÁNHA, Dente.
 ÇÁINHA COCÓI, Cahir os dentes.
 ÇAINHÁNG, Juntar.
 ÇAINHANÇÁRA, Ajuntador.
 ÇAJÚCA, Nervo.
 ÇAJÛ CY'CA, Resina de cajú.
 ÇAJY'BA, Queixada, *queixo*.
 ÇAKACOÉRA, Após.
 ÇAKAQUÉRA, Atraz.
 ÇAKAQUÉRA KETY' MAÊM, Olhar para traz.
 ÇAKAQUÉRA RUPÍ OJEBY'R, Atraz (*tornar*).

CA 95

ÇAKIQUÉRA JEBY'R, Recuar.
 ÇAKYBÓRE, Arder o corpo.
 ÇAKYJÊ, Temer.
 ÇAKYQUÉRA GUÁRA, Derradeiro.
 ÇAKYQUÉRA VÊ, Consequintemente.
 CÁMA, Mama.
 ——— Peito de mulher.
 CÁMA JACUIÇÁBA, Lençol.
 CÁMA PIRÉRA, Peito *cahidos*.
 CÁMA PUÁM, Peito *redondos*.
 CAMARÁRA, Amigo, em boa ou ma parte.
 CÁMARENDÁBA, Leito.
 CAMBOCY'MONHANGÁRA, Louceira *paneleira*.
 CAMBOCY' RENDÁBA, Trempe.
 CAMBY', Leite.
 CAMBY'ANTÁM, Queijo.
 CAMBY'ÇÁRA, Ama, *que cria*.
 CAMBY'JÓCA, Mugir (*ordenhar*).
 ——— Ordenhar.
 CAMBY'VÛ, Mamar.
 CAMERICÔ POTAÇÁBA, Noivo.
 CAMERY'C, Amassar.
 ——— Esborraxar.
 CAMOTIM, Pote.
 CAMOTIM MONHANGÁBA, Olaria.
 CAMOTIM MONHANGÁRA, Oleiro.
 CAMOTIM RENDÁBA, Cantareira.
 CANDÚR, Encurvar-se *tendo marran*.
 CANDY'BA, Canavial.
 CANÉA RERÛ, Lanterna.
 CANEÓNÇÁBA, Abafamento.
 ——— Ancia.
 ——— Cansaço.
 ——— Fadiga.
 ——— ou TECÓ TEMBÊ, Afflicção.

CANEONÇÁBA

ÇANEONÇABA RUPI OJURURÊ RURÊ,
 Pedir *com importunação*.
 ÇANGÁBA, Estremadura.
 ----- Figura, ou *forma*.
 ----- Forma.
 ----- Ide'a.
 ----- Marca.
 ----- Medida.
 ----- Molde.
 ----- Sinal.
 ----- Sello.
 ÇANGÁBA MEÉNG, Dar *signal*.
 ÇANGÁBA RUPI OAÊ, Regrado
 ou *moderado*.
 ÇANGÁBA RUPI OAÊ, Tempe-
 rado *com tudo*.
 ÇANGÁBA TUPÁNA, Imagem.
 ÇANGOÉRA, Espinha.
 ----- Osso.
 ÇANGOÉRA PÓRA, Tutano.
 ÇANHÁ, Impeto.
 ÇANHÁNA, Ajuntar.
 ÇANHÊ, A' *pressa*.
 ----- Derrepente.
 ----- Pressa.
 ----- Repentinamente.
 ÇANHÉMBE, Perder.
 ÇANHÉMO, Desaparecer.
 ----- Perda.
 ----- Sumir.
 ÇANTÁM, Dura *coufa*.
 ----- Rija (*coufa*).
 ÇANTÂM CACÁNGA, Cabeçudo,
rudc.
 ÇANTÍM, Bico *de qualquer*
coisa.
 ÇANTÍM PECÛ, Esporaõ.
 ÇANTÁN RUPI, De força.
 ÇANTO PUPÊ ENÓNG, Acantõar.
 ÇANTO PUPÊ ENÓNG, Por *no*
canto alguma coufa.

ÇAPÉKE, Tostar.
 ÇAPIÍM, Herva.
 ÇAPIRÓN, Carpir, *prantear*.
 ----- Lamentar.
 ÇAPITARI, Tartaruga *macha*.
 ÇAPIXÁBA, ou *cô*, Rossa.
 ÇAPIXÁRA, Proximo.
 ÇAPOCÁYA ÇAPIÁ OAÊ, Poedeira
 (*galinha*).
 ÇAPOMÍM, Empiscar *o olho*.
 ----- Fechar *os olhos a*
miudo.
 ÇAPUCÁI, Apregoar.
 ----- Apupar.
 ----- Bradar.
 ----- Gritar (*chamar*).
 ÇAPUCÁI, Clamar.
 ÇAPUCÁIA, De *madrugada*.
 ÇAPUCÁIA POTY'RA, Crista *de*
gallo.
 ÇAPUCÁIA RÓCA, Galinheira.
 ÇAPUCÁI PAMERIM, Pito, ou
pita.
 ÇAPUCÁYA, Galinha.
 ÇAPY, Cauterizar.
 ÇAPY', Queimar.
 ----- ex. TENHÊ XERAPY', Es-
 caldar.
 ÇAPYÂ, Testiculos.
 ÇAPYÂ JÓCA, Capar.
 ÇAPY'C, Pentear.
 ----- ou CURUTÉM, Muito
de pressa.
 ÇAPY' CAPY', Afogear.
 ÇAPYCÓN, Ponta *da terra*.
 ÇAPY' RETÊ, Abrazar.
 ÇAPYRÓN, Prantear.
 ÇAPY' TATÁ, Atear *fogo*.
 ÇARAIBÉBÊ, Anjo.
 ÇARAIBÉBÊ CARONÇÁRA, AI
da guarda.

CA

CARAKOËNE, Fama.
 CARAKUËNE CATÛ, *Gloria da fama.*
 CARÁNHA, Coçar.
 ——— Esgravatar.
 CARÁNHE, Arranhar.
 CARAOÁ, Pita (*herva*).
 CARAPINA, Carpinteiro.
 CARARÁNG, ou AKÉR AMBY',
 Roncar *dormindo*.
 CARIMÁ, Farinha *da raiz de molho ao depois de secca.*
 CARIMBÁBO, Valor *forças*.
 CARÓC, Baptizar.
 ÇARÓN, Esperar.
 ÇARONÇÁBA, Esperança.
 ——— Expectação.
 ÇARONÇÁRA, Esperador.
 ÇARUÁRA, Corrimentos.
 CARÚC, Mijar.
 ——— Mijo.
 ——— Ourinar.
 CARUCÁBA, Bacinico.
 ——— Mijadeiro.
 CARY'BA, Branco *Portuguez*.
 ——— Cacho.
 CARYBEBÊ, Serafim.
 CARYBÓCA, Mestiço.
 CARY'CA, ou TYKY'R, *Correr o liquor.*
 CARY'CA, *Vazar a maré.*
 CATÁCA, Ranger.
 CATAMBÚCA, Direito.
 CATIMBÁO RÉPOTY', *Sarro de caximbo.*
 CATÛ, Bom.
 ——— Saõ.
 CATÛ ABÁ ÇUPÊ OARÁMA, *Aproveitar alguma cousa á alguém.*
 CATUÇÁBA, Bondade.

CA

97

CATUÇÁBA, Honestidade.
 ——— Prestimo.
 ——— Saude.
 CATÛ ETÊ, Admiravelmente.
 CATÛ ETÊ, *Rica couja (de muito feitio).*
 CATÛ IKUPÊ, Conveniente.
 CATÛ MBAÊ, Riqueza.
 CATÛ MBAÊ OÇÛ OÇÛ, Proezas.
 CATÛ RUPÍ NHÓTE, Pacificamente.
 ÇATYKÉRA, Bagaço.
 ÇATYKOÉRA RENDÁBA, Monturo.
 ÇATYPY', Bochechas.
 ——— Faces *do rosto.*
 CATYQUEBRA, Borra, ou *pé de alguma coisa.*
 CAÛ, Beber *vinho.*
 ÇAUÇÁB, *Querer bem.*
 ÇAUÇÁBA, Bebedice.
 ÇAUÇÚB, Amar.
 ——— ou MOETÊ, Estimar.
 ÇAUÇÚB CATU ÇÁBA RUPÍ, Af-
 feiçoadamente.
 ÇAUÇÚB ETÊ, *Ter em muito.*
 ÇAUÇUPÁRA, Amador.
 ——— Estimador.
 ——— Querido.
 ÇAUÇÚPÁRA, ou MORY'PÁRA,
 Amante, bom, ou máo.
 CAÛGOÉRA, Amigo, *de vinho.*
 CAÛ GOÉRA OÇÛ, Beberraõ.
 CAUÍM, Vinho.
 CAUÍM ÇAI, Vinagre.
 CAUÍM MEENGÁBA, Venda (*taberna*).
 CAUÍM MEENGÁBA ou MEEN-
 GÁRA, Taberna.
 CAUÍM PIRÁNGA, ou ÇOBAIGO-
 ÁRA, *Vinho do reino.*
 CAUIM TATÁ, Agua ardente.
 N CAUKY',

CAUKY', Entender *com alguém*.
 ÇAY'R, Gizar.
 ——— Riscar.
 ÇAYRÇÁBA, Risca.
 ÇAYÇÁRA, Arraial.
 ——— Trincheira.
 CAY'NHA JÓCA, Debulhar.
 ÇAY'NHA, Semente.
 ——— Graç, ou *femente*.
 ÇAYRÇÁBA, Giz.
 ÇAYRÇÁRA, Gizador.

CE

CÊ, ou NITIO XACOÁUB,
 Naõ *sei*.
 CÊ, Saber (*ter sabor*).
 ÇEAQUÊNE, Cheirar *bem*.
 CEARÁMA, Cea.
 CEARÁMA VÊ, Cear.
 CEBUI, Lombricas.
 CEBUI PÉBA, Sanguexuga.
 CEÇÁ ACANHÊMO, Cegar.
 CEÇÁ ÁRIBO GOÁRA, Capella
dos olhos.
 CEÇÁ BERY'B, Ervoado *arvoa-*
do do miollo.
 CEÇÁBERY'B, Flato.
 CEÇÁ BERY'B, Vagado.
 CEÇÁ ETÊ, Agudeza *de vista*.
 CEÇÁ ETÊ, A'lerta.
 CEÇÁETÊ, Astucia.
 CEÇÁ EPIRÁR OÇÛ OAÊ, Olhos
muito abertos.
 CECÁ EY'MA, Cego.
 CEÇÁEY'MA NUNGÁRA OATÁ, An-
dar, com olhos fechados.
 CECÁ EY'MA RUPI, As *cegas*.
 CECÁI, Chamissas *lenha mi-*
uda.
 CEÇÁ IAPÁRA, Olhos *vesgos*.
 ——— Torto *dos olhos*.

CEÇÁ IAPÁRA IRÚNAMO OMAÉM,
 Olhar *de esguelha*.
 CEÇÁ MOROTÍNGA, Alvo, *do*
olho.
 CEÇÁNGA OCANHÊMO, Deses-
 perar.
 CEÇÁ PEÇÁNGA, Sobrancelha.
 CEÇÁPE CATÛ OCÓ, Bem a' *vis-*
ta esta'.
 CEÇÁ PECÔ ETÊ, Olhos *de*
vista aguda.
 CEÇÁ PIRÁR OÇÛ, Esbugalha-
 dos *olhos*.
 CEÇÁ POMIM, Dar *de olho*.
 CEÇÁ POMY'M, Pestanejar.
 CECÁ PUNGÁ, ou TUNGÁ, Beli-
 de *do olho*.
 CEÇÁ PUNGÁ, Terçol *do olho*.
 CEÇÁ PYÇÔ, Vista.
 CEÇÁ PYÇÔ OJEMOATÚCA, Encur-
 tar-se *a vista*.
 CECÁR, Acquirir.
 ——— Buscar.
 ——— Examinar.
 ——— Procurar.
 CEÇARÁI, Descuidar-se.
 ——— Esquecer.
 CECÁR CECÁR, Especular.
 CECÁR ETÊ, Rebuscar.
 CEÇÁ ROÁ, Oculos.
 CECÁ RAY'NHA, Menina *do ol-*
ho.
 CEÇÁRY', Lagrima.
 CEÇÁ RY' ÇURURÛ, ou UÇÁ TY-
 KY'R, Lagrimejar.
 CEÇÁ TEPY' TEPY', Olhos *en-*
covados.
 ÇECATEY'MA, Avarento.
 ÇECATEY'MA, Escasso.
 CECATEY'MA OÇÛ OPABYNHÊ
 MBAÊ RECÊ, Ambicioso.
 CECATEY'MA

CE

CECATEY'MA RUPÍ MERİM, Pou-
 par.
 CECÉ, Acinte.
 — As.
 CECÉ, Atanto, *ou* por tanto.
 — Por *amor disso*.
 — Por *isso*.
 — Por *tanto*.
 CECOBEBÉÇABA, Resurreiçãõ.
 ÇECOBEBÉ JEBY'RE, Resuscitar.
 ÇECOBÍARA, Penhor.
 — Reposta.
 CECOBÍARA, Substituto.
 CECOCOÁUB ARÁMA OJURURÉ,
 Pedir *conselho*.
 CECÓ MEOÁM, Eiva.
 CECÓ TENHÉ, Costume.
 — — Habito (*costume*).
 ÇECY', Doer.
 ÇEÉM, Doçe.
 ÇEÉMBÚCA, Salgado (*estar*).
 ÇEÉM KYTÁ KYTÁM, Confeitos.
 ÇEÉM OAÉ, Adoçado (*estar*).
 CEGY', Mudar *alguma cousa*.
 CEGY', *ou* ÇUPIR, Carregar
levando alguma cousa.
 CEICOÁRA EPUNGÁ OCÉMO, Al-
 morremas.
 CEICOÁRA MOTACA, Batecu'.
 CEIYA, Mulato.
 — Multidaõ.
 — Rebanho.
 CEJÁR, Deixar.
 CEJÁR NHÓTE, Desfavorecer.
 CEJÍ, Acarretar.
 CEJÍTÁRA, Acarretado.
 CEJUÇT, Sete *estrello*.
 CEKUJÉ RUPÍ, A' medo.
 CEKY, Atrahir.
 CEKY', Puxar.
 — Tirar *por força*.

CE

99

CEKYCÉMO, Cercar *dar cerco*.
 — Dar *cerco*.
 CEKYPE, Medo.
 CEMBY'RA, Crecensas, *sobras*.
 — Fragmentos.
 — Migalha, *acrescimos*.
 — Restante.
 — Sobejos.
 COMEENG, Amostrat.
 CEMEMBOÉ, Discipulo.
 CEMERICÓ POTAÇÁBA, Ésposa-
 do.
 CEMERICÓ RAUÇUPÁRA, Amigo,
de sua mulher.
 CEMEY'BA, Aba *de qualquer*
coisa.
 — Borda.
 CEMEY'BA JEMAMÁNA, Abain-
 hada, c.
 CEMEY'BA MAMÁNA, Abainhar.
 — Bainha *de costura*.
 CEMIMOTÁRA, Liberdade.
 — Livre *arvedrio*.
 CEMIMOTÁRA RUPÍ, A conten-
 to.
 — A' larga.
 — A' redea *folta*.
 — Consentimento.
 — Voluntariamente.
 CEMIMOTÁRA RUPÍ CATŪ, A'
pedir de boca.
 CEMIMOTÁRA RUPÍ CATŪ NHÓTÉ,
De poder absoluto.
 CEMIMOTÁRA RUPÍ NHÓTE, A
 torto, e a direito.
 CEMIMOTÁRA RUPÍ OERICÓ, Ter
á sua reveria.
 CEMIMOTÁRA RUPÍ OICÓ, Senh-
 or *de si*.
 CÉMO IXUPÉ, Occotter *a en-*
contro.
 N ii CÉMOYGÁRAÇUÍ,

CÉMOYGÁRAÇUÍ, Desembarcar
da canoa.
CENDÁPE CATŪ, No *mesmo lu-*
gar.
CENDŪ, Entender.
—— Escutar.
CÉNDŪ, Ouvir.
CENDŪB, Perceber.
CENDY', Arder.
—— Luz.
CENDY' ÇURURŪ, Babar-se.
CENDYÍ, Claridade.
CENDY IPŪCA OÁNE Y'G, Acla-
rar a agua.
CENDY OÁNE, Accender *por*
arder já.
CENDY PŪCA, Luzir.
CENDY' PŪCA, Reluzir.
CENDY' PŪCA, Resplandecer.
CENDY PŪCA ETĒ OÁĒ, Cristal
vidro.
CENHY-I, Nascer *planta se-*
mente.
CENEMBY', Camaleão.
CENÓI, Chamar.
—— Convidar.
—— Invocar.
CENÓI CÉRA RUPI, Nomear.
CENONDĒ ETĒ, Muito *antes.*
CENONDĒ GOÁRA, Antecessor.
—— Primogenito.
CENONDĒ GOÁRA ETÁ, Antepas-
sados.
CENONDĒ KETY OÇAÇÃO, Adi-
antar-se huma coufa á
outra.
CENONDĒ MERÍM, Adiante mais.
—— Pouco *antes.*
CENONDĒMEMBEŪ, Pronosticar.
CENONDĒ RANHĒ ENÓNG, Ante-
por (preferir).

CÉÓPIRĒRA, Couro.
CEPÁR, Perder *o caminho.*
CEPETŪ, Espetu.
CEPIÁC, Enxergar.
CEPIÁCA, *ou* MAÉM, Ver.
CEPIACABÁ, Aparencia (*ex-*
terior).
CEPIACÁBA, Cor.
CEPIACÁBA, Semelante.
CEPIACÁBA MOÁNGA OÇŪ, Appa-
rente (coufa).
CEPIACÁBA OCANHĒMO, Desbo-
tar.
CEPIÁCA JEBY'R, Rever.
CEPIÁCA NHÓTE, Consentir
(não impedindo).
CEPŌ, Raiz.
CEPOTY' ÓCA, Estripar.
CEPUÍ, Borrifar.
CEPUÍRÁBA, Borrifador.
CEPUÍTÁRA, Borrifante.
CEPY', Preço.
—— Resgate.
—— Valor *preço.*
CEPYCÉI, Dorminhoco (*estar*).
CEPYCÉI NHINHĒ NUNGÁRA, A-
modorrado.
CEPY' MEÉNG, Pagar.
—— Premiar.
CEPY' NÓNG, Avaliar.
ÇEPY' QUÉRA OJURURĒ, Pedir
a dívida.
CEPY' RECĒ, Interesse.
CEPY' Y'G, Aguar.
CÉRA, Nome.
CÉRA ÁRPE GOÁRA, Apelido
(sobre nome).
CÉRA ÁRPE GUÉRA, Sobre *no-*
me.
CERAY'MA, Cathecumeno.
—— Pagaõ.

CI CO

CERÉB, Lamber.
 CETÁMA, Patria.
 CETÁ MBAÉ, Abastança.
 CETÁ MBAÉ, Abundancia.
 CETÁ RUPI, De muitas *manei-
 ras*.
 CETÊ, Corpo.
 — Humanidade.
 — Muito.
 CETÊ EYI, Muitas *vezes*.
 CETÊ OMANÔ MANÔ, Tolher-se
dos membros.
 CETIMÁ ROÔ, Barriga *da perna*.
 CETÚNA, Cheirar *tomando o
 cheiro*.
 CETYMÁ, Perna.
 CETYMÁ APÁR, Aleijado *das
 pernas*.
 CETYMÁ CANGOÉRA, Cana *da
 perna*.
 CETYMA IAPÁRA, Coixo *das
 pernas*.
 — COXO.
 CEY'Y'A, Maquina.

CI

CIÁYA, Suar.
 CÍCÁBA AY'BA, Ma'o *fm*.
 CIGIÉ MERIM, Tripas.
 CIGIÉ OÇÛ, Bucho.
 CINIÇÁBA OCNHIM, Apontar
a barba.
 CINOÁBA OAE, Barbado.
 CIPÔ EM, Alcasus.

CO

CÔ ou CAPIXÁBA, Roça.
 ÇO, Ir.
 COABUCÁR, ou MOMORANTÚBA,
 Notificar.

CO 101

COABUÇÁR MORANDÚBA, Des-
 cobrir *o segredo*.
 COÁBYA ACY'CA, Derribado.
 COAÊ, Este.
 — Isto.
 COAÊ ÁRA, Este *mundo*.
 COAÊ ARÁMA, Para *isto*.
 COAÊ ÁRA PUPÊ, Neste *tempo*.
 COAÊ RECÊ, A fim, por esta
razão.
 COAÊ RECÊ, Por *esta razão*.
 COAÊ RENDÁPE, Neste *lugar*.
 COAÉRIRÊ, Depois *disto*.
 COAMEÉNG, Apresentar.
 — Declarar *de saber*.
 COAMEÍNG, Offerecer.
 COÂ MITÉRA, Cerne *de ma-
 deira*.
 ÇOAMKY'RA, Gomo *tenro*.
 COANHEY'ME ÇUIVÊ, Desde *á
 muito tempo*.
 COÁNKY'RA, Talo, (*olho de
 qualquer arvore*).
 COATICÁBA, ou ÇANGÁBA, De-
 buxo.
 COÁUB, Conhecer.
 — Reconhecer.
 — Saber.
 COÁUB CEPIACÁBA RUPI, Con-
 hecer *de vista*.
 COÁUBEYMA OÇÛ, Toleirað.
 COÁUB MORANDÚBA, Saber *o
 que ha de novo*.
 COÁRA, Buraco.
 — Furo.
 COARACY', ou JACY' OMANÔ,
 Eclipse *do Sol, ou Lua*.
 COARACY', ou YACY' OMANÔ,
 Cris *do Sol, ou Lua*.
 COARACY', Sogro *da mul-
 her*.

COARACY

COARACY ÁRA, Dia *de sol*.
 COARACY' ÁRA, Estio.
 ----- Tempo *de Sol*.
 COARACY' ÁRA, Veraõ.
 COARACY' BERÁBA, Raio *do sol*.
 COARACY' OCANHÉMO, Por-se *o sol*.
 COARACY' OCANHÉMO, Sol *posto*.
 COARACY' RANGÁBA, Relógio *do Sol*.
 COARACY' RENDY', Restia *do Sol*.
 COATIAÇABA Letra.
 ----- Pintura.
 COATIAÇARA, Pintor.
 COATIÁR, Escrever.
 ----- Pintar.
 COATIÁRA, Escrivaõ.
 COATIÇABA, Escripura.
 COATYÁR, Remar *às veffas*.
 ÇOBÁ, Cara.
 ----- Rosto.
 ÇOBÁ CY, Carrancudo.
 ÇOBÁÇY', Mal *encarado*.
 ÇOBÁ CY', Sturno.
 ÇOBÁÇY', Tristonho.
 ÇOBACY', Trombudo.
 ÇOBÁÇY' IRÚNAMO MAÉM, Olhar *com mãos olhos*.
 ÇOBACY' OICÒ, Estar *triste*.
 ÇOBÁIGUÁRA, Reinar.
 ÇOBÁITÍM, Ao encontro.
 ÇOBÁITÍM, Atalhar.
 ----- Impedir.
 ----- Topar (*encontrar*).
 COBAITÍM, Empedir.
 ÇOBÁINDÁPE, Banda *d'alem*.
 ÇOBAIXÁRA, Ametade, *humana parte do corpo*.

COBAIXÁRA, Banda *de qualquer coufa*.
 ----- Defronte.
 ----- Ilharga *de qualquer coufa*.
 ----- Oppor.
 ÇOBAIXÁRA INHEÉNGA, Contradizer.
 COBAIXÁRA JABÊ JABÊ ÇUI, De cada parte.
 ÇOBAIXÁRA KETY', Para *outra parte*.
 ÇOBAIXÁRA TURUÇU PORY'B, A' maior, *parte que se re- parte*.
 ÇOBÁ JÚBA, Amarello, *sendo pessoa*.
 ----- Cara *de morto*.
 ÇOBAKÉ, Acerca, *ou junto*.
 ----- A ilharga.
 ----- Ao perto.
 ----- Em prezença.
 ----- Junto.
 ----- Perto.
 ----- Presença.
 ----- Rente.
 ÇOBAKÉ CATU, Diante *em prezença*.
 ÇOBAKÉ ÇUI, Deperto.
 ÇOBAKÉ POÁRA, Vizinha (*coufa*).
 ÇOBAKÉ RUI, Ao redor.
 ÇOBÁ KY'TAM, Sinal *do rosto*.
 ÇOBÁ PECÁNGA, Macam *do rosto*.
 ÇOBÁ PETÉCA, Bofetear.
 ÇOBÁ PETÉCA, Dar *bofetadas*.
 ÇOBÁ PETÉCA, Esbofetear.
 ÇOBÁPEOITY'CA, Lançar *em rosto*.
 ÇOBÁ POKÉC, Rebuçar.

CO

ÇOBÂ MONGATIRONÇABA, Afeite, *ou enfeite do rosto.*
 ÇOBÂ OÇÛ, Caraça.
 ——— Severidade.
 ÇOBÂ RANGÁBA, Careta.
 ÇOBÂTM, *ou* GUIRÁ RÓCA, Ninho.
 ÇOBAY', Reino.
 ÇOBÁYA, Rabo.
 ÇOBAYÁNA, Contrario.
 ——— Inimigo.
 ÇOBAYXÁRA, Obstaculo.
 ÇOBECATÛ, Agradecimento.
 ÇÓC, Rebentar *a corda.*
 ÇOCABÓCA, Vazar *despejando.*
 ÇOÇÁNG, Sofrer.
 ÇOÇÁNGA, Paciencia.
 ÇOÇÁNGA OAE, Paciente.
 ÇOÇÁNG OAE, Sofrido (*paciente*).
 COCICÔI, Eis-aqui.
 ÇOÇÓC, Calcar.
 ÇOÇÓCA, Maçar *pizando.*
 ÇOÇOÉ, Pizar *com as mãos.*
 ÇOCÓI, Cahir *a fruta.*
 COÉMA, Manhã.
 COÉMA ETÊ, Manhã *clara.*
 COÉMA BY'MEVÊ POÁMA, Madrugar.
 COÉMA PIRÁNGA, Manhã *cedo.*
 ——— Madrugada.
 COÉMA PIRÁ PIRÁNGA, Clara *õ da manhã.*
 Çoicê, Hontem.
 COICÊ COICÊ, Antehontem.
 COIPE, Ou.
 COIRÁI OÁNE IXUI, Aborrecer-se *de alguma cousa.*
 COIR AMÓ, Ainda agora.
 COITÊ, Finalmente.
 ——— No cabo.

CO

103

ÇOKENDÂ, Fechar *cerrando.*
 ——— Tapar.
 ÇOKENDABÓCA, Desaferralhar.
 ÇOKENDÁB YBY ÓCA PUPÊ, Murar.
 ÇOKÉNDAPÁBA, Rolha.
 ——— Tapadoura.
 COMANDÂ, Feijaõ.
 COMEÉNG, ENCULCAR.
 ——— Expor.
 ——— Mostrar.
 ——— Representar.
 COMEENGÁBA, Indicio.
 COMENDÁ OÇÛ, Fava.
 COMERY'C, Esmagar.
 ÇOÓ, Animal.
 ——— Caça.
 ——— Carne.
 COÓM, Arder *a ferida.*
 ——— Latejar *a ferida.*
 COÓ OÇÛ, Alimaria.
 ——— Fera.
 ÇOÓ PAPÁO, Quinta *feira.*
 ÇOPÁR, Andar *perdido.*
 ——— Empaneirar.
 COPÊ, Costas.
 COPÊ RUPI, Por *de traz.*
 ÇOPIÁ, Ovo.
 ÇOPIÁRA, Achaque.
 ——— Varanda.
 ÇOPIÁ RERÛ, Oveiro.
 ÇOPIÁ TACÁCA, Clara *d'ovo.*
 ÇOPIÁ TAGUÁ, Gema *do ovo.*
 ÇOPIR, Alevantar *pezo.*
 COPIXÁBA, *ou* ÇÔPE, Quinta.
 COPY'R, Roçar *o mato para roça.*
 COQUÉRA, Roça *velha.*
 CORÉMA MERIM, Sediça.
 CORÉRA, Aparas *de qualquer cousa.*

CORÉRA,

CORÉRA, Argueiro.
 — Farelagem *farelo*.
 — Pragma.
 — Rebotalho.
 CORIMÁBA, Rijo *esforçado*.
 CORIMERIM, Logo *da qui a pouco*.
 — ou COROMÓ CORI, Daqui *á pouco*.
 ÇORÓCA, Romper.
 ÇOROMÓ CURI, Logo.
 — Ao diante.
 — Pelo *tempo adiante*.
 CORORÓNG, Gargarejar.
 CORUMMOÇÛ, Moço.
 CORUMI OÇÛCÁBA, Mocidade.
 ÇORY'B, Alegrar-se.
 — Folgar *alegrar-se*.
 — Gloriar-se.
 ÇORYB OICÓ, Estar *alegre*.
 ÇOTÍNGA Y'BA, Mastro *da vela*.
 ÇOTÛC, Alimpar, *lavando*.
 COTUCÁBA, Aguilhaõ.
 — Estocada.
 — Facada.
 COY'R VÊ, Já' *agora*.
 — Logo *ja*.
 COXINHÉYME GOÁRA, Antiquissimo.
 COYABÊ, A modo.
 — Assim *demonstrativo*.
 COY'R, Agora.
 COYR-NITIO, Agora *naõ*.
 COY'R RIRÊ, Daqui *por diante*.
 COY'R TENÉM, Agora *sim*.
 COY'R VÊ, Ao *presente*.

CU

CUÁ, Cadeiras *de corpo*.
 CUA, Cintura.

CUÁB UCÁR, Dar *a saber*.
 — Fazer *saber*.
 ÇUAÇÛ, Veado.
 ÇUAÇUAPÁRA, Veado *de cornos*.
 CUACÁNGA, Quadril.
 CUACÛ, ou JUMME, Encubrir.
 ÇUAÇUMÊ, Cabra.
 ÇUAÇUMÊ APYÁBA, Bode.
 CUÁ MAMÁNE, Cingir *a cinta*.
 CUANDÛ, Ouriço *cacheiro*.
 CUAPÁBA, Sabedoria.
 CUAPÁRA, Camarada.
 — Discreto *sabedor*.
 — Familiar *conhecido*.
 — Sabedor.
 CUÁ PECOACÁBA, Cingidouro.
 CUBÊCATÛ, Parabens.
 CUBECATÛCÁBA, Galardaõ.
 CUBECATUÇÁRA, Gratificador.
 ÇUCUREJÛ, Cobra *d'agua*.
 ÇUGUÛ, Azul.
 ÇUGUÛ JOCA, Sangrar.
 ÇÛT, Da', (*part.*).
 — De, (*part.*).
 — Do (*part.*).
 ÇUIVÊ, Desde.
 ÇUNHÁ, Mulher.
 ÇUNHÁ CACUÁO, Mulher *anciã*.
 ÇUNHÁ ÇAPIXÁRA MEENGÁRA, Alcoviteira.
 ÇUNHÁ COÁRA EY'MA, Mulher *donzella*.
 ÇUNHÁ GOAIMIM, Cunha *velha*.
 ÇUNHÁ IMÉNA MOMOXICÁRA, Adultera (*mulher*).
 ÇUNHÁM, Femea.
 ÇUNHÁ MEMBY'RA, Sobrinho *ou a, do homem*.
 ÇUNHÁ MÉNA, Parenta *por afinidade*.

CUNHÁ MENDAÇARA, Mulher *casada*.

CUNHÁ MENDAÇARA EY'MA, Mulher *solteira*.

CUNHÁ MUCŪ, Donzella.
—— Moça.

CUNHÁ NITIO RANHÊ YAÍBA OAE, Virgem.

CUNHÁ NUNGÁRA, Afeminadamente.

CUNHÁ OBÁ, Saia *de mulher*.

CUNHÁ RAPIXÁRA, Afeminado.

CUNHÁ RUPIÁRA, Afeiçãoado *á mulheres*.

—— Amigo, *de mulheres*.

CUNHÁ TÊM, Rapariga.

CUPÊ CANGOÉRA, Espinhaço.

ÇUPÊ, Ao, *aos, a, as*.

ÇUPÊ RUPÍ, A' falsa fe'.

CUPÊ RUPÍ, *ou* Çakaquêra, Auzencia.

ÇUPI, Na *verdade*.

—— *ou* TITUBÊ, Deveras.

—— *ou* TITUBÊ? He *verdade?*

ÇUPI ANHEÉNG, Razaõ (*ter*).

ÇUPIÇÁBA, Certeza.

ÇUPI CATÚ, *ou* ANHETÉ CATÚ, A fe'.

CUPI CATŪ, *ou* TITUBÊ, Certamente.

CUPIÇÁBA, Verdade.

ÇUPIÇÁBA OCOMEÉNG OAE, Testemunha.

ÇUPI CATŪ IPŌ, Provavelmente.

CUPI CATŪ T'AE OÇŌ, He *possivel que fosse!*

CUPI JABÊ, Assim *he*.

ÇUPI JAPÊ OAUÉRA, Assim *foi na verdade*.

ÇUPIR, Arregaçar.

—— Levantar *alguma cousa*.

CUPI RUPÍ, Infalivelmente.

—— Na *realidade*.

—— Realidade.

—— Sem *falta*.

ÇUPI RUPÍ CATŪ, Por *verdade*.

ÇUPI TÁ QUAE? He *isto assim?*

ÇURÁ CURÁO, Chamar *nomes*.

CURIËCURÍ, Depois *e não agora*.

—— Hoje (*se do futuro*).

CURUBÁ, Bertoeja.

CURŪBA, Borbulha.

—— Empola *no corpo*.

—— Sarna.

CURUCÁBA, Garganta.

—— Guela.

—— Papo.

CURUCÁBA EPUNGÁ OÇŪ, Esquinencia.

CURUÇÁBA IPUI OAE, Gorgomilho.

CURUCÁBA OJEKENDÁO, Enrouquecer.

—— Pigarro.

—— Serração *do peito*.

CURUÇÁ, Cruz.

CURŪ CURUTÉM, Amiudo.

CURŪCURUTÉM OATÁ, Acelerar *os passos*.

CURUKÁBA OJEKENDÁO, ROUCO (*estar*).

CURUMTM, Rapaz.

CURUPIRA, Diabo *que apparece no mato*.

CURURÉM OARÁMA, *ou* ÇAPYÁ, Depressa.

ÇURURŪ, Mexilhaõ.

106 CY

ÇURURÚ, Vazar *revendo*.
 — Verter.
 CURURŪ, Sapo.
 CURURŪC, Fallar *de entre os dentes*.
 — Rosnar.
 CURURÚCA, Resmungar.
 CURURÚCA, MARICÁ TYAPŪ, Ruido *das tripas*.
 CURUTÉM, Brevemente.
 — Cedo.
 CURUTÉM OARÁMA, A' *pressa*.
 — Dentro *de poucos dias*.
 — De parte *de algum*.
 — Para *logo*.
 CURUTEM PUÁ PUÁME, Alevantar-se, *a miúdo*.
 CURUTÉM RAMŌ, Agora *á pouco*.
 CURÚTURUTÉM, A' *cada passo*.
 CUTÚCA, Picar.
 CUTUCÁBA, Picadura.
 CUTŪCUTŪC NONGÁRA, Pontada.
 CŪTŪO, Limpar *lavando*.
 ÇŪŪ, Dentar *morder*.
 — Mastigar.
 — Morder.
 ÇŪŪÇÁBA, Dentada.
 — Mordedura.
 ÇŪŪÇÁRA, Roedor.
 ÇŪŪ ÇŪŪ, Abocanhar.
 — As *dentadas*.
 ÇŪŪ ÇŪŪ, Roer.
 ÇUY'R, Hoje (*fallando do presente*).
 ÇUY'R REIRE, Desde *agora*.

CY

CY'CA, ou U'R, Chegar.
 CYCÁBA, Fin.

EA EC EE EG EI EM

CYC CÉMO, Sitio (*cerco*).
 CYGIÊ OÇŪ, Estomago.

EA

EÁ! Ha? (*ah admir*).
 EACANHÉMO, Esmorecer.
 EAJŪR, Desemparar.
 EARPÊ ENÓNG, Sobre *pôr*.
 EAUKY', Bulir.

EC

ECÁBA QUÉRA, Cebo.
 ECARIMBÁBARUPI, A' *força*.
 — ERAÇŌ, Levar *por força*.
 ECATŪ MBAÊ ARÁMA, Prestar *para alguma cousa*.
 ECATŪPE, Nu'.
 ECATŪ RUPI, Em *boa fé*.
 — Licitamente.
 ECOEM, Vai.
 ECOÉMA PIRÁNGA EY'MEVÊ, Ante *manhã*.
 EÇUPÊ RUPI, Atraiçad.

EE, EG, EI

EÉM, Sim.
 EGATŪ, Bem.
 EI, Vez.
 EIKÊ, Entrar.
 — YGÁRA PUPÊ, Embarcarse.

EM

EMAAÇY' AY'BA, Contagio.
 EMBAÊ, Seu.
 EMOEITÉ, Adorar.
 EMOEITÉÇABA,

EN EP

EMOETÉÇABA, Adoração.
 EMOETEÇABA, Culto.
 — ou POUÇUÇABA, Re-
 verencia.
 EMOETÊ, Reverenciar.
 — Santificar.
 EMONBÁC, Acordar *a outrem*.
 EMONGETÁ AY'BA RUPÍ, Acon-
 selhar *em mal*.
 — ECATÚ RUPÍ, Acon-
 selhar *em bem*.

EN

ENDUÁ MERÍM, Gral.
 ENÉ COÁ RÚCA, Boas
 tardes.
 ENECOÉMA, Bons dias.
 ENÉME, Cheirar *mal*.
 ENEPYTÚNA CATÚ, Boas noites.
 ENGANÁNE, Defraudar.
 — Tentar.
 ENGANANEÇARA, Tentador.
 ENÓI, ou ENÓNG, Por (*verbo*).
 ENÓNG, ou OMEÉNG ABÂ PÓPE,
 Entregar.
 ENÓNG ÇANGÁBA, Sellar *com*
fello.
 ENONGATÚ, Por *em parte se-*
gura.

EP

EPÉBA ANTAN, Carne-
 gaõ.
 EPÓ ÁRPE ENÓNG, Sujeitar.
 EPÓ PECY'CA, Apertar *a mão*
d'alguem.
 EPORÓC MERÍM OÁNE, ou BEBÚI,
 Aleviar, *o pezo da canoa*.
 EPOTOPÁB IRÚNAMO ENHEÉNG,
 Falar *aspero*.

ER ET EY GE GI 107

EPUNGA OCÚ, ou IAPÚ PUNGA
 oçú YG ÇUT, Opilação.
 EPUPÊ VÊ, Com tudo.
 EPY', Alicerce (*qualquer*).
 EPYÁ POPÓRE, Dar *pancadas*,
bater o coração.
 EPYÁ ROJEBY'R OÁNE OICÓ, Com-
 pungido (*estar*).
 EPY' ÇUT GOÁRA, Original.
 EPY' KETY', A's avessas.
 EPY' RUPÍ, A' pe' (*hir*).

ER

ERAÇÓ, Levar.
 ERÊ CATÚ, Alto, *eilo vai*.
 — Eilo vai.
 — ou NÉM, Ea.
 — O'la' (*incitativo*).
 ERIMBAÊ, Antigamente.
 — ETÊ, Antigamente,
com alguma antiguidade
mais.
 ERIMBAÊ OÁNE, Ja' muito *he*.
 — VÊ, A' muito, *tempo*.
 ERÚRE, Trazer.

ET, EY

ETÁ, Apostolado (*Santo*
Apostolo).
 ETAPUÁ, Pre'go.
 ETÊ, Em muito.
 EY'MA, Sem.
 EY'MEVÊ, Antes *que*.

GE GI

GEAYRÓN, Acesonada
 (*Vide Afafoada*).
 Oii GEAYRÓN,

108 GO GU GY

GRAYRÓN, Asasoado.
 GEMÁNE, Velha (*coufa*).
 GERERAGOÁYA Y'BA MONHANGÁ-
 RA, Aleivoso.
 GERERAGUÁI, ou POITÉ MON-
 HÁNG, Pataratear.
 GERERAGUÁYA, Patarata.
 GIGI, ou OTERY'C, Arredar-se
alguem.
 GITAY' CY'CA, Resina de vi-
 drar.

GO

GOABYRU, Rato.
 GOACAPY', Pao de girao.
 GOAIMÍM ETÁ NHAÉNGA MOÁNG
 QUÉRA, Adagio.
 GOAIMÍM UIRAPÁRA, ou MÓYE
 OÇU, Arco da velha.
 GOANANÁ, Marrecaõ.
 GOANDÛ, Ervilha.
 GOARABÁ, Peixe *boi*.
 GOÁRA PIRÁNGA, Barreira.
 GOATÁ, Caminhar.
 ——— Navegar.
 ——— Velejar.
 GOATAÇÁBA, Jornada.
 ——— Passo.
 ——— Peregrinaçãoõ.
 GOATAÇÁRA, Caminhador.
 ——— Peregrino.
 ——— Passeador.
 ——— Vadio.
 GOEJY'B, Decer *alguem*.
 GOÉME, Remeçar vomitar.
 GOÉNE, Anojár (*vomitar*).
 ——— Vomitar.

GU GY

GUÁ, Saco do mar.
 GUAÇUÇÁBA, Alteza, dig-
 nidade.

HO HU IA

GUAÇUÇÁBA, Pompa.
 — — Valia.
 GUAIMÍM, Velha.
 GUARARAPÉBA, Viola.
 GUARINA, Gibaõ.
 ——— Vestia.
 GUATÁ, Passear.
 GUATAÇÁBA, Viagem.
 GUIRÁ REPOTY, Herva de *pas-*
farinho.
 GURUPÉMA, Peneira.
 GUYRÁ, Ave.
 ——— Passaro.
 GUYRÁOÇU, Ave. de rapina.
 ——— Gaviãõ.
 GUYRÁ PEPÔ, Aza de *passaro*.
 GUYRÁ RERYÁ, Bando de *pas-*
saros.
 GUYRÊ MEGOÂN, ou CARARÁ,
 Mergulhaõ (*ave*).
 GY', Machado.
 GYGY' ou TYRY'C, Guardar-se
 (*arredar-se*).

HO HU

HOJI VÉ OPÁO, Aca-
 bado de *algumas ho-*
ras.
 HOJÍ, Hoje (*se do preterito*).
 HUI, Hui (*interj.*).

IA

IABÁ ETÊ, Arrogante.
 IACÁNGAATÚ, Agudeza de
entendimento.
 IAGUAJÍRA, Alacrao.
 IAKY'ME, Humedecer.
 ——— Lenta *coufa*.

IANDEÁRA

IB IC IE

IANDÉARA J. CHRISTO YBY' AI-
QUÉRA ETÂ, Discipulo *de*
Christo.

IANDY', Azeite.

IANDY' ÇOBAGOÉRA, Azeite *do*
reino.

IANDY'IRÓBA, Azeite *amar-*
gofo.

IAPÁR, Aleijado.

IAPÁRA, Torto.

IAPÁRE, Vergar.

IAPÚNA, Forno.

IAPYÇÁ MOCANHÉMO, Atroar.

IAPYCÓN, Lingua.

IÁRA, Dono *senhor.*

IÁRPE, Alem disso, *ou do*
mais que se diz.

IATÚCA, Baixa *cousa.*

—— Curto.

IB

I BAKE PÓRA, Habitador
do Ceo.

IBATÉ, Acima.

IBATÉ, Arriba.

IBATEÇÁBA, Exaltaçãõ.

IBATÉ KETY', Para *cima.*

IC

I CÁBA, Gordura.

ICATŪ TUPÁNA ÇUPÉ, Grato
(Ser a Deos).

ICÉMO OCÁRPE, Sahir *fóra.*

ICURŪ OICÓ, Delido *(estar).*

ICYRONÇÁBA, Fileira.

IE

I EMO PYTÚNA, Anuviar,
escurecer o ar.

IG II IK IM IOG

IEPÉ OÇŪ, A' huma.

IEPÉ OÇUERAÇÓ, A oito *(levar).*

IG II

I GUAÇŪ, Custar, *ser diffi-*
cil.

IGUAÇŪÇÁBA, Nobreza.

IPE, Hum.

IRÚNAMO OÇÓ, Acompanhar.

IK

I KÉ, Aqui.

—— Ca.

—— Iharga.

IKÉ CECÓI, Aqui *está.*

IKÉ ÇŪT, Daqui.

IKÉ ÇŪT AMONGHETI, De ca pa-
ra la.

IKEKETY', Para *aqui.*

IKÉ NHÓTE, Aqui *(perto).*

IKÉ VÓ MEMETÉ IPÉ AÉPE, A-
inda ca' *quanto mais lá.*

IM

I MBOÉ AY'BA, Ma'o *esino.*

I MÉNA, Marido.

IMÉNA POTAÇÁBA, Esposada.

----- Noiva.

IMOÁ RECÉ, *ou* CECÉ, E por
isso.

IMOÁ ÇUPI, Isso *assim he.*

IMOÁ IPÓ, Isso *por ventura.*

IMOÁ RUPÍ, Pela *geral razãõ.*

IMOÁ TENHÉ, Isso *mesmo.*

IMOMBEUCATŪ, Desenganar.

IMYRÁ, *ou* Y'BA, Arvore.

IMYRÁ CORÉRA, Cavacos.

IMYRÁ REROÇÁRA OÇŪ, Ouvi-
dor.

IN

IN

INAMBY', Perdiz *ave.*
 INDEBÊ, E tu também.
 INDOÁ, Pilaõ.
 INDOÁ MÊME, Pao *de pilão.*
 INDOÁ MERIM, Almofariz.
 INDOÁ MERIM MÊNA, Mão *de gral, almofariç.*
 INÊME, Ma'õ *cheiro.*
 INIMBÔ, Fiado.
 INIMBÔ APUÂM, Novelo.
 INIMBÔ IPUI, Fiado *fino.*
 INIMBÔ POAÇÛ, Fiado *grosso.*
 INIMBÔI, Fiado *de linhas.*
 INIMBÔI, Linha.

IP

IPANÊMO OÇÔ, Ir *de vaso.*
 IPECT', Pato.
 IPÓ RICÉ RICÊMO PUPÉ, As mãos cheias.
 IPOTÁRA OMONDÔ MONDÔ, ou JOPÓI, Presentear.
 IPUPÉ, Ainda *(com tudo isso).*
 ——— Interiormente.
 IPUPÉ OICÔ, Incluir.
 IPUPÉVÊ, E com tudo isso.
 IPUPÉ VÊ, Mais *ainda.*

IR

IRAITÏM, Cera.
 IRATÏM RENDÁBA, Castiçal.
 IRAXO, Xopra! *(voz de quem se espanta).*
 IRIRY', Hostia.
 IRIRY CÏI, Cal.

IT

IRÓBA OAE MARICA PÓRA, Colera.
 IRUNÁMOGOÁRA, Companhero.
 IRÚNAMO GOÁRA, Parceiro *companheiro.*
 IRÚNAMO GUÁRA ETÁ, Sequazes.
 IRÚNAMOVÊ, Juntamente.

IT

ITÁ, Ferro.
 ——— Pedra.
 ITÁ BABÓCA, Rebolo.
 ITABABÓCA, Mo.
 ITÁ BUBÚI, Pedra *pomes.*
 ITÁCANTÏM, Chouço.
 ITAÉM, Pedra *hume.*
 ITÁ ETÉ, Aço.
 ITÁ GUAÇÛ, Penedo.
 ITÁ JÓCA, Alimpar, *de pedras.*
 ITÁ JÚBA, Dinheiro.
 ——— Moeda.
 ——— Ouro.
 ——— Prata.
 ITÁ JÚBA MONHANGÁRA, Ourives.
 ITAJÚBA RÁNA, Alquimia.
 ITÁ JÚBA RÁNA, Ourapel.
 ITÁ JÚBA ROPLÁRA, Mineiro.
 ITAJÚBA TY'BA, Mina.
 ITÁ JURÁO, Grelhas.
 ITAJY'CA, Estanho.
 ITAKY', Pedra *de afiar.*
 ITÁ NIMBÔ, Arame.
 ITÁ ÓCA, Parede *de pedra.*
 ITÁ OKÉNA MOANTANÇÁRA, Aldrava.
 ITÁPÉBA, Chapa *de ferro.*
 ITÁPECT', Barra de ferro.

ITÁ

IX JA

ITÁ PECÚ, *ou* ITÁ RUPÍARA, Alavanca.
 ITÁ PÔ MONDE, Algemas.
 ITÁ PUPÊ JAPI, Pedrejar.
 ITÁ TUPÁN ÇUI OCÉMO OAE, Corisco.
 ITÁ TY'BA, Pedregal.
 ———— Rochedo.
 ITÁ UGUI, Verdete.
 ITÁ YBYTY' AY'BA ÇUI GOÁRA, Raio.
 ITÁ YRYRY', Concha.
 ITÁ XÁMA, Cadeia *de ferro*.
 ITUY' TUY', Maçarico *pequeno*.
 ITY'C, Arremeçar.
 ———— Deitar *no chão*.
 ———— Derribar *pao grande*.
 ———— Imputar.

IX

I XÉBO, A' mim.
 IXÊ ETÊ, Eu mesmo.
 IXUPÉ, A elle.

JA

JABABÓRA, Amontado.
 ———— Fugitivo.
 ———— Fugaõ.
 JABÁ ETÊ ÇÁBA, Arrogancia.
 JABAETEÇÁBA, Soberania.
 JABÁO, Auzentar (*fugir*).
 ———— Fugir.
 JABÁU, Escapar.
 JABÊ AY'BA TENHÊ, Cada vez peior.
 JABÊ CATÔ, A' maneira.
 ———— Apropriadamente.
 ———— Conforme *no animo*.
 ———— Propriamente.

JA III

JABÊ ICATÔ, Aprovar.
 JABÊ ICATÚ, Assim *he bom*.
 JABÊ IPÓ, Assim *deve ser*.
 JABÊJABÊ, Cada hum.
 JABÊ NHÓTE, Absolutamente.
 JABÊ NHÓTE, A granel.
 ———— De graça.
 ———— Simplesmente.
 ———— *ou* TEÉM NHÓTE, Atabalhoadamente.
 JABÊ NONGÁRA, Assim *como*.
 ———— Do mesmo *modo*.
 JABÊ TENHÊ, Nem *mais, nem menos*.
 JABÊ TURUÇÔ PORÝ'B, Cada vez mais.
 JABY', Discrepar.
 ———— Errar.
 ———— Falhar.
 JABYBÚRA, *ou* ARINÁIRI, Arraia (*peixe*).
 JABYCÁBA, Desigualdade.
 JABYÇÁBA RUPÍ, Inadvertidamente.
 JÂBY RAJY'CA, Pulso.
 JABY TECÓ, Quebrantar (*lei*).
 JACÁNGA ÇANTÁM OAE, Rude *de memoria*.
 JACANHÉMO, Estremecer.
 ———— Maravilhar-se.
 ———— Pasmar.
 ———— Titubar.
 JACANHÉMO NUNGÁRA TEMBIÛRECE, Sofrego *no comer*.
 JACÁO, Pelejar.
 ———— Reprehensaõ.
 JACARÊ ARÛ, Lagarto *grande que come os ovos*.
 JACARO.â Poça *de agua*.
 JACARUÂ MERIM, Chargo *de agua*.

JACARUÂ

JACARUÁ MERIM INÉME OAE,
Charco *de agua fedorenta*.
JACARUA OÇÚ, Alagoa.
JACEÓN, Chorar.
JACOÁUB ETÉ, Ladino.
—— Sagaz.
JACUÁUB ETÉ OENGANÁNE OARÁMA, Ardil *para enganar*.
JACOÁUB EY'MA, Necio.
—— Rustica (*coufa*).
JACUÇÁBA, Texto *de cobrir*.
JACUMÁ, Leme.
JACUÍ, Abafar (*cobrir*).
—— Alastrar.
JAÇUÍ, Cobrir.
JAÇUIÇÁBA, Cobertura.
JACUÍ ÓCA, Telhar.
JACUMAY'BA, Arrais (*piloto*).
—— Piloto.
JAÇÚ OAE, Canhoto.
JACY', Lua.
—— Mez.
JACY' ÇOBÁ OÇÚ, Lua *cheia*.
JACY' JEARÓCA, Lua *minguante*.
JACY' JEMOTOROÇÚ, Lua *crefcente*.
JACY' PEÇAÇÚ, Lua *nova*.
JACY' RENDY', Luar.
JAÇY' TATÁ, Estrella.
JAGOACACÁCA, Lontra.
JAGOAJIRA, Lacrario.
JAGOÁRA ETÉ, Onça *animal*.
JAGOÁRA KIV'BA, ou TENDY'
Pulga.
JAGOÁRA OATÁ CEMIÁRA PY'PÓRA KOÉRA RUPÍ, Andar o *caõ rastejando*.
JAGUÁRA, Caõ.
JAGUÁRA RÓBA, Cara *de caõ*.
JAGUÁRA PYRUÇÚ, Rabujem *dos caens*.

JAJUMÁNA, Arcar *na luta*.
JAJÚRA MONDÓCA, Degolar.
JAKYRANA, Cigarre.
JAMI JAMI MARICA, Puxos *de cameras*.
JAMIM, Espremer.
JAMIMA RUPÍ, Surreteiramente.
JAMOTAREY'MA, Aborrecer (*ter odio*).
—— Odio.
—— Querer *mal*.
JAMOTAREY'MA UCÁR ABÁ, Meter *discordia*.
JAMOTINGA, Entrudo.
JAMOTINGA ÁRA, Dia *de entrudo*.
JAMURÚ CATÚ, Ainda bem que *assim te socedeo*.
—— Bem empregado.
JANDÉ, Nós *todos*.
JÁNDÉ PÁYA IPY', Adaõ.
JÁNDE ARO BAKÉ, Ante, *perante nós*.
JANDÉBO, A nós, *todos*.
JÁNDE MBAÉ, Nossa *coufa*.
JÁNDE PÁIA ADAÓ RENDÁBA QUÉRA, Paraizo *terreal*.
JANDERAMÚYA, Antigos.
JANDÉ REÇÁ ÇÁBA, Pestana *dos olhos*.
JANDÉ ROBÁKE, Perante *nos*.
JANDÚ, Aranha.
JANDÚ CECÍ OAE, Aranha *peçonhenta*.
JANDÚ KEÇÁBA, Teia *de aranha*.
JANDÚ OÇÚ, Aranha *caranguejeira*.
JANDY CARAY'BA, Chrisma.
—— Extremaunçaõ.
—— Santos oleos.
—— Unçaõ.

JANDY'

JA

JANDY' CARAY'BA RERÛ, Ambula, *dos Santos Oleos*.
 JAPABÓCA, ou Ço, Ida (*partida*).
 JAPATUCÁ, Baralhar.
 ——— oicô, Embaraçado (*estar*).
 JAPECUÍ, Remar.
 JAPI, Atirar.
 JAPI JAPI, Apedrejar.
 JAPI MOCÁBA, Disparar *a espingarda*.
 JAPINÓN, Onda.
 JAPIXÁ, Ferir.
 JAPIXÁBA, Ferida.
 JAPIXAIM, Crespo.
 JAPIXÁO, Acutilar.
 JAPOTY', ou APOCOAR, Travar ou *atar*.
 JAPOTYÇÁBA, Laçada.
 ——— Vinculo.
 JAPURÛXITÁ, Caracol.
 JAPY', ou COTÛC, Ferrar *o aguilhaõ*.
 JAPY', Topada.
 JAPY APYXÁBA, Pedrada.
 JAPY' CECÊ, Dar *encontro*.
 JAPYÁ MONGHETÁ, Cuidar *dis-correndo*.
 JAPYCÁ, Estabelecer.
 ——— Geraçaõ, ou *linha*.
 JAPYÇÁ CANHÉMO, Emmouquecer.
 JAPYXÁBA, Golpe (*cortadura*).
 JÁR, Receber.
 ——— Tomar.
 JÁR, ou PECY'CA, Aceitar.
 JÁR CECÔ RÁMA, Tomar *estado*.
 JÁR EPÓPE, Tomar *á sua conta*.
 JÁRA, ou PÁY TINGA, Senhor.

IB JC JE 113

JÁRIPY' REPY', Arrecadar *a paga*.
 JATIMBÓR, Balancear-se.
 JATIÚCA, Carrapato.
 JATUMÁNE, Rodeiar.
 JATY'c, Leicença.
 JATYCÁ, Fincar.
 ——— Pregar.
 JATY'Í AY'BA, Cabrunculo *doença*.
 JATYMÁ TYMÁ, A's voltas.
 JATYMÁ TYMÂN, Andar *ao redor*.
 JATYMÁNA, Rodeiamento.
 JATY'R ATY'R, A' montes.
 JAVÊ CATÛ, Ao vivo.

IB JC

IBATEÇÁBA, Tecto.
 I J. CHRISTO REROBIAÇÁBA, Fe' Catholica.

JE

JEACAPY'c, Pentear-se.
 JEÁIBY', Abaixar *a cabeça*.
 JEAMBY' ÓCA, Assoar-se.
 JEAMOTAREY'MA RUPI, Odiosamente.
 JEAPYÇÁCÁR, Atençaõ *no ouvir*.
 JEARÓC, Diminuido (*estar*).
 JEARÓCA, Mingoar.
 JEAUÇUPÁBA, Amor, *honesto*.
 JEAYBY'c, Afocinhar.
 JEBY'c, Apertar *pegando*.
 JEBY' JEBY'RE, Passeio *da porta*.
 JEBY'R, Repetir.
 ——— Refolver-se *a postema*.
 ——— Segundar.

P

JEBY'R,

JEBY'R, Tornar.
 ——— Voltar *tornar*.
 JECANHÉMO, Assustar-se.
 JEÇOÁUB ETÉ, Agudeza (*industria*).
 JECOBÍAR, Alternar.
 ——— Revezar.
 JECOÉMA, Amanhecer.
 JECOMEÉNG, Aparecer.
 ——— Enculcar-se.
 ——— Expor-se.
 ——— Mostrar-se.
 JECUÁB UCÁR, Dar-se a *conhecer*.
 JECUACÁBA, Sexta *feira*.
 JECUACÛB, Abstinencia *no comer*.
 JECUÁUB, Aparecer *o que estava perdido*.
 JECUACÛB, Jejuar.
 ——— Regimento *no comer*.
 JECUACÚBA, Dieta.
 ——— Jejum.
 JECUACÛ OÇÛ, Quaresma.
 JECUTÚCA, Picar-se.
 JECUTÚ CUTÚCA, As *estocadas*.
 JECYRÓN, Enfileira.
 JEGOARÚ, Ennojar.
 JEGUARÚ, A *seu, ter*.
 ——— Nojo (*ter*).
 ——— Ter *a/co*.
 JEJEMÍME, Emboscar-se.
 JEJOMÍME, Agachar-se.
 ——— Esconder-se.
 JEJUCÁ, Consumir-se.
 JEJUCÁNE, Derramar-se.
 JEJUMÍME, Encubrir-se.
 JEJYBY'CA, Enforçar-se.
 JEKYÇY', Caldo.
 JEMAENDUÁR, Lembrar-se.

JEMBAAÇY', Fome.
 JEMEÉNG, Dar-se.
 ——— Entregar-se.
 JEMEMOTÁR, Apetecer.
 ——— ABÁ RECÊ, *Apetite torpe*.
 JEMÍMA RUPI, As *furtadelas*.
 ——— Em particular.
 ——— Occultamente.
 ——— Secretamente.
 JEMIMOTÁR, Desejo *torpe*.
 JEMIMOTÁRA, Concupiscencia.
 JEMIMOTÁR MBAÊ RECÊ, *Vontade de alguma cousa*.
 JEMOACÁNGA Y'BA, Dar *o juizo volta*.
 ——— Endoudecer-se.
 JEMOACOÁUB BY'MA, Disfarçar.
 JEMOACÚCA, Lavar-se *todo*.
 JEMOACY', Enternecer-se.
 ——— Estimular-se.
 ——— Respingar.
 ——— Ter *a mal*.
 ——— Ter *fome*.
 JEMOAGOACÁBA, Amancebar-se.
 JEMOAKY'R, Enverdecer.
 JEMOÁMONDÊ, Revestir-se.
 ——— Trajar.
 ——— Vestir.
 JEMOANÁMA, Aparentar-se.
 JEMOANGÁIGOÁRA, Emmagrecer.
 JEMOANTAN, Coalhar-se.
 JEMOAPÁR, Entortar-se.
 JEMOAPÚNG, Fartar-se.
 JEMOAPYCY'CA, Deleitar.
 JEMOATY'R, Amontoar-se.
 JEMOÁUB, Arreçar-se.
 JEMOÁUB PORY'B, Peiorar.
 JEMOAY'B, Corromper-se.

JEMOAY'B,

JE

- JEMOAY'B, Derrancar-se.
 JEMOÇÁC, ou JEPÓOC, Arrancar-se.
 JEMOÇACÉM, Divulgar-se.
 JEMOÇACUÍ, Guardar-se (*vi-giar-se*).
 JEMOÇACUÍ, Precatar-se.
 JEMOÇACUÍ CECÊ, Andar *precatado*.
 JEMOÇACUÍ UCÁR, Precatar a *outrem*.
 JEMOÇÆEUI, Atentar *por si*.
 JEMOÇAIMBÊ, Amolar-se.
 JEMOÇAINÁNE, Aperceber-se (*buscar o necessário*).
 ——— Buscar o *necessário*.
 JEMOCAMARÁR, Amigar-se.
 JEMOCANEÓN, Affadigar-se.
 ——— Affligir-se.
 ——— Cançar-se.
 ——— Desarranjar-se.
 JEMOCANHÉMO, ou JEMOCOCÁO, Esperdiçar-se.
 ——— Tresmalhar-se.
 ——— Turvar-se.
 JEMOÇAPÓ OÁNE, Criar *raízes*.
 JEMOÇARÁI, Brincar.
 ——— Jogar.
 JEMOÇARAITÁBA, Jogo.
 JEMOÇARAITÁRA, Jogador.
 JEMOÇARÁYA, Galhofa.
 JEMOÇARÁYA RUPI, De escar-ne.
 JEMOCARIMBÁBA, Forcejar.
 JEMOÇERÁNE, Abater-se.
 JEMOCOÁR, Ter *conta com alguma cousa*.
 JEMOCORUÍ, Delir-se.
 JEMOCURUÇÁ, Benzer-se.
 ——— Persignar-se.

JE

115

- JEMOEIKÊ, Entrar (*fazer*).
 JEMOETÊ, Estimar-se.
 JEMOIRÓN, Amuado.
 ——— Desconfiar.
 JEMOKYÁ, Borrarr-se.
 ——— Çujar-se.
 JEMOMAENDUAR, Trazer á *memoria*.
 JEMOMANDUÁR CECÊ, Refres-car a *memoria*.
 JEMOMARAÁR, Definir-se.
 JEMOMBEÛ, Confessar-se.
 ——— AY'BA, Queixar-se.
 JEMOMBEUÇÁBA, Penitencia (*confissão*).
 JEMOMBÓRE IXUÍ, Divorcio.
 JEMOMEMBÉCA, Debilitar.
 ——— Enfraquecer-se.
 JEMOMENDÁR, Receber-se (*ca-zar-se*).
 JEMOMORIAUÇÚBA, Empobre-cer-se.
 JEMOMOXI, ou JEMOTÍM, Enver-gonhar-se.
 JEMONDYÁRA, *Mez das mulheres*.
 ——— *Purgaçaõ das mulheres*.
 JEMONHÁNG, Medrar.
 JEMONHARÓN, Embravecer-se.
 JE MONGHETÁ, Conversar.
 ——— Praticar.
 JEMOPÉBA, Criar *materia*.
 JEMOPERYRY'c, Frigir-se.
 JEMOPIRANTÀN, Convalecer.
 JEMOPOACY'CA OICÔ, Satisfei-to (*estar*).
 JEMOPOÁME, Levantar-se.
 JEMOPOI, Adelgaçar-se.
 JEMOPORÁNG, Enfeitar-se *al-guem*.
 ——— Formosear-se.
 ——— ETÊ, Caprichar.
 Pii JEMOPOROÁ,

JEMOPOROA, Conceber *affecto*.
 JEMOPOTUPAO, Agastar-se.
 JEMOPOTUC, Apasiguar-se.
 JEMOPOTY'R, Florecer.
 JEMOPUAME, Erguer-se.
 JEMOPYAV'BA, Apaixonar-se.
 — — Enfadar-se.
 — — Tomar *paixaõ*.
 JEMOPYRANTAN, Alentar-se.
 — — Animar-se.
 JEMOPYTUNA, Escurecer.
 JEMOPYTUNE, Anoitecer.
 JEMOROICANG, Esfriar-se.
 JEMORO-O, Nutrir.
 JEMOTAÇABA, Pancada.
 JEMOTAGOÁ, Amarellar, *fruta*.
 JEMOTARA, Vontade.
 JEMOTAYGOARA, Alforria.
 JEMOTEPYPY'R, Alargar-se.
 JEMOTICAM, Enxugar-se.
 JEMOTIMBORA, Defumar-se.
 JEMOTUPAO, Indignar-se.
 JEMOTURUCU, Crecer.
 JEMOTYJOBAE, Envelhecer-se.
 JEMU, Frechar.
 JEMUÇARA, Frecheiro.
 JENEPY'Á, Ajoelhar.
 JENEPYÁM, Joelho.
 JENONG, Deitar-se.
 JENONG CERANE, Reclinar.
 JENUPAN, Disciplinar-se.
 JEPARÁ PARÁBO, Diversidade
de cores, de coufas.
 JEPARÁPARÁBO, Cores *diversas*.
 JEPARÁ PARÁBO, ou PINIPINTMA,
 Pintada *com cores diversas*.
 JEPECY'CA, Pegar-se.
 JEPÉ JEPÉ, De hum *em hum*.
 — — Hum *a hum*.
 JEPÉ NHÓ OAE, Unica (*coufa*).

JEPÉ OÇU, Todos *juntos em hum corpo*.
 JEPÉ YI, Huma *vez*.
 JEPIRON, Ordír.
 JEPOÁME, Por-se *em pé*.
 JEPOÇANONG, Curar-se.
 JEPOCOAÇABA, Juncto.
 JEPOCOAUB, Afeiçoar-se (*acostumar-se*).
 — — Familiaridade.
 — — Vasár-se.
 JEPÓI, Alimentar.
 — — Cevár.
 — — Dar *de comer*.
 JEPORACAR, Mariscar.
 JEPOTAR YGARA, Chegar *a canõa*.
 JEPOTUC, Aliviar-se.
 JEPYABA, Lenha.
 JE PYÁ MONGETA, Intentar.
 — — Resolver-se.
 JEPYÁ MONGHETA, Considerar.
 — — Imaginar.
 — — Meditar.
 JEPYÁ MONGHETAÇABA, Consideração.
 JEPYÁ ROJEBYR, Arrepender-se.
 JEPY'CA, Desaffrontar.
 — — Vingár.
 — — POTAR ETÉ, Revendita.
 JEPYCY'C, Abarbar *com al-guem*.
 JEPYCYRON, Apadrinhar-se.
 — — Defender-se.
 JEPYPY'CA, Naufragio.
 JEPYTAÇÓCA, Ter-se *com al-guem*.
 — — Resistir.
 JEPYRIPANA, Negocear.
 JEPYRON, Principiar.
 JEPYRUNG,

JI

JEPYRÚNG, Começar.
 JERERAGOÁYA, Mentir.
 — Falsidade.
 — OÁÉ, Falsario.
 — PUPÊ OACÉMO, Con-
 vencer.
 — RUPÍ TUPÁ RÉRA OCENÓI,
 Jurar *falso*.
 — MOÁNGA OÇŨ, Inven-
 cioneiro.
 JEROBLÁR, Presumpção *sober-*
ba.
 — Soberba.
 — ETÊ CECÊ, Vanglori-
 ar-se.
 JEROÇEKY'PE, Resentido.
 JEROTIM, Ignominia.
 JERUBIAÇÁBA, Fidelidade.
 JERUBIAR, Confiar *em alguém*.
 JERUBLÁR, Jactar-se.
 JERUNÉME, Fedor *da boca*.
 JERUPARI RE-POŨ, Enxofre.
 JERŨ PITUCÉME, Bafo.
 JETY'CA, Batata.
 JEUPYR, Subir.
 JEUPY'R, Trepar.
 JEUPYRÇÁBA, Subida (*costa*
acima).

JI

JICÁ, Quebrado *v. gr. prato*.
 JICAÇÁBA, Abertura (*raxa*).
 — Fenda.
 — ou OBÓC, Gretar.
 — Racha *fenda*.
 JICÁ JICÁ, Fender *en gretas*.
 JICÉI, Adormecer *pé, ou mão*.
 JIMBOÊ, Aprender.
 — Ensinar.
 — Orar.
 — Rezar.

IN JO 117

JIMBOEÇÁBA, Doutrina.
 — Estudo.
 — Lição.
 — Oraçãõ.
 — Reza.
 — CATŨ PUPÊ OJÉMO-
 TURUÇŨ, Bem educado.
 JIMBOEÇÁRA, Mestre.
 JIMBOÊ PAPÉRA REÇÊ, Ler.
 — RANHÊ, Aplicar (*a-*
prender).
 JIRÁO, Sobrado.

IN JO

INDÊ, Tu.
 INDÊ MBAÊ, Tua *cousa*.
 JÓCA, Desentupir.
 — ou MOCÉME, Tirar.
 JOCAIÇÁRA, Occupador.
 JÓCA KEY'BA ACÁNGA ÇŨI, Ca-
 tar *a cabeça*.
 JOCANHÉMO, Perturbar.
 JOCAY'BA, Atordoar.
 JOCOÁI, Occupar.
 JOCY'B, Alimpar *esfregando*.
 JOCY'B ÁNGA, Limpar *almas*.
 JOJÁBÊ, Parelha.
 JOJOCÓ, Soluçar.
 JOKÓC, Arrimar-se.
 JOMÍME, Agachar (*esconder*).
 — Esconder.
 JOMÁNA, Abraço.
 JOMÁNE, Abraçar.
 JOPÁNE, Falsear.
 JOPÉM, Tecer.
 JOPÍNE, Rapar *a cabeça*.
 JOPÓI, Sustentar.
 JOPYMÓNG OÇŨ, Marezia.
 JORÁO, Soltar.
 JÓRE, Chamar *por alguém*.
 JORY'ME,

118 IT JU

JORY'ME, Plantar.
 JOTY'MA, Semeiar.
 JOTY'ME, Dispor *plantar*.
 ——— Enterrar.
 ——— Sepultar.
 ——— JEBY'RE, Replantar.

IT

ITÁ CORÉRA, Limaduras.
 ITAJÚBA JÁRA, Rico *homem*.
 ——— RERÚ, Tezouro.

JU

JÚ, Espinho.
 JUBÁ, Manga *da camisa*.
 ——— APÁR, Aleijado *dos braços*.
 JUBÁ GOABYRÛ, Lagarto *dos braços*.
 JUBÁ KYTÂM PUPÊ TUCÁTUCA, Acotovelar.
 JUBÁ PECÁNGA, Hombro.
 JUCÁ, Matar.
 ——— AY'BA, Mortificar.
 JUÇÁRA, Coceira.
 ——— Comichaõ.
 JUCAÇÁRA, Matador.
 JUCÁCY', Amofinar.
 ——— Aperrear.
 ——— Fazer *acintes*.
 ——— Pirraza.
 JUÇÁNA, Laço.
 ——— BIPYÁRA, Laço *de pés*.
 ——— JURIPYÁRA, Laço *de pescoço*.
 ——— PITERÉBA, Laço *do meio do corpo*.
 JUCÁNE, Escoar *como agua*.
 ——— Derramar.

JU

JUCÁNE, Vazar *botando fóra*.
 ——— Despejar *derramar*.
 JUÇÁRA, Frieiras.
 JUCÉI, Apetecer *comer, beber*.
 JUCÉNE, Trasbordar.
 JUCY'B, Lavar *maos, ou pés*.
 ——— Purgar.
 ——— ANGA, Descarregar *a consciencia*.
 JUKY'RA, Sal.
 ——— KYTAN, Pedra *de sal*.
 ——— TY'BA, Salinas.
 JUMTME, Negar.
 ——— ou CUACÚB, ou JAÇUI, Occultar.
 JUMMECÁBA, Segredo.
 JUNÇÁNA, ou MONDÊ, Ratoeira.
 JUPÁNE, Desbastar *de enxó*.
 JUPY' JUPY', Gaitear.
 JUPY'NE, Tosquiar.
 JURÁO, Desamarrar.
 ——— Descoser.
 ——— Desembaraçar.
 ——— Desfiar.
 ——— Destrocer.
 JURARÁ, Tartaruga.
 JURETÊ APYÁ ÇUI CATÛ, Rogar *com efficacia*.
 JURÛ, Boca.
 ——— AY'BA, Lingua *má*.
 ——— CANHÉMO, Emmudecer.
 JURUCÉ JERÁGOÁYA RUPÍ OAÉ, Adu'ador.
 ——— OAÉ, Affavel *no falar*.
 JURÚ GUÉRA, Bacharelices.
 JURÚJÁI, Admirar.
 JURÛ JÁI, Boca *aberta*.
 JURUJÁI, Ficar *com a boca aberta*.

JURUJÁI,

JU

- JURUJÁI, oicô, Pasmado (*estar*).
 JURUJY'B, Cortezia (*acção*).
 JURÚ OCŪ, ou JURŪ POXI, Des-
 bocado.
 JURUPARI, Demônio.
 ——— Diabo.
 ——— ou CARAIBÉBÊ KOÉRA,
 Anjo, máo.
 ——— ENGANÁNE ÇÁBA, Ten-
 tacaõ.
 ——— KYBÁBA, ou JAFÉGOA,
 Centopeia.
 ——— KYBÁTE, ou JAPOAGUÁ,
 Santopea (*centopea*).
 ——— RATÁ, Inferno.
 ——— RATÁ PÓRA, Condem-
 nado *do inferno*.
 ——— RATÁ PÓRA, Infernaes.
 ——— RATÁ PÓRA, Habitador
do inferno.
 ——— REMIMONHÁNGA, Dia-
 brura.
 JURŪ PUXI, Maldizente.
 JURUTY', Rola *ave*.
 JURURÉ, Mendicar.
 ——— Pedir.
 ——— Requerer.
 ——— Supplicar.
 JURUREÇÁBA, Deprecação.
 JURUREÇÁRA, ou JURUREGOÉRA,
 Pedintaõ.
 ——— Pedreira (*valia*).
 JURURÉ CATŪ, Rogar.
 ——— CECÊ, Interceder.
 ——— RURÉ, Instar.
 ——— RURÉ CATŪ, Pedir *com*
humildade.
 JUTACÓE, ou MOPITACÓE, Se-
 gurar *alguma cousa para*
não cair.
 JŪTY'BA, Espinhal.

IX JYKAKEKIKO 119

IX JY

- I XE AÊ, Sou, ou *estou*.
 I JYBÁ, Braço.
 ——— BÓC, ou BABÁC, Bodas,
ou danças.
 ——— CANGOÉRA, Espada.
 ——— MOAPYREÇÁBA ou JYBÁ
 RUPYTÁ, Cotovelo.
 JYBY'CA, Engasgar (*comendo*).
 ——— Enforçar.
 JYBYCÁBA, Forca.

KA KE

- K ATÁ-KATÁC, Bolir
de persi.
 KEBY'RA, Primo *da mulher*.
 KENDÁRA, Cerca *de quintal*.
 ——— Quintal.
 KER, Dormir.
 KÉR AY'BA, Pesadelo.
 KERIRIM oicô, Estar *socegado*.
 KERURIM, Sereno (*estar sem*
bolir, ou fallar).
 KETINGÓCA, Alimpar *desen-*
ferrujando.
 ——— Limpar *desenferru-*
jando.
 ——— ÁNGA, Limpar *desen-*
ferrujando a alma.
 KETY'C, Relar.
 ——— MANDIÓCA, Relar *man-*
dioca.
 KEVÍRA, Irmaõ *da mulher*.
 KEY'BA ROPIÁ, Lendia.

KI KO

- K ICÊ, Faca.
 K KIÇÉGUAÇŪ, Facalhaõ *cu-*
telo.

KIRIRIM,

120 KY MA

KIRIRIM, Silencio.
 KIY'BA, Piolhar.
 ----- RÁNA, Piotho *ladro*.
 KÔQUÉRA, Capoeira *roça*
velha.

KY

KYAÇÁBA, Nodoa.
 KYÁQUÉRA, Borra.
 KYBÁBA, Pente.
 KYÇÁBA, Rede *de dormir*.
 ----- REMEY'BA, Varanda *de*
rede.
 KYCÉ APÁRA, Roçadoura
 (*fouce*).
 ----- Fouce.
 KYINHA AVI, Malagueta.
 KYRÁ OÇÛ, Curada (*cousa*
gorda).
 Gordo *estar*.
 KYRYRIM, Triste (*estar*).
 KYTÁM, Verruga.
 KYTINGÓC, Arear, *louça*.
 ----- Purificar.
 KYTINGÓCA *ou* COPOTY'OCA,
 Desenferru ar.
 KYTY'C' *ou* MOCY'ME, Bornir.
 KYTYÇÁBA, Serra *de ferrar*.
 KYYNHA, Pimenta.
 ----- ÇOBAIGOÁRA, Pimenta
do reino.

MA

MÁARAÇUÍVÊ CATÛ-
 TÁ? Desde *quando?*
 MÁ ÁRA PUPÊ, A' que *horas*.
 MACÁCA, Bugio.
 MACAÓCA OÇÛ, Fortaleza (*ca-*
sello).

MA

MAÇUT, Donde.
 MAÉM, Atentar.
 ----- Olhar.
 ----- COBAKÊ RUPT, Olhar
ao redor.
 MAÉM ETÊ, Encarar.
 MAENDUÁR, Lembrar.
 MAENDUÇÁBA, Lembrança.
 MAIABÊ, Como.
 MAINHARÓN, Assanhar.
 MAIRY, Cidade.
 MAIRY' GOÁRA, Cidadão.
 MAJOI, Andorinha.
 MAMÁME, Traçar.
 MAMÁNA, Dobra.
 ----- Embrulhar.
 ----- Enrolar.
 ----- Feixe.
 ----- Molho.
 MAMÁNE, Dobrar.
 MÁ MARANDÚBA? Que *vai?*
 MAMBAÊ? Que *cousa?*
 MÁME, Adonde.
 ----- Aonde.
 ----- Onde.
 ----- COARACY' OCANHÉMO,
 Occidente.
 MÁME NHÓTE, Algures.
 MANGARATÁYA, Gingibre.
 MANGATIRÓN, Preparar.
 MANHÁNA, Espreitar.
 ----- Guarda.
 MANHÁNA, Guardar (*vigiar*).
 MANHÁNE, Custodia, *vigiar*.
 ----- Vigiar.
 ----- GOÉRA, Sintonella.
 ----- GOÉRE, Vigia.
 MANKETY', Para *onde*.
 MANÔ, Morrer.
 ----- AY'BA, Accidente.
 ----- AY'BA, Desmaiar.

MANÔ

MA

MANÓ MANÓ AY'BA, Gota coral.
 MOPYÁ CATŪ, ou MONHORÓN,
 Pazes (*fazer*).
 MARAÁR, Desfalecer.
 ——— Finar-se.
 ——— ou JEKY'I, Morrendo
 (*estar*).
 MARACÂ BÓYA, Cascavel *de*
cobra.
 MARACATMBÁRA, Bruxa.
 MARACATIM, Bargantim.
 ——— OÇŪ, Navio.
 MARACAYMBÁRA, Feiticeira.
 MARÁM, Despropositos.
 MARAMONHÁNG, Batálar.
 ——— Brigar.
 ——— Guerrear.
 ——— Pendenciar.
 ——— Pelejar *brigando*.
 MARAMONHANGÁBA, Briga.
 ——— Guerra.
 ——— Pendencia.
 MARAMONHANGÁRA, Penden-
 ciador.
 MARÍCA, Barriga.
 MARY'CA, ou ÇACAPÉN, Ven-
 trexa.
 MATAPY', Covos *de peixe miu-*
do.
 MÁYA, Mai.
 MAYABÊ? Que?
 MAYABÊ CATŪ, Notavelmente.
 MAYABÊ CATŪ ÇUPT RUPÍ, ou
 ANHÊ REÁ, Ah! *como he*
verdade.
 MAYABÊ IPÔ CORÍ, Não *sei o*
que será.
 MAYABÊTE PENHÉMO? Que *vos*
parece?
 MAY'ANGÁBA, Madrinha *de*
macho, e femea.

MB

I 2 I

MAYTINGA, ou IÁRA, Ama, *se-*
nhora.

MB

MBAÊ- Cousa.
 ——— AÇŪ ETÊ TUPÁNA
 REMIMONHÁNG TENHÊ, Pro-
 dígio.
 MBAÊ AÇY', Adoecer.
 ——— ACY' ACY', Molestia.
 ——— ACY' ACY' OAE, Acha-
 cado.
 MBAÊACY'BÓRA, Enfermo.
 MBAÊ ACY'ÇÁBO, Doença.
 ——— ACYCÁBA, Doente.
 ——— ACY' AY'BA OÇŪ, Peste.
 ——— ACY' JEBY'RE, Recahir
na doença.
 ——— ACY' OICÔ, Estar *doen-*
te.
 ——— ACY' OJEPECY'CA OAE,
 Doença *pegadiça*.
 ——— AMÓ, Alguma, *cousa*.
 ——— AY'BA, Aggravo.
 ——— AY'BA, Nociva (*cousa*).
 ——— AY'BA, Offensa.
 ——— AY'BA, Terrivel (*cousa*).
 ——— AY'BA, Travessura.
 ——— AY'BA, Veneno.
 ——— AY'BA ETÊ, Barbara
 (*coisa*).
 ——— AY'BA MONHANGÁRA,
 Mal *fazejo*.
 ——— AY'BA MONHANGÁRA, Tra-
 vesso.
 ——— AY'BA POÇÁNGA, Triaga.
 ——— AY'BA RUPIÁRA, Contra-
 peçonha.
 ——— ÇACÍ OAE, Peçonha.
 ——— CATŪ, Boa (*coisa*).
 ——— CATŪ, Honesta (*cousa*).
 Q MBAÊ

- MBAÊ CATÛ, Real *coufa*.
 ——— CATÛ, MANUNGÁRA RECÊ
 OATÁMA, Habilitar.
 ——— CÊ CATÛ, Saborosa
 (*coufa*).
 ——— CENYPÚCA OAE, Clara
 (*coufa*).
 ——— CEPY' OÇÛ OAE, Cara
 cousa.
 ——— CIME OAE, Plana *liça*.
 ——— CURUTÊM NHÓTE OÇA-
 CÁO OAE, Vaidade.
 ——— CURUTÊM OÇAÇÃO OAA,
 Transitoria (*coufa*).
 ——— EPÉBA OAE, Plana (*cou-
 fa*).
 ——— EPÓ OÇÛ, Romba (*coufa*).
 ——— ETÁ, Bens.
 ——— MEOÁM, Roim (*coufa*).
 ——— MOGUÁB OAE, Coada
 (*coufa*).
 ——— MONHANGÁRA, Feitor.
 ——— MONHANGÁRA, Official.
 ——— NITIO IPÓR OAE, Oca
 (*coufa*).
 ——— OÇÛ OAE, Tosca (*coufa*).
 ——— OJECUÁUB OAE, Conheci-
 da *coufa*.
 ——— PECÛ, Comprida (*coufa*).
 ——— PIRÁNGA OAE, Córada C.
 ——— POI OAE, Adelgaça-
 da, c.
 ——— POPACÁBA, Rol.
 ——— POXI RECÊ ENHEÉNG,
 Falar *livandades em má
 parte*.
 ——— PORÁNGA, Formosa *cou-
 fa*.
 ——— PUXI, Adulterio.
 ——— PUXI, Torpeza.
 ——— PUXI, Velhacaria.

- MBAÊ PYÇAÇÛ, Nova *coufa*.
 ——— RÁMA, A' que (*ad
 quid*).
 ——— RÁMA RECÁ TAÊ, Para
que fim.
 ——— MBAERÁMA RECÊ TÁ, A' que,
fim.
 ——— MBAERÁMA TÁ, Para *que*.
 ——— MBAÊ RAMÊ, Quando.
 ——— RÁNA, *Vil e baixamente*.
 ——— RANGÁBA, Painel.
 ——— REÇÊ, Por *que*.
 ——— REPIÁCA, Visaõ.
 ——— RETÚNA, Olfacto *sen-
 tido*.
 ——— TÁI OÇÛ OÁÊ, Apimen-
 tada (*coifa*).
 ——— UÇÁBA, ou CARUÁBA,
 Pasto.
 ——— UÇÁBA RENDÁBA, Refei-
 torio.
 ——— Ú ETÊ, Gula *no comer*.
 ——— UÛ, Refeiçãoõ (*tomar*).
 ——— YRÓBA, Amargosa (*cou-
 fa*).
 ——— MBOI BOI, Jarretar.
 ——— OPÁO, Abrazar (*de-
 struir*).

- MEAPÊ, Paõ.
 MEAUÇÛB, Servir.
 MEAUÇÚBA, Captivo a.
 ——— Escravo, ou a.
 ——— Servo.
 MEAUÇUBÓRA, Escravaidaõ.
 MEÉNG, Conceder.
 ——— Dar.
 MEÉNGYG, Dar *agua*.
 MEGOÊ MEGOÊ, Pouco e pouco.
 MEGOÊ

ME

- MEGOÉ MEGOÉ RUPÍ, A' formiga, *ou* devagar.
 ——— RUPÍ, Devagar.
 ——— RUPÍ, Vagarosamente.
 MEGOÉ TUPI ENHÉENG, Falar *baixo*.
 MEMBÉCA, Tenra.
 ——— OICÓ, Enfraquecido (*estar*).
 ——— *ou* PYTÚBA, Fraco, *ou* a.
 ——— Y'RA RUPÍ, Amorosamente.
 MEMBY', Fruta.
 ——— Gaita.
 ——— Trombeta.
 ——— *ou* JOMBY'Á, Buzina.
 ——— APÁRA, Clarim.
 ——— JUPIÇÁRA, Trombeteiro.
 ——— JUPYÇÁRA, Gaiteiro.
 ——— PEJUÇÁRA, Buzinador.
 MEMBY'RA, Filho e filha da *mãe*.
 MEMBY'RAANGÁBA, Afilhado da *mulher*.
 MEMBYRÁR, Parir.
 MEMBY'RA TY', Nora da *mulher*.
 MEMBY' RERÛ, Madre de *mulheres*.
 MEMETÊ IPÔ, Principalmente.
 MEMÉTE IPÔ, Quanto *mais*.
 MENDAÇÁBA, Cazamento.
 MENDAÇÁRA, Cazado, a.
 MENDAÇARAY'MA, Solteira.
 MENDÀR, Cazar.
 MENDÀRA, Matrimónio.
 MENDOÇÁRA ROÇAPUCAITÁBA, Banhos de *casamentos*.
 MENDUAÇÁBA, Pensamento.

MI

123

- MENDUÁR, Alembrear.
 ——— Occorrer *lembrar*.
 ——— JEBY'R, Recordar.
 MENDÚBA, Sogro da *mulher*.
 MEOÁM, Lezaõ.
 ——— Macula.
 ——— Mal.
 ——— Nota.
 ——— Senaõ *defeito*.
 ——— Tacha *defeito*.
 ——— *ou* MBAÊ AY'BA, Maleficio.
 MEONÇÁBA, Maldade.
 MERÉBA, Chaga.
 ——— AY'BA, Bexigas *doença*.
 ——— AY'BA, *ou* PYRÁ AY'BA, Lepra.
 ——— PIRÉRA, Bostella.
 MERÍM, Pequena.
 ——— Pouco.
 ——— AY'RA, Muito *pequeno*.
 ——— AY'RA, Pequenino.
 ——— NHÓTE, Algum, *tanto*.
 ——— NHOTE, Hum *quasi nada*.
 ——— NHÓTE, Por *hum nada*.
 ——— PURY'B, Pouco *menos*.
 MERÍ PORY'B, Menos.
 MERÛ, Mosca.
 ——— ROPIÁ, Bareja (*mosca*).
 MERUÍ, JATIÛ, PIÛM, CARAPANÁ, MOROÇÓCA, Mosquito.

MI

- MIAPÊ ANTAN, Bis-
 couto.
 MIKY'RA, Nadegas.
 MIMBÁBO, Criação.
 Qii MIMBÁBO

MIMÁBO, Gado.
 MIMÓI, Cozer *na panella*.
 MINÔ, Fornicar.
 MINONÇÁRA, Fornicador.
 MIRA REIYA, Acompanhamen-
 to.
 MIRIM NHÓNTE, Quasi.
 MIRY'BA, Barbara, *nome de
 mulher*.
 MISSA MONHÁNG, Celebrar
 (*Missa*).
 ——— MONHÁNG, Dizer *Missa*.
 ——— PYTUBONÇÁRA, Ministro
 do altar.
 ——— PYTÚNA, Dia de Na-
 tal.
 MITÁNGA, ou TAY'NA, Criança.
 ——— JEROCÁBA RERÛ, Pia
 de baptizar.
 MITÁNGA RECÔ, Memínice.
 MIXIRA, Assadura.
 MIXIRE, Assar.
 MIXÇA RANA, Sarampaç.

MO

MOABÁETÉ, Abalizar.
 MOABY'CA, Cozer *com
 agulha*.
 — JABÊ NHÓTE, Alinha-
 var.
 MOACANGAY'B, Constranger.
 Incitar *induzir a má
 parte*.
 Persuadir.
 MOACANGAY'BA, Desatinar.
 Desemcabeçar.
 Endoudecer (*fazer*).
 Tirar *alguem do seu
 sizo*.
 MOACANHÉMO, Desanimar.

MOACANHÉMO, Perturbar (*fa-
 zer*).
 ——— Sobre *saltar*.
 ——— Turbar.
 MOACÁRA, Fidalgo, *ou a*.
 ——— ETÁ, Principaes *gran-
 des*.
 MOACÛ, Aquentar.
 MOAÇÛC, Banhar *alguem*.
 MOAÇY', Aggravado.
 ——— Estimular.
 ——— Magoar.
 ——— Pesar (*de dor*).
 ——— Sentido (*aggravado*).
 MOACY'CA, Brear.
 MOACYÇÁBA, Contrição.
 ——— Magoa.
 ——— Sentimento.
 ——— OXIPIÁCA RECÊMBAË,
 Inveja.
 MOACYÇÁRA, Magoador.
 ——— Penitente.
 MOAGOÇÁBA, Amancebar.
 MOAGY'CA, Engrossar *o li-
 quido*.
 MOAKY'ME, Humedecer (*fazer*).
 ——— Molhar.
 ——— Regar.
 MOAMANAJË, Alcovitar.
 MOÁME, Armar.
 MOANÁMA oçÛ, Embastecer
 (*fazer*).
 MOÁNG, Afigurar-se (*ter pa-
 ra si*).
 ——— Cuidar (*ter suspeita*).
 ——— Fingir.
 ——— Ter *para si*.
 MOÁNGA, Fingimento.
 MOANGÁRA, Fingidor.
 MOANTÁM, Entezar.
 ——— TATÁPE, Entezar *ao fogo*.
 MOANTÁM,

MO

- MOANTÁM, Fechar *atrancanda*.
 ——— Apertar.
 ——— Atarracar.
 ——— CÚNHA PUPÊ, Acunhar.
 MOANTANÇÁBA, Parapeito.
 MOAPAPÓC, Suxar (*afrouxar a corda*).
 MOAFÁR, Aleijar.
 ——— Arquear.
 ——— Derribar *entortar*.
 ——— Encostar.
 MOAPECY'C, Agradar.
 MOAPECY'CA, ou MOPYÁCATŪ, Consolar.
 ——— Quadrar, *contentar*.
 ——— Satisfazer.
 MOAPIXÁIM, Franzir (*encrespar*).
 MOAPOPÓC, Alargar *afrouxando*.
 MOAPŪ, Tocar.
 MOAPUÁM, Redondar.
 MOAPÚCA, Sentar (*fazer*).
 MOAPÚNG, Fartar.
 MOAPUNGÁBA, Abastar (*farmtar alguem*).
 MOAPY', Tanger.
 MOAPY'CA, Assentar (*fazer*).
 ——— PAPÉRA PUPÊ, Assentar *no rol*.
 MOAPYÇÁRA, Tangedor.
 MOAPY'C PAPÉRA PUPÊ, Apon-
 tar, *assentar em papel*.
 MOAPYCY'CA, Deleitação.
 MOAPY'R, Augmentar.
 MOAPY'RE, Acrescentar.
 MOAPYREÇÁBA, Acrescentamento.
 MOAPYREÇÁRA, Acrescentador.
 MOÁR TÁTÁ, Ferir *fogo*.

MO

125

- MOÁR TÁTÁ Fuzilar.
 ——— Petiscar *fogo*.
 MOATÚC, ou TENHÊ MOTEPOY'R, Estreitar (*encurtar*).
 MOATÚCA, Abreviar.
 ——— Encolher.
 ——— Resumir (*abrevia*).
 MOATY'R, Amontoar.
 MOAÚB, Arreçar.
 ——— Atribuir.
 ——— Presumir.
 ——— Reçar *o caminho (e semelhantes)*.
 ——— Reparar *notando*.
 ——— Suspeitar.
 ——— AY'BA, Deitar *a má parte*.
 MOAUGÊ, Consumar.
 MOAUGÉRA AY'BA, Malicioso.
 MOAUJÊ, Inteirar.
 MOAY'B, Arruinar.
 ——— Botar *a perder*.
 ——— Corromper.
 ——— Damnificar.
 ——— Desconcertar.
 ——— Destemperar.
 ——— Derrancar.
 ——— Estragar.
 ——— Offender.
 ——— ou MOMBVC', Desflorar.
 ——— CÁINHA, Botar, *embotar dentes*.
 MOBABÓC, Moer *cana*.
 MOBÓC, Escalar *peixe*.
 ——— Rachar.
 MOBOÉ CÚNHA POPÊ, Fender *com unhas*.
 MOBY'R, Ouantos.
 ——— EI, *Quantas vezes*.
 ——— HORA? *Que horas são?*

MOBY'R,

MOBY'R NHÓTE, Alguns, *somen-
te.*
MOBYRÛ BYRÛ, Rugir.
MOCÂ CUI, Polvora.
MOCÁBA, Espingarda.
—— oçû, Peça de artil-
haria.
—— RAY'NHA, Bala.
—— RAY'NHA, Munição.
—— REAPÛ, Tiro.
MOÇABAIPÓR, ou MOCAÛ, Em-
bebedar de todo.
MOÇÁBÉ, Abolorecer.
—— Bolorecer (*fazer*).
MOÇÁC, Despregar.
—— ou PÓOC, Arrancar.
MOÇAÇÃO, Atravessar (*fazer*).
MOÇACÉM, Divulgar.
—— Espalhar.
MOCAÉME, Dor os bons dias.
MOÇÁI, Azedar.
MOÇAIMBÉ, Afiar.
MOÇÁ IMBÊ, Amolar.
MOCACYJACÁBA, Espantalho.
MOCANDYPÚCA, Fazer luzir.
MOCANEÓN, Affadigar a outro.
—— Affligir.
—— Atribular.
—— Cançar a outrem.
—— Desarranjar.
—— Estafar.
MOÇANGÁB, Afigurar.
—— Assignalar.
—— Demarcar.
—— Firmar.
—— Idear.
—— Marcar.
—— Medir.
—— ou CANGÁBA MO-
NHÁNG, ou COATIÁR, De-
buxar.

MOÇANGÁB, ou ENÓNG ÇANGÁBA,
Sinal lembrança.
—— Pesar (*de pezo*).
MOCANHÉMO, Assolar.
—— Assustar *alguem*.
—— ou MOCOCÁO, Esper-
diçar.
—— Subverter.
MOCANTÍM, Aguçar com bico.
—— Bicar *fazer bico*.
MOCAÓCA MERIM, Presidio.
MOÇAPY'R, Tres.
MOÇARÁI, Escarnecer.
—— Triunfar.
MOÇARAIGUÉRA, Bobo.
MOÇARAITARA, Dançador.
MOCARAKUÉNE AY'BA, ou MO-
PUÂN MARANDÚBA ACAAGUAÇUÛ,
Difamar.
MOCARÁYA RUPI, De zomba-
ria.
MOÇARÁYA RUPÍ NHÓTE ENHE-
ÉNG, Falar *livandades*.
MOÇATAMBÚCA, Endireitar.
MOCATÛ, Sarar a outrem.
MOCEKY'JÊ, Atemorizar.
—— Espantar, ou *af-
fustar*.
—— KYJÊ, Ameaçar.
MOCEÉM, Adoçar.
MOCÉM, Estender.
—— Salgar.
MOCÉME, Privar.
MOCÉMO, Pronunciar.
—— CECÓQUÉRA ÇUI, Ab-
solver de alguma obrização.
—— YBY'COÁRAÇUÛ, Des-
encovar.
MOCENDY', Alumear.
MOCERAKÉNE CATÛ, Acreditar
(*dar honra*).
MOCÉRA,

MO

MOCÉRA COÉNE CATÚ, Afamar
(*dar boa fama*)
MOCERÁNE, Abater (*fazendo pouco caso*).
—— Vencer.
MOCICÓ NHÓTE, Accommodar.
MOCIMBABA, *Plaina de carpinteiro*.
MOCOQUÉNE, ou MOTIMBÓI, Perfumar.
MOCÓI RUPÍ, De duas maneiras.
MOCOCÁBA, Gasto.
MOCOCÁO, Gastar *esperdiçando*.
MOCOCÁOÇÁRA, Esperdiçador.
MOÇOCOBÍAR, ou ÇEPY'MEÉNG, Compençar.
—— Remunerar.
—— Substituir.
MOCOÇOC, Vascolear.
MOCOCÓI, Cahir (*fazer a fruta*).
—— Derribar *como fruta*.
MOCÓI, Dous.
—— VÊ, Ambos, ou ambas.
—— VÊ, Hum e outro.
MOCÓNE, Engolir.
MOCORÚI, Delir.
MOÇORY'B TAMARACÁ, Repicar o cino.
MOCUBECATÚ, Agradecer.
MOCUBECATÚ, Lembranças mandar.
MOCUI, Moer.
MOÇUIÇÁBA, ou ITÁBABÓCA, Moinho.
MOCUIÇÁRA, Moedor.
MOÇÚPI, Affirmar.
—— Assegurar a verdade.

MO

127

MOÇÚPI, Certificar.
—— Justificar.
—— Ratificar.
—— Verificar.
—— ENHEÉNGA, Cumprir a palavra.
MOCURUÇÁ, Cruzar.
MOCURUI, Esmigalhar.
—— Relar *esmigalhando*.
MOCY'ME, Alizar.
—— Anediar (*fazer lizos*).
—— Aplainar.
—— Raspar *fazendo lizo*.
—— ou KETÝ'C, Poir.
MOECY'CA, Engomar.
—— Grudar.
—— Soldado.
MOETÁ, Venerar.
MOETÊ, Honrar.
—— Festejar.
—— ou pouçõ, Acatar (*reverenciar*).
—— Respeitar.
—— Solemnizar.
—— Ter respeito.
MOETEÇÁBA, Estimação.
—— Honra.
—— Respeito.
—— Veneração.
MOETEÇÁRA, Devoto.
MOGERÊ, Virar.
MOGERÊ JEBY'R, Revirar.
MOGEPYPY'CA, Alagar.
MOGOÁB, Crivar.
MOGOAÇU, Dificultar.
—— Encarecer o preço.
—— Engrandecer.
—— Exagerar.
MOGOAÇUÇÁBA, Encarecimento.
MOGOEJY'B,

MOGOEJY'B, Decer *fazer al-
guem.*
MOGUÁB, Peneirar.
MOGUÀBO, Coar.
MOGUAPÀBA, ou JURUPÉMA,
Coador.
MOGY'B, Abaixar.
MONGATIRÓN, ou MOPORÁNGA,
Enfeitar.
MOICÔ CECÊ, Aplicar *alguem
á alguma coisa.*
MOJABÁO, Afugentar.
—— Auzentar.
—— Espantar.
—— Fugir *fazer.*
MOJABY', Discrepar (*fazer*).
—— Errar (*fazer*).
MOJACEÓN, Chorar (*fazer*).
MOJAÓCA, Apartar (*dividir*).
—— Distribuir.
—— Dividir.
—— ou JOÓC, Exceptuar.
—— Partir.
—— Repartir.
—— Separar.
MOJAOCAÇABA, Apartamento.
MOJAPATUCÁ, Embaraçar.
MOJÁR, Chegar *huma coisa
á outra.*
—— CECÊ, Ajustar *o que
se corta.*
—— CURUÇARECÊ, Crucificar.
MOJÁR ou MOCY'CA, Achegar
(*ajuntar*).
MOJART, Graçejar.
—— ou MORY'B, Ameigar.
—— ou MORY'B, ou MOA-
PYCY'C, Cariciar.
MOJATICAÇABA, Pendura.
MOJATICÔ, Dependurar.
—— Pendurar.

MOJATINÓNG, Abalançar.
MOJÁTINÓNG, Embalançar *al-
guma coisa.*
MOJEABY'C, Abaixar *alguem.*
MOJBARÓCA, Diminuir.
MOJEBY'R, Restituir.
—— Tornar *a fazer.*
—— Voltar (*fazer*).
MOJECIÁR, Acamar (*sobrepor*).
MOJECOÁUB, Declarar *de vista.*
—— Deparar.
—— Expressar.
—— Manifestar.
—— ÇUPIÇABA, Averiguar
a verdade.
MOJECUÁB, Revelar.
MOJECUAPÁBA, Revelaçãõ.
MOJECYRÓN, Enfileirar (*man-
dar*).
MOJEGUARÛ, A seu, *causar.*
—— Nojo (*causar*).
MOJEKÓC, Arrimar.
MOJEMOMBEÇ, Confessar.
MOJEMOMBEUÇARA, Confessor.
MOJEMOIRÓN, Amuar.
—— Arrufar (*fazer descon-
fiar*).
—— Desconfiar *fazer al-
guem.*
MOJEMONHANG, Gerar.
MOJENÓNG, Deitar *alguem.*
MOJEPECOÁUB, Domar *amansar.*
MOJEPÊ OÇT, Encorporar (*fa-
zer*).
—— Unir.
MOJFPÊOÇT, Ajudar *em hum
corpo.*
MOJEPKALM, Crespo *fazer.*
MOJEPOCOÁUB, Amansar.
—— Avezar.
—— Habitoar.
MOJEPOCOÁUB,

MO

MOJEPOCUÁUB, Acostumar *a outrem.*
 MOJEUPY'R, Subir (*fazer subir*).
 ——— Trepar (*fazer*).
 MOJERERAGOÁY, Desmentir *alguem.*
 MOJOJABÉ, Apropriar.
 ——— Arrasar.
 ——— Assemelhar.
 ——— Igualar.
 ——— Parelhar (*iguallar*).
 MOJOKÓC, Encostar *alguma coisa.*
 MOKAMBY', Dar *de mamar.*
 MOKATÁC, Abalar.
 ——— Bolir (*fazer alguma coisa*).
 ——— Abanar.
 MOKOÇÓC, Enxagoar.
 ——— Lavar *enxaguando.*
 MOK POPYRÚME, Estreita.
 MOKYÁ, Çujar.
 ——— *ou* MUTUÛNE, Borrarr *alguma coisa.*
 ——— *ou* MOTUÛNE, Offuscar.
 MOKYRÁ, Engordar.
 MOKYTAM; *ou* MOPOKYÊN, Dar *nó.*
 MOMAENDUÁR, Lembrar *fazer alguem.*
 MOMARAÁR, Ajoujar.
 MÓMARAARÁR, Desfalecer (*fazer*).
 ——— Definir (*fazer*).
 MOMBÁC, Espertar *a outrem.*
 ——— Despertar *alguem do sono.*
 MOMBÁO, Acabar.
 ——— Finalizar.
 ——— Gastar.

MO

129

MOMBÁO CATÛ, Aperfeiçoar.
 MOMBÊÛ, Dizer.
 ——— Referir.
 ——— Relatar.
 ——— AY'BA, Acusar.
 ——— AY'BA, Culpar.
 ——— AY'BA, Maldizer.
 ——— CATÚ, Admoestar.
 ——— CATÛ, Explicar.
 ——— CATÛ, Louvar.
 ——— CATÛ, Recommendar.
 ——— CATÛ CECÊ, Gavar *alguem.*
 ——— CATÛ CECÊ, Inculcar.
 ——— TUPÁNA NHEÉNGA, Evangelizar.
 MOMBOÍ LANCETA PUPÊ, Sarjar.
 MOMBÓRA ÇÓBÁPE, Dar *em rosto.*
 MOMBÓRE, Botar (*lançar*).
 ——— Repudiar.
 ——— Lançar *fóra.*
 ——— *ou* MOCIMO, Deitar *fóra.*
 MOMBY'CA, Furar.
 MOMEMBÉC, Abrandar.
 MOMEMBÉCA, Amolecer.
 ——— Debilitar.
 ——— Enfraquecer.
 ——— Quebrantar, *ou debilitar.*
 ——— CERÁNE, Afrouxar *a corda.*
 MOMENDÁR, Cazar (*fazer*).
 MOMORANDÚBA, Noticiar.
 MOMORÁNG, Saudar.
 MOMORIAUCÚBA, Empobrecer.
 MOMOROTINGA, Branquear.
 MOMOXI, Adulterar.
 ——— Afear.
 ——— Descompor.

R Momoxi,

MOMOXI, Ensovalhar.
 — Injuriar.
 — Profanar.
 — Viçiar.
 — Violar.
 — *ou* MOTIM, Envergonhar *a outro*.
 — NHEÉNGA PUPÊ, Afrontar *de palavra*.
 MOMOXIÇÁBA, Descompostura.
 — Injuria.
 MOMOXIÇARA, Afeador.
 — Ensovalhador.
 — Injuriador.
 — Profanador.
 MONÁNE, Misturar.
 MONABÓRA, Ladrão *vil*.
 MONÇARÁI, Folgar *brincar*.
 — Galantear.
 — Zombar.
 MONDÁ, Furtar.
 — Pilhar.
 MONDAÇABA, Pilhagem.
 MONDAÇARA, Ladrão.
 — Rapina.
 MONDÁR, Acaçar (*imputar*).
 — Alevantar *aleive*.
 — Assacar *testemunho*.
 — Levantar *falso*.
 MONDÊ, Alçapaõ.
 — Meter.
 — Tronco (*prizaõ*).
 — *ou* JUÇÁNA, Armadilha.
 — *ou* MOINGÊ, Recolher.
 — PÓRA, Prezo.
 MONDÓ, Despachar *despedir*.
 — Impor.
 — Mandar.
 — Ordenar *mandar*.
 MONDÓC, Cortar.

MONDÓC, *ou* MONOCÓCA, Partir *cortar*.
 MONDOÇÁRA, Mandador.
 MONDOÇÓCA, Atourar *páo*.
 — Espedaçar.
 MONDOÇÓCA, Quartear *fazer em quartos*.
 — Rasgar.
 — Retalhar.
 MONGÁRA, Maneira.
 MONGARAY'B, Abençoar (*benzer*).
 MONGATIRÓN, Aceiar.
 — Adornar *alguma coisa*.
 — Armar (*compôr*).
 — Concertar.
 — Ornar.
 — Remendar.
 MONGATIRONÇÁBA, Adorno.
 — Armacaó.
 — Ornamento *compostura*.
 MONGATIRONÇARA, Adornador.
 MONGATYRÓN TEMBIÚ, Temperar *o comer*.
 MONGÉR, Adormecer *a-outrem*.
 MONGÉRAY'B, Benzer.
 MONGETÁ, Conferir.
 MONGHETAÇÁBA, Pratica.
 MONGHETÁ CATÚ IXUPÊ, Dar *bom conselho*.
 MONGUÉR, Dormir *fazer alguma cousa*.
 — AY'BA, Maldicaó.
 MONGÚI, Desfazer.
 MONHÁNE, Correr (*fazer*).
 — Empurrar.
 MONHÁNG, Criar *alguma cousa*.
 — Edificar.
 — Fabricar.

MONHÁNG,

MO

- MONHÁNG, Fazer.
 — Obrar.
 — Operar.
 MONHANGÁBA, Fabrica.
 MONHANGÁRA, Artifice.
 — Creador.
 MONHARÓN, Afilar (*alanhar*).
 — Arremeter (*fazer*).
 — Embravecer (*fazer*).
 MONHENHNG, ou MOPIXAIN, Encrespar.
 MONHORÓN, Bravejar.
 MONJERÁUB, Sagrar.
 MONJÉR AY'B, Consagrar.
 MONOXI, Gemios (*irmãos*).
 MOOICÓ NHÓTE, Aquietar.
 — PECÛ, Durar *fazer*.
 — Retardar.
 MOPANÉMO, Frustrar.
 MOPAREY'BA, Mangue *vermelho*.
 MOPÊ, Aplainar (*fazer caminho*).
 MOPEÇAÇÛ, Renovar.
 MOPECÛ, Alargar *fazer comprido*.
 — Fazer *comprido*.
 — Prolongar.
 — ÁRA, Alargar *o tempo*.
 MOPÉNE, Quebrar *páo*.
 — ÇUPÊ CANGOÉRA, Derrear.
 MOPERÊ, Embaçar, *criar baço*.
 MOPERÉB, Chagar.
 MOPFXÚNE CFRÁNE, Enfuscar.
 MOPEXY'B JANDY CARAY'B PUPÊ, Chrismar.
 MOPIRANTÁN, Confortar.
 — Esforçar.
 — OAE, Substancial.

MO

131

- MOPITÁ, Agazalhar (*fazer ficar*).
 — Dilatar *alguem*.
 MOPIXÚNE, Tingir *de preto*.
 MOPOÁME, Levantar *fazer* *alguem*.
 — ABÁ RECÊ, Amotinar.
 MOPOBÛ POBÛRE, Remexer.
 MOPOBÛRE, Mecher.
 MOPÓC, Arrebentar *a outrem*.
 — Arrombar.
 — Estalar (*fazer*).
 MOPOT, Adelgaçar.
 — Delgaçar.
 — Desengrossar.
 MPOKERY'C, Cocegas (*fazer*).
 MOPÓPECY'CA, Enganchar.
 MOPORACÊ, Dançar *fazer*.
 MOPORACÉYA, Bailar (*fazer*).
 MOPORÁNG, Adornar (*enfeitar*).
 — Afermosear.
 — Formosear.
 — MOÁNG OÇÛ, Afeitar.
 MOPORÁRA, Atormentar.
 — Padecer (*fazer*).
 MOPOTOPÁO, Acelerar (*agastar*).
 MOPOTOPÁO, Esbravejar.
 — Fazer *agastar*.
 MOPOTUÛ, Aleviar, *para descançar*.
 — Apasiguar.
 — Aplacar, (*fazer*).
 MOPUÁME, Alevantar, *o sentado*.
 — Arguir.
 — Desencostar.
 — Erguer (*facer*).
 Rii MOPUCÁ,

MOPUCÁ, Rir (*fazer*).
 MOPŪ CATÁMA ÇUÍ, Degradar.
 ——— RETÊ TAMARACÁ, Dobrar
o fino.
 MOPUTUŪ, Descançar (*fazer*).
 ——— T'UGUÍ, Estancar *o*
sangue.
 MOPUY'R, Desapegar (*fazer*).
 MOPYÁ CATŪ, Pacificar.
 — — CATŪ ABÁ ÇŪPE, Gran-
 gear *a vontade a alguém*.
 ——— CATUÇÁBA, Consolação.
 ——— CATUÇÁRA, Consolador.
 ——— CATŪ TAY'NA, Agazal-
 har *a criança*.
 ——— CATŪ TAYNA MERÍM,
 Acalentar *criança*.
 MOPYAY'BA, Aggravar.
 — — Angustiar.
 ——— Anojar-se, *dar mo-*
lestia.
 ——— Desgostar *a outrem*.
 ——— Enfadar *a outrem*.
 ——— Entristecer *alguns*.
 ——— Importunar.
 ——— Melancolizar.
 ——— Y'BA, Molestar.
 MOPY'Á OÇŪ, Afoutar.
 MOPYÇAÇŪ JABY'R, Reformar.
 MOPYPY'Ç, Remar *miudamente*.
 MOPYTŪNA, Noitecer (*fazer*).
 MOPYRANTÁN, Alentar.
 ——— Animar (*esforçar*).
 ——— Reforçar.
 MOPYTÁ, Deter *alguem*.
 ——— Entreter *alguns a*
ficarem.
 ——— Ficar *fazer*.
 MOPYTÉNE, Dar *boas noites*.
 MOPYTŪBA, Acanhar (*acobar-*
dar).

MOPYTŪBA, Acobardar *a outrem*.
 MORANDŪB, Avizar.
 MORANDŪBA, Notícia.
 ——— Recado.
 ——— AY'BA, Queixa.
 ——— AY'BA GERERAGOÁYA
 RUPÍ OITÍCA CECÉ, Acumular
crime falso.
 ——— IRŪRE, Embaixada
(trazer).
 MORANDUGOÉRA, Chocalheiro.
 MORANTŪBA, Avizo.
 MORAUÇŪB, Apiedar-se (*ter*
compaixão).
 MORAUÇŪB, Tratar *mal*.
 MORAUÇŪBA, Caridade.
 ——— Mizericórdia.
 MORAUÇŪBEY'MA, Impiedade.
 MORAUKIÇÁRA, Servente.
 MORAUKY', Ocupação.
 ——— Serviço.
 ——— Trabalhar.
 ——— Trabalho.
 MORAUKYÇÁBA RÓCA, Tenda
onde se trabalha.
 MORAUKYÇÁRA, Jornaleiro.
 ——— Obreiro.
 ——— Trabalhador.
 MORAUKY' MOÇAPY'R, Quarta
 feira.
 ——— MOCÓI, Terça *feira*.
 ——— OÇŪ, Trafego.
 ——— PANÉMO, Trabalhar
de balde.
 ——— PY', Segunda *feira*.
 ——— TEÉM NHÓTE, Tra-
 balhar *por de mais*.
 MOREAUÇŪB, Tratar *mal*.
 MOREAUÇŪBA, Piedade.
 ——— Pobreza.
 MOREAUÇUBAY'MA, Tirania.
 MOREAUÇUBÓRA,

MO

MOREAUÇUBÓRA, Pobre.
 MOREPOTÁRA, Luxúria.
 MOREPY', Ganho.
 ——— Pago.
 ——— Salario (*paga*).
 MORERÚ, Deitar *de molho*.
 MORICÓ NHÓTE, Socegar.
 MOROBIXÁBA OÇŪ, General.
 MOROIÇÁNG, Esfriar.
 ——— Resfriar.
 MOROPOTÁRA, MBAÊ PUXI, Des-
 honestidade.
 MORORY'B, Alegrear, *causar*
alegria.
 ——— Gloriar (*fazer*).
 MOROTÍNGA, Alvura.
 ——— Branca *coufa*.
 ——— CARÁNE, Alvacenta.
 ——— NUNGÁRA OJECUÁUB,
Alvejar, ao longe.
 MOROXÁBA OÇŪ, Monarca.
 MOROYÇÁNG, Arrefecer.
 ——— Refrescar.
 MORY'B, Alegrear *com affagos*.
 ——— ou MOAPECY'CA, Con-
 tentar.
 ——— Lizonja *lisonjejar*.
 ——— ou MOJARÚ, Affagar.
 MORYÇÁBA, Caricias.
 ——— Labeo.
 MOTÁCA, Bater.
 ——— ou TUCA, Rebater.
 MOTAÇÁBA, Maço.
 MOTÁ MOTÁC, Trabucar.
 MOTAPIRÓN, Marapiraó.
 MOTAPY', Fundar.
 MOTATÁC COPIÁ, Anaçar, *ovos*.
 MOTEAPY', Estrondo (*fazer*).
 MOTECÓCUÁUB, ou JIMBOÊ,
 Doutrinar.
 ——— Encaminhar.

MO

133

MOTEITÊ, Apoucar.
 MOTEKY'R, Estilar (*fazer*).
 MOTEKYROÇÁBA, Alambique.
 MOTEMÚNG, Sacudir.
 MOTENING CATŪ, Torrar *ao*
fogo.
 MOTEPOPY'R, Fazer *largo*.
 MOTEPY', Afundar (*fazer fun-*
do).
 MOTEPPY'R, Alargar *fazer*
largo.
 MOTERICÉMO, Abarrotar.
 MOTERY'C, Affastar.
 ——— Apartar-se (*affastar*).
 ——— Arrastar.
 ——— Arredar.
 MOTICÁM, Enxugar.
 MOTIMBÔR, Incensar.
 MOTIMBÓRA, Defumar.
 MOTINING, Seccar.
 MOTUMÚNE, Escarrar.
 MOTURUÇŪ, Criar.
 MOTUTY', Cortiza.
 MOTUÚNA, Tisnar.
 MOTUÚNE, Enlabusar.
 MOTYÇŪ, Liquido (*fazer*).
 ——— Ralar (*fazer liqui-*
do).
 MOTYJOBÆ, Envelhecer *al-*
guem.
 MOTYKY'R, Distilar (*fazer*).
 MOTYPTY'NG, Turvar *a agoa*.
 MOTYRY'C, ou MOPOTR, Des-
 viar *a outrem*.
 MOUKYÊ, Meter *medo*.
 MOYRA CURUÇÁ, Rozario.
 MOYRÓB, Amargar (*fazer*).
 MOVÉO, Absolver *peccados*.
 ——— Apagar.
 MOXACT, Aferrolhar.

MU

MU

- M**Ū, ou CEMŪ, Irmaõ.
 ——— Primo do homem.
 MUNDÊ TINTA PUPÊ, Tingir.
 MUNGÂ, ou PUNGÂ, Alporcas.
 MÚNGA, ou PUNGÂ, Nascida do corpo.
 MUPŪ, Enxotar.
 MURUCUTUTŪ, Mocho.
 MUTÂ MUTÂ, Escada.
 MUTURUÇŪ, Grande fazer.
 MUTUŪ, Dia *santo*.
 ——— ÁRA, Domingo.
 ——— OÇŪ, Dia de Pascoa.
 MUY'RA CURUÇÂ, Contas de rezar.

MY

- M**Y'RA, Gente.
 ——— Vulgo.
 ——— CORÉRA, Acendetalhas (*gravetos*).
 ——— REÇÁPE, Publicamente.
 ——— RECŌ RUPĪ, Vulgarmente.
 ——— REIYA, Tropa de gente.
 ——— REY'IA, Ajuntamento de gente.
 ——— REIYA OPOÁME, Reboço (*alboroto*).
 ——— RIAPŪ, Tropel de gente.
 MYTYMA, Planta.

NA ND

- N**AMBY', Argola.
 ——— Aza de pote.
 ——— Orelha.
 ——— OÇŪ, Orelhudo.

NE NH

- NAMBY' PÓRA, Arrecadas (*brincos*).
 ——— PÓRA, Pendentes das orelhas.
 ——— REKY', Puxar pelas orelhas.
 NARANDY'BA, Laranjal.
 NDÉ MBAÊ, Teu, tua.

NE

- N**EÉNGA, ou TECŌ, Preceito.
 NEM CEMIMOTÁRA RUPĪ CATŪ, De ma' vontade.

NH

- N**HAÉM, Alguidar.
 NHAÉMPEPŌ, Panella.
 NHAÉNG PUPÊ NHÓTE, De palavra.
 NHÀNE, Correr.
 NHARONÇABA, Ferocidade.
 ——— Ira.
 NHEÉNG, Fallar.
 ——— Responder.
 ——— AY'BA, Falar mal.
 ——— AY'BA ETÊ, Rogar *pragas*.
 ——— ÇANTÂM, Falar alto.
 ——— CATŪ, ou CATŪ MIRA ÇUPÊ, Intimar.
 ——— CATŪ CECÊ, Rogar bem a alguém.
 ——— CECÊ, Apalavrar.
 ——— NHEÉNG, ou NHEÉNGA ROBAIXÁRA, Dar razões.
 ——— NHEÉNG, Palrar.
 ——— NHEÉNG, Porfiar.
 ——— OJEMEÉNGA, Dar *palavra*.

NHEÉNG

NH

NHEÉNG PITÂ PITÂ, Ciciosa *no fallar*.

—— PITÂ PITÂ Falar *gago*.

—— PITÂ PITÂ, Gaguejar.

NHEÉNGA, Falla.

—— Linguagem.

—— *ou* IICÁBA, Palavra.

—— Vós.

—— AY'BA, Pragas.

—— AY'BA ETÊ, Amaldiçoar.

—— IÁRA, Interprete.

—— PORÂ PORÁNG, Galanteria.

—— PORÂ PORÁNG, Graças *no fallar*.

—— PUXÍ, Palavra *deshonestá*.

—— ROBAIXÁR, Altercar, *razões*.

—— ROBAIXÁRA, Replica.

—— RUPÍ NHÓTE, Verbalmente.

NHEENGAÇÁRA, Cantador.

NHEENGÁR, Cantar.

NHEENGÁRA, Cantiga.

NHEÉNGETÊ, Fallar *com imperio*.

NHEENGOÁRA, Palrador.

NHEENGOÉRA, *ou* JURŪ CUI, Amigo, *de fallar*.

—— Fallador.

NHEMOMBEUÇÁBA, Confissão.

NHEMOMOTAÇÁBA, Golodices.

NHEÉNNHEÉNG, Razoar.

NHINHÉ, Actualmente.

NHINHÉ, Continuação.

—— De continuo.

—— Frequentar.

—— *ou* CURŪ CURUTÉM, Cada passo.

NI

135

NHINHING, Arrugar.

—— Ruga.

NHIRONÇÁBA, Remissaõ.

NHIRÓN GUÉRA, Passa *culpas*.

NHORONÇÁBA, Braveza.

NHYRÓN, Perdoar.

NHYRONÇÁBA, Perdaõ.

NI

NINHÉ, Sempre.

NITIO, Naõ.

—— ABÁ, Ninguem.

—— AROBIÁR, Pertinas.

—— AROBIÁR OAE, Incrédulo.

—— AROBIÁR OAE, Teimoso.

—— ÇANGÁBA OAE, Immensidade.

—— CAPIÁ OAE, Capado.

—— CATŪ NUNGÁRA IXEBO, Naõ *me parece bem*.

—— CECÁ OAE NUNGÁRA, As apalpadelas.

—— CECOTEY'MEOAE, Liberal.

—— EPOCY', Leve.

—— ERECENDŪ-PE? Naõ *ouves?*

—— GOATÁ OAE, Imovel.

—— GUAÇŪ, Facil *coufa*.

—— IAPY'CA OAE, Mouco.

—— IAPY'CÁ OAE, Surdo.

—— IMOAE NHÓ, Naõ *soamente isso*.

—— IPÓROAE, Vazia (*coufa*).

—— JABÊ, Naõ *he affim*.

—— JABÊ NHÓTE, Naõ *sem coufa*.

—— JURŪ CÊ, Fastio.

—— MAÇŪI, De nenhuma *parte*.

NITIO

NITIO MÁME, Em nenhum lugar.

—— MÁME, Nenhures.

—— MBAÊ, Nada.

—— MBAÊ OICÔ, Naõ he nada.

—— MBAÊ RÁMA, Naõ presta para nada.

—— OÁNE CATÚ CUPÍ ÁRA ÇUÍ, Acabado de estar doente.

—— OATÁRARA, Naõ falta tempo.

—— OATÁR MBAÊ, Naõ falta nada.

—— OÇY'CA, ou NITIO EUIKÉ CUAUB, Caber.

—— OICÔ CATÛ, Haver-se mal.

—— OICÔ NHÓTE OAE, Traquinas.

—— OJABY', Acertar (naõ errar).

—— OJABY', Naõ errar.

—— OJEMOAPECY'CA OAE, Rabujento.

—— OJEMOIRÓN CECÊ, Lançar a bem.

—— OKÉR, Velar.

—— PÁIA OAE, Orfaõ.

—— POÇÁNGA, Naõ tem remédio.

—— RANHÊ, Ainda naç.

—— RAMÊ, ou ÇAE NITIO, Senaõ.

—— TEÊM NHÓTE, Naõ de balde.

—— XACOÁUB, Naõ posso.

—— XACOÁUB IPÓ IMOAE, Naõ sei nada disso.

—— XACOÁUB MAYABÊ, Naõ sei como.

NITIO XACOÁUB MBAÊ RÁMA, Naõ sei para que.

—— IJUCA COÁUB, Incorrupto.

NO

NOATÁR MBAÊ, Abundantemente.

NONDÊ KETY', Avante.

NONGÁR, Parecer.

NONGÁRA, Semelhança.

NONGATÛ, Guardar alguma coisa.

—— Regadar.

—— Reservar.

NU

NUNGÁRA, Talqual.

—— JEPÊ, Dalguma maneira.

NUPÁN, Açoutar.

—— Castigar.

—— Dar pancadas.

—— Disciplinar.

—— Varejar.

NUPANÇÁBA, Açoute.

—— Disciplina.

—— Azorrague.

NUPANÇÁRA, Castigador.

—— Disciplinador.

OA

OACANHÊMO, Espan-tado (estar).

OACÊME, Atinar.

OACÊMO, Achar.

OACY'PE MOMBY'C, ou MOAY'BA, Desflorar, por força.

—— OERICÔ, Forçar a mulher.

—— OETYCÔ, Violentar mulheres.

OAINCUMBY',

OB

- OAINCUMBY', ou GOAINUMBY',
Picaflor *ave.*
OÁM, Luz em cu' (*insecto*).
OÁNE, Ja'.
OAPIKAÍM OICÔ, Franzido *está.*
OAPOÁM, Arredondar.
OAPÚCA, Sentar se.
OAPŪNG OÁNE, Abastado (*far-*
to).
OAPY' APY'C NUNGÁRA OATÁ,
Andar, *de cocaras.*
OAPY'C OICÔ, estar *sentado.*
OAPY'CA, Assentar-se.
—— Pouzar *a ave.*
—— UMAUÇÁPE, Assentar-se
á meza.
OAPYCÁBA, Tamborete.
—— oçŭ, Cadeira.
OÁR, Cahir.
—— CATŪ, Ao pe' *da letra.*
—— CORÍNE MBAÉ AY'BA NDE
RECÉ, Acontecer *mal.*
OÁRA CÁPÁ, Rodela *de canoa.*
OARUÁ, Espelho.
OATÁ, Andar.
—— ATÁ NHÓTE, Vaguear.
OATÁPŪ OÇŭ, Buzio.
OATAR, Faltar *alguma coufa.*
OATOCUPÁ, Pescada (*peixe*).
OAXÍME MERÍM, Malva.

OB

- O'BA, Roupa.
—— Vestido.
—— MONHANGÁRA, Alfaiate.
—— TUPÁN OCA RECÉ GOÁRA,
Ornamento *de Igreja.*
—— MUNDEPÁBA, Guarda
roupa.
—— MUTUŪ RECÉ GOÁRA,
Gala.

OC

137

OC

- O'CA, Caza.
—— Rancho.
—— ARY'BO GOÁRA, Cumiera
da casa.
—— EPY', Canto *da casa.*
—— JÁRA, Patraõ.
—— MBAÉ MEENGÁBA, Tenda
onde se vende.
—— MONHANGÁRA, Pedreira
(de pedras).
—— RÓBA, Dianteira *da*
caza.
—— PY'PE, Dentro.
—— ROCÁRA, Pateo.
OÇÁC, Despregar-se.
OÇAÇÃO PUTY'B, Exceder.
OÇACIBÓ, Enfiar.
OÇÁÇUT OCAPY' KETY', De fora
para dentro.
OÇÁI, Abrazar-se (*queimar-*
se).
—— OAÉ, Abrazada; C.
OÇÁMO, Espirro.
OCÁNHÉMO, Dar *á costa.*
OCAPAPÉ GOÁRA, Interior *da*
casa.
O'CAPÓRA, Criado, a.
—— Morador.
OCAPÓRA, Familia *escravos.*
OCAPY' ÇUT, De dentro.
OCAPY' KETY, Para *dentro.*
OCÁRA, Rua.
—— Terreiro.
—— KETY', Para *fora.*
OCÁRAÇUT, De fora.
OCÁRPE, Fo'ra *de casa.*
OCEKI OÇŭ IÁBA, Arrepelar
os cabellos.
OCÉMOIXUÍ, Descarregar.

S

OCEFIÁCA

138 OE OG

OCEPIÁCA RUPĪ VĒ, A' primeira face.

OCEPY' MEÉNG OÇŮ, Apremear.

OCOABUCÁR, Promulgar.

OCOÁUB EY'MA, Tola, ou tolo.

— EY'MA OÇŮ, Selvagem.

OCOCÁO OICÔ, Esperdiçado (*estar*).

Ocó CECÉ, Accometer.

Oçô, Absentar.

— ABÁ PY'R, Ir *ter com* *alguem*.

— CECÁR, Ir *procurar*.

— IPÚPE, Carregada *canôa*.

— IPÚPE, Foise *ao fundo*.

— IPY'PE, Afundir-se.

— IXUÍ, Desacompanhar.

— PIARÁMO, *vulgo* PIÁMO, Ir *buscar*.

OÇÓÁNE, Foise.

OÇOBAYXÁRA ENHEÉNGA, Disputar.

OÇOBAYXÁR ETÉ ABÁ NHEÉNGA Aporfiar, *com palavras*.

OÇOIPY'PE, Mergulhar.

OÇÓIPY'PE TYJÚCUPUPĒ, Atolar.

OÇY'CA CECÉ, Abordar.

— OPABINHĒ MBAĒ RUPĪ, Abranger.

— OPABINHĒ MBAĒ RUPĪ, Comprehender *tudo*.

OE OG

OÊ NITIO, Isso *naõ*.

OERICÔ, Gozar.

— Lograr.

— Possuir.

— Ter.

— Tratar.

— AY'BA, Perseguir.

OI

OERICÔ, AY'BA, Tratar *com rigor*.

— AY'BA, Vedar.

— CATŮ, Bom trato *em qualquer coisa*.

— COÁUB TECÔ, Saber *governar*.

— IMORIÇÁBA QUÉRA RUPĪ, Alcançar *com affagos*.

— JURUREÇABA RUPĪ, Alcançar *com rogos*.

— TECÔ CECÉ, Dominar.

OETÉPE, Inteira (*cousa*).

— Toda *tudo*.

OGERĒ GERĒBE, Balancear *a canoa*.

— GERÉO, Trambolhões.

OI

OICÔ, Estar.

— ou GENÓN, Jazer.

— Residir.

— Ser (*estar*).

— AY'BA, Estar *mal*.

OICOBĒ CATŮ, Estar *bem*.

OICÓBEVĒ, Estar *vivo*.

OICÔ CATŮ, Haver-se *bem*.

— CATŮ, Proceder *bem*.

— CATŮ, Valente (*saõ*).

— CATŮ CECÉ, Aponto (*estar*).

— CECÉ, Aplicar-se.

— CECÉ, Pertender.

— COÁUB RAMĒ, Quando *pode ser*.

— ÇOCÓPE, ou PÚRIGOÁRA, Hospede.

— ETÉ CECÉ, Aporfiadamente.

— ETÉ MORAUKY', Lidar.

Oicô

OJ

- OICÔ NHINHÊ, Assistir.
 ——— NHINHÊ, Habitar.
 ——— NHÓTE, Aquietar-se.
 ——— NHÓTE, Deixa *está* quieto.
 ——— NHÓTE, Estar *quieto*.
 ——— NHÓTE, Parar *socegar*.
 ——— NHÓTE, Socegado.
 ——— PECÛ, Deter-se e *estar* muito tempo.
 ——— PECÛ, Dilatar-se *alguem*.
 ——— PECÛ, Durar.
 ——— PECÛ, Entreter-se.
 ——— PECÛ, Estar *muito tempo*.
 ——— PECÛ, Tardar.
 ——— TEMBÊ, Haver *mister*.
 ——— TEMBÊM, Carecer.
 ——— TEMBÊM, ou TEMÊ, Ter *necessidade*.
 ——— TENHÊ, Permanecer.
 ——— TENHÊ, Remanecer.
 ——— TENHÊ CECÊ OARÁMA, Promptidão.
 OIEPÊ OÇÛ, A' pancada, *todos juntos*.
 OIKÊ OÇU, Praiamar.
 OIMÊ, Acola'.
 ——— Alli.
 OIRANDÊ, A' manhã.

OJ

- OJÁB, Abrir *por sua* natureza.
 OJABY' ÇANGÁBA, Disforme.
 OJAÇUTOICÔ, Abafado (*estar*).
 OJAPY' ACÁNGA PUPÊ, Cabeçada.
 OJÁR, Acostar (*andar pelas praias*).
 ——— CURUÇÁ RECÊ, Crucificado (*esta*).

OJ

139

- OJÁR IMBAÊ RÁMA, Apoderar-se, *tomar para si*.
 ——— YBY'-RECÊ, Acostar-se *á terra*.
 OJÁTY'CA, Postrar-se.
 OJEABY'C, Abaixar-se *á* *alguem*.
 OJE AUGÉ OAQUÉRA ERIMBAÊ, Acabado *de muito longe*.
 OJÊ AUJÊ, Esta feito e *acabado*.
 ——— OÁNE, Acabado (*estar*).
 OJEAY'B, Desflorado (*estar*).
 OJEAYBY'C, Inclinar-se *abaixando*.
 OJEBY'R, Arribar.
 OJECOÁUB, Aclarar *a cousa*.
 ——— Avistar.
 ——— Causa *verdadeira*.
 OJE COAÚB NHÓTE, Patente (*estar*).
 OJEJACUI OAE, Abafado (*Coberto*).
 OJEJAPYXÁ PYXÁO, As cutiladas.
 OJEJEKY', Espreguiçar-se.
 OJEJEPY'CA, Desaffronsar-se.
 OJEMUMÊ OICÔ, Occulto (*estar*).
 OJEKY'I OÁNE, Morrendo (*arrancando*).
 OJEKYI OICÔ, Estar *espirando*.
 ——— POTÁR OÁNE, Agonizar.
 OJEMAMÁNA, Embrulhar-se.
 OJEMAMÁNE OICÔ, Dobrado (*estar*).
 ——— OICÔ, Embrulhado (*estar*).
 OJEMAPÁR, Dobrar *entortar-se*.
 OJEMEMOACÁRA, Afidalgar-se *na honra*.
 Sii OJEMOABÁETÉ,

OJEMOABÁÉTÉ, Abalizar-se.
 OJEMOABÉ ETÊ OAE; Altiivo.
 OJEMOÇAINÁNE IMBAË RECÊ,
 Aviar-se.
 OJEMOACÚC, Banhar-se.
 OJEMOAKY'ME, Humedecer-se.
 OJEMOANÁMA OÇU, Embastecer.
 OJEMOAY'B, Apostemar-se.
 ——— Botar-se *aperder*.
 OJEMOÇABÉ, Abolorecer-se.
 OJÉMO CAMARÁR, Travar *ami-
zade*.
 OJEMOCANEÓN, Estafar-se.
 OJEMOÇAPÓ OÁNE, Arreigar
 (*crear raizes*).
 OJEMOÇÁCUI OAE, Acautellado.
 OJEMOÇATAMBÚCA, Endireitar-
 se.
 OJEMOCOÁR CATÚ CECÊ, Tra-
 tar *bem*.
 OJEMOGY'B, Abaixar-se.
 OJEMOIRÓN, Arrufar-se.
 OJEMOJEPÉ OÇU, Encorporar-se.
 OJEMOJEPOTY', Enferrujar-se.
 OJEMOKATÁC, Abalar-se, *ou*
 bolir-se.
 OJEMONHÁNG, Produzir.
 ——— Succeder.
 OJÉMONHÁNG AKOÉRA RECÊ,
 Dar *conta do que se fez*.
 OJEMOPIRÁNGA PERÉBA, Encar-
 nar *a ferida*.
 OJEMOPORÁNG ETÊ, Bizarrear.
 OJEMOPYAY'BA, Aggravar-se.
 ——— Entristecer-se.
 OJEMOTAPEJÁR, Situar.
 OJEMOTEITÊ AYRÁ, Ter *em pou-
co*.
 OJEMOTERICÉMO, Encher-se.
 OJENIPIÁ OICÓ, Estar *de jo-
elhos*.

OJEPÊ, Hum.
 ——— IÁNDE ÇUÍ, Hum *de
nos*.
 ——— NHÁ, Hum *somente*.
 ——— PEÇUÍ, Hum *de vos*.
 OJEPECY'CA EPOCOCÁBA RECÊ,
 Apegar-se *ao bordão*.
 OJEPOCUÁUB, Avezar-se.
 ——— Costumar-se.
 ——— OAE, Acostumado.
 OJEPOKÁC OAE, Abafado, *ou*
 Embrulhado.
 OJEPOTÁR, Aportar.
 OJEPYPY'CA, Alagar-se.
 OJÉ PYCY'CA OAE, Agarrar-se
 (*estar agarrado*).
 OJEPYÁCA POTÁR ETÊ OARUÁ
 PUPÊ, Rever-se *ao espelho*.
 OJEPY'PY'C OAE, Afogado
 (*estar*).
 OJEPY'PY'CA, Afogar *n'agua*.
 OJERÊ JERÉO, Espojar-se.
 OJIBÊ MERIM, Pedaco *ha*.
 OJI OÁNE, Cozido *estar assado*.
 OJI VÊ, *ou* OJIRAMÔ, Ainda hoje.
 OJOBABÊ OÁNE, Ajustado (*i-
gualado*).
 OJÓCA IACÁNGA ÇUÍ, Dissuadir.
 OJOECÊ, *ou* OCY'CA CECÊ, Co-
 pula.
 OJOIBANHÊ RENONDÊ, Primei-
 ro *que tudo*.
 OJOKÓC, Encostar-se.
 OJUBÉTE JABÊ TENÊM, Mas
antes affim.

O KÉNA, Porta.
 ——— PIAÇÁBA, Guarda
 porta.

ON OO OP

- OKÉNA RUPYTÁ, Couce *da porta*.
 OKYJŮ, Grillo.
 OKYTÀ, Esteio.
 OMEÉNG EPÓPE, Engarregar.
 OMEMBYRÁR OAÉ PITIBONÇARA, Partejar.
 OMOAPECY'C OPABINHÊ ABÂ ÇUPÊ, Agradar *a todos*.
 OMOCÉMO YBYTŮ EJURŮ RUPĪ, Arrotar.
 OMOINGÉ ÇOKÓPE, Admitir (*recolher*).
 ——— ÇOCÓPE, Receber *em sua casa*.
 OMONDÁ AQUÉRA, Furto.
 OMOTECÓ CUÁUB ABÁ AY'BA RUPĪ, Aconselhador *mão*.
 ——— CUÁUB CATŮ OAÉ, Aconselhador *em bem*.

ON OO

- ONHARÓN ETÊ OICÔ, Encarniçar-se.
 O'NHARÓN OICÔ, Embravecido (*estar*).
 ONHEÉN NHEÉNG, ou JACÁ JACÁO, Arrasoar.
 ONOPÁNCATŮ - NEMOJABY', A' mão tente (*dar*).
 OOCŮ RUPĪ, Trabalhosamente.

OP

- OPABINHÊ, Tudo.
 ——— ou PABÊ, Todos.
 ——— ABÂ REÇÁ PÓRA, A'vista *de todos*.
 ——— ABÂ REÇÁ PÓRA, A'olhos vistos.

OR OT OV OY I4I

- OPABINHÊ CATŮ, Geralmente.
 ——— MBAÊ MONHANGÁRA, Omnipotente.
 ——— YBY' RUPĪ, Redondeza *do mundo*.
 ——— ABÁJABÊ ONHAÉNG. COÁUB RECÉ, A boca cheia.
 ——— ABA OJEROBIÁR CECÉ OAÉ, Abonado (*de todo o credito*).
 OPÁC, Acordar *do somno*.
 OPÁO OÁNE, Acabou-se *ja'*.
 ——— RAMÓ, Acabado *agora*.
 OPECATŮ ÇUI MAÉM, Olhar *de longo*.
 OPECY'C-TAY'RA RÁMA, Adoptar (*perfilhar*).
 OPETUŮ YBYTŮ, Amainar *o vento*.
 OPIPIÑE, Depenicar *o passaro a fruta*.
 OPÓC, ou OBÓC, ou JICÁ JICÁ, Fender *por si*.
 OPÓJÁR, Apontar *com o dedo*.
 OPÓ OPÓRE, A' pulos.
 OPOPÓR, Andar *de galope*.
 OPÓRE, Pular.
 OPÚC OAÉ, Furada *coufa*.
 OPYÁ ÇUI CATŮ OJURURÊ, Pedir *com efficacia*.
 OPYÇACÁR, Dar *ouvidos*.
 OPYPY'NE, Picar *a ave na fruta*.

OR OT OV OY

- ORÊ, Nós *outros*.
 ORÉBO, A nós, *sem vos*.
 OROCURIÁ, Coruja.
 OROIÇANG OAÉ, Esfriada *coufa*.

ORUCANGA,

- ORUCÂNGA, Costellas.
 OTERY'C, ou GY'GY', Affastar-se *alguem*.
 OVÉO OÂNE, Apagar-se (*estar apagado*).
 OYCÔ AY'BA, Maltratar.

PA

- PABÓCA, Partir *de perto*.
 PÁC, Despertar *por si*.
 — — Espertar *do somno*.
 PACOÁRA, Rolo *de qualquer coufa*.
 PAÊ; ex. EREÇÔ IPY'R PAÊ, Diz.
 PAJÊ, Bruxo.
 — — Feiticeiro.
 — — REMIMONHANGAYBA MOROJUÁRA, Feitiços.
 PÁNA AY'BA, Rodilha *trapo*.
 — — AY'BA Trapo.
 — — ÇABAIGOÁRA, Panno *de linho*.
 — — MONHANGÁBA, Tear.
 — — MONHANGÁRA, Tecelaó.
 — — PACOÁRA, Peça *de panno*.
 — — PETÉCA, Lavandeira.
 — — PIÇANGOÉRA, Retalho *de panno*.
 — — POI, Panno *fino*.
 — — RANGÁBA, Vara *de medir*.
 PANACÔ, Carro.
 — — OÁRA CAPÂ, Rodemoinho *de carro*.
 PANAMÂ, Barboleta.
 PANÉMO, ou TEÊM, ou JABÊ NHÓTE, Debalde.
 PAPAÇÁBA, Contas.
 — — Numero.
 — — ÁRA, Dia *de juizo*.

- PAPÁR, Contar.
 — — Numerar.
 PAPÉRA IANÁMA OÇÛ, Papel-laç.
 — — MOËCYCÁBA, Obrea.
 PARABÓCA, Escolher.
 — — ABATY't, Alimpar *o arros*.
 PARAGOÁ, ou JERÛ, Papagaio.
 PARANÁ, Mar.
 — — EVIKÊ, Encher-se *a maré*.
 — — OÇÛ, Bahia.
 — — OÇÛ, Mar *largo*.
 — — OIKÊ, Crecente *da maré*.
 — — PITÉRBE, Pego.
 — — PITY'NGA, Rio *das Amazonas*.
 — — REMEY'BA, Beira mar.
 — — REMEY'BA, Cabo *de terra no mar*.
 PARATY', Tainha (*peixe*).
 PARIM PARIM, Coxiar.
 — — Manquejar.
 PARY' ITYCÁRA, Pescador *de pari*.
 PATUÁ, Arca.
 — — Caixa.
 PAY', Padre.
 — — ABARÉ, Clerigo.
 — — ABARÊ GUAÇÛ, Bispo.
 — — ABARÊ OÇÛ ETÊ, Pontífice.
 — — ABÚNA, Padre *da companhia*.
 — — APINA, Padre *leigo*.
 — — APITÉRA, Coroa *de Padre*.
 — — ETÁRÓCA, Convento.
 — — MISSA MONHANGÁRA, Frade *de Missa*.

PE

PAY' MÓRO RERECOÁRA, Parocho.

—— PÓRO MONGHETAÇÁBA, Estação *da Missa*.

—— TÍNGA, ou YÁRA, Amo, ou *senhor*.

—— TUCÚRA, Padre *de Santo Antonio*.

PAY'A, ou TÚBA, Pai.

—— ANGÁBA, Padrinho *de homem, e mulher*.

—— ANGÁBA, Valia *pedreira*.

PE

PÊ, Caminho.

—— Via *(caminho)*.

—— COAMBÊNG, Guiar *pelo caminho*.

PÊ JÁRA, ou PÊCUAPÁRA, Guia *do caminho*.

PÊ OÇÛ, Estrada.

PEÇAÇÛ, Fresco *(de pouco tempo)*.

PFÇANGOÉRA, Amostra, *do panno*.

—— Migalha.

—— Parte *de alguma coufa*.

—— PUPÊ, Empedaços.

PECOACÁBA, Atadura.

PECÛÇÁBA, Comprimento.

—— RUPÍ, Ao *comprido*.

PECY'CA, Pegar *em alguém*.

—— CATÛ, Assegurar *que não fuja*.

—— CATÛ, Segurar *pagando*.

PEJECÉM, Compassar.

PEJÚ, Abanar *(assoprar)*.

—— Assoprar.

—— Bafejar.

PI

143

PEJÚ MEMBY', Buzinar.

PEJUÇÁBA, Assopro.

PEJUÇÁRA, Abanador.

—— Assoprador.

PEMAÉM TÁNHÊ QUAE RECÁ, Olhar *para isto*.

PÉNE, Quebrada *cousa v. gr. páo*.

PÊNGA, Sobrinho *ou a, da mulher*.

PENHÉMO, A vós outros.

PERÊ, ou MERÊ, Baço.

PERÉBA, Fistula.

—— PIRÁNGA, Chaga viva.

—— RAY'BA OICÔ, Aggravada *(ferida)*.

PEREMIMOTÁRA RUPÍ, La' vos *avinde*.

PEREQUITA, Perequito.

PERERÛ, Ferreiro.

PERÍMPERIM, Calote.

PERIPÁN, Comprar.

PERY', Junco.

PERYRY'C, Frigir.

—— Faiscar.

PERYRYÇÁBA, Frigideira.

PETÉCA, Alimpar *se for panno*.

PETUPÁBA, Alteraçãõ.

PETYBÓN, Ajudar.

—— Favorecer.

—— Soccorrer.

PETYBONÇÁRA, Favorecedor.

—— Ajudador.

PEÚMA, Genro *da mulher*.

PI

PIÁR, Aparar *com amaõ*.

—— NUPANÇÁBA, Aparar *os golpes*.

PICYRÓNÇÁBA, Abrigo.

PIGOÁ,

- PIGOÀ, Tornozele.
 PIM, Picar a abelha.
 PINÀ PINÀ, Ortiga.
 — PINÀ PUPÊ JUPIM, Ortigar.
 PINCARAÍBA, Palma para os ramos.
 PINDÀ, Anzol.
 — ITYCÁRA, Pescador de linha.
 — MERIM TINGA, Anzol, pequeno.
 — POTÁBA, Isca de anzol.
 — Ū, Pegar o peixe na isca.
 — UŪ, Picar o peixe.
 — XÁMA, Linha de pescar.
 PINDÓBA MOPY'C, Abrir (ruchar palmeira).
 PINHOÃ, Artelho.
 PINÔ, Dar ventosidades.
 — Peido.
 — PINÔ, Peidar.
 PIRÁ MIXIRA, Peixe bem affado.
 PIRÁNGA CERÁNE, Ruiva (cor).
 PIRÁR, Abrir.
 — Desdobrar.
 — ÇOTINGA, ou CEKY' ÇOTINGA, Dar á vela.
 PIRÁTİM, Naris do mar.
 PIRÉRA, Escama.
 — Pelle.
 PIRIKYTYM, Rim.
 PIRING, Arrepiar-se o corpo de medo.
 — Embair.
 PIRÓCA, Descascar.
 PITÁ, Fita.
 — Sobejar.
 PITÉR, Beijar.

- PITÉR, Chupar.
 — Embeber o liquido.
 — Sorver.
 PITÉRA RUPÍ, Pelo meio.
 PITÉRPE, Mejo.
 PITIŪ, Bafio.
 — Cheiro de peixe.
 — Fortum (cheiro).
 PITÓC, Saltar a casca fóra.
 PITÓBA, Cobarde.
 PITUCÊME, Folego respiraçãõ.
 PITYBONÇABA OJURURÊ, Pedir ajuda.
 PIXÁME, Beliscar.
 PIXÁNA, Gato, ou a.
 — REPOTÍ, Almiscar, da terra.
 PIXÁ PIXÁME, Depenicar a galinha.
 PIXÊ, Cheiro de peixe que se affa.
 PIXÚMA CERÁNE, Morena.
 PIXÚNA, ou ÚNA, Negra (coufa).
 — Preta coufa.
 — EERÁNE, Amulatado.
 — CERÁNE, Fusca.
 — COÁRACY' ÇUT, Queimado do sol.
 PIV'R, Barrer.

- PÓ, Dedo.
 — Mão.
 — ACÁNGA OÇU, Polegar (dedo).
 — AÇŪ, Mão esquerda.
 — APÁR, Aleijado das mãos.
 — APÉM, Unha.
 — APÉM PUNGÁ, Unheiro.

PO

- PÒ ÇANGÁBA, Palmo.
 ——— CATŪ, Mão *direita*.
 ——— JABÁO, Ligeireza *nas*
maõs.
 ——— MEMBY'CA, Torcer *a*
maõ.
 ——— PETÉC, Dar *palmas*.
 ——— PUPÊ KETY'CA, Alim-
 par *poindo*.
 ——— PYTÉCA Y'PE, Patejar
n'agoa.
 ——— RYCÉME, Mão *cheia*.
 ——— ÚRPE OICÓ OAE, Sub-
 dito, ou *sujeito*.
 POAÇŪ, Panno *grosso*.
 POÁI, Acenar *com a maõ*.
 POÁM, Dedo *polegar*.
 POÁME OICÓ, Em *pe' (estar)*.
 POBOREÇÁRA, Mechedor.
 POBŪRA, Angelim, *madeira*.
 POBY'RE, Revolver.
 PÓC, Arrebentar.
 ——— Estalar.
 ——— Rebentar.
 POCAÁR, Prender.
 POCÁ ETÊ, Arrebentar *com*
rifo.
 POÇÁNGA, Medicina.
 ——— Purga.
 ——— Remedio.
 ——— ETÊ RENDÁBA, Botica.
 POÇANÓNG, Curar.
 POÇANONGÁRA, Medico.
 POÇAUÇŪ, Sonhar.
 POCICÁBA MONDÉ YGÁRA PUPÉ,
 Alastrar *a canoa*.
 POCOÁR, Amarrar.
 ——— ou JAPOTY' Atar.
 POCÓC, Avançar.
 POCOCÁBA, Bastaõ.
 ——— Bordaõ.

PO

145

- POCOCÁBA, Gineta *bastãõ*.
 POCÓK, Palpar.
 POCÓKE, Apalpar.
 POCUÇU, Alcançar (*apanhar*
de repente).
 POCYÇÁBA, Carga.
 PÓETY'C, Acenar *com o dedo*.
 POIÇÁBA, Delgadeza.
 PÓIR, Retirar.
 POKÉCA, Amortalhar.
 ——— Embrulho.
 PÓKÉK, Abafar (*embrulhar*).
 POKÓC, Apolegar.
 POKÓCA, Tacto.
 POMÁNE, ou POBAN, Fiar.
 PONHÊ, De *gatinhas*.
 ——— ou OTIRY'CA, Andar
de gatinhas.
 POÔC, Apanhar *fruta*.
 POÓCA, Colher.
 PooçŪ, Grosso.
 PooçuçÁBA, Grossura.
 PÓPITÉRA, Palma *da maõ*.
 POPÓR, Saltar.
 POPÓRE, De *galope*.
 POPY'C, Calcar *com as maos*.
 PÓRA, Habitador.
 PORACÁR, Encher.
 ——— Povoar.
 ——— Prover.
 ——— CEMIMOTÁRA. Cumprir
o desejo.
 ——— ETÊ, Acugular.
 ——— YGÁRA, Carregar *a*
canõa.
 PORACÊ, Dançar.
 PORACÉYA, Bailar.
 ——— Dança.
 PORANDŪB, Conto, *historia*.
 ——— ou MARANDŪBA, Hi-
 storia.

T

PORANDŪB,

PORANDÚB, Perguntar.
 PORANDÚBA, Pergunta.
 PORANDUÇÁRA, Perguntador.
 PORÁNDÚ RANDÛ, Tirar *informação*.
 PORÁNG ETÊ, Formosissima.
 PORÁNGA AY'RA, Formosinha.
 PORÁNGÁBA, Belleza.
 PORÁNGA ETÊ, Bella (*coisa*).
 PORANGATÛ, Bizarría.
 PORARÁ, Padecer.
 ——— Supportar.
 ——— Penar (*tormento*).
 ——— UCÁR, Tratear.
 PORARAÇÁBA, Dor.
 PORARAÇÁRA, Padecente.
 PORAUKYÇÁBA, Trabalhos.
 PÓRE, Salto.
 POREPY', Ganhar *soldo*.
 ——— Jornal.
 ——— ou MORYPY', Soldo.
 POROÂ, Pejada (*prenhe*).
 PORÓC, Abrir a flor, ou *fruta*, &c.
 ——— Brotar.
 ——— Descarregar a canoa.
 ——— ex PORÓC OÁNE YGÁRA,
 Despejar *descarregando*.
 POROÇÁR, Observar.
 POROIMBOEÇÁRA, Doutrineiro.
 POROJUBYÇÁRA, Algoz.
 POROJUÇAÇÁRA, Homicida.
 POROMONGHETÁ, Consultar.
 POROMONHÁNG, Criar, *fazer criação*.
 ——— Geração *multiplicação*.
 ——— Multiplicar.
 ——— Propagar *de gente*.
 POROPOTÁRA, Amor, *des-honesto*.

POROPOTÁRA, Sensualidade.
 POROPYCYRONCÁRA, Redemptor.
 PORORÊ, Enxada.
 ——— ENXÓ.
 ——— MERÍM, Sacho.
 PORUÁM, Embigo.
 PORURÊ, Eixó (*eixada*).
 POTÀ, ou JEMEMOTÁR, Cobiçar.
 POTÁBA, Mimo (*presente*).
 ——— Offerta.
 ——— ou MEENGÁBA, Dativa (*presente*).
 ——— Parte *quinhaõ*.
 ——— Presente.
 ——— Quinhão.
 ——— Raçaõ.
 ——— MEÉNG, Peitar.
 POTÁÇÁRA, Consentidor.
 POTAKÉRA OJEMONHÁNG, Puta.
 POTÁR, Desejar.
 ——— Querer.
 ——— ETÊ OPABYNHÊ MBAÊ,
 Ambição.
 POTÁRE, Consentir.
 POTERY', Marreca.
 POTIÁ, Peito.
 POTOPÁBGOÉRA, Arrebatado *da colera*.
 POTUPABA, Agastamento.
 POTUPÁO, Agastar.
 ——— GOÉTE, Rispido (*ser*).
 ——— OICÔ, Indignado (*estar*).
 POTUÛ, Aplacar.
 ——— MERÍM, Repousar.
 POTY, Camarões.
 POTY'RA, Bonina.
 ——— Flor.
 ——— RENDÁBA, Jardim.
 Pouçõ, Ter *respeito com pejo*.

Pouçõ,

PR PU

POUÇÛ, Peijo.
POUÇÚÇÁBA, Acatamento.
POY'R, Largar.

PR PU

PRATÛ ASSÛ TYPÛ
OAE, Almofia.

PUÁME OICÔ, Estar *em pé*.
PUBÚRA, Pao *de angelim*.
PUCÁ, Rir, ou *rir-se*.
PUCÁGOERA, ou PUCÁXOÉR, Ri-
sonho.

PUCÉI, Somno.
PUCUÇÁBA, Extensaçõ.
PUCUÇÛ, Apanhar *de repente*.
—— Colher *de repente*.

—— RUPÍ, De supito.
PUCYTÁBA, Pezo *da balança*.
PUÍR, Abster-se *geralmente*.
PUNGÁ, Inchaço.

—— Polmaõ.
—— COÉRA JEARÓCA, Des-
inchar.

—— OÇÛ, Inchaçãõ.
PUPÊ, A (*proposiçãõ de acu-
sativo*).

—— Em (*prep.*).
—— No (*prep.*).
—— ou PÊ, ou MÊ, Na
(*prep.*).

PUPÓRE, Ferver.
PUPUREÇÁBA, Fervura.
PURÛ, Alugar.

—— Emprestar.
PURUÁ, Calos.
—— Prenhe.

PURÚC, Desconjuntar.
—— Desmentir *alguma
parte do corpo*.

PURY'B, Avantageg.

PY

147

PURY'B, Ventagem.
PUTUÛ, Cessar.
—— Descançar.
—— Parar *descançando*.
—— Pazar.
PUTUUÇÁBA, Allivio.
—— Pauza.
PUTY'RA PECOÁRA, Ramallete.
PUY'R, Desapegar-se.
—— Deshabituar-se.
—— Emendar-se.
—— Refrear-se.
—— Tirar-se *affastar-se*.
—— MERÍM, Moderar.
PUY'RA, ou MUYRA, Velorio.

PY

PY', Averso.
—— PÉ.

—— APÁR, Aleijado *dos
pés*.
—— CERY'CA, Cahir *escorre-
gando*.

—— JICÉI, Pé *dormente*.
—— RACAPY'RA, Ponta *do pé*.
PY COPÊ, Peito *do pé*.

PYÁ, Coraçãõ.
—— Fgado.
—— BUBÚI, Bofe.
—— AY'BA, Raivar.

—— ÇÁI, Azia *do estomago*.
—— CATÚ, Agrado.
—— CATU, Pacifico.

—— CATU, Simples.
—— CATÚRUPÍ, Affabilidade.
—— CATUÇÁBA, Singeleza.

—— ÇANTÁMOAE, Constante.
—— MEMBÉCA, Brandura.
—— MEMBÉCA, Mansidaõ.

—— MEMBÉCA, Mover *o
coraçãõ*.

Tii

PYÁ

PYÁ MONGHETÁ OJEMENDOÁR
OARÁMA, Discorrer *pela*
memoria.
—— oçŮ, Animo.
—— oçŮ, Audacia.
—— RUPĪ CATŮ, Agora (*á*
vontade).
—— RUPĪ CATŮ, A' von-
tade.
—— RUPĪ CATŮ, De boa-
mente.
—— Y'BA, Angustia.
—— Y'BA OICÓ, Anojado
(*estar*).
—— Y'BA OICÓ, Apaixo-
nado (*estar*).
—— Y'BA OIKÓ Enfadado
(*estar*).
—— Y'BA RUPĪ, Apaixo-
nadamente.
PYÁPEGOÁRA, ou PYÁPOÁRA,
Fel.
PYÇÁ, Rede *de pescar*.
—— ITYCÁRA, Pescador *de*
rede.
PYÇAÇŮ, Moderna (*coufa*).
PYÇAÇŮ, ou JURUTY', Pomba.
PYÇAJĚ, Meia *noite*.
—— CATŮ, Alta, *noite*.
PYCENGOÉRA, ou ACYQUÉRA,
Pedaço.
—— Porta.
PYCIMEOÁM, Malicia.
PYCY'C, Apanhar *pegar no*
que foge.
PYCY'CA CANTÁN, Agarrar.
—— CECĚ, Alcançar *ao*
que foge.
PYCYRÓN, Acodir.
—— Alcançar *por força*.
—— Amparar.

PYCYRÓN, Apadrinhar.
—— Apanhar *por força*.
—— Assaltar.
—— Defender.
—— Librar.
—— ou MOCÉME, Redemir.
—— ou MONDÁ, Saquear.
—— Roubar.
—— Tomar *por força*.
—— Ufurpar.
—— MBAĚ AY'BA ÇUI, Pre-
servar.
PYCYRONÇABA, Protecçãõ.
—— Refugio.
PYCYRONÇÁRA, Apadrinhador.
—— Defensor.
—— Livrador *defesor*.
—— Salvador.
PY'CYRY'C, Escorregar.
PYIRE, Alimpar *varrendo*.
PYIREÇÁRA, Alimpador.
PY'NHÁ, Boubas.
PYFITÉRA, Planta *do pé*.
PYPÓ, Penas *de aves*.
PY'PÓRA, Pegada.
—— Rasto.
—— RUPĪ OATÁ, Rastejar.
PY'R, Mais.
—— Vizitar.
PYRA, Peixe.
PYRÁ APITÁMA, Cambada *de*
peixe.
PYRÁ CAĚM, Peixe *mal af-*
sado.
PYRÁ CURUCÁBA, Guelras *de*
peixe.
PYRÁ ĚM, Peixe *secco*.
PYRÁ ITY'C, Pescar.
PYRÁ JAGOÁRA, Boto (*peixe*).
PYRÁ JUKY'RA PÓRA, Peixe *de*
salmoura.

PYRÁ,

PY

PYRÁ MIÚNA, Dourado *peixe*.
 PYRÁ MONHANGÁBA, Pescaria.
 PYRÁ OÇÚ REPOTY', Ambar.
 PYRÁ OETÉPE, Cardume *de peixe*.
 PYRÁ PIPÔ, Barbatana *de peixe*.
 PYRÁ PIRIRY'C, Peixe *frito*.
 PYRÁ ROPYÁ, Milhares *de peixe*.
 ——— ROPYÁ, Ovas *de peixe*.
 PYRÁ ÚNA, ou CONAPŪ AUPOMÍ, Mero (*peixe*).
 PYRÁ YCY'CA, Grude *de peixe*.
 PYRAIQUÊ, Pescaria *corfo*.
 PYRÁNGA, Vermelha.
 PYRÁNHA, Tizoura.
 PYRANTANÇÁBA, Alento.
 ——— Força.
 ——— Vigor.
 PYRANTANÇÁRA, Alentador.
 PYRÁOÇŪ, Gafeira *de caõ*.
 PYRÁOÇŪ PARANÁOÇŪ PÓRA, Balea.
 PYRÁTY'BA, Pesqueiro.
 PYRÍ, Esteira.
 PYRIPÁNA, Resgatar.
 PYRÓC, Escamar.
 PYRÓCA, Esfolar.
 PY'RÓN, Calcar *com os pés*.
 ——— Pizar *com os pés*.
 ——— PYRÓN, Acoucear.
 ——— PYRÓN, Aos couces.
 ——— PYRÓN, Dar *couces*.
 ——— PYRÓN, Escoucinar.
 ——— PYRÓN, Trilhar.
 PY'ROPYTÁ, Calcanhar.
 PYRÚCA, Torcer *o pé*.
 PYTÁ, Ficar.
 ——— Parar *ficando*.

QU 149

PYTÚ PYTÚNA, A' boca da noite.
 PYTÚBA, Acanhado (*cobarde*).
 ——— Mofino.
 PYTUCÉMA, Respirar.
 PYTUCÉME, Suspirar.
 ——— Vaporar.
 PYTUCÉME REKENDÁO, Abafar (*tapar a respiraçãõ*).
 PYTUCÉMO OJEKENDÁO, Tapar *a respiraçãõ*.
 PYTÚNA, Noite.
 ——— IPY', A boca da noite.
 ——— JABÊJABÊ, Cada noite.
 ——— OÇÚ RUPÍ, As escuras.
 ——— RUPÍ, De noite.
 PYTUNAOÇŪ, Escuro.
 PYTYBÓN, Auxiliar.
 ——— Concorrer.
 PYTYBONÇÁBA, Auxilio.
 PYSYBONÇÁRA, Auxiliador.
 PYTY'MA, Tabaco.
 ——— ANTÁM, Molho *de tabaco*.
 ——— CUI, Tabaco *de pó*.
 ——— CUI RERŪ, Caixa *de tabaco*.
 ——— TY'BA, Tabacal.
 PYXÊ, Mofo.
 PYXÚNA CERÁNE, Roxa (*cor*).
 PYXY'B, Untar.
 PYXYB JANDY' CARAY'BA PUPÊ, Ungir.

QU

QUECÊ, Navalha.
 QUEROBAYXÁRA CUI, Banda *da quem*.

QUIABÊ

150 RA RE RO

QUIABÉ RAMÉ IKÉ, A estas horas aqui.
QUOPUPÉ, Nisto.

RA

RANHÊ, D'ante maô.
—— Entretanto.
—— Primeira *cousa*.

RE

RECÊ, Ja'que.
—— Por *amor*.
RECÔ AY'BA, Opprimir.
REIRÊ, Depois *que*.
RERÉCOÁRA, Aio.
RERECOÁRA, Capataz.
—— Pastor.
—— Regador.
RERC, Vazilha.
RETÊ, Totalmente.
RETYKÉRA, Rojoens.
RÉYA, El-Rei.
RÉY'A ITAJÚBA RÉRECOÁRA,
Almoxarife.

RO

ROÁR YGÁRA PUPÊ,
Embarcar *alguma cou-
sa*.
ROBLAÇÁBA, Credito.
ROÇAPUCÁI, Publicar.
ROCEKY'JÊ, ou MOÁUB, Recear
(*ter medo*).
ROIÇANGA, ou A'NGA, Som-
bra.
ROIRÓN, Aborrecer.
—— Arrenegar.
—— NITIO MOETÊ, Despre-
zar.
—— Recuzar.
ROIRONÇÁBA, Aborrecimento.

RU RY SA SO TA

ROIRONÇÁRA, Aborrecedor.
ROJEBY'R, Desandar.
—— Reduzir.
ROJERÔ JERÓN, Reconciliar
(*fazer amizade*).
ROJIBE COTINGA, Amainar, *as
vellas*.
ROYRÓN, Vituperar.
—— Zelar.

RU RY

RUPI, Pelo, *pela (prepos.)*.
—— Por (*prepos.*).
RUPTVE, Tanto *que*.
RYRY', Tremar.
—— TUY' ÇTI, Arreganhar-
se *com frio*.
—— TUY' ÇTI, Tiritar *de
frio*.
—— TUY' ÇTI, Tremar *de
frio*.

SA SO

SAIA MEMBY'RA, Re-
fego *da saia*.
—— MEMRY'RA, Tomada *da
saia (refego)*.
SANCTO RANGÁBA, Veronica.
SANTO RERC, Andor.
S. M. IGR. RECÔ REROBLAÇÁRA,
Artigos, *da Fé*.
SORÁRA ETÁ PYCYRONÇÁBA,
Assalto *dos soldados*.

TA

TÁBA, Aldea.
TABATINGA ÇOBAIGOÁRA,
Alvaiade.
TABÓCA, Cana.

TAÇÓCA,

TA

- TAÇÓCA, Caruncho.
 TACÓNHA, Membro *viril*.
 TACONÔ, *ou* MUKÂ, *ou* PUNGÂ,
 Muita *doença*.
 TAÇÚBA, Febre.
 — Sezaõ *febre*.
 — AY'BA, Febre *malig-*
na.
 — PORARÂ, Ter *febre*.
 — RYRY', Maleitas.
 TACY'BA, Formiga.
 — CACY' OAE, Formiga
de fogo.
 — CAINÁNE OAE, Formiga
douda.
 TACY'RA, Ferro *de canoas*.
 — YBY' RUPIÁRA, Ferro
de covas.
 TAGOÁ, Amarello.
 — CERÁNE, Sarda *do*
rosto.
 TAIACŪ ÁYA MERİM, Leitaõ.
 TAIGOÁRA, *ou* TABAPÓRA, For-
 ro, *ou* a.
 — *ou* TABAPÓRA, Livre
ou forro.
 TAIPÁBA, Parede.
 TAJY'RA, Filha *do pai*.
 — ANGÁBA, Padrinho *de*
afilhada.
 TAMACARICA, Tolda *da canoa*.
 TAMARACÁ, Sino.
 — MERİM, Campainha.
 — RACÓNHA, Badalo do
 sino.
 — RENDÁBA, Campanario.
 TAMETÁRA, Pedra *de beijo*.
 TAMÚYA, Avô *de huma, e*
outra parte.
 TANIMBÚCA, Borrvalho.
 — Cinza.

TA 151

- TANIMBÚCA ÁRA, Dia *de cinza*.
 — ÇACŪ OAE, Rescaldo.
 TAPANHÚNA, Negra, *ou ca-*
fusa.
 TAPANHÚNA, Preto.
 TAPÉCOÁBA, Abanador (*in-*
strumento).
 TAPEJÁRA, Useiro *e viseiro*.
 TAPERÉRA, Aldea velha.
 TAPERŪ, Bicho.
 — PÁNA MBOIÇÁRA, Traça
(bicho).
 — REY'YA, Praga *de bi-*
xos.
 TAPIXÁBA, Bassoura.
 TAPÚY TINGA, Francez.
 TAPUYTÁMA, Certaõ.
 TAPY', Fundo *ser*.
 TAPY'A CAÁ PÓRA, Gemtio.
 TAPYIRA, CAÁPOÁRA, *ou* ICŪRÊ,
 Anta, *animal*.
 TAPYIRA CUNHÁ MUCŪ, Novil-
 ha.
 TAPYIRA CURUMİM OÇŪ, No-
 vilho.
 TAPY'RA, Boi.
 TARACAJÁ, Tartaruga *redon-*
da.
 TARAGUY'RA, Quatro *olhos*
(peixe).
 TATÁ, Fogo.
 — Lume.
 — BERÁBA, Chama *de*
fogo.
 — MERİM, Faisca.
 — MOAÇÁBA, Fuzil *de fe-*
rir fogo.
 — MONDY'CA, Accender
fogo.
 — OÇŪ, Fogueira.
 — OÇŪ, Incendio.

TATÁ

TATÁ POTÁBA, Isca *de ferir fogo*.

—— PY'NHA, Braza.

—— PY'NHA, Carvão.

—— PY'NHA OCT, Tição.

—— PY'NHA RENDÁBA, Fogareira.

—— PY'NHA RERC, Brazeiro.

—— RENDÁBA, Lar *do fogo*.

—— RENDY', Luminaria.

—— TINGA, Fumáça.

—— TINGA MONHÁNG, Fumegar.

—— TINGA OCT NUNGÁRA OJACTYBY', Afumada (*terra*).

—— TINGA REPOTY', Felugem.

TATUBA, Sogro *do homem*.

TATU, Ralo (*hicho*).

TATJE, Esta feito.

TÁY, Arder *a boca com a pimenta*.

—— Queimar *a pimenta*.

TAYACT AYA, Porco *manso*.

—— ETÉ, Porco *do mato*.

—— PEBA, Porco *outra raqueira*.

TAYATINGA, Porco *da queixada branca*.

TAYATITC, Porco *outra especie*.

TAYGOÁRA, Senhor *de si, sendo Indio*.

—— ETÁ TUPÁN ÓCA, Parochia.

TAYTRA ANGÁBA, Afilhado *do homem*.

TAY'NA, ou MITÁNGA, Menino *a*.

TAYÓBA, Couve.

TAYPÓR, Poluçãõ.

TAY'RA, Filho *do pai*.

—— ANGÁBA, Padrinho *de afilhado*.

TAYUMÉNA, Genro *do varaõ*.

TEAPC', Patear.

TEARÓN, Madura *fruta*.

TEÇÁ, Olhos.

TECATNHE, He *possivel?*

—— Sobre *mancira*.

TECÓ, Condição *de genio*.

—— Estilo.

—— Lei.

—— Modo.

—— Natureza.

—— Obrigação.

—— Poder.

—— ACY', Rigor (*rigorofidade*).

—— ANGAIPÁBA, Peccado.

—— ANGAIPÁBA MERIM, Peccado *renial*.

—— ANGAIPÁBA MONHANGÁRA, Peccador.

—— ANGAIPÁBA OCT, Peccado *mortal*.

—— ANGAIPÁBA OCT ETÉ

TECATNHE, Sacrilegio.

—— AY'BA, Crime.

—— AY'BA, Desastre.

—— AY'BA, ou MONDÉ, Prizaç.

—— AY'BA, Risco (*perigo*).

—— AY'BA, ou PORARAÇABA, Tormento.

—— AY'BA GOÁRA, ou ANGAIPÁBA, Culpado.

—— AY'BA MOAPY'R, Aggravar *o crime*.

TE

TECÔ AY'BA MONHANGÁRA, Facinoroso.
 — AY'BA PÓRA, Contem-
 nado *ao castigo*.
 — AY'BA PÓRA, Justicado.
 — CATÔ, Paz.
 — COÁUB, Entendimento.
 — COÁUB Inteligencia.
 — COÁUB, Proposito.
 — COÁUB CANHÉMO, Per-
 der *o juízo*.
 — COÁUB CATÔ, Prudente.
 — COÁUB OAE, Racional.
 — MEÉNG, *ou* EAUKY', In-
 citar.
 — MONHÁNG, Constituir.
 — Occasiao *dar*.
 — MONHANGÁBA, Manda-
 mentos *da Lei*.
 — PORÁNG ETÊ, Boa for-
 tuna.
 — PORÁNGA, Fortuna.
 — PUXI, Vicio.
 — RÁNA, *Lei falsa*.
 — TEMBÉM, Ansia (*afflic-
 çãõ*).
 — TEMBÉM, Aperto (*afflic-
 çãõ*).
 — TEMBÉM, Necedade.
 TECÔBE, Vida.
 TEÉM ÁRA OMOMBÁO, Gastar
mal o tempo.
 TEÉM NHÓTE, Doutiva.
 — NHÓTE, Injustamente.
 TEICOÁRA, Cu'.
 — Ilho (*cu*).
 TEIMOMÁ, Praza *a Deos*.
 TEITÊ, Coitado.
 — AY'RA, Acanhado.
 — INDÊ, Ai de ti.
 — IXÊ, Ai de mim.

TE 153

TEITÊ RA Á, O' coutadinho.
 TEJÔ, Lagarto.
 TEJÚCA, Barro.
 TEJUPÁBA, Cabana.
 TEKY'R, Estilar.
 TEMBÊ, Beiço.
 — oçú, Beiçudo.
 TEMBÉM, Tremuras (*apertos*).
 TEMBIÛ, Alimento.
 — Comida.
 — Iguaria.
 — Mantimento.
 — CORÉRA, Migalha *da
 meza*.
 — MONGATIRONÇÁBA, A-
 dubos (*temperos*).
 — MONHÁNG, Cozinhar.
 — oçú, Banquete.
 — oçú, Convite, *ban-
 quete*.
 TEMIARIRÓN, Neto ou *neta
 da mulher*.
 TEMIMBAÊ, Estudante.
 TEMMINÔ, Neto, ou *neta de
 varaõ*.
 TEMIMONHÁNGA, Obra.
 TEMIRICÔ, Mulher *do homem*.
 TEMOMÁ, Oxala'.
 TENÇÃO, Puá.
 TENDÁBA, Lugar.
 — Paragem.
 — Posto.
 — Sitio (*lugar*).
 — IPUPÉ NITIO ABÁ PY-
 TUCÊ MECUÁUB, Abafadiço
 (*lugar*).
 TENDY', Baba.
 TENDY'RA, Irmaõ *de varaõ*.
 — Prima *do homem*.
 TENHÊ, Deixa, *deixai*.
 — Ta' (*nãõ mates*).
 U TENHÊ,

- TENHÊ TENHÊ, Ta ta.
 — TOICÔ, Deixar *estar*.
 — KAMOPYÁ Y'B, Não me
desconsoles.
 TENING CERÁNE, Murchar.
 TENONDÉ, Adiante.
 TENONDÉ, Antecente.
 — Diante.
 — KETY' OMAÉM, Olhar
para diante.
 — OÇÔ, Proseguir.
 TENONDEÇÁBA, Adiantamento.
 — Dianteira.
 TEÔN, Morte.
 — GOÉRA, Corpo morto.
 — GOÉRA, Defunto *corpo*
morto.
 — GOÉRA, Morta, *cousa*,
corpo, &c.
 — REJITABA, Tumba.
 — RERÛ, Esquife.
 TEPOTY', Esterco.
 — PIRÁNGA, Camaras de
sangue.
 TE POPY'R, Largo.
 TE POPYREÇÁBA, Largura.
 TERAY'RA, Lagartina.
 TERICÉMO OÁNE, Abarrotado
(estar).

TI

- TIAPÛ, Rumor.
 TIÁRA OÇÛ, Comilaõ.
 TIBUY'RA, Po.
 TIJUAÊ, Velho.
 TIJUAECÁBA, Velhice.
 TIJÛCUPÁO, Baixos do rio.
 TIM, Focinho.
 — Naris.
 — Vergonha.
 — OÇÛ, Focinhudo.

TO

- TIMBIÛ, Sustento.
 TIMGOÉRE, Vergonhoso.
 TINING, Secca.
 TINOÁBA MONHÁNG, Barbear.
 — MONHANGÁRA, Bar-
 beiro.
 TIPÁO, Baixamar.
 TIPAQUÉNA, Correnteza.
 TIPOTY', Ferrugem.
 TIPYÓCA, Polme, ou *sedimen-*
to da farinha.
 TIRYCÉME OAE, ou IPÓRA, Chã
(cousa).
 TITUBÊ, Assim he sem dú-
 vida.
 — Sem *dúvida*.
 TIVIRO, Nefando (*mão*).

TO

- TOAÇÁBA, Compadre.
 — Comadre.
 TOBÁ CATÛ, Graça no rosto.
 TOBÁ CURÚBA, Espinha carnal.
 TOBAJÁRA, Cunhado do ho-
 mem.
 TOMAÇÁ KETY', Para baixo,
para onde correm as ago-
as.
 TOMUNHAÉNG, Assobiar.
 TOMUNHÉNGUÉRA, Assobia-
 dor.
 TORINA, Calções.
 TOROTÓ, Vesgo.
 TORY', Facho.
 TORY'BA, Alegria, *feita*.
 TORY'CA, ou CAÁ CAÁO, Ca-
 maras doença.
 TOÚMA, Remela.
 TOYRON, Ciar, *ter ciumes*.

TR TU

TR TU

TRAÇÁRA, Alfange.
 TRAPOPÁBA, Osga.
 TUCÁ TUCÁ, Dar *murros*.
 TUCUCŪR, Beber *a tragos*.
 ——— Tragar *bebendo*.
 TUCŪRA, Gafanhoto.
 TUGŪI, Sangue.
 ——— AY'BA, Humores.
 ——— RAPÊ, *ou* CAGYCA,
 Veia.
 TUGŪIR, Parda (*cor*).
 TUMBY'RA, Bichos *dos pés*.
 TUMŪNE, Cuspir.
 TUMŪTUMŪNE, Cuspinhar.
 TUPÁ, Trovaõ.
 TUPÁ ENHEÉNGA, Evangelho.
 ——— ÓCA ROCÁRA, Adro.
 ——— YG RERŪ, *ou* CARAY'BA
 RERŪ, Pia *de agua benta*.
 TUPAÇÁMA, *ou* XÁMA, Atilho,
ou corda.
 ——— *ou* XÁMA, Corda.
 TUPÁN BERÁB, Relampejar.
 ——— BERÁBA, Relampago.
 ——— ÓCA ROCÁRA, Cemiterio.
 ——— TAY'RA, Christo.
 ——— TAY'RA RANGÁBA, Cruci-
 fixo.
 TUPÁNA, Deos.
 ——— IANDÊ RECOVEBÊ MEEN-
 GÁRA, Vivificador.
 ——— IGOAÇUÇÁBA, Divin-
 dade.
 ——— JIMBOEÇÁBA, Louvor
Divino.
 ——— MOETEÇÁRA, Temente
a Deos.
 ——— NHEÉNGA, AMOCÉMO OAÊ,
 Pre'gador.

TU 155

TUPÁNA NHEÉNGA COTIAÇÁRA,
 Evangelista.
 ——— OATÁ, Procissaõ.
 ——— POTÁBA, Dizimo.
 ——— POTÁBA, Esmolla.
 ——— POTÁBA OJURURÊ, Pe-
 dir *esmola*.
 ——— RATÁ, Purgatorio.
 ——— RAY'RA, Catholico.
 ——— RAY'RA, Christaõ.
 ——— RECÊ, Pelo *amor de*
Deos.
 ——— RECÔ, Religiaõ.
 ——— RECÔ JABYÇÁBA, Irre-
 verencia.
 ——— RECÔ JABYÇÁBA, Super-
 stiçaõ.
 ——— RECÔBEÇÁBA, Bema-
 venturança.
 ——— RECÔ MONHANGÁRA,
 Bemaventurados.
 ——— RECÔ PORACAÇÁBA,
 Virtude.
 ——— RECÔ PORACAÇÁRA,
 Virtuoso.
 ——— RECÔ ROYRONÇARA,
 Arrenegado.
 ——— RECÔRUPÍ, Christãmente.
 ——— RENDÁBA, Sacrario.
 ——— RÉRA OCENÓI, Jurar.
 ——— ROBAYÁNA, Herege.
 ——— RÓCA, Templo.
 ——— Hostia *Conagrada*.
 TUPÁNÓCA, Igreja.
 ——— MERÍM, Oratorio.
 TUPANRÁR, Communcar.
 TUPANRÁRA, Communhaõ.
 TURUÇŪ, Grande.
 ——— ETÊ, Muito *grande*.
 ——— MERÍM PURY'B, Pouco
mais.
 Uii TURUÇŪ

TURUÇÚ PORY'B, A' MAJOR, *parte*.
 TURUÇUÇÁBA, Grandeza.
 TURY'BA, Jubilo.
 ——— Prazer *alegria*.
 TUTUÇÚPYR, Major.
 TUTY'RA, Tio *de huma, e
 outra parte*.
 TUOMA, Miollo (*polpa da
 fruta*).
 TUY', Frio.
 ——— Arrepiamento *antes
 da febre*.

TY

TY', Sumo.
 ——— Liquor.
 TYABÓRA, Falto *de sustento*.
 TYÁNHA, Gadanho.
 TYAPŪ, Retumbar.
 ——— Roido.
 ——— Soar.
 ——— Som.
 ——— Toar.
 ——— Zunir.
 TY'APY'RA, Favo *de mel*.
 TYÁRA OÇŪ, Alarve (*comilão*).
 ——— OÇŪ, Goloso.
 TYÁYA, Suor.
 TY'BA, Feitoria.
 TYBUY'RA PUPÉ OJEPORAÇÁR,
 Encher-se *de pó*.
 TYBY'RÓCA, Alimpar *espa-
 nando*.
 ——— Espanar.
 TY'CARÚCA, Ourina.
 ——— RERŪ, *ou* CARUCÁBA,
 Bexiga.
 TY'CARÚC RERŪ, CARÚC, Ouri-
 nol.
 TYCOÁR, Misturar *na agua*.
 TYC-Ū, Liquido.

TYCUPY', Sumo (*molho de
 mandioca*).
 TYJEPÓI ÁRA, Dia *dos finados*.
 TYJOBÁE RETÉ, Decrepito.
 TYJŪ, Escuma.
 TYJŪÇA, Apodrecer.
 TYJŪCA, Lama.
 ——— Podre.
 TYJUCOPÁBA, Atoleiro.
 ——— Terra *lamacenta*.
 TYJUCOPÁO, Lamaçal.
 TYJŪC, Escumar.
 TYKY'R, Distilar.
 ——— *ou* MOMEMBÉCA, Der-
 reter.
 TYKYR, *ou* ÇURURŪ, Manar.
 TYOPY', Estalo.
 TYPOTY', Bosta.
 TYPYÇÁBA, Concavidade.
 ——— Profundidade.
 TYPY' ETÉ, Profunda (*coufa*).
 TYPYÓCA, Quinta *essencia da
 mandioca*.
 TYPYRATI, Farinha *cruada man-
 dioca cortada em rodas, e fec-
 ca ao Sol, e pizada a pilão*.
 TYPYTY'NG, Turva (*coufa*).
 TYRIUME ICUÁ RUPÍ, Meia *cheia*.
 TYTY'C, Latejar *a fonte da
 cabeça*.
 ——— Palpitar.
 ——— Tremer *palpitar*.
 TY'RA, Conduto.
 TYRY'BA, Fesra.
 TYRY'C, *ou* POIR, Desviar-se.

UBYTY'RA, Monte (*ferra*).
 UÇA, Caranguejo.
 ——— Tosse.

UI UK UR UU UY

UI UK

U^Í, Farinha.
 ——— CATÔ, Farinha da
 água.

UÍME çut, Dacola.
 UÍM OAÊ, Aquillo.
 UIRA PÁRA, Arco da frecha.
 UKÉI, Cunhada da mulher.

UR UU

U'R. Vir.
 ——— BARÁMA OAÊ ETÁ,
 Vindouros.

URÁ, Verne (*bicho*).
 U'RPE, De baixo de alguma
 coufa.

URÛ, Cofo.
 URUCÛ, ou CARAJURÛ, ou URU-
 CURÍ, Tinta vermelha.

URUPÊ, Tortulho.
 URUPÉMA, Crivo.
 UÛ, Catarro.

UY

UY-ATÁ, Farinha cozida
 de todo.

UY'BA, Frecha.
 ——— ACY', Frecha ervada.

UY-EÇA COATINGA, Farinha
 mais de meio cozida.

UY-MOVI PÁBA, Farinha espre-
 mida.

UYPÚBA, Farinha fresca por
 estar de molho.

UY TINGA, Farinha meio moi-
 da.

VA VI XA XE 157

VA VE

V^{AURÁNA}, Impigem.
 VE, Ainda, conj. copul.
 ——— Tambien.

VI VU

V^{IIBA}, Seta.
 VITÁBO, Nadar.
 ——— AÇAÇÁO, Passar a vao.
 ——— OAÊ, Nadador.

VÛ, Beber.
 ——— Comer.
 VUÇÁBA, Beberagem.

XA

X^{ABÍ}, Chave.
 ——— REROCOÁRA, Cha-
 veiro.

XAUI MONHANGÁRA, Serralh-
 eiro.

XE XI XO

X^Ê, Eu.
 XE IRUNÁMO, Commigo.
 XÊMBAÊ, Meu.

XEMOCANHÉMO, Enfeitiçar.
 XEPIÁCA AÚB, Saudades.

XEPIACÁBAAKY'RA, Verde (*côr*).
 XEREY'BA, Mangue branco.

XERINGA, Xeringa.
 XERINGAPÓRA, Ajuda (*crystal*).

XIPÔ EM, Salça do certão
 (*parrilha*).

XO, Apre (*apage*).

Y'BA, Cabo de qualquer instrumento.

— Coxa da perna.

— Mastro.

YBĀ, Fruta.

— RAY'NHA, Carçoço de fruta.

YBABAÇŪ, COCO.

YBĀK PÓRA, Glorioso.

YBĀKE, Ceo.

— PÓRA, Celestial.

YBAKÉPE OÇŪ, Salvaçoõ.

— TURÝ'BA, Gloria do Ceo.

— TURÝ'BA, Paraizo celestial.

YBARÉMA, Alho.

— ACÁNGA, Cabeça de alhos.

— OÇŪ, Cebola.

YBATÊ, Ar (ceo das nuvens).

— ÇŪI, De cima.

YBÁTEÇĀBA, Altura.

YBĀTY'BA, Pomar.

YBUCÊI, Ralo de relar.

YBY', Terra.

— ANTĀM, Torraõ.

— APITÉRPE, Centro da terra.

— ÇANTĀM, Firme da terra.

— CEIRÁNE, ou MARACATIM ÇUPÊ CÁNGA, Quilha de navio.

— COÁRA, Cova.

— COÁRA, Sepultura.

— CŪI, Area.

— CŪI OÇŪ, Bancos de aréa.

YBY' CŪI OÇŪ, Coroa de aréa.

— CŪI TY'BA, Areal.

— KETY, Para baixo.

— KETY' IACÁNGA OÇŪ, De cabeça abaixo.

— KETY' OMAÉM, Olhar para baixo.

— MÁME OPOBINHÊ MBAÊ OJEMONHÁNG, Fertilidade.

— ÓCA, Muro.

— ÓCA, Parede de terra.

— OJEPÍRÁR OAE, Abertura (terra gretada).

— OJEPÍRÁR OAE, Terra gretada.

— PE, No chaõ.

— PÓRA, Habitador da terra.

(YBY' PYÁÇA, Açucar) vide Affucar.

YBY' RETÊ, Terra firme.

— RYRY', Terremoto.

— TŪ OÇŪ, Pé de vento.

— URPE GOÁRA, Subterranea (coufa).

— Y'RA, Mel da terra.

YBYCOÁRA OÇŪ YBY' APITÉRPE MÁME PITÚNA OÇŪ OICŌ NHINHÊ TAY'NA ÁNGA CERAY'MA PUPÊ OMANŌ OAE ETĀ RENDÁBA, Limbo.

YBYCŪI, Praia.

YBY'PE, Embaixo.

YBYPÉBA, Planicie.

— Terra plana.

YBYRA ÇŪI, De baixo.

YBYTŪ, Ar (viraçoõ).

— Arroto.

— Vento.

— AY'BA, Vento de trovoada.

